叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（der (the Story Of The Rhinegold (der Ring) 000001

2. 为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（der (the Story Of The Rhinegold (der Ring) 000002

3. 为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（der (the Story Of The Rhinegold (der Ring) 000003

4. 为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（der (the Story Of The Rhinegold (der Ring) 000004

5. 为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（der (the Story Of The Rhinegold (der Ring) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（Der (The story of the Rhinegold (Der Ring)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd]['veəri:ənts][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ]
Anglicized variants of German character names have been retained as they
英语化 变体 的 德语 特点 姓名 有 到过 保留 作为 他们
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([i:] . [dʒi:] . ,
are in the original (e . g . ,
是 在 这 原来的 (e . 克 . ,

德语角色名称的英语化变体已按原样保留（例如，

['raɪnˌgoʊld] [fɔ:r; fər] ['raingəuld] , ['lɑ:dʒi][fɔ:r; fər] [loʊʒ] , - [fɔ:r; fər] ['fri:ə]) .
Rhinegold for Rheingold , Logi for Loge , Friea for Freia) .
莱茵金 为了 莱茵黄金 , 逻辑 为了 洛奇 , - 为了 弗蕾亚) .

Rhinegold 代表莱茵黄金，Logi 代表 Loge，Frea 代表 Freia）。

['ɑ:bviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Obvious printer errors have been corrected without note .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的打印错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[sʌm; səm] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk]
Some full - page illustrations have been moved to the nearest paragraph break
一些 满的 - 页 插图 有 到过 已搬 到 这 最近的 段落 休息
[fɔ:r; fər] ['betər] [ˌri:də'bɪlətɪ] .
for better readability .
为了 更好的 可读性 .

为了提高可读性，一些整页插图已移至最近的段落分隔符处。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [klɪk] [ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən][æn; ən] mp3 [faɪl] .
To hear the music , click the [Listen] link , which will open an mp3 file .
到 听到 这 音乐 , 点击 这 [听] 关联 , 哪个 将要 打开 一个 mp3 文件 .

要收听音乐，请点击【收听】链接，这将打开一个mp3文件。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [ˌdaʊn'loʊd] [ə; eɪ] - [faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [
You can also download a MusicXML file of the notation by clicking the [
你 能 还 下载 一个 - 文件 的 这 符号 经过 点击 这 [
-] [lɪŋk] .
MusicXML] link .
-] 关联 .

您还可以点击 [MusicXML] 链接下载乐谱的 MusicXML 文件。

[ði:z] [lɪŋks] [meɪ] [nɑ:t][wɜ:rk][ɪn][i:] - [bʊk] ['fɔ:mæts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌeɪtʃ ti: em 'el] .
These links may not work in e - book formats other than HTML .
这些 链接 可能 不是 工作 在 e - 书 格式 其他 比 HTML .

这些链接可能无法在HTML以外的电子书格式中正常工作。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [faɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [-] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [noʊ'teɪʃn]

The	music	files	are	the	music	transcriber's	interpretation	of	the	printed	notation
这	音乐	文件	是	这	音乐	转录员的	解释	的	这	打印	符号

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

and	are	placed	in	the	public	domain	.
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

这些音乐文件是音乐转录者对印刷乐谱的诠释，并置于公共领域。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[[peɪdʒ] -

[Page 58

[页 -

[第58页]

['woʊtən] [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə]

WOTAN AND BRÜNNHILDE

沃坦 和 布伦希尔德

沃坦和布伦希尔德

[ðə; ði]

THE

这

这

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld]

STORY OF THE RHINEGOLD

故事 的 这 莱茵金

莱茵黄金的故事

(['dɜːr] [rɪŋ] ['di'i'es] [ˌniːbə'lʊŋən])

(DER RING DES NIBELUNGEN)

(德尔 戒指 DES 尼伯龙根)

（尼伯龙根的指环）

[toʊld][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Told for Young People

讲述 为了 年轻的 人们

专为青少年讲述

[baɪ]

BY

经过

经过

['ʌnə] ['ælɪs] [tʃə'pin]

ANNA ALICE CHAPIN

安娜 爱丽丝 查平

安娜·爱丽丝·查平

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED

插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW YORK AND LONDON

新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] PUBLISHERS1900
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS1900**
哈珀 & 兄弟 PUBLISHERS1900

哈珀兄弟出版社 1900

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1897** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1897 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['dɔːtər]
THE **MASTER'S** **DAUGHTER**
这 硕士学位 女儿

主人的女儿

['iːvə] ['waːgnə]
EVA **WAGNER**
EVA 瓦格纳

伊娃·瓦格纳

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd]
WITH **HEARTFELT** **GRATITUDE**
和 衷心 感激

怀着由衷的感激之情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
FOR **HER** **KINDNESS** **AND** **ENCOURAGEMENT**
为了 她 仁慈 和 鼓励

感谢她的友善和鼓励

[ðɪs] [bʊk]
THIS **BOOK**
这 书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
Is **Dedicated**
是 投入的

致力于

- [viː] -
- **v** **-**
- v -

-v-

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['wægnɚz, 'vægnɚz] “

The	Story	of	the	Rhinegold	contains	the	four	operas	of	Richard	Wagner's	“
这	故事	的	这	莱茵金	包含	这	四	歌剧	的	理查德	瓦格纳的	“

[ˌniːbə'lʊŋən] [rɪŋ] ,

Nibelungen	Ring	,
尼伯龙根	戒指	,

《莱茵的黄金》的故事包含了理查德·瓦格纳的《尼伯龙根的指环》中的四部歌剧。

” [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

”	arranged	for	young	people	.
”	安排	为了	年轻的	人们	.

为年轻人安排。

[ðə; ði] “ [ˌniːbə'lʊŋən] [rɪŋ] , ” [ɔːr] “ [ˌniːbə'lʊŋən] ['saɪk(ə)l] , ” [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] :

The	“	Nibelungen	Ring	,	”	or	“	Nibelungen	Cycle	,	”	is	built	upon	a	colossal	foundation	:
这	“	尼伯龙根	戒指	,	”	或者	“	尼伯龙根	循环	,	”	是	建造	之上	一个	庞大	基础	:

《尼伯龙根之环》或《尼伯龙根循环》建立在一个宏伟的基础之上：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuːˈtɑːnɪk] [mɪθs] , ['weldɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mæstərli]

a	number	of	the	great	Teutonic	myths	,	welded	together	with	the	most	masterly
一个	数字	的	这	伟大的	条顿	神话	,	焊接	一起	和	这	最多	精湛

[skɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .

skill	and	consistency	.
技能	和	一致性	.

一些伟大的日耳曼神话，以最精湛的技巧和最连贯的方式融合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['waːgnə] , [laɪk] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

It	is	evident	that	Wagner	,	like	William	Morris	and	other	writers	,
它	是	明显	那	瓦格纳	,	喜欢	威廉	莫里斯	和	其他	作家	,

显而易见，瓦格纳与威廉·莫里斯和其他作家一样，

[hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənteri] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [wʊd]

has	taken	from	the	fragmentary	mythological	tales	such	material	as	would
有	已采取	从	这	片段	神话	故事	这样的	材料	作为	会

[sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

serve	his	purpose	,
服务	他的	目的	,

他从残缺不全的神话故事中选取了能够服务于他目的的素材。

[ə'dæptiŋ] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]

adapting	such	incidents	as	he	chose	and	as	he	considered	appropriate	to
适应	这样的	事件	作为	他	选择	和	作为	他	经过考虑的	合适的	到

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他根据自己的选择和认为合适的方式，将这些事件改编成适合自己作品的内容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

But	there	are	so	many	different	versions	of	these	old	stories	that	it	is	very
但	那里	是	所以	许多	不同的	版本	的	这些	老的	故事	那	它	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ['wægnɚz, 'vægnɚz][plɑːt][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɜːrθpleɪs] .

difficult	to	trace	Wagner's	plot	to	its	original	birthplace	.
难的	到	痕迹	瓦格纳的	阴谋	到	它是	原来的	出生地	.

但是这些古老故事的版本太多了，很难追溯瓦格纳的剧情起源。

[ðə; ði] ['veriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saːgəz][ɑːr; ər][soʊ] ['siːmɪŋli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

The	various	tales	contained	in	the	ancient	sagas	are	so	seemingly	contradictory
这	各种各样的	故事	包含	在	这	古老的	传奇故事	是	所以	似乎	矛盾的

[ðæt] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪdlɪ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] .

that	anything	connectedly	authoritative	appears	impossible	to	trace	.
那	任何事物	相互关联地	权威性	出现	不可能的	到	痕迹	.

古代传奇故事中记载的各种情节看似相互矛盾，以至于任何具有关联性和权威性的内容都难以追溯。

[ðə; ði]
The
这

这

- ['vaɪ, 'viː] -
- **vi** **-**
- 六 -

-vi-

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
one **thing** **which** **seems** **to** **remain** **the** **same** **in** **almost** **all** **versions** **of** **the** **stories** **,**
一 事物 哪个 似乎 到 保持 这 相同的 在 几乎 全部 版本 的 这 故事 ,

几乎所有版本的故事中都有一点似乎保持不变：

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðæt] [greɪt] , ['gluːmi] ['saɪk(ə)l]
ancient **and** **modern** **,** **is** **the** **background** **of** **mythology** **,** **that** **great** **,** **gloomy** **cycle**
古老的 和 现代的 , 是 这 背景 的 神话 , 那 伟大的 , 阴沉 循环
[ʌv; əv][gɔdz] ,
of **gods** **,**
的 神 ,

古代和现代，是神话的背景，是那伟大而阴郁的神祇轮回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ɔːl]
with **the** **ever** **-** **recurring** **note** **of** **Fate** **which** **seems** **to** **have** **impressed** **all**
和 这 曾经 - 再次发生的 笔记 的 命运 哪个 似乎 到 有 印象深刻 全部
['sɜːrtʃər] [ɪn] [mɪθs] [ə'laɪk] ,
searchers **in** **myths** **alike** **,**
搜索者 在 神话 同样 ,

命运这一主题始终贯穿其中，似乎给所有神话探索者都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]['waːgnə] [wen] [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] , ['sɑːləm] [feɪt] [moʊ'tiːf] .
and **which** **inspired** **Wagner** **when** **he** **formed** **his** **mystical** **,** **solemn** **Fate** **motif** **.**
和 哪个 灵感 瓦格纳 什么时候 他 形成 他的 神秘 , 庄严 命运 主题 .

这启发了瓦格纳，使他形成了神秘而庄严的命运主题。

['oʊdɪn] , - , [woʊdɪn] , [ɔːr]['woʊtən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]
Odin **,** **Wuotan** **,** **Wodin** **,** **or** **Wotan** **,** **according** **to** **the** **different** **names** **given** **him** **in**
奥丁 , - , 沃丁 , 或者 沃坦 , 根据 到 这 不同的 姓名 给定 他 在
[ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] ,
the **old** **legends** **,**
这 老的 传说 ,

根据古代传说中赋予他的不同名字，他可以是奥丁、沃坦、沃丁或沃坦。

[ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .
is **the** **central** **figure** **in** **the** **framework** **.**
是 这 中央 数字 在 这 框架 .

是框架中的核心人物。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'raɪt] , [ðə; ði] [nɔːrnz] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɑːpərli] - , [ɑːr; ər][nekst][ɪn]
If **I** **read** **the** **story** **aright** **,** **the** **Norns** **,** **or** **more** **properly** **Nornir** **,** **are** **next** **in**
如果 我 读 这 故事 好的 , 这 诺恩斯 , 或者 更多的 适当地 - , 是 下一个 在
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

如果我理解故事没错，那么命运三女神（更准确地说是诺尼尔女神）的重要性仅次于诺恩三女神。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði]['vɑːlə] ,
They **and** **their** **mother** **,** **the** **Vala** **,**
他们 和 他们的 母亲 , 这 瓦拉 ,

他们和他们的母亲瓦拉，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ɪt'self]
are **the** **medium** **through** **which** **the** **relentless** **something** **behind** **the** **gods** **made** **itself**
是 这 中等的 通过 哪个 这 狠 某物 在后面 这 神 制成 本身
[felt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
felt **in** **the** **world** **.**
毛毡 在 这 世界 .

是神明背后那股无情的力量在世间显现的媒介。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [neɪmd] [rɪ'spektɪvli] - , - , [ænd; ənd][skʌld] — ['friːli]
The **three** **sisters** **are** **named** **respectively** **Urðr** **,** **Verðandi** **,** **and** **Skuld** **—** **freely**
这 三 姐妹 是 命名 分别 - , - , 和 斯库尔德 — 自由
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ;
translated **Past** **,** **Present** **,** **and** **Future** **;**
翻译 过去的 , 展示 , 和 未来 ;

这三姐妹分别名为 Urðr、Verðandi 和 Skuld，意为过去、现在和未来；

[ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [staɪld] , [æz; əz] [kə'rektli] [pər'hæps] , [wʌz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
or **,** **as** **they** **were** **once** **styled** **,** **as** **correctly** **perhaps** **,** **Was** **,** **Is** **,** **and** **Shall**
或者 , 作为 他们 是 一次 风格 , 作为 正确 也许 , 曾是 , 是 , 和 将
[biː; bi] .
Be **.**
是 .

或者，正如它们曾经的风格（也许更准确）那样，过去是、现在是、将来也是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['ɛrdə][ænd; ənd] - , [ðə; ði]['oʊldɪst][nɔːrn] , [maɪt] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli]
It **is** **a** **question** **whether** **Erda** **and** **Urðr** **,** **the** **oldest** **Norn** **,** **might** **not** **originally**
它 是 一个 问题 无论 埃尔达 和 - , 这 最老 诺恩 , 可能 不是 起初
[hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
have **been** **identical** **.**
有 到过 完全相同的 .

埃尔达和最古老的诺恩女神乌尔德是否原本是同一个人，这是一个值得探讨的问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hʊfɚ] [spiːks] [ʌv; əv]['ɛrdə][æz; əz][ðə; ði] " ['mʌðər] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] ,
Dr **.** **Hueffer** **speaks** **of** **Erda** **as** **the** **"** **Mother** **of** **Gods** **and** **Men** **,**
博士 . 休弗 说话 的 埃尔达 作为 这 " 母亲 的 神 和 男人 ,

休弗博士称厄尔达为“众神和人类之母”，

" [bʌt; bət] [ðoʊ] " [ðə; ði]['vɑːlə] " [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði] [neɪm] ['ɛrdə][ɪz] ['rerli]
" **but** **though** **"** **the** **Vala** **"** **is** **often** **found** **in** **mythology** **,** **the** **name** **Erda** **is** **rarely**
" 但 尽管 " 这 瓦拉 " 是 经常 成立 在 神话 , 这 姓名 埃尔达 是 很少
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

“但是，虽然‘瓦拉’经常出现在神话中，但‘厄尔达’这个名字却很少被提及。”

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['taɪtəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [nɔːrnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kwestʃənəbli] [kə'rekt] .
whereas **the** **titles** **for** **the** **three** **Norns** **seem** **to** **be** **unquestionably** **correct** **.**
然而 这 标题 为了 这 三 诺恩斯 似乎 到 是 毫无疑问 正确的 .

而三位命运女神的称号似乎毫无疑问是正确的。

[ðə; ði]
The
这

这

- [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
- **vii** **-**
- 七 -

[tɜːrm]['vɑːlə][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] [wɪtʃ] , [ɔːr] [wɪtʃ] - [waɪf] , [bʌt; bət] , [ðoʊ]

term	Vala	is	usually	translated	as	Witch	,	or	Witch	-	wife	,	but	,	though
学期	瓦拉	是	通常	翻译	作为	巫婆	,	或者	巫婆	-	妻子	,	但	,	尽管

[ə; eɪ]['vɑːlə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ,

a	Vala	was	indeed	a	sorceress	,
一个	瓦拉	曾是	的确	一个	巫婆	,

“Vala”一词通常被翻译为女巫或女巫之妻，但尽管Vala确实是一位女巫，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [æz; əz] [wel] .

she	was	a	prophetess	as	well	.
她	曾是	一个	女先知	作为	出色地	.

她也是一位女先知。

[ə; eɪ] [step] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz] ,

A	step	lower	than	the	gods	,
一个	步	降低	比	这	神	,

比神低一级，

[jet] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

yet	gifted	with	supernatural	power	and	far	removed	from	the	characteristics
然而	天才	和	超自然	力量	和	远的	已移除	从	这	特征

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

然而，他们却拥有超自然的力量，并且与人类的特征相去甚远。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] .

were	the	dwarfs	and	the	giants	.
是	这	矮人	和	这	巨人	.

是矮人和巨人。

[ðə; ði]['dʒaiənts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

The	giants	,	we	are	told	,	were	creatures	belonging	properly	to	the	Age	of
这	巨人	,	我们	是	讲述	,	是	生物	属于	适当地	到	这	年龄	的

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

据说，巨人是石器时代的生物。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [bʌt; bət] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

which	explains	the	fact	that	there	were	left	but	two	representatives	of	the	race
哪个	解释	这	事实	那	那里	是	左边	但	二	代表	的	这	种族

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

at	the	time	of	the	Golden	Age	.
在	这	时间	的	这	金的	年龄	.

这就解释了为什么在黄金时代，这个种族只剩下两个代表。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [elvz] .

The	dwarfs	come	under	the	head	of	elves	.
这	矮人	来	在下面	这	头	的	精灵	.

矮人隶属于精灵的统治之下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

They	were	gifted	with	the	utmost	cleverness	and	skill	.
他们	是	天才	和	这	极致	聪明才智	和	技能	.

他们天赋异禀，才智过人。

[ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsuːpər'hjuːmən]

The	giants	were	stupid	and	clumsy	,	and	,	save	for	their	superhuman
这	巨人	是	愚蠢的	和	笨拙	,	和	,	节省	为了	他们的	超人类

[streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] ,

strength	and	size	,
力量	和	尺寸	,

这些巨人愚蠢又笨拙，除了超人的力量和体型之外，

[ɪn'taɪərli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [slaɪ] ['dwɔrfs] .

entirely	inferior	to	the	small	,	sly	dwarfs	.
完全	下	到	这	小的	,	狡猾	矮人	.

完全不如那些身材矮小、狡猾的侏儒。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['piːpld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [demi] -

The	world	was	strangely	peopled	in	those	days	;	many	of	the	heroes	were	demi	-
这	世界	曾是	奇怪的	人	在	那些	天	;	许多	的	这	英雄	是	半	-

[gɔdz] , [ðæt] [ɪz] ,

gods	,	that	is	,
神	,	那	是	,

那时的世界人口构成十分奇特；许多英雄都是半神，也就是说，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][gɑːd][ɔːr] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz]

descended	from	some	god	or	goddess	,	and	witches	,	dwarfs	,	and	sorcerers
下降	从	一些	上帝	或者	女神	,	和	女巫	,	矮人	,	和	巫师

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

mingled	with	human	beings	.
混合	和	人类	生物	.

他们都是神祇的后裔，女巫、矮人和巫师与人类混居在一起。

['meni] ['mɔːtəlz] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd]['mædʒɪk] ['paʊər] [ðen] .

Many	mortals	,	also	,	had	magic	power	then	.
许多	凡人	,	还	,	有	魔法	力量	然后	.

当时，许多凡人也拥有魔法力量。

['ɑːtər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Otter	,	the	son	of	Rodmar	,	changed	himself	into	the	animal	for	which	he
獭	,	这	儿子	的	-	,	已更改	他自己	进入	这	动物	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] [neɪmd] ,

was	named	,
曾是	命名	,

罗德玛的儿子奥特变成了他名字所指的动物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [θriː]

and	while	in	the	shape	of	the	otter	he	was	caught	and	killed	by	three
和	尽管	在	这	形状	的	这	獭	他	曾是	捕捉	和	被杀	经过	三

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

of	the	gods	who	were	wandering	over	the	earth	in	disguise	.
的	这	神	WHO	是	漫游	超过	这	地球	在	伪装	.

他化身为水獭时，被三个伪装成凡人的神灵捉住并杀死了。

- [di'mɑːndid]

Rodmar	demanded
-	要求

罗德马尔要求

- [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -

-	viii	-
-	八	-

['weɜːrgɪld] , [[ə; eɪ]] [ænd; ənd]

weregild	**,**	**[**	**A**	**]**	**and**
镀金	,	[	一个	]	和

镀金，[A] 和

['ləuki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] , [kɔːt] ['ɑːndwɑːriː] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [dwɔːrf] ,

Loki	**,**	**with**	**a**	**net**	**,**	**caught**	**Andvari**	**,**	**a**	**rich**	**and**	**malignant**	**dwarf**	**,**
洛基	,	和	一个	网	,	捕捉	安德瓦里	,	一个	富有的	和	恶性	矮人	,

洛基用网抓住了安德瓦里，一个富有而邪恶的矮人。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

and	**commanded**	**him**	**to**	**pay**	**a**	**ransom**	**of**	**gold**	**and**	**gems**	**,**
和	命令	他	到	支付	一个	赎金	的	金子	和	宝石	,

并命令他支付黄金和宝石作为赎金。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɜːrgɪld] [di'mɑːndid]

enough	**to**	**cover**	**the**	**skin**	**of**	**the**	**otter**	**;**	**for**	**such**	**was**	**the**	**weregild**	**demanded**
足够的	到	覆盖	这	皮肤	的	这	獭	;	为了	这样的	曾是	这	镀金	要求

[baɪ] - .

by	**Rodmar**	**.**
经过	-	.

足够覆盖水獭的皮毛；因为这就是罗德玛所要求的金银。

['ɑːndwɑːriː] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [geɪv] [ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'liːs] ,

Andvari	**,**	**of**	**necessity**	**,**	**gave**	**the**	**gold**	**for**	**his**	**own**	**release**	**,**
安德瓦里	,	的	必要性	,	给予	这	金子	为了	他的	自己的	发布	,

迫于无奈，安德瓦里交出了黄金以换取自己的自由。

['iːv(ə)n] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [welθ] - ['briːdɪŋ] [rɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɪn][ðə; ði]

even	**adding**	**a**	**wonderful**	**wealth**	**-**	**breeding**	**Ring**	**to**	**cover**	**up**	**a**	**single**	**hair**	**in**	**the**
甚至	添加	一个	精彩的	财富	-	选育	戒指	到	覆盖	向上	一个	单身的	头发	在	这

[skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [hæd; həd] [left] [ˌʌnkən'siːld] .

skin	**which**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**treasures**	**had**	**left**	**unconcealed**	**.**
皮肤	哪个	这	休息	的	这	宝藏	有	左边	未隐藏的	.

甚至还戴上了一枚精美的招财戒指，用来遮盖皮肤上其他宝物未能遮盖住的一根毛发。

[ðə; ði][dwɔːrf][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl] [ɪts]

The	**dwarf**	**cursed**	**the**	**Ring**	**,**	**and**	**the**	**curse**	**attended**	**it**	**through**	**all**	**its**
这	矮人	被诅咒的	这	戒指	,	和	这	诅咒	参加	它	通过	全部	它是

['mænɪfoʊld] [weɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

manifold	**ways**	**of**	**magic**	**,**
歧管	方式	的	魔法	,

矮人诅咒了魔戒，诅咒伴随魔戒以各种魔法形式显现出来。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

to	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
到	这	结尾	的	这	故事	.

直到故事的结尾。

[[ə; eɪ]] ['weɜːrgɪld] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌntræns'leɪtəbl] .

[	**A**	**]**	**Weregild**	**is**	**almost**	**untranslatable**	**.**
[	一个	]	镀金	是	几乎	无法翻译	.

[A] Weregild 几乎无法翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['peɪmənt] , [tæks] , ['fɔːrfɪt] , [ɔːr]['rænsəm] .

It	**may**	**mean**	**payment**	**,**	**tax**	**,**	**forfeit**	**,**	**or**	**ransom**	**.**
它	可能	意思是	支付	,	税	,	丧失	,	或者	赎金	.

这可能意味着付款、税款、没收或赎金。

- [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌnz] , ['fɑːvniə][ænd; ənd]['reɪdʒən] , [kɪld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fɔːt]

Rodmar's	**remaining**	**sons**	**,**	**Fafnir**	**and**	**Regin**	**,**	**killed**	**their**	**father**	**and**	**fought**
-	其余的	儿子们	,	法夫尼尔	和	雷金	,	被杀	他们的	父亲	和	战斗

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] .

for	**the**	**treasure**	**.**
为了	这	宝藏	.

罗德玛剩下的两个儿子，法夫尼尔和雷金，杀死了他们的父亲，并争夺宝藏。

['fɑːvniə] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnstər] - [wɜːrm] ,

Fafnir	**obtained**	**it**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**himself**	**into**	**a**	**monster**	**-**	**worm**	**,**
法夫尼尔	获得	它	,	和	,	转弯	他自己	进入	一个	怪物	-	蠕虫	,

法夫尼尔得到了它，并将自己变成了一条怪物蠕虫，

[went] [tuː; tə] - (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['glɪtərɪŋ] [hɑːrθ]) [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [welθ] .

went	**to**	**Glistenheath**	**(**	**sometimes**	**called**	**Glittering**	**Hearth**	**)**	**to**	**guard**	**his**	**wealth**	**.**
去	到	-	(	有时	称为	闪闪发光	炉	)	到	警卫	他的	财富	.

他前往闪耀之境（有时也称作闪耀炉火）守护他的财富。

['reɪdʒən] [kɔːld] [ə'pɑːn]['siˌguəd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] - [smɪθ] ,

Regin	**called**	**upon**	**Sigurd**	**,**	**a**	**young**	**hero**	**,**	**to**	**aid**	**him**	**,**	**and**	**,**	**being**	**a**	**master**	**-**	**smith**	**,**
雷金	称为	之上	西格德	,	一个	年轻的	英雄	,	到	援助	他	,	和	,	存在	一个	掌握	-	史密斯	,

雷金召唤了年轻的英雄西格德来帮助他，而西格德是一位技艺精湛的铁匠。

['fɔrdʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [neɪmd] [græm] .

forged	**for**	**him**	**a**	**sharp**	**sword**	**named**	**Gram**	**.**
锻造	为了	他	一个	锋利的	剑	命名	克	.

为他打造了一把名为格拉姆的锋利宝剑。

[sʌm; səm]['vɜːrʒ(ə)nz] [gɪv] [ðə; ði] ['fɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə]['siˌguəd] ,

Some	**versions**	**give**	**the**	**forging**	**of**	**the**	**sword**	**to**	**Sigurd**	**,**
一些	版本	给	这	锻造	的	这	剑	到	西格德	,

有些版本将铸剑者描述为西格德。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

but	**there**	**are**	**many**	**sides**	**to**	**the**	**story**	**.**
但	那里	是	许多	侧面	到	这	故事	.

但事情远不止如此。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [græm] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [bɑːldəŋ] , [ʌn'tɪl] ['waːgnə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spresɪv]

The	**sword**	**was**	**sometimes**	**called**	**Gram**	**,**	**and**	**oftener**	**Baldung**	**,**	**until**	**Wagner**	**gave**	**it**	**the**	**more**	**expressive**
这	剑	曾是	有时	称为	克	,	和	更频繁	巴尔东	,	直到	瓦格纳	给予	它	这	更多的	富有表现力的

这把剑有时被称为格拉姆（Gram），更常见的是巴尔东（Baldung），直到瓦格纳赋予它更具表现力的名字。

- [ˌaɪ'ɛks] -

-	**ix**	**-**
-	九	-

-ix-

[neɪm] [ʌv; əv] ['nɒθʊŋ] , [ɔːr] ['niːdfl] .

name	**of**	**Nothung**	**,**	**or**	**Needful**	**.**
姓名	的	没有悬挂	,	或者	需要	.

诺通（Nothung）或尼德福（Needful）的名字。

['prɑːmptɪd] [baɪ]['reɪdʒən] , ['siˌguəd] [sluː] [ðə; ði]['drægən][æt; ət] - , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪstɪŋ]

Prompted	**by**	**Regin**	**,**	**Sigurd**	**slew**	**the**	**Dragon**	**at**	**Glistenheath**	**,**	**and**	**,**	**after**	**tasting**
提示	经过	雷金	,	西格德	一万	这	龙	在	-	,	和	,	后	品尝

[ðə; ði] [blʌd] [baɪ]['æksɪdənt] ,

the	**blood**	**by**	**accident**	**,**
这	血	经过	事故	,

在雷金的怂恿下，西格德在格里斯滕希思杀死了巨龙，并在意外尝到了龙血之后，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

was	**able**	**to**	**understand**	**the**	**language**	**of**	**birds**	**,**
曾是	有能力的	到	理解	这	语言	的	鸟类	,

能够听懂鸟语，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['oʊdɪnz]['rævənz] [ðæt] ['reɪdʒən][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] .

and	**was**	**told**	**by**	**two**	**of**	**Odin's**	**ravens**	**that**	**Regin**	**was**	**treacherous**	**.**
和	曾是	讲述	经过	二	的	奥丁的	渡鸦	那	雷金	曾是	奸诈	.

奥丁的两只渡鸦告诉他，雷金是个奸诈之徒。

['æftər] ['sleɪɪŋ] ['reɪdʒən] , ['siˌguəd][roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [slʌŋ]

After	**slaying**	**Regin**	**,**	**Sigurd**	**rode**	**away**	**with**	**two**	**bundles**	**of**	**the**	**treasures**	**slung**
后	杀戮	雷金	,	西格德	骑	离开	和	二	捆绑	的	这	宝藏	吊着

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] .

across	**his**	**horse's**	**back**	**.**
穿过	他的	马匹	后退	.

杀死雷金后，西格德将两捆宝物驮在马背上，骑马扬长而去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['brɪnˌhɪldr] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ]

He	**found**	**and**	**awakened**	**Brynhildr**	**,**	**a**	**beautiful**	**woman**	**asleep**	**in**	**a**	**house**	**on**	**a**
他	成立	和	觉醒	布伦希尔德	,	一个	美丽的	女士	睡着了	在	一个	房子	在	一个

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

他找到了布伦希尔德，一位美丽的女子，她正在山上的房子里沉睡，并将她唤醒。

([ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪgjərd] [æz; əz] ['brɪnˌhɪldr] ,

(	**She**	**is**	**known**	**in**	**the**	**different**	**tales**	**in**	**which**	**she**	**has**	**figured**	**as**	**Brynhildr**	**,**
(	她	是	已知	在	这	不同的	故事	在	哪个	她	有	想	作为	布伦希尔德	,

['brunhilt] ,

Brunhild	**,**
布伦希尔德	,

（在她出现的各种故事中，她被称为布伦希尔德、布伦希尔德，

- , [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] .)

Brunehault	**,**	**and**	**Brünnhilde**	**.**	**)**
-	,	和	布伦希尔德	.	)

布鲁诺和布伦希尔德。）

[ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][moʊst] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] “ ['nibəˌlʊŋənˌlid] ,

The	**next**	**part**	**of**	**the**	**tale**	**is**	**most**	**clearly**	**set**	**forth**	**in**	**the**	**“**	**Nibelungenlied**	**,**
这	下一个	部分	的	这	故事	是	最多	清楚地	放	前进	在	这	“	尼伯龙根之歌	,

故事的下一部分在《尼伯龙根之歌》中阐述得最为清楚。

” [æn; ən]['epɪk]['poʊəm][ɪn] ['mɪd(ə)l] [haɪ] ['dʒɜːrmən]['daɪəlekt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] — [ɔːr] , [mɔːr]

”	**an**	**epic**	**poem**	**in**	**Middle**	**High**	**German**	**dialect**	**,**	**containing**	**a**	**story**	**—**	**or**	**,**	**more**
”	一个	史诗	诗	在	中间	高的	德语	方言	,	包含	一个	故事	—	或者	,	更多的

[kə'rektli] ,

correctly	**,**
正确	,

“一首用中古高地德语方言写成的史诗，其中包含一个故事——或者更准确地说，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] — [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] .

a	series	of	stories	—	which	originally	belonged	to	the	entire	Teutonic	people	.
一个	系列	的	故事	—	哪个	起初	属于	到	这	全部的	条顿	人们	.

一系列故事——这些故事原本属于整个日耳曼民族。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['poʊəmz][ænd; ənd]['sɑːgəz] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːsmən] ,

These	have	been	found	in	multitudinous	poems	and	sagas	,	from	those	written	by	the	ancient	Norsemen	,
这些	有	到过	成立	在	众多	诗歌	和	传奇故事	,	从	那些	书面	经过	这	古老的	北欧人	,

这些内容在大量的诗歌和传奇故事中都有发现，最早可追溯到古代北欧人创作的作品。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɪmətɪv] [ɪn][fɔːrm] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [bʊks] , ['eseɪz] ,

and	most	primitive	in	form	,	to	the	modern	books	,	essays	,
和	最多	原始	在	形式	,	到	这	现代的	图书	,	散文	,

从形式最原始的，到现代的书籍、散文，

[ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	poems	of	writers	who	have	been	impressed	with	the	interesting	and	picturesque	aspects	of	the	strange	,
和	诗歌	的	作家	WHO	有	到过	印象深刻	和	这	有趣的	和	如画	方面	的	这	奇怪的	,

以及那些被奇异事物中有趣而富有诗意的方面所打动的作家的诗歌，

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [oʊld] ['stɔːri] .

complicated	old	story	.
复杂的	老的	故事	.

一段错综复杂的往事。

[ðə; ði] “ ['nibəˌlʊŋənˌlid] ” [ɪt'self] [diːlz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] — [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

The	“	Nibelungenlied	”	itself	deals	rather	with	the	period	of	Christianity	—	with	the	knights	and	ladies	of	the	time	of	chivalry	—	than	with	the	primeval	gods	and	heroes	of	the	Golden	Age	.
这	“	尼伯龙根之歌	”	本身	交易	相当	和	这	时期	的	基督教	—	和	这	骑士	和	女士们	的	这	时间	的	骑士精神	—	比	和	这	原始	神	和	英雄	的	这	金的	年龄	.

《尼伯龙根之歌》本身更多地描写的是基督教时期——骑士精神时代的骑士和贵妇们——而不是黄金时代的原始神祇和英雄。

- [eks] -

-	x	-
-	x	-

-x-

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ ['edə] ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ - ” ([ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) , - ” ( ) ,

The	substance	of	its	contents	may	be	found	in	the	“	Edda	”	and	in	the	“	Thidrekssaga	”	(	thirteenth	century	)	,
这	物质	的	它是	内容	可能	是	成立	在	这	“	埃达	”	和	在	这	“	-	”	(	第十三	世纪	)	,

其内容实质可在《埃达》和《蒂德雷克萨迦》（十三世纪）中找到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nibəˌlʊŋənˌlid] ” [ɪt'self] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	original	manuscripts	of	the	“	Nibelungenlied	”	itself	date	from	the
和	这	原来的	手稿	的	这	“	尼伯龙根之歌	”	本身	日期	从	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

thirteenth	to	the	sixteenth	century	.
第十三	到	这	第十六	世纪	.

《尼伯龙根之歌》的原始手稿可以追溯到十三世纪至十六世纪。

[ðə; ði]['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]['poʊəm][ɪz] , ['briːfli] [toʊld] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	story	contained	in	this	poem	is	,	briefly	told	,	as	follows	:
这	故事	包含	在	这	诗	是	,	简要地	讲述	,	作为	跟随	:

这首诗所讲述的故事，简而言之如下：

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [sʌn] [ʌv; əv] ['siːgmənd] [ænd; ənd] - , [wuː] - , [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Siegfried	,	son	of	Siegmund	and	Sieglind	,	woos	Kreimhild	,	the	sister	of	King
齐格弗里德	,	儿子	的	西格蒙德	和	-	,	呜呜	-	,	这	姐姐	的	国王

['gʊntər] , [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

Gunther	,	of	Burgundy	,
冈瑟	,	的	勃艮第	,

齐格蒙德和齐格林德的儿子齐格弗里德向勃艮第国王冈瑟的妹妹克雷姆希尔德求爱，

['prɑːmɪsɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [tuː; tə][eɪd] ['gʊntər] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['brunhilt] , [kwiːn]

promising	,	in	return	for	her	hand	,	to	aid	Gunther	in	winning	Brunhild	,	Queen
有前途	,	在	返回	为了	她	手	,	到	援助	冈瑟	在	获胜	布伦希尔德	,	女王

[ʌv; əv] - (['aɪsləndˌ]) .

of	Issland	(	Iceland	)	.
的	-	(	冰岛	)	.

作为求婚的回报，他承诺帮助君特赢得岛女王布伦希尔德（冰岛）的芳心。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kloʊk] , ['kɔŋkəz] ['brunhilt] [fɔːr; fər] ['gʊntər]

Siegfried	,	with	the	help	of	his	cloud	-	cloak	,	conquers	Brunhild	for	Gunther
齐格弗里德	,	和	这	帮助	的	他的	云	-	披风	,	征服者	布伦希尔德	为了	冈瑟

— [fɜːrst][ɪn] [θriː] [æθ'letɪk] [geɪmz] ,

—	first	in	three	athletic	games	,
—	第一的	在	三	运动	游戏	,

齐格弗里德借助他的云斗篷，为贡特尔征服了布伦希尔德——在三场竞技比赛中均获得第一名。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər][ɔːl] ['suːtəz] ; [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] , ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

which	she	makes	a	test	for	all	suitors	;	and	later	when	,	after	the	marriage	,
哪个	她	制作	一个	测试	为了	全部	求婚者	;	和	之后	什么时候	,	后	这	婚姻	,

她以此作为对所有求婚者的考验；后来，在婚后，

[ʃiː; ʃi] [pruːvz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] .

she	proves	stormy	and	untamed	.
她	证明	暴风雨	和	未驯服的	.

她性格暴躁，桀骜不驯。

[hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - .

He	takes	her	Ring	and	girdle	,	and	gives	them	to	his	wife	,	Kreimhild	.
他	需要	她	戒指	和	腰带	,	和	给予	他们	到	他的	妻子	,	-	.

他取下她的戒指和腰带，送给了他的妻子克雷姆希尔德。

[ðeɪ] [pə'zes] ['mædʒɪk] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd]['brunhilt] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	possess	magic	properties	,	and	Brunhild	,	when	deprived	of	them	,
他们	具有	魔法	特性	,	和	布伦希尔德	,	什么时候	被剥夺的	的	他们	,

它们拥有魔法属性，而布伦希尔德一旦失去这些属性，

['luːzɪz][hɜːr; hər] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] .

loses	her	great	power	and	becomes	like	any	ordinary	woman	.
失败	她	伟大的	力量	和	变成	喜欢	任何	普通的	女士	.

她失去了强大的力量，变得像任何一个普通女人一样。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn] - [hænd][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

She	sees	her	Ring	on	Kreimhild's	hand	one	day	,	and	,	realizing	that	it	is
她	看到	她	戒指	在	-	手	一	天	,	和	,	意识到	那	它	是

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Siegfried	,
齐格弗里德	,

有一天，她看到克雷姆希尔德手上戴着她的戒指，意识到那是齐格弗里德。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gʊntər] , [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [greɪt] [streŋθ]

and	not	her	husband	Gunther	,	who	has	conquered	her	great	strength
和	不是	她	丈夫	冈瑟	,	WHO	有	征服	她	伟大的	力量

[ænd; ənd]['stoʊlən][hɜːr; hər]['mædʒɪk]['sɜːrklɪts] ,

and	stolen	her	magic	circlets	,
和	被盗	她	魔法	圆环	,

而不是她的丈夫冈瑟，冈瑟制服了她强大的力量，还偷走了她的魔法头环。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [tuː; tə]['heɪgən] , [huː] ['prɔmisiz] [rɪ'vendʒ] .

she	tells	her	wrongs	to	Hagan	,	who	promises	revenge	.
她	讲述	她	错误	到	哈根	,	WHO	承诺	复仇	.

她向哈根倾诉了自己的遭遇，哈根承诺会为她报仇。

['heɪgən][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɑːr; ər]

Hagan	is	the	Knight	of	Trony	,	and	he	and	his	brother	Dankwort	are
哈根	是	这	骑士	的	-	,	和	他	和	他的	兄弟	-	是

['gʌnθərz] ['væsl] .

Gunther's	vassals	.
冈瑟的	附庸	.

哈根是特洛尼骑士，他和他的兄弟丹克沃特都是贡特尔的封臣。

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -

-	xi	-
-	十一	-

-xi-

['heɪgən] [en'taɪsiz] - [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['seɪfti]

Hagan	entices	Kreimhild	to	reveal	to	him	the	secret	of	her	husband's	safety
哈根	诱饵	-	到	揭示	到	他	这	秘密	的	她	丈夫的	安全

[ɪn]['bæt(ə)l] ,

in	battle	,
在	战斗	,

哈根诱使克雷姆希尔德向他透露她丈夫在战场上安然无恙的秘密，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌns] [sluː] [ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]

and	she	tells	him	that	Siegfried	once	slew	a	dragon	and	bathed	in	the
和	她	讲述	他	那	齐格弗里德	一次	一万	一个	龙	和	洗澡	在	这

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她告诉他，齐格弗里德曾经屠杀过一条龙，并用龙血沐浴过。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [seɪv] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wer] [ə; eɪ]

which	made	him	invulnerable	,	save	in	one	place	,	between	his	shoulders	,	where	a
哪个	制成	他	无敌的	,	节省	在	一	地方	,	之间	他的	肩膀	,	在哪里	一个

[liːf] [fel] ,

leaf	fell	,
叶子	跌倒	,

这让他刀枪不入，只有一个地方例外，那就是他双肩之间，一片树叶落在了那里。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] .

protecting	the	skin	from	the	blood	.
保护	这	皮肤	从	这	血	.

保护皮肤免受血液污染。

- [ɪz] [ɪn'taɪərli] [di'si:vd] [baɪ]['heɪgən] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
Kreimhild is entirely deceived by Hagan , and , not suspecting his treachery ,
- 是 完全 受骗 经过 哈根 , 和 , 不是 怀疑 他的 背信弃义 ,

克雷姆希尔德完全被哈根蒙蔽了，丝毫没有怀疑他的背叛。

[ʃi:; ʃi] [soʊz] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [sɪlk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['vestʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑ:t] ,
she sews a circle of silk upon her husband's vesture over the vulnerable spot ,
她 缝纫 一个 圆圈 的 丝绸 之上 她 丈夫的 笼罩 超过 这 易受伤害的 点 ,

她在丈夫的长袍上，用丝绸缝制了一个圆圈，遮盖住他的脆弱部位。

[ðæt] ['heɪgən] [meɪ] ['betər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][wʌn] ['wi:knəs] [wen] [ðeɪ]
that Hagan may better know how to protect the hero's one weakness when they
那 哈根 可能 更好的 知道 如何 到 保护 这 英雄们 一 弱点 什么时候 他们
[ɑ:r; ər][ɪn]['bæt(ə)l] .
are in battle .
是 在 战斗 .

这样一来，哈根或许更懂得如何在战斗中保护英雄的唯一弱点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [sɪlk] [ɪz] [soʊn] , [ðæt] ['heɪgən][stæbz][hɪm; ɪm] .
It is there , where the circle of silk is sewn , that Hagan stabs him .
它 是 那里 , 在哪里 这 圆圈 的 丝绸 是 缝制的 , 那 哈根 刺伤 他 .

就在丝绸圆圈缝制的地方，哈根刺伤了他。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] “ ['nibəˌlʊŋənˌlid] ,
There is much more in the “ Nibelungenlied ,
那里 是 很多 更多的 在 这 “ 尼伯龙根之歌 ,

《尼伯龙根之歌》中还有更多内容，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] ['feɪməs] [ɪn]['poʊəziˌpoʊəsi][ænd; ənd]['sɑ:gəz][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
” and a character famous in poesy and sagas is introduced later in the
” 和 一个 特点 著名的 在 诗 和 传奇故事 是 介绍 之后 在 这
['poʊəm] — ['ɑ:tli] ,
poem — Atli ,
诗 — 阿特利 ,

”诗歌的后半部分还介绍了一位在诗歌和传奇故事中著名的角色——阿特利，

[ɔ:r] ['ætlə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri]
or Attila , King of the Huns ; but he has nothing to do with our story
或者 阿提拉 , 国王 的 这 匈奴人 ; 但 他 有 没有什么 到 做 和 我们的 故事
,
,
,

或者匈奴王阿提拉；但他与我们的故事无关。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt]
though some one has drawn a resemblance between his character and that
尽管 一些 一 有 绘制 一个 相似 之间 他的 特点 和 那
[ʌv; əv] ['hʌndɪŋ] .
of Hunding .
的 狩猎 .

虽然有人认为他的性格与洪丁的性格有相似之处。

[ðə; ði] “ ['nibəˌlʊŋənˌlid] , ” ['æftər] ['si:gˌfri:dz] [deθ] , [kən'teɪnz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei]
The “ Nibelungenlied , ” after Siegfried's death , contains very little connected in any way
这 “ 尼伯龙根之歌 , ” 后 齐格弗里德的 死亡 , 包含 非常 小的 连接 在 任何 方式
[wɪð; wɪθ]['wægnɚz, 'vægnɚz] [fɔ:r] ['ɒprəz] .
with Wagner's four operas .
和 瓦格纳的 四 歌剧 .

在齐格弗里德死后创作的《尼伯龙根之歌》与瓦格纳的四部歌剧几乎没有任何关联。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['eɪnʃənt] ['stɔːriz] .

There	are	other	versions	of	this	tale	,	as	there	are	of	all	ancient	stories	.
那里	是	其他	版本	的	这	故事	,	作为	那里	是	的	全部	古老的	故事	.

如同所有古代故事一样，这个故事还有其他版本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

There	are	many	tales	of	the	killing	of	the	Dragon	and	the	awakening
那里	是	许多	故事	的	这	杀	的	这	龙	和	这	唤醒

[ʌv; əv]['brunhilt] ,

of	Brunhild	,
的	布伦希尔德	,

关于屠龙和布伦希尔德觉醒的故事有很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [pæst] ['ʌndər] [daɪ'vɜːrs]

and	the	personality	and	history	of	the	latter	have	passed	under	diverse
和	这	性格	和	历史	的	这	后者	有	通过了	在下面	各种各样的

[ˌɔːltə'reiʃəns]

alterations
变化

后者的个性和历史也经历了各种变化。

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -

-	xii	-
-	十二	-

-十二-

[ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

in	color	and	development	.
在	颜色	和	发展	.

在色彩和发展方面。

[wʌn] ['stɔːri] [sez] [ðæt] ['brɪnˌhɪldr] , [ðə; ði] ['vælkəri] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊdɪn] ,

One	story	says	that	Brynhildr	,	the	Valkyrie	,	was	made	to	slumber	by	her	father	Odin	,
一	故事	说道	那	布伦希尔德	,	这	女武神	,	曾是	制成	到	睡眠	经过	她	父亲	奥丁	,

一个传说称，女武神布伦希尔德是被她的父亲奥丁施以沉睡的魔法。

[huː] [prɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] - [θɔːrn] .

who	pricked	her	in	the	temple	with	a	sleep	-	thorn	.
WHO	刺痛	她	在	这	寺庙	和	一个	睡觉	-	刺	.

用睡莲刺扎了她的太阳穴。

['meni] ['raɪtɚz] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .

Many	writers	tell	of	a	fire	-	circle	which	surrounded	the	sleeper	and	guarded	her	slumbers	.
许多	作家	告诉	的	一个	火	-	圆圈	哪个	包围	这	轨枕	和	守卫	她	睡眠	.

许多作家都描述过围绕着熟睡者并守护她睡眠的火圈。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['paʊɚz] ,

She	is	known	as	a	great	queen	,	a	woman	gifted	with	magic	powers	,
她	是	已知	作为	一个	伟大的	女王	,	一个	女士	天才	和	魔法	权力	,

她被誉为伟大的女王，一位拥有魔法力量的女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wɑːl'kʊrə] [ɪn] ['dɪfrənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

and	a	disobedient	Walküre	in	different	tales	;
和	一个	忤	女武神	在	不同的	故事	;

以及不同故事中不听话的女武神；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

and	her	character	changes	as	constantly	as	her	history	in	the	various
和	她	特点	变化	作为	不断地	作为	她	历史	在	这	各种各样的

['ledʒəndz] [wer] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

legends	where	we	read	of	her	.
传说	在哪里	我们	读	的	她	.

在我们所读到的各种传说中，她的性格和她的人生经历一样，都在不断变化。

['siˌguəd] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ænd; ənd][ˌsɪn'fjoʊtli][ɑːr; ər] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [soʊ]

Sigurd	,	Siegfried	,	and	Sinfiotli	are	,	in	many	respects	,	so
西格德	,	齐格弗里德	,	和	辛菲奥特利	是	,	在	许多	尊重	,	所以

['sɪmələr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [tɜːm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

similar	that	they	might	safely	be	termed	identical	,
相似的	那	他们	可能	安全	是	称为	完全相同的	,

西格德、齐格弗里德和辛菲奥特利在许多方面都非常相似，以至于可以毫不夸张地说他们是同一个人。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] ['wɪljəm] ['mɔrɪsɪz] “ ['siˌguəd] , [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] , ” [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz]

though	sometimes	,	as	in	William	Morris's	“	Sigurd	,	the	Volsung	,	”	they	appear	as
尽管	有时	,	作为	在	威廉	莫里斯	“	西格德	,	这	沃尔松	,	”	他们	出现	作为

[dɪ'stɪŋkt] ['kærəktərz] .

distinct	characters	.
清楚的	人物	.

不过有时，例如在威廉·莫里斯的《沃尔松格的西格德》中，他们以独立人物的形象出现。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [siː] [ʌv; əv] [mɪθs] , ['ledʒəndz] ,

Out	of	this	confused	and	complicated	sea	of	myths	,	legends	,
出去	的	这	使困惑	和	复杂的	海	的	神话	,	传说	,

从这片混乱复杂的神话传说海洋中，

[ænd; ənd][oʊld] [nɔːrs] ['stɔːriz] ['waːgnə][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

and	old	Norse	stories	Wagner	has	drawn	the	material	for	his	wonderful
和	老的	北欧	故事	瓦格纳	有	绘制	这	材料	为了	他的	精彩的

['saɪk(ə)l] .

cycle	.
循环	.

瓦格纳从古老的北欧故事中汲取灵感，创作了他精彩的套曲。

[hɪz; ɪz][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] , [də'rektli; daɪ'rektli]

His	gods	and	goddesses	are	taken	,	with	very	few	changes	,	directly
他的	神	和	女神们	是	已采取	,	和	非常	很少	变化	,	直接地

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] — [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

from	their	original	place	—	the	Teutonic	mythology	.
从	他们的	原来的	地方	—	这	条顿	神话	.

他的神祇几乎完全取自其起源地——日耳曼神话，只有极少的改动。

[hɪz; ɪz]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'ɔːltərd] [æz; əz] [kəm'pliːt] ['reɪsɪz] .

His	giants	and	dwarfs	are	also	unaltered	as	complete	races	.
他的	巨人	和	矮人	是	还	未改变的	作为	完全的	种族	.

他的巨人和矮人也作为完整的种族保持不变。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm]

In	his	usage	of	them	he	differs	in	some	respects	from
在	他的	用法	的	他们	他	不同	在	一些	尊重	从

[ðə; ði]['oʊldər] ['stɔːriz] .

the	older	stories	.
这	老	故事	.

他对这些故事的运用在某些方面与早期的故事有所不同。

['fɑːvniə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɑːfnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fæsoʊlt]

Fafnir	,	the	son	of	Rodmar	,	becomes	the	giant	Fafner	,	and	his	brother	Fasolt
法夫尼尔	,	这	儿子	的	-	,	变成	这	巨大的	法夫纳	,	和	他的	兄弟	法索尔特

[ɪz] ['ædɪd] .

is	added	.
是	额外	.

罗德玛之子法夫尼尔变成了巨人法夫纳，他的兄弟法索尔特也加入了进来。

['reɪdʒən][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][maɪm] , [ðə; ði]['mæstər] - [smɪθ] .

Regin	is	transformed	into	Mime	,	the	master	-	smith	.
雷金	是	转变	进入	哑剧	,	这	掌握	-	史密斯	.

雷金变身成为铁匠大师米姆。

[ɪn'sted]

Instead
反而

反而

- [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

-	xiii	-
-	十三	-

-xiii-

[ʌv; əv] ['ɑːtər] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ]['dʒɛmz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] ['gɑːdəs] - ,

of	Otter	,	who	must	be	covered	by	gems	,	we	have	the	love	goddess	Friea	,
的	獭	,	WHO	必须	是	涵盖	经过	宝石	,	我们	有	这	爱	女神	-	,

水獭必须被宝石覆盖，而我们有爱神弗丽雅，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] ,

and	instead	of	the	hair	which	the	Ring	must	cover	in	the	old	legend	,
和	反而	的	这	头发	哪个	这	戒指	必须	覆盖	在	这	老的	传奇	,

而与古老传说中戒指必须遮盖的头发不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

it	is	in	Wagner's	adaptation	one	of	Friea's	beautiful	eyes	.
它	是	在	瓦格纳的	适应	一	的	-	美丽的	眼睛	.

在瓦格纳的改编版中，这是弗里亚美丽的眼睛之一。

['fɑːfnər]['haɪdz][ɪn] [heɪt] [hoʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑːn] - , [ænd; ənd][ɪz] [kɪld] [baɪ]

Fafner	hides	in	Hate	Hole	instead	of	upon	Glistenheath	,	and	is	killed	by
法夫纳	隐藏	在	恨	洞	反而	的	之上	-	,	和	是	被杀	经过

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['siˌguəd] .

Siegfried	instead	of	Sigurd	.
齐格弗里德	反而	的	西格德	.

法夫纳藏身于仇恨之洞而非闪耀荒原，并被齐格弗里德而非西格德杀死。

[ðə; ði] ['loʊnli] - - [rɑːk] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	lonely	Walküres	'	Rock	takes	the	place	of	the	house	on	the	hill	,
这	孤独	-	-	岩石	需要	这	地方	的	这	房子	在	这	爬坡道	,

孤零零的女武神岩取代了山顶上的房子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] ,

and	instead	of	being	made	invulnerable	by	the	Dragon's	blood	,
和	反而	的	存在	制成	无敌的	经过	这	龙的	血	,

然而，龙血并没有让他刀枪不入，

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] - ['spɛlz] — [ə; eɪ] ['fænsi] [wɪtʃ] [siːmz] [mɔːr] [poʊ'etɪk]

Siegfried	is	protected	by	Brünnhilde's	spells	—	a	fancy	which	seems	more	poetic
齐格弗里德	是	受保护	经过	-	咒语	—	一个	想要	哪个	似乎	更多的	诗意的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪts] ,

and	beautiful	,	but	which	originates	,
和	美丽的	,	但	哪个	起源于	,

齐格弗里德受到布伦希尔德的魔法保护——这种幻想看似更富诗意、更美好，但其起源却并非如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['waːgnə] .

I	believe	,	entirely	with	Wagner	.
我	相信	,	完全	和	瓦格纳	.

我相信，完全是瓦格纳的风格。

[gʌtruːn] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['heɪgən][ɪz][nɑːt] ['gʌnθərz] ['væsl] , [bʌt; bət]

Gutrune	takes	the	place	of	Kreimhild	,	and	Hagan	is	not	Gunther's	vassal	,	but
古特鲁内	需要	这	地方	的	-	,	和	哈根	是	不是	冈瑟的	附庸	,	但

[hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] .

his	half	-	brother	.
他的	一半	-	兄弟	.

古特鲁内取代了克雷姆希尔德，而哈根不是贡特尔的封臣，而是他的同父异母兄弟。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ə'pærəntli] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

These	are	,	after	all	,	apparently	slight	changes	,
这些	是	,	后	全部	,	显然	轻微	变化	,

毕竟，这些变化看起来微不足道。

[jet] [tuː; tə]['wægnɚz, 'vægnɚz]['saɪk(ə)l][ə; eɪ] [nuː] ['poʊətri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .

yet	to	Wagner's	cycle	a	new	poetry	seems	to	have	come	.
然而	到	瓦格纳的	循环	一个	新的	诗	似乎	到	有	来	.

然而，瓦格纳的歌剧套曲似乎迎来了一种新的诗意。

[ðə; ði][bɑːr'bærɪk]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hæv; həv]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv]

The	barbaric	aspects	of	the	tale	have	faded	,	and	all	the	simple	beauty	of
这	野蛮	方面	的	这	故事	有	褪色	,	和	全部	这	简单的	美丽	的

[ðoʊz] [waɪld] ,

those	wild	,
那些	荒野	,

故事中野蛮的一面已经消逝，那些野性之美也随之消散。

['noʊb(ə)l][gɔdz][ænd; ənd] [demi] - [gɔdz][hæz; həz] [gliːmd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['glɔːriəsli] [æz; əz][ðə; ði]

noble	gods	and	demi	-	gods	has	gleamed	forth	as	gloriously	as	the
高贵	神	和	半	-	神	有	闪闪发光	前进	作为	辉煌地	作为	这

['wʌndərf(ə)l] ['raɪnˌgoʊld] ,

wonderful	Rhinegold	,
精彩的	莱茵金	,

高贵的诸神和半神如同璀璨的莱茵黄金般熠熠生辉。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [meɪd] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]

which	the	master	has	made	next	in	importance	to	the	gods	and	the	dusk
哪个	这	掌握	有	制成	下一个	在	重要性	到	这	神	和	这	黄昏

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['splendər] .

of	their	splendor	.
的	他们的	辉煌	.

大师将其视为仅次于诸神及其辉煌衰落的第二重要存在。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ,

Before	going	further	,
前	去	更远	,

在继续之前，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

perhaps	it	might	be	well	to	say	a	few	words	of	explanation	as	to	the
也许	它	可能	是	出色地	到	说	一个	很少	字	的	解释	作为	到	这

[məʊ'tiːfs] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [kiː] - [noʊts] [ʌv; əv]['wægnɚz, 'vægnɚz] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːməz] .

motifs	which	form	the	key	-	notes	of	Wagner's	great	musical	dramas	.
图案	哪个	形式	这	钥匙	-	笔记	的	瓦格纳的	伟大的	音乐	电视剧	.

或许有必要对构成瓦格纳伟大音乐剧主旋律的主题做几句解释。

- [ˌɛksˌaɪˈviː] -
- **xiv** -
- 十四 -

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [rɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ,

When	**he**	**set**	**his**	**poem**	**of**	**the**	**Nibelungen**	**Ring**	**to**	**music**	**,**
什么时候	他	放	他的	诗	的	这	尼伯龙根	戒指	到	音乐	,

当他为自己的诗歌《尼伯龙根的指环》谱曲时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['hɑːməniz] [lɪŋkt] [tə'geðər]

he	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**merely**	**beautiful**	**airs**	**and**	**harmonies**	**linked**	**together**
他	曾是	不是	使满意	和	仅仅	美丽的	播出	和	和声	链接	一起

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɜːrpəs] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] [saʊndz] .

with	**no**	**purpose**	**save**	**the**	**lovely**	**sounds**	**.**
和	不	目的	节省	这	迷人的	声音	.

他并不满足于仅仅将优美的旋律和和声连接在一起，而没有其他目的，只是追求悦耳的音色。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [fɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;

He	**wished**	**,**	**above**	**all**	**,**	**to**	**have**	**his**	**music**	**fit**	**his**	**words**	**;**
他	希望	,	多于	全部	,	到	有	他的	音乐	合身	他的	字	;

他最希望的就是他的音乐能够与他的歌词相契合；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] ['kærəktər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]

and	**for**	**every**	**character**	**and**	**thought**	**and**	**incident**	**,**	**and**	**indeed**	**for**
和	为了	每一个	特点	和	想法	和	事件	,	和	的确	为了

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒprəz] ,

almost	**everything**	**in**	**his**	**operas**	**,**
几乎	一切	在	他的	歌剧	,

而且，对于他歌剧中的每一个人物、每一个想法、每一个事件，实际上对于他歌剧中的几乎所有事物，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['melədi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk(ə)l] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [məʊ'tiːfs] .

he	**wrote**	**a**	**melody**	**,**	**and**	**these**	**descriptive**	**musical**	**phrases**	**are**	**called**	**motifs**	**.**
他	写道	一个	旋律	,	和	这些	描述性的	音乐	短语	是	称为	图案	.

他创作了一首旋律，这些描述性的音乐短语被称为主题。

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Each	**one**	**has**	**its**	**meaning**	**,**
每个	一	有	它是	意义	,

它们各自都有其含义。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd]

and	**when**	**it**	**is**	**played**	**it**	**brings**	**the**	**thought**	**of**	**what**	**it**	**describes**	**and**
和	什么时候	它	是	玩	它	带来	这	想法	的	什么	它	描述	和

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	**,**
代表	,

播放时，它会让人联想到它所描述的和所代表的事物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɑːr; ər]

and	**it**	**makes**	**a**	**double**	**language**	**—**	**what**	**the**	**characters**	**on**	**the**	**stage**	**are**
和	它	制作	一个	双倍的	语言	—	什么	这	人物	在	这	阶段	是

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,

saying	**and**	**what**	**the**	**music**	**is**	**saying**	**,**
说	和	什么	这	音乐	是	说	,

它形成了一种双重语言——舞台上人物的台词和音乐所表达的意思。

[æz; əz] [wel] .

as	**well**	**.**
作为	出色地	.

也一样。

[θruː] [ðə; ði][məʊ'tiːfs][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

Through	the	motifs	we	understand	many	things	which	we	could	not	possibly
通过	这	图案	我们	理解	许多	事物	哪个	我们	可以	不是	可能

[ˌkɑːmprɪ'hend] ['ʌðərwaɪz] .

comprehend	otherwise	.
理解	否则	.

通过这些图案，我们理解了许多我们原本不可能理解的事物。

[ðæt] ['waːgnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛrdə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]

That	Wagner	wished	to	give	the	impression	that	Erda	was	the	mother	of	all
那	瓦格纳	希望	到	给	这	印象	那	埃尔达	曾是	这	母亲	的	全部

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

瓦格纳希望给人留下这样的印象：大地女神是万物之母。

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

divine	and	human	,	at	the	beginning	of	the	world	,
神圣的	和	人类	,	在	这	开始	的	这	世界	,

神性和人性，在世界之初，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['elɪmənt] — [ðə; ði]

he	has	shown	by	the	fact	that	the	motif	of	the	Primal	Element	—	the
他	有	所示	经过	这	事实	那	这	主题	的	这	原始	元素	—	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

commencement	of	all	things	—	is	identical	with	hers	,
开始	的	全部	事物	—	是	完全相同的	和	她的	,

他已经通过原始元素——万物之始——这一主题与她的主题相同这一事实证明了这一点。

[seɪv] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['melədi] [teɪks] [ə; eɪ]['maɪnər] ['kʌlərɪŋ] ,

save	that	where	she	is	indicated	the	melody	takes	a	minor	coloring	,
节省	那	在哪里	她	是	表明的	这	旋律	需要	一个	次要的	染色	,

除了她出现的地方，旋律会略微变调之外，

[di'nəutɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

denoting	her	character	of	mystery	as	well	as	the	gloom	in	which	her
表示	她	特点	的	神秘	作为	出色地	作为	这	愁云	在	哪个	她

[prə'fetɪk] ['paʊɚz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər] .

prophetic	powers	must	necessarily	envelop	her	.
预言	权力	必须	一定	信封	她	.

这既暗示了她神秘的性格，也暗示了她的预言能力必然会给她带来阴郁的氛围。

[ðə; ði] [kən'træstɪŋ] , [jet] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

The	contrasting	,	yet	harmonizing	,	elements	of	earth	and	water	are	also
这	对比	,	然而	和谐	,	元素	的	地球	和	水	是	还

['ʃædoʊd]

shadowed
阴影

土与水这两种对比鲜明又和谐共存的元素也带有阴影。

- ['ɛksˈviː] -

-	xv	-
-	十五	-

[fɔːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪn]

forth	,	I	think	,	in	this	motif	of	the	Primal	Element	,	which	is	used	for	the	Rhine
前进	,	我	思考	,	在	这	主题	的	这	原始	元素	,	哪个	是	用过的	为了	这	莱茵河

,

,
,

第四，我认为，在莱茵河所用的原始元素这一主题中，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	also	for	the	Goddess	of	the	Earth	.
和	还	为了	这	女神	的	这	地球	.

也献给大地女神。

[wen] [ðə; ði] - ['dɔtɜ-z] — [ðə; ði] - — [ɑːr; ər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [seɪm]

When	the	Vala's	daughters	—	the	Nornir	—	are	mirrored	in	the	music	,	the	same
什么时候	这	-	女儿们	—	这	-	—	是	镜像	在	这	音乐	,	这	相同的

['melədi] [ə'pɪrz] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ,

melody	appears	,	fraught	with	the	waving	,
旋律	出现	,	充满危机	和	这	挥手	,

当维拉的女儿们——诺伦三女神——在音乐中显现时，同样的旋律也随之出现，充满了挥手的意味。

['wiːvɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['spɪnɪŋ] .

weaving	sound	of	their	mystic	spinning	.
编织	声音	的	他们的	神秘	旋转	.

编织着他们神秘纺织的声音。

[ðə; ði][məʊ'tiːfs][ɪn]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] ['ɒprəz] [ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪ'skrɪptɪv] .

The	motifs	in	Wagner's	operas	are	,	above	all	,	descriptive	.
这	图案	在	瓦格纳的	歌剧	是	,	多于	全部	,	描述性的	.

瓦格纳歌剧中的主题首先是描述性的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊt][ðə; ði][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , ['niːbəluŋ] , [ænd; ənd]['dʒaɪənt][məʊ'tiːfs] .

For	example	,	note	the	Walhalla	,	Nibelung	,	and	Giant	motifs	.
为了	例子	,	笔记	这	瓦尔哈拉	,	尼伯龙根	,	和	巨大的	图案	.

例如，请注意瓦尔哈拉、尼伯龙根和巨人图案。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

The	first	of	these	,	full	of	power	,	substance	,	and	dignity	,
这	第一的	的	这些	,	满的	的	力量	,	物质	,	和	尊严	,

第一者，充满力量、内涵和尊严，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ɪt'self] ,

not	only	is	descriptive	of	the	great	palace	itself	,
不是	仅有的	是	描述性的	的	这	伟大的	宫殿	本身	,

不仅描述了宏伟的宫殿本身，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [reɪs] [ʌv; əv][gɔdz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	also	represents	the	entire	race	of	gods	who	inhabit	it	,
但	还	代表	这	全部的	种族	的	神	WHO	居住	它	,

但也代表了居住在那里的整个神族，

['siːmɪŋli] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] .

seemingly	secure	in	their	conscious	glory	and	sovereignty	.
似乎	安全的	在	他们的	有意识的	荣耀	和	主权	.

他们似乎对自己的荣耀和主权感到无比自信。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['woʊtən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlər][ɪn] [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

To	indicate	Wotan	,	the	King	of	the	gods	and	the	ruler	in	Walhalla	,
到	表明	沃坦	,	这	国王	的	这	神	和	这	统治者	在	瓦尔哈拉	,

为了指代沃坦，众神之王和瓦尔哈拉的统治者，

['waːgnə][hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'tiːf] .

Wagner	has	constantly	made	use	of	this	motif	.
瓦格纳	有	不断地	制成	使用	的	这	主题	.

瓦格纳一直都在运用这一主题。

[ɪts] ['melədi] [ɪz] ['meʒərd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
Its melody is measured , strong , and simple ,
它是 旋律 是 测量 , 强的 , 和 简单的 ,

它的旋律沉稳、有力、简洁。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wəːʃɪp] [gɔdz][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['jɪrz] [siːmz] [tuː; tə] [briːð]
and the nobility of those worshipped gods of primeval years seems to breathe
和 这 贵族 的 那些 崇拜 神 的 原始 年 似乎 到 呼吸
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

那些远古时代受人敬仰的神祇的高贵气质似乎也从中流露出来。

[ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The Nibelungs were so intimately associated with their work that they were
这 尼伯龙根 是 所以 亲密 联系 和 他们的 工作 那 他们 是
['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] — ['soʊlləs] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ]
scarcely more than living machines — soulless exponents of the art of the forge
几乎 更多的 比 活的 机器 — 无魂 指数 的 这 艺术 的 这 锻造
[ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl] ;
and the anvil ;
和 这 砧 ;

尼伯龙根人与他们的工作联系如此紧密，以至于他们几乎就像活着的机器——没有灵魂的锻造和铁砧艺术的实践者；

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hæmərz] — [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [mə'tælɪk] [klæŋ]
so when we hear in the music the beat of hammers — the sharp , metallic clang
所以 什么时候 我们 听到 在 这 音乐 这 打 的 锤子 — 这 锋利的 , 金属 铿
[ɪn] ['meʒərd] [taɪm] ,
in measured time ,
在 测量 时间 ,

所以，当我们在音乐中听到锤子的敲击声——有节奏的尖锐、金属撞击声，

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmərz] [ɑːr; ər] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
our first thought is that the hammers are swung by the Nibelungs .
我们的 第一的 想法 是 那 这 锤子 是 摇摆 经过 这 尼伯龙根 .

我们首先想到的是，这些锤子是尼伯龙根人挥舞的。

[haʊ] [kræmpt] [ɪz][ðer; ðər] ['melədi] , [haʊ]
How cramped is their melody , how
如何 狭窄 是 他们的 旋律 , 如何

他们的旋律多么局促，多么

- [ˌɛks'viː'aɪ] -
- xvi -
- 十六 -

-xvi-

[mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ɪz][ðə; ði]['regjələr] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] !
monotonous and hopeless is the regular fall of the hammers !
单调 和 绝望 是 这 常规的 落下 的 这 锤子 !

单调乏味，毫无希望，这就是锤子规律性落下的声音！

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð; wɪθ]['dɪskɔːrdz] ,
When we hear it hushed and veiled with discords ,
什么时候 我们 听到 它 静静地 和 含蓄 和 不和谐 ,

当我们听到它被低声细语和不和谐音掩盖时，

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['daːkənd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz]

we	seem	to	come	in	contact	with	the	narrow	,	darkened	souls	of	the	Nibelungs
我们	似乎	到	来	在	接触	和	这	狭窄的	,	变暗	灵魂	的	这	尼伯龙根

.

:

.

我们似乎与尼伯龙根人狭隘、阴暗的灵魂有所接触。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .

And	now	we	come	to	the	motif	of	the	giants	.
和	现在	我们	来	到	这	主题	的	这	巨人	.

现在我们来谈谈巨人的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [ðəm'selvz] , ['hevi] , ['lʌmbərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɜːr] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ]

It	is	,	like	themselves	,	heavy	,	lumbering	,	with	a	slur	that	is	like	the	stumbling
它	是	,	喜欢	他们自己	,	重的	,	伐木	,	和	一个	污点	那	是	喜欢	这	踉跄

[ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] .

of	heavy	feet	.
的	重的	脚	.

它和它们一样，沉重、笨拙，说话含糊不清，就像沉重的脚步踉跄一样。

['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] , [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [krɔːs] [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['bjuːti]

Clumsy	and	ungraceful	,	it	and	what	it	represents	cross	the	idyllic	beauty
笨拙	和	不优雅的	,	它	和	什么	它	代表	叉	这	田园诗般的	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði][məʊ'tiːfs][ʌv; əv] - ,

of	the	motifs	of	Friea	,
的	这	图案	的	-	,

它笨拙而缺乏美感，它及其所代表的事物与弗里亚画作中田园诗般的优美主题格格不入。

[vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] , [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Walhalla	,	the	Ring	,	the	Rhinegold	,	and	the	rest	,
瓦尔哈拉	,	这	戒指	,	这	莱茵金	,	和	这	休息	,

瓦尔哈拉、尼伯龙根的指环、莱茵黄金以及其他一切，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] ['elɪmənt] .

with	a	harsh	and	disagreeable	sense	of	an	inharmonious	element	.
和	一个	残酷的	和	令人不快的	感觉	的	一个	不和谐的	元素	.

带有一种刺耳、令人不快的、不和谐的元素感。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒestɪk][gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] , [smɔːl] - [soʊld] ['niːbəlʊŋz]

How	different	from	the	majestic	gods	,	and	the	clever	,	small	-	souled	Nibelungs
如何	不同的	从	这	雄伟	神	,	和	这	聪明的	,	小的	-	有灵魂的	尼伯龙根

,

,

,

与威严的神祇和聪明却心胸狭隘的尼伯龙根人是多么不同啊！

[ɑːr; ər] [ðiːz] [greɪt] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][noʊ] [breɪnz] ,

are	these	great	creatures	who	are	all	bodies	and	no	brains	,
是	这些	伟大的	生物	WHO	是	全部	身体	和	不	大脑	,

这些体型庞大的生物，只有躯体而没有大脑吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['eɪbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [əˈlɔtid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒprəz] !

and	who	are	so	ably	represented	by	the	music	allotted	them	in	the	operas	!
和	WHO	是	所以	能够	代表	经过	这	音乐	分配	他们	在	这	歌剧	!

他们在歌剧中通过分配给他们的音乐得到了如此精彩的展现！

[jet] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊ'tiːf][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] !

Yet	,	in	their	own	way	,	they	and	their	motif	are	extremely	picturesque	!
然而	,	在	他们的	自己的	方式	,	他们	和	他们的	主题	是	极其	如画	!

然而，从它们自身以及它们的主题来看，它们都非常优美动人！

[ɪn] [ðiːz] [θriː] [məʊˈtiːfs][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ]

In	these	three	motifs	we	can	see	the	genius	which	formed	them	,	and	so
在	这些	三	图案	我们	能	看	这	天才	哪个	形成	他们	,	和	所以

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

从这三个图案中，我们可以看到塑造它们的天才之处，以及塑造其他众多图案的天才之处。

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

even	greater	in	conception	and	execution	.
甚至	更大的	在	概念	和	执行	.

在构思和执行方面甚至更胜一筹。

['skætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

Scattered	throughout	The	Story	of	the	Rhinegold	will	be	found	a	few	of	these
疏散	自始至终	这	故事	的	这	莱茵金	将要	是	成立	一个	很少	的	这些

[məʊˈtiːfs] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][help]

motifs	—	only	a	few	and	not	the	most	lovely	—	but	enough	I	think	to	help
图案	—	仅有的	一个	很少	和	不是	这	最多	迷人的	—	但	足够的	我	思考	到	帮助

[wʌn] ,

one	,
一	,

在《莱茵的黄金》的故事中，散落着一些这样的主题——虽然不多，而且也并非最精美的——但我认为足以有所帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɒprəz] [wɪð; wɪθ]

in	a	small	way	,	to	follow	the	operas	with
在	一个	小的	方式	,	到	跟随	这	歌剧	和

以一种小的方式，跟随歌剧的脚步

- [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -

-	xvii	-
-	十七	-

-xvii-

[mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

more	interest	and	understanding	than	if	one	did	not	know	them	.
更多的	兴趣	和	理解	比	如果	一	做过	不是	知道	他们	.

比不认识他们时更有兴趣和理解。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [məʊˈtiːfs][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] : [ðə; ði]

One	of	the	simplest	motifs	in	the	book	is	one	of	the	most	important	:	the
一	的	这	最简单的	图案	在	这	书	是	一	的	这	最多	重要的	:	这

['raɪnˌgoʊld] [moʊˈtiːf] .

Rhinegold	motif	.
莱茵金	主题	.

书中最简单的图案之一，也是最重要的图案之一：莱茵金图案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [hɔːrn] ['herəldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [spraɪts]

It	is	like	the	blowing	of	a	fairy	horn	heralding	to	the	world	of	sprites
它	是	喜欢	这	吹	的	一个	仙女	喇叭	预示	到	这	世界	的	精灵

[ænd; ənd] [elvz] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	elves	the	magic	wonder	in	the	river	.
和	精灵	这	魔法	想知道	在	这	河	.

这就像吹响仙女号角，向精灵和小仙子的世界宣告河中奇景的到来。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	olden	days	they	had	a	lovely	legend	of	the	formation	of	the
在	这	古老的	天	他们	有	一个	迷人的	传奇	的	这	形成	的	这

['raɪnˌgoʊld] .

Rhinegold	.
莱茵金	.

古时，人们流传着一个关于莱茵黄金形成的动人传说。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [pɔ:d] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪn] [soʊ] ['brɪliəntli] ['evri] [deɪ] [ðæt] ,

They	said	that	the	sun's	rays	poured	down	into	the	Rhine	so	brilliantly	every	day	that	,
他们	说	那	这	太阳的	射线	倾倒	向下	进入	这	莱茵河	所以	精彩	每一个	天	那	,

他们说，每天阳光都灿烂地倾泻在莱茵河上，美不胜收。

[θru:] [sʌm; səm]['mædʒɪk] — [noʊ][wʌn] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] — [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

through	some	magic	—	no	one	knew	exactly	how	—	the	glowing	reflection	became
通过	一些	魔法	—	不	一	知道	确切地	如何	—	这	发光	反射	成为

[braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] ,

bright	and	beautiful	gold	,
明亮的	和	美丽的	金子	,

不知何故——没有人确切知道是怎么回事——那闪闪发光的倒影变成了明亮美丽的金色。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɪstɪk] ['paʊɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['glɔ:riəs] ['ɔ:rɪdʒɪn] — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

filled	with	great	mystic	powers	because	of	its	glorious	origin	—	the	sunshine	.
已填	和	伟大的	神秘	权力	因为	的	它是	辉煌	起源	—	这	阳光	.

由于其光辉的起源——阳光，它充满了强大的神秘力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] .

And	that	was	the	beginning	of	the	Rhinegold	.
和	那	曾是	这	开始	的	这	莱茵金	.

这就是莱茵黄金的起源。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [si:] .

A	.	A	.	C	.
一个	.	一个	.	C	.

辅助空调系统

- [ˌɛksˌaɪ'ɛks] -

-	xix	-
-	十九	-

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[pɑ:rt][aɪ]

Part	I
部分	我

第一部分

[ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] , [ɔ:r][dæs; dɑ:s] ['raingəuld]

THE	RHINEGOLD	,	or	DAS	RHEINGOLD
这	莱茵金	，或者		DAS	莱茵黄金

莱茵黄金，或 DAS Rheingold

[peɪdʒ]

page

页

页

['prelju:d] [θri:]

Prelude	3
序幕	3

序曲3

['tʃæptər]

chapter

章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [eɪt]
I . The Rhine Maidens 8
我 . 这 莱茵河 少女们 8

一、莱茵河少女 8

[iː] .
II .
二 .

二、

[fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːfnər] -
Fasolt and Fafner 13
法索尔特 和 法夫纳 -

法索尔特和法夫纳 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['niːbəlˌhaɪm] -
Nibelheim 18
尼布尔海姆 -

尼伯龙根 18

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] -
The Rainbow Bridge 24
这 彩虹 桥 -

彩虹桥 24

[pɑːrt][iː]
Part II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['wɔːriər] ['gɑːdəs] , [ɔːr][daɪ] [wɑːl'kʊrə]
THE WARRIOR GODDESS , or DIE WALKÜRE
这 战士 女神 , 或者 死 女武神

女战士，或《女武神之死》

['preljuːd] -
Prelude 33
序幕 -

序曲33

['tʃæptər]
chapter
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hʌndɪŋ] -
I . The House of Hunding 37
我 . 这 房子 的 狩猎 -

一、亨丁家族 37

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['woʊtən] -
The **Daughter** **of** **Wotan** **45**
这 女儿 的 沃坦 -

沃坦之女 45

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- ['pʌnɪʃmənt] -
Brünnhilde's **Punishment** **54**
- 惩罚 -

布伦希尔德的惩罚 54

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Part **III**
部分 三、

第三部分

['siːgfriːd; 'zikfriːt]
SIEGFRIED
齐格弗里德

西格弗里德

['preljuːd] -
Prelude **63**
序幕 -

序曲 63

- ['eks 'eks] -
- **xx** **-**
- xx -

-xx-

['tʃæptər]
chapter
章

章

[aɪ] . ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] [maɪm] -
I **.** **Siegfried** **and** **Mime** **67**
我 . 齐格弗里德 和 哑剧 -

I. 齐格弗里德和默剧 67

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[heɪt] [hoʊl] -
Hate **Hole** **79**
恨 洞 -

仇恨之洞 79

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] -
The **Mountain** **Pass** **88**
这 山 经过 -

88号山口

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] - - [rɑːk] -
The Walküres ' Rock 95
这 - - 岩石 -

女武神的摇滚95

[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]
Part IV
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] , [ɔːr] [ˌgɑtəˈdæməˌʊŋ]
THE DUSK OF THE GODS , or GÖTTERDÄMMERUNG
这 黄昏 的 这 神 , 或者 诸神的黄昏

《诸神的黄昏》（Götterdämmerung）

['prelju:d] -
Prelude 103
序幕 -

序曲103

['tʃæptər]
chapter
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] -
I . The Hall of the Gibichungs 107
我 . 这 大厅 的 这 吉比雄斯 -

一、吉比雄大厅 107

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] - - [rɑːk] [wʌns] [mɔːr] -
The Walküres ' Rock Once More 113
这 - - 岩石 一次 更多的 -

女武神的摇滚再一次 113

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [raɪn] ['tʃiːfs] [braɪd] -
The Rhine Chief's Bride 118
这 莱茵河 酋长的 新娘 -

莱茵河酋长的新娘 118

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] -
On the Banks of the Rhine 124
在 这 银行 的 这 莱茵河 -

莱茵河畔 124

[viː] . [ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt] -
V . The Last Twilight 133
V . 这 最后的 暮 -

V. 最后的黄昏 133

- [ˌɛksˈɛksˈaɪ] -
- xxi -
- 二十一 -

-xxi-

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['woʊtən] [ænd; ənd] [brʊnˈhɪldə] ['frʌntɪspiːs]
WOTAN AND BRÜNNHILDE Frontispiece
沃坦 和 布伦希尔德 卷首插图

沃坦与布伦希尔德 扉页

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['treʒər] ['feɪsɪŋ] [piː] . -
THE GLEAMING TREASURE Facing p . 10
这 闪闪发光 宝藏 面向 p . -

闪耀的宝藏 面向第10页

[ə; eɪ] ['wɔːriər] ['gɑːdəs] -
A WARRIOR GODDESS 34
一个 战士 女神 -

女战士34

[ðə; ði] [wɑːlˈkʊrə] [əˈpɪrz] -
THE WALKÜRE APPEARS 50
这 女武神 出现 -

女武神现身50

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] -
SIEGFRIED AT THE FORGE 76
齐格弗里德 在 这 锻造 -

铁匠铺里的齐格弗里德 76

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən] -
THE DEATH OF THE DRAGON 82
这 死亡 的 这 龙 -

龙之死 82

[brʊnˈhɪldə] [ɑːn][ðə; ði] - - [rɑːk] -
BRÜNNHILDE ON THE WALKÜRES ' ROCK 104
布伦希尔德 在 这 - - 岩石 -

布伦希尔德在瓦尔基里岩 104

[gʌtruːn] [ænd; ənd][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] -
GUTRUNE AND SIEGFRIED 110
古特鲁内 和 齐格弗里德 -

古特伦和齐格弗里德 110

[brʊnˈhɪldə] [ænd; ənd][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] -
BRÜNNHILDE AND SIEGFRIED 116
布伦希尔德 和 齐格弗里德 -

布伦希尔德与齐格弗里德 116

['gʊntər] [ænd; ənd] [brʊnˈhɪldə] -
GUNTHER AND BRÜNNHILDE 122
冈瑟 和 布伦希尔德 -

冈瑟和布伦希尔德 122

['hɑ:^ən] [ænd; ənd]['si:gfri:d; 'zikfri:t] -
HAGEN **AND** **SIEGFRIED** **128**
哈根 和 齐格弗里德 -

哈根和西格弗里德 128

['æftər] ['si:gˌfri:dz] [deθ] -
AFTER **SIEGFRIED'S** **DEATH** **130**
后 齐格弗里德的 死亡 -

齐格弗里德死后 130

[pɑ:rt][aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

[ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] , [ɔ:r][dæs; dɑ:s] ['raingəuld] - [θri:] -
THE **RHINEGOLD** **,** **or** **DAS** **RHEINGOLD** **-** **3** **-**
这 莱茵金 , 或者 DAS 莱茵黄金 - 3 -

莱茵黄金，或 DAS RHEINGOLD-3-

[moʊ'ti:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld]
Motif **of** **the** **Rhinegold**
主题 的 这 莱茵金

莱茵金图案

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[MusicXML]

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][gɔdz] [ru:ld] ['oʊvər]
We **have** **,** **all** **of** **us** **,** **read** **of** **the** **Golden** **Age** **,** **when** **the** **gods** **ruled** **over**
我们 有 , 全部 的 我们 , 读 的 这 金的 年龄 , 什么时候 这 神 裁决 超过
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

我们都读过关于黄金时代的故事，那时众神统治着世界。

[ænd; ənd]['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz] , ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['fɛəriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
and **giants** **and** **dragons** **,** **dwarfs** **and** **water** **-** **fairies** **inhabited** **the** **earth**
和 巨人 和 龙 , 矮人 和 水 - 仙女 有人居住的 这 地球
[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:təlz] .
and **mingled** **with** **mortals** **.**
和 混合 和 凡人 .

巨人、巨龙、矮人和水仙子居住在地球上，与凡人混居在一起。

[ðə; ði]['dʒaiənts][wɜ:r; wər] [ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['stu:pɪd] [reɪs] , [mɔ:r] [rʌf] [ðæn; ðən]['kru:əl] , [ænd; ənd] ,
The **giants** **were** **then** **a** **strong** **,** **stupid** **race** **,** **more** **rough** **than** **cruel** **,** **and** **,**
这 巨人 是 然后 一个 强的 , 愚蠢的 种族 , 更多的 粗糙的 比 残忍的 , 和 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as **a** **rule** **,**
作为 一个 规则 ,

当时的巨人是一个强壮而愚钝的种族，他们粗野多于残忍，而且通常情况下，

['dʒenərəs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
generous **among** **themselves** **.**
慷慨的 之中 他们自己 .

他们之间慷慨大方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [dɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrm]

They	were	very	foolish	creatures	,	and	constantly	did	themselves	and	others	harm
他们	是	非常	愚蠢	生物	,	和	不断地	做过	他们自己	和	其他的	伤害

; [bʌt; bət][ðer; ðər] [reɪs] ,

;	but	their	race	,
;	但	他们的	种族	,

他们是极其愚蠢的生物，不断地伤害自己和他人；但他们的种族，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː]

even	at	that	time	,	was	dying	out	,	and	there	were	left	of	it	only	two
甚至	在	那	时间	,	曾是	垂死	出去	,	和	那里	是	左边	的	它	仅有的	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

即使在那时，这种技艺也已日渐式微，只剩下两兄弟了。

[fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːfnər] .

Fasolt	and	Fafner	.
法索尔特	和	法夫纳	.

法索尔特和法夫纳。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ɔːr] ['niːbəlʊŋz] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

The	dwarfs	,	or	Nibelungs	,	were	entirely	different	.
这	矮人	,	或者	尼伯龙根	,	是	完全	不同的	.

矮人，或者说尼伯龙根人，则完全不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [bʌt; bət] ['veri] [ʃruːd] ,

They	were	small	and	misshapen	,	but	very	shrewd	,
他们	是	小的	和	畸形	,	但	非常	精明	,

它们个头小，外形畸形，但却非常狡猾。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst]

and	so	skilful	were	their	fingers	that	they	were	able	to	do	the	most
和	所以	熟练	是	他们的	手指	那	他们	是	有能力的	到	做	这	最多

['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['metlz] .

difficult	work	in	the	finest	metals	.
难的	工作	在	这	最好的	金属	.

他们的手指非常灵巧，能够用最好的金属完成最困难的工作。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['kʌntri] [kɔːld] ['niːbəlˌhaɪm] ([hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs]) ,

They	lived	in	an	underground	country	called	Nibelheim	(	Home	of	the	Dwarfs	)	,
他们	居住地	在	一个	地下	国家	称为	尼布尔海姆	(	家	的	这	矮人	)	,

他们居住在一个名为尼伯龙根（矮人国）的地下国度。

[wer] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [hɔːdz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɔːl]

where	they	collected	hoards	of	gold	and	gems	,	and	strange	treasures	of	all
在哪里	他们	集	囤积物	的	金子	和	宝石	,	和	奇怪的	宝藏	的	全部

[kaɪndz] ;

kinds	;
种类	;

他们在那里囤积了大量的黄金、宝石和各种各样的奇珍异宝；

[ænd; ənd] ['ɑːlbərik] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Alberich	was	one	of	them	.
和	阿尔贝里希	曾是	一	的	他们	.

阿尔贝里希就是其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] , - [fɔːr] -

He	was	a	hideous	creature	,	-	4	-
他	曾是	一个	可怕	生物	,	-	4	-

他是个丑陋的怪物，-4-

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

so	dark	and	evil	-	looking	,	with	his	small	,
所以	黑暗的	和	邪恶的	-	寻找	,	和	他的	小的	,

他看起来阴暗邪恶，个子又小，

['wɪkɪd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,

wicked	eyes	and	his	hair	and	beard	the	color	of	ink	,
邪恶	眼睛	和	他的	头发	和	胡须	这	颜色	的	墨水	,

他眼神邪恶，头发和胡须呈墨水色。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [blæk] ['ɑːlbərik] — [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [neɪm] .

that	he	was	always	called	Black	Alberich	—	a	very	suitable	name	.
那	他	曾是	总是	称为	黑色的	阿尔贝里希	—	一个	非常	合适的	姓名	.

人们一直叫他“黑阿尔贝里希”——这个名字非常贴切。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['drægənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

As	for	the	dragons	,	they	were	rare	even	in	those	days	,
作为	为了	这	龙	,	他们	是	稀有的	甚至	在	那些	天	,

至于龙，即使在当时它们也很罕见。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [wiː; wi]

and	though	we	shall	have	to	deal	with	one	by	-	and	-	by	when	we
和	尽管	我们	将	有	到	交易	和	一	经过	-	和	-	经过	什么时候	我们

[ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn][maɪ]['stɔːri] ,

are	further	on	in	my	story	,
是	更远	在	在	我的	故事	,

虽然在我的故事后面，我们迟早会遇到这个问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	shall	not	say	much	about	them	now	.
我	将	不是	说	很多	关于	他们	现在	.

我现在不打算多谈他们。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪts] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [raɪn]

The	water	-	fairies	were	beautiful	spirits	who	lived	in	the	depths	of	the	river	Rhine
这	水	-	仙女	是	美丽的	烈酒	WHO	居住地	在	这	深度	的	这	河	莱茵河

.

:

.

水仙是居住在莱茵河深处的美丽精灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən][eɪdʒ] ,

They	were	simple	and	innocent	,	as	became	children	of	the	Golden	Age	,
他们	是	简单的	和	清白的	,	作为	成为	孩子们	的	这	金的	年龄	,

他们纯朴天真，就像黄金时代的孩子们一样。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	very	lovely	to	look	upon	.
和	非常	迷人的	到	看	之上	.

而且看起来非常漂亮。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['twaɪlaɪt] - [lænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

In	the	peaceful	twilight	-	land	under	the	water	they	were	perfectly	happy	,
在	这	和平	暮	-	土地	在下面	这	水	他们	是	完美	快乐的	,

在水下宁静的暮色世界里，他们过得非常幸福。

['dænsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɔːft]

dancing	in	and	out	among	the	rocks	at	the	river	bottom	,	and	singing	soft
跳舞	在	和	出去	之中	这	岩石	在	这	河	底部	,	和	歌唱	柔软的

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

在河底的岩石间翩翩起舞，轻声吟唱着歌谣，

[wɪtʃ] , [wen] [wɑ:ftid] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,

which	**,**	**when**	**wafted**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Rhine**	**,**
哪个	,	什么时候	飘散	向上	到	这	表面	的	这	莱茵河	,

当它飘浮到莱茵河水面时，

['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] ['saɪɪŋ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði]

sounded	**like**	**the**	**faint**	**sighing**	**ripple**	**of**	**the**	**river**	**as**	**it**	**rolled**	**onward**	**through**	**the**
听起来	喜欢	这	头晕的	叹息	波纹	的	这	河	作为	它	滚动	向前	通过	这

['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] .

valleys	**and**	**the**	**woods**	**.**
山谷	和	这	树林	.

听起来像是河流缓缓流淌过山谷和树林时发出的轻微叹息般的涟漪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['fɛəriz] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwaɪət] , ['ʃædoʊd]

And	**the**	**water**	**-**	**fairies**	**had**	**one**	**great**	**happiness**	**in**	**their**	**quiet**	**,**	**shadowed**
和	这	水	-	仙女	有	一	伟大的	幸福	在	他们的	安静的	,	阴影

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

水仙子们在平静幽暗的生活中，也拥有着一种莫大的幸福。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :

I	**will**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**was**	**:**
我	将要	告诉	你	什么	它	曾是	:

我来告诉你那是什么：

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [blæk] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l]

On	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**black**	**rock**	**in**	**the**	**river**	**Rhine**	**there**	**rested**	**a**	**magical**
在	这	顶部	的	一个	高的	黑色的	岩石	在	这	河	莱茵河	那里	休息	一个	神奇

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

在莱茵河中一块高耸的黑色岩石顶端，静静地躺着一件神奇的宝物。

[mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [hɔ:dz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

more	**wonderful**	**than**	**any**	**of**	**the**	**Nibelung**	**hoards**	**,**	**or**	**the**	**possessions**	**of**	**the**
更多的	精彩的	比	任何	的	这	尼伯龙根	囤积物	,	或者	这	财产	的	这

[gɔdz] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] [braɪt] ,

gods	**themselves**	**—**	**a**	**bright**	**,**
神	他们自己	—	一个	明亮的	,

比尼伯龙根宝藏中的任何一件，甚至比众神自身的所有宝物都要奇妙——一件闪亮的，

['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] ,

beautiful	**Gold**	**,**
美丽的	金子	,

美丽的黄金，

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər]

the	**radiance**	**of**	**which**	**was**	**so**	**great**	**that**	**when**	**the**	**sun**	**shone**	**down**	**into**	**the**	**river**
这	辐射	的	哪个	曾是	所以	伟大的	那	什么时候	这	太阳	闪耀	向下	进入	这	河

[ænd; ənd] - [faɪv] -

and	**-**	**5**	**-**
和	-	5	-

它的光芒如此耀眼，以至于当阳光照射到河面上时——5——

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [laɪt] [frʌm; frəm] [depθ]

touched	**it**	**the**	**gray**	**-**	**green**	**water**	**was**	**filled**	**with**	**golden**	**light**	**from**	**depth**
感动	它	这	灰色的	-	绿色的	水	曾是	已填	和	金的	光	从	深度

[tu:; tə] [depθ] ,

to	**depth**	**,**
到	深度	,

触碰之后，灰绿色的水面从深处到深处都充满了金色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['sə:kld] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['treʒər] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	fairies	of	the	Rhine	circled	about	their	treasure	,	singing	and
和	这	仙女	的	这	莱茵河	圈起来	关于	他们的	宝藏	,	歌唱	和

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

laughing	with	delight	.
笑	和	喜	.

莱茵河仙女们围着她们的宝藏，欢声笑语，欣喜不已。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] — [wen] [sʌtʃ]

What	a	wonderful	time	it	must	have	been	—	the	Golden	Age	—	when	such
什么	一个	精彩的	时间	它	必须	有	到过	—	这	金的	年龄	—	什么时候	这样的

[θɪŋz] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] !

things	were	possible	!
事物	是	可能的	!

那一定是一个美好的时代——黄金时代——那时这样的事情都是可能的!

[ju:; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðen] !

You	smile	and	say	that	they	were	not	possible	,	even	then	!
你	微笑	和	说	那	他们	是	不是	可能的	,	甚至	然后	!

你笑着说，即使在当时，这些也不可能!

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] — [ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] — [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə]

Remember	that	this	is	a	fairy	tale	—	a	day	-	dream	—	such	as	might	come	to
记住	那	这	是	一个	仙女	故事	—	一个	天	-	梦	—	这样的	作为	可能	来	到

[ju:; jʊ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['rɪpəlz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

you	while	watching	the	sunlit	ripples	dancing	on	the	water	,
你	尽管	观看	这	阳光照射	涟漪	跳舞	在	这	水	,

记住，这只是一个童话故事——一个白日梦——就像你看着阳光在水面上荡漾起涟漪时可能会浮现的那种梦境一样。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peblz] — [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

and	hearing	the	little	waves	lapping	on	the	pebbles	—	a	fairy	tale	,	that	is	all	.
和	听力	这	小的	波浪	交叠	在	这	鹅卵石	—	一个	仙女	故事	,	那	是	全部	.

听着小波浪拍打鹅卵石的声音——简直就像童话故事一样。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [maɪt]

The	Golden	Age	,	as	I	think	of	it	,	seems	a	period	in	which	anything	might
这	金的	年龄	,	作为	我	思考	的	它	,	似乎	一个	时期	在	哪个	任何事物	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

在我看来，黄金时代似乎是一个任何事情都可能发生的时期。

['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði][mə'dʒestɪk][gɔdz] ['mu:vɪŋ] , [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd]

Closing	my	eyes	,	I	can	picture	the	majestic	gods	moving	,	great	kings	and
结束	我的	眼睛	,	我	能	图片	这	雄伟	神	移动	,	伟大的	国王	和

[kwi:nz] [ə'mʌŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;

queens	among	human	beings	;
女王们	之中	人类	生物	;

闭上双眼，我仿佛看到威严的神祇在移动，伟大的国王和王后在人类之中；

[greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [meɪd] [jʌŋ] [baɪ] - ['æplz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

great	kings	and	queens	made	young	by	Friea's	apples	of	youth	.
伟大的	国王	和	女王们	制成	年轻的	经过	-	苹果	的	青年	.

伟大的国王和王后因弗里亚的青春苹果而返老还童。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ju:θ] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .

Friea	was	the	Goddess	of	Love	,	Youth	,	and	Beauty	.
-	曾是	这	女神	的	爱	,	青年	,	和	美丽	.

弗丽雅是爱、青春和美的女神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['viːnəs] , [ðə; ði]['roʊmən] ['gɑːdəs] , [kɔːld] [ˌæfrə'daɪti] [baɪ][ðə; ði] ['griːks]
She 她 **was** 曾是 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **Venus** 金星 **,** , **the** 这 **Roman** 罗马 **goddess** 女神 **,** , **called** 称为 **Aphrodite** 阿芙洛狄忒 **by** 经过 **the** 这 **Greeks** 希腊人
, [ʌv; əv] [huːm] ,
, , **of** 的 **whom** 谁 **,** ,

她与罗马女神维纳斯（希腊人称之为阿芙罗狄蒂）是同一位神祇。

[pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['elsˌwer] .
perhaps 也许 **,** , **you** 你 **have** 有 **read** 读 **elsewhere** 别处 **.** .

或许，您在其他地方读到过。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['dʒɜːrməni] ;
All 全部 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **writing** 写作 **about** 关于 **happened** 发生 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **in** 在 **Germany** 德国 **;** ;

我所写的这一切都发生在德国；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ðə; ði][gɔdz] — [ɔːr] ['rædər] [menz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and 和 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **there** 那里 **the** 这 **gods** 神 **—** — **or** 或者 **rather** 相当 **men's** 男士 **ideas** 想法 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

而对于那里的人们来说，神——或者更确切地说，是人们对神的看法——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .
and 和 **their** 他们的 **names** 姓名 **for** 为了 **them** 他们 **—** — **were** 是 **different** 不同的 **from** 从 **those** 那些 **of** 的 **other** 其他 **lands** 土地 **.** .

他们给这些动物起的名字——与其他地方的动物起的名字不同。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒuːpɪtər] , [ɔːr] - [sɪks] -
So 所以 **the** 这 **King** 国王 **God** 上帝 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **being** 存在 **Jupiter** 木星 **,** , **or** 或者 **-** - **6** 6 **-** -

所以，这位神王，不是朱庇特，而是——6——

[zjuːs; zuːs] , [ɔːr][dʒoʊv] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['woʊtən] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['oʊdɪn] .
Zeus 宙斯 **,** , **or** 或者 **Jove** 朱庇特 **,** , **was** 曾是 **called** 称为 **Wotan** 沃坦 **,** , **or** 或者 **sometimes** 有时 **Odin** 奥丁 **.** .

宙斯，或称朱庇特，也被称为沃坦，有时也被称为奥丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['dʒuːnoʊ][nɔːr]['hɪərə] , [bʌt; bət] ['frɪkə] ;
And 和 **the** 这 **Queen** 女王 **Goddess** 女神 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **Juno** 朱诺 **nor** 也不 **Hera** 赫拉 **,** , **but** 但 **Fricka** 弗里卡 **;** ;

而女王女神既不是朱诺也不是赫拉，而是弗丽卡；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['θʌndər] [gɑːd][wʌz; wəz] [θɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɛrdə] ,
and 和 **the** 这 **wild** 荒野 **Thunder** 雷 **God** 上帝 **was** 曾是 **Thor** 雷神 **;** ; **and** 和 **the** 这 **Goddess** 女神 **of** 的 **the** 这 **Earth** 地球 **Erda** 埃尔达 **,** ,

狂野的雷神是托尔；大地女神是厄尔达，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
which 哪个 **means** 方法 **the** 这 **earth** 地球 **.** .

也就是地球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ([ðoʊ] ['lɑːdʒi] , [ðə; ði]['faɪər]
She 她 **was** 曾是 **the** 这 **wisest** 最明智的 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **gods** 神 **and** 和 **goddesses** 女神们 **(** (**though** 尽管 **Logi** 逻辑 **,** , **the** 这 **Fire** 火
[gɑːd] ,
God 上帝 **,** ,

她是所有神祇中最睿智的（尽管火神洛基也算一个），

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst]) , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['prɑːfəsaɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz]

was	the	quickest	and	cleverest	)	,	and	she	could	prophesy	strange	things
曾是	这	最快	和	最聪明的	)	,	和	她	可以	预言	奇怪的	事物

[əˈbaʊt][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

about	the	gods	and	the	world	,
关于	这	神	和	这	世界	,

她速度最快、最聪明)，而且她能预言关于神明和世界的奇异事情。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] .

and	everything	happened	just	as	she	prophesied	.
和	一切	发生	只是	作为	她	预言	.

一切都如她预言的那样发生了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [driːmz] [keɪm] [truː] .

She	would	sink	into	the	earth	and	dream	,	and	all	her	dreams	came	true	.
她	会	下沉	进入	这	地球	和	梦	,	和	全部	她	梦境	来了	真的	.

她会沉入大地，做梦，而她所有的梦都成真了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] [θriː] [nɔːrnz] , [ɔːr] [feɪts] ,

She	would	tell	them	to	her	daughters	,	the	three	Norns	,	or	Fates	,
她	会	告诉	他们	到	她	女儿们	,	这	三	诺恩斯	,	或者	命运	,

她会把这些告诉她的女儿们，也就是三位命运女神，或者说诺恩女神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['goʊldən] [θred] ,

and	they	would	weave	them	into	a	long	golden	thread	,
和	他们	会	编织	他们	进入	一个	长的	金的	线	,

他们会将这些线编织成一条长长的金线。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

into	which	they	had	spun	the	world's	history	.
进入	哪个	他们	有	旋转	这	世界的	历史	.

他们编织了世界历史。

[ðeɪ] [spʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

They	spun	under	a	great	ash	-	tree	which	grew	by	the	Fountain	of	Wisdom	,
他们	旋转	在下面	一个	伟大的	灰	-	树	哪个	生长	经过	这	喷泉	的	智慧	,

他们在智慧之泉旁一棵巨大的梣树下纺纱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	was	called	the	Tree	of	the	World	.
和	曾是	称为	这	树	的	这	世界	.

它被称为世界之树。

[wʌn] [deɪ] ['woʊtən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

One	day	Wotan	,	the	king	of	the	gods	,
一	天	沃坦	,	这	国王	的	这	神	,

有一天，众神之王沃坦

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

came	to	the	fountain	for	a	draught	of	the	Water	of	Wisdom	.
来了	到	这	喷泉	为了	一个	草稿	的	这	水	的	智慧	.

来到泉边，想喝一口智慧之水。

[hiː; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['peɪmənt] .

He	drank	,	and	left	one	of	his	eyes	in	payment	.
他	喝	,	和	左边	一	的	他的	眼睛	在	支付	.

他喝了酒，并为此失去了一只眼睛。

[hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [spɪr] ; [ænd; ənd]

He	tore	a	limb	from	the	World	-	Ash	and	made	it	into	a	spear	;	and
他	撕裂	一个	肢	从	这	世界	-	灰	和	制成	它	进入	一个	矛	;	和

[ðə; ði] [spɪr] ,

the	spear	,
这	矛	,

他从世界之灰上撕下一根树枝，做成一杆长矛；而这杆长矛，

['hævɪŋ] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

having	strange	figures	upon	it	representing	Law	and	Knowledge	,
拥有	奇怪的	数据	之上	它	代表	法律	和	知识	,

上面有代表法律和知识的奇怪图案，

[wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

was	typical	of	the	wisdom	and	power	of	the	gods	,	and	so	long	as
曾是	典型的	的	这	智慧	和	力量	的	这	神	,	和	所以	长的	作为

[ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] - ['sɛvən] -

that	wisdom	and	-	7	-
那	智慧	和	-	7	-

这是神明智慧和力量的典型体现，只要这种智慧和力量——7——

[ðæt] ['paʊər] [ɪn'dʊrd] [noʊ] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [spɪr] [nɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hoʊl] [æt; ət][ɪts]

that	power	endured	no	sword	could	break	the	spear	nor	could	remain	whole	at	its
那	力量	忍受	不	剑	可以	休息	这	矛	也不	可以	保持	所有的	在	它是

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

那股力量强大到任何刀剑都无法折断长矛，也无法在被它触碰后保持完整。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] , ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] ,

But	the	World	-	Ash	,	robbed	of	its	branches	,	withered	away	and	died	,
但	这	世界	-	灰	,	被抢劫	的	它是	分支	,	干枯	离开	和	死亡	,

但是，世界之花失去了枝干，枯萎而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [bɪ'keɪm] [draɪ] .

and	the	Fountain	of	Wisdom	became	dry	.
和	这	喷泉	的	智慧	成为	干燥	.

智慧之泉干涸了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

And	these	things	were	the	beginning	of	the	end	of	the	Golden	Age	.
和	这些	事物	是	这	开始	的	这	结尾	的	这	金的	年龄	.

这些事情标志着黄金时代的终结。

[bʌt; bət] [waɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][dɪd][nɑːt][end] [ʌn'tɪl] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vælјuː][goʊld]

But	wise	people	say	that	the	Golden	Age	did	not	end	until	men	began	to	value	gold
但	明智的	人们	说	那	这	金的	年龄	做过	不是	结尾	直到	男人	开始	到	价值	金子

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] ,

for	its	own	sake	and	the	love	of	gain	,
为了	它是	自己的	清酒	和	这	爱	的	获得	,

但智者说，黄金时代直到人们开始珍视黄金本身以及贪图利益时才结束。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	wrong	things	to	possess	it	.
和	到	做	错误的	事物	到	具有	它	.

为了得到它而去做错事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

And	now	I	will	tell	you	how	it	all	happened	.
和	现在	我	将要	告诉	你	如何	它	全部	发生	.

现在我将告诉你们这一切是如何发生的。

[moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['elɪmənt] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ði]['ɛrdə] , [nɔːrn] , [ænd; ənd] [raɪn]

Motif	of	the	Primal	Element	,	out	of	which	come	the	Erda	,	Norn	,	and	Rhine
主题	的	这	原始	元素	,	出去	的	哪个	来	这	埃尔达	,	诺恩	,	和	莱茵河

[məʊˈtiːfs]

Motifs
图案

原始元素的主题，由此衍生出大地女神、命运女神和莱茵河女神的主题。

[[-] - [eɪt] -

[	[	MusicXML	]	-	8	-
[	[	-	]	-	8	-

[[MusicXML]-8-

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz]

Song	of	the	Rhine	Maidens
歌曲	的	这	莱茵河	少女们

莱茵少女之歌

- ['wɑːgə] , ['weɪvərɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Weia	waga	,	wavering	waters	,
-	瓦加	,	摇摆不定	水	,

Weia waga，波涛汹涌，

['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] !

weaving	and	whirling	!
编织	和	旋转	!

编织和旋转!

- - !

Walala	weia	!
-	-	!

瓦拉拉·维亚!

[[-]

[	[	MusicXML	]
[	[	-	]

[[MusicXML]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [raɪn] ['meidnz]

THE	RHINE	MAIDENS
这	莱茵河	少女们

莱茵河少女

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [rɑːk] [wer] ['restɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]

At	the	bottom	of	the	river	Rhine	,	about	the	dark	rock	where	rested	the	invisible
在	这	底部	的	这	河	莱茵河	,	关于	这	黑暗的	岩石	在哪里	休息	这	无形的

['raɪnˌgoʊld] ,

Rhinegold	,
莱茵金	,

在莱茵河底，在一块黑暗的岩石附近，那里躺着看不见的莱茵黄金。

[ðer; ðər][swæm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]['goʊldz] [fer] ['gɑːdɪənz] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

there	swam	one	morning	before	sunrise	the	Gold's	fair	guardians	,	the	three	children
那里	游泳	一	早晨	前	日出	这	黄金的	公平的	守护者	,	这	三	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

of	the	Rhine	.
的	这	莱茵河	.

一天清晨，日出之前，黄金的美丽守护者，莱茵河的三个孩子，在那里游泳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] , [ðiːz] [θriː] ['wɔːtər] - ['spɪrɪts] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

They	were	beautiful	maidens	,	these	three	water	-	spirits	,	the	most	lovely	of	all	the
他们	是	美丽的	少女们	,	这些	三	水	-	烈酒	,	这	最多	迷人的	的	全部	这

['rɪvər] ['piːp(ə)l] ,

river	people	,
河	人们	,

她们是美丽的少女，这三个水精灵，是所有河边居民中最美丽的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [flɑːʃaɪld] , [wɑːglɪnd] , [ænd; ənd] - .

and	their	names	were	Flosshilde	,	Woglinde	,	and	Wellgunde	.
和	他们的	姓名	是	弗洛希尔德	,	沃格林德	,	和	-	.

她们的名字分别是弗洛希尔德、沃格林德和韦尔贡德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [krest] ,

They	were	singing	softly	,	and	glancing	constantly	up	to	the	rock's	crest	,
他们	是	歌唱	轻轻	,	和	瞥了一眼	不断地	向上	到	这	摇滚的	波峰	,

他们轻声哼唱着歌，并不时抬头望向岩石的顶端。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] ,

waiting	for	the	appearance	of	the	Rhinegold	,
等待	为了	这	外貌	的	这	莱茵金	,

等待莱茵黄金的出现，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['reɪz]

which	could	only	be	seen	when	the	sun	had	risen	up	above	and	sent	its	rays
哪个	可以	仅有的	是	已见	什么时候	这	太阳	有	升起	向上	多于	和	发送	它是	射线

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['treʒər] .

into	the	water	to	disclose	the	treasure	.
进入	这	水	到	透露	这	宝藏	.

只有当太阳升起，阳光照射到水中，宝藏显露出来时，才能看到它。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪplɪŋ] [rɪ'freɪn] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['læftər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

They	sang	a	little	rippling	refrain	that	meant	nothing	except	laughter	and	joy	,
他们	唱	一个	小的	涟漪	避免	那	意思是	没有什么	除了	笑声	和	喜悦	,

[ænd; ənd] - [naɪn] -

and	-	9	-
和	-	9	-

他们唱着一首轻柔的、如涟漪般荡漾的歌谣，除了欢笑和喜悦之外，没有任何意义，而且——9——

['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðəm'selvz] :

sounded	very	like	the	ripples	of	the	water	themselves	:
听起来	非常	喜欢	这	涟漪	的	这	水	他们自己	:

听起来很像水波荡漾的声音：

“ - ['wɑːgə] —

“	Weia	waga	—
“	-	瓦加	—

“Weia waga—

” [sæŋ] [wɑːglɪnd] ,

”	sang	Woglinde	,
”	唱	沃格林德	,

”沃格林德唱道，

“ ['weɪvərɪŋ] ['wɔːtərz] , ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,

“	Wavering	waters	,	weaving	and	whirling	,
”	摇摆不定	水	,	编织	和	旋转	,

“波光粼粼的水面，蜿蜒盘旋，

- - !

Walala	weia	!
-	-	!

瓦拉拉·维亚！

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɑːn] ,
" And so they sang on ,
" 和 所以 他们 唱 在 ,

于是他们继续唱了下去。

[tɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ðæt] [bəuθ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɪ'keɪm]
till their voices mingled so with the ripple that both voices and water became
直到 他们的 声音 混合 所以 和 这 波纹 那 两个都 声音 和 水 成为
['ɔːlmoʊst][wʌn][ɪn] [saʊnd] .
almost one in sound .
几乎 一 在 声音 .

直到他们的声音与涟漪交织在一起，以至于声音和水声几乎融为一体。

[naʊ] , [waɪl] [ðiːz] [θriː] ['lʌvli] [meɪdz] ,
Now , while these three lovely maids ,
现在 , 尽管 这些 三 迷人的 女佣 ,

现在，这三位可爱的女仆，

['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bluː] -
seeming almost part of the water in their dresses of shimmering blue -
似乎 几乎 部分 的 这 水 在 他们的 连衣裙 的 闪闪发光 蓝色的 -
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

她们身着闪闪发光的蓝绿色连衣裙，仿佛与水融为一体。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [riθs] [ʌv; əv]['rɪvər] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
with pale wreaths of river flowers in their hair ,
和 苍白 花圈 的 河 花朵 在 他们的 头发 ,

她们的头发上戴着淡色的河花花环，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz] ['lʊkɪŋ] [freɪl] [æz; əz] ['muːnbiːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm]
and their white arms looking frail as moonbeams as they raised them
和 他们的 白色的 武器 寻找 脆弱 作为 月光 作为 他们 提高 他们
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] — [waɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər]
through the water — while they moved about the rock singing and laughing together
通过 这 水 — 尽管 他们 已搬 关于 这 岩石 歌唱 和 笑 一起
,
,
,

他们白皙的手臂像月光一样纤弱，当他们举起手臂穿过水面时——他们一边在岩石上走动，一边唱歌、欢笑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk]['lɪt(ə)l][mæn] [stʊd] [nɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
a strange , dark little man stood near watching them .
一个 奇怪的 , 黑暗的 小的 男人 站立 靠近 观看 他们 .

一个矮小、肤色黝黑的奇怪男人站在附近看着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kæzəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
He had risen out of a black chasm in one of the rocks ,
他 有 升起 出去 的 一个 黑色的 深渊 在 一 的 这 岩石 ,

他从一块岩石上的黑色深渊中升了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['niːbəlˌhaɪm] , [θruː] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .
and he had come from far Nibelheim , through an underground passage .
和 他 有 来 从 远的 尼布尔海姆 , 通过 一个 地下 通道 .

他是从遥远的尼伯龙根海姆经由地下通道而来。

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
He had small eyes , his hair and beard were the color of ink ,
他 有 小的 眼睛 , 他的 头发 和 胡须 是 这 颜色 的 墨水 ,

他眼睛很小，头发和胡须都是墨绿色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪkɪd] .

and	he	looked	very	wicked	.
和	他	看起来	非常	邪恶	.

他看上去非常邪恶。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

Can	you	guess	who	he	was	?
能	你	猜测	WHO	他	曾是	?

你能猜出他是谁吗?

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['grʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

He	shouted	gruffly	to	the	Rhine	Maidens	,	and	they	,	being	much	amused	at
他	喊叫	粗声粗气地	到	这	莱茵河	少女们	,	和	他们	,	存在	很多	觉得好笑	在

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ə'pɪrəns] , - - -

his	ugly	appearance	,	-	10	-
他的	丑陋的	外貌	,	-	-	-

他粗声粗气地向莱茵河少女们喊叫，少女们被他丑陋的外表逗乐了，-10-

[druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] .

drew	near	with	laughter	and	mocking	words	.
画	靠近	和	笑声	和	嘲讽	字	.

带着笑声和嘲讽的言语走近。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][waɪld] ['tʃeɪsɪz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

They	led	him	wild	chases	in	among	the	rocks	,
他们	引领	他	荒野	追逐	在	之中	这	岩石	,

他们带着他在岩石间展开了一场疯狂的追逐，

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meri] [geɪmz] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] — ['meri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

they	played	with	him	merry	games	of	hide	-	and	-	seek	—	merry	for	them
他们	玩	和	他	欢乐	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	—	欢乐	为了	他们

, [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

,	but	not	at	all	so	for	him	,
,	但	不是	在	全部	所以	为了	他	,

他们和他玩捉迷藏的游戏，他们玩得很开心，但他却一点也不开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	he	was	clumsy	in	motion	compared	with	them	,
为了	他	曾是	笨拙	在	运动	比较的	和	他们	,

因为与他们相比，他的动作显得笨拙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

and	he	became	very	angry	because	he	could	not	follow	them	over	the
和	他	成为	非常	生气的	因为	他	可以	不是	跟随	他们	超过	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他非常生气，因为他无法跟上他们翻过岩石。

“ [smuːð] , ['slɪpəri] , [slʌʃ] [ænd; ənd] [slaɪm] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Smooth	,	slippery	,	slush	and	slime	,	”	he	grumbled	.
“	光滑的	,	滑	,	泥浆	和	粘液	,	”	他	咕哝	.

“光滑、滑溜、像泥浆一样黏糊糊的，”他抱怨道。

“ [ðə; ði] ['dæmpnəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [sniːz] .

“	The	dampness	makes	me	sneeze	.
“	这	潮湿	制作	我	喷嚏	.

“潮湿的环境让我打喷嚏。”

” [æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] ['æŋgri] ,

”	At	last	,	just	as	he	had	become	thoroughly	angry	,
”	在	最后的	,	只是	作为	他	有	变得	彻底	生气的	,

“最后，正当他彻底怒火中烧的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] — [ə; eɪ]

there	appeared	suddenly	a	strange	brightness	at	the	top	of	the	rock	—	a
那里	出现	突然	一个	奇怪的	亮度	在	这	顶部	的	这	岩石	—	一个

['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] [laɪt] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['brɪliəns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

wonderful	golden	light	that	glowed	with	ever	-	increasing	brilliance	down	into	the	water
精彩的	金的	光	那	发光	和	曾经	-	增加	辉煌	向下	进入	这	水

.

:

.

岩石顶端突然出现了一种奇异的光芒——一种美妙的金光，越来越明亮地向下照进水中。

“ [ɑː] , [siː] , ['sɪstər] ! ” [kraɪd] [wɑːglɪnd] .

“	Ah	,	see	,	sisters	!	”	cried	Woglinde	.
“	啊	,	看	,	姐妹	!	”	哭	沃格林德	.

“啊，看，姐妹们！”沃格琳德喊道。

“ [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌn] [lɑːfs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] . ”

“	The	awakening	sun	laughs	down	into	the	depths	.	”
“	这	唤醒	太阳	笑声	向下	进入	这	深度	.	”

“冉冉升起的太阳向深渊发出笑声。”

“ [jes] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [dɪ'laɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [griːts] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [goʊld] ! ”

“	Yes	,	”	said	Wellgunde	,	with	soft	delight	,	“	it	greets	the	slumbering	Gold	!	”
“	是的	,	”	说	-	,	和	柔软的	喜	,	“	它	问候	这	沉睡	金子	!	”

“是的，”韦尔贡德轻声说道，“它向沉睡的黄金致敬！”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði][goʊld][ɪz] [ə'raʊzd] ! ” [sed] [flɑːʃaɪld] .

“	With	a	kiss	of	light	the	Gold	is	aroused	!	”	said	Flosshilde	.
“	和	一个	吻	的	光	这	金子	是	被唤醒	!	”	说	弗洛希尔德	.

“一道光芒之吻便能唤醒黄金！”弗洛斯希尔德说道。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , [ðeɪ] [swæm] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑːk] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [bəːsts] [ʌv; əv]

And	,	joining	hands	,	they	swam	excitedly	about	the	rock	,	singing	in	bursts	of
和	,	加入	双手	,	他们	游泳	兴奋地	关于	这	岩石	,	歌唱	在	爆发	的

['glædnəs] :

gladness	:
欢乐	:

他们手拉着手，兴奋地绕着岩石游来游去，不时发出欢快的歌声：

“ - ['wɑːgə] ,

“	Weia	waga	,
“	-	瓦加	,

“Weia waga，

- ['wɑːgə] ,

Weia	waga	,
-	瓦加	,

Weia waga，

['raɪnˌgoʊld] , ['raɪnˌgoʊld] ,

Rhinegold	,	Rhinegold	,
莱茵金	,	莱茵金	,

莱茵金，莱茵金，

['glɔːriəs] [dʒɔɪ] . ”

Glorious	joy	.	”
辉煌	喜悦	.	”

极乐的喜乐。

“ [juː; jʊ]['glaɪdərz] , ” ['kwestʃənd] ['ɑːlbərik] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - -

“	You	gliders	,	”	questioned	Alberich	(	for	it	was	-	11	-
“	你	滑翔机	,	”	被质问	阿尔贝里希	(	为了	它	曾是	-	-	-

“你们这些滑翔机，”阿尔贝里希问道（因为当时是11点）。

[hiː; hi])

he	)
他	)

他）

, “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [gliːmz] [ænd; ənd] ['glɪsənz] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?

,	“	what	is	this	that	gleams	and	glistens	over	yonder	?
,	“	什么	是	这	那	闪光	和	闪闪发光	超过	远处	?

“那边闪闪发光的是什么？”

” [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['treʒər]

”	THE	GLEAMING	TREASURE
”	这	闪闪发光	宝藏

《闪耀的宝藏》

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] ['nɪmfs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]

Laughing	at	his	ignorance	,	the	nymphs	told	him	that	it	was	a	magical
笑	在	他的	无知	,	这	若虫	讲述	他	那	它	曾是	一个	神奇

[goʊld] ;

Gold	;
金子	;

仙女们嘲笑他的无知，告诉他那是一种神奇的黄金；

[ðæt] [huːˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

that	whoever	made	a	Ring	from	it	would	have	greater	power	than	any	one
那	谁	制成	一个	戒指	从	它	会	有	更大的	力量	比	任何	一

[els] [əˈlaɪv] ;

else	alive	;
别的	活	;

凡用它铸成戒指的人，将拥有比世上任何人都更强大的力量；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ;

that	he	could	possess	all	the	wealth	of	the	world	if	he	wished	;
那	他	可以	具有	全部	这	财富	的	这	世界	如果	他	希望	;

他若愿意，就能拥有世界上所有的财富；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['feri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] - ['wɪkɪd] [soʊl]

and	they	so	described	the	fairy	powers	of	the	treasure	that	Alberich's	wicked	soul
和	他们	所以	描述	这	仙女	权力	的	这	宝藏	那	-	邪恶	灵魂

[bɪˈgæn][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

began	to	thrill	with	desire	to	have	it	as	his	own	.
开始	到	刺激	和	欲望	到	有	它	作为	他的	自己的	.

他们如此描述这件宝物的神奇力量，以至于阿尔贝里希邪恶的灵魂开始渴望将其据为己有。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['fɜːrðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [θiːvz] ,

The	sisters	further	told	him	that	the	Gold	was	safe	from	thieves	,
这	姐妹	更远	讲述	他	那	这	金子	曾是	安全的	从	窃贼	,

姐妹俩还告诉他，黄金不会被盗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['stoʊlən][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

because	it	could	only	be	stolen	by	some	one	who	had	made	up	his	mind
因为	它	可以	仅有的	是	被盗	经过	一些	一	WHO	有	制成	向上	他的	头脑

['nevər] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

never	to	love	any	one	except	himself	so	long	as	he	might	live	.
绝不	到	爱	任何	一	除了	他自己	所以	长的	作为	他	可能	居住	.

因为只有那些下定决心终生只爱自己一个人的人，才能偷走它。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ” [sed] [ˈdʒent(ə)l] [wɑːglɪnd] , “ [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz]

“	We	have	nothing	to	fear	,	”	said	gentle	Woglinde	,	“	for	every	one	who	lives
”	我们	有	没有什么	到	害怕	,	”	说	温和的	沃格林德	,	“	为了	每一个	一	WHO	生活

[mʌst; məst] [lʌv] .

must	love	.
必须	爱	.

“我们没有什么好怕的，”温柔的沃格琳德说，“因为凡活着的人都必须去爱。”

” [bʌt; bət] [ˈɑːlbərik] [ˈpɒndəd] [ˈsaɪləntli] .

”	But	Alberich	pondered	silently	.
”	但	阿尔贝里希	沉思	默默	.

但阿尔贝里希默默地沉思着。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	All	the	wealth	in	the	world	!
”	全部	这	财富	在	这	世界	!

“世界上所有的财富！

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [lʌv] ?

“	For	that	who	would	not	give	up	love	?
”	为了	那	WHO	会	不是	给	向上	爱	?

“对于那些不愿放弃爱的人来说？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈwaɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

”	And	he	sprang	wildly	up	the	rocks	.
”	和	他	弹簧	疯狂地	向上	这	岩石	.

“然后他猛地跳上岩石。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] - [ˈwɪtʃɪz] !

“	Listen	,	waves	and	water	-	witches	!
”	听	,	波浪	和	水	-	女巫	!

“听着，海浪和水巫婆们！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈtreʒər] .

”	he	shouted	,	as	he	reached	towards	the	gleaming	treasure	.
”	他	喊叫	,	作为	他	达到	向	这	闪闪发光	宝藏	.

他一边喊着，一边伸手去够那闪闪发光的宝物。

“ [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] , [ðə; ði] [dwɔːrf] , [gɪv] [lʌv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [seɪv] [maɪˈself] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

“	Never	will	I	,	the	Dwarf	,	give	love	to	any	creature	save	myself	through	all	my	life	.
”	绝不	将要	我	,	这	矮人	,	给	爱	到	任何	生物	节省	我	通过	全部	我的	生活	.

“我，矮人，一生中绝不会爱上除自己以外的任何生物。”

” [ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [waɪld] [kraɪz] , [ðə; ði] [raɪn] [ˈmeidnz] [ˈheɪsnd] [nɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent]

”	And	while	,	with	wild	cries	,	the	Rhine	Maidens	hastened	near	to	prevent
”	和	尽管	,	和	荒野	哭泣	,	这	莱茵河	少女们	加快	靠近	到	防止

[hɪm; ɪm] , [ˈɑːlbərik] , [ðə; ði] [ˈniːbəluŋ] ,

him	,	Alberich	,	the	Nibelung	,
他	,	阿尔贝里希	,	这	尼伯龙根	,

“莱茵河少女们发出狂野的尖叫声，急忙赶来阻止他，尼伯龙根的阿尔贝里希

[tɔːr] [ðə; ði] - - -

tore	the	-	12	-
撕裂	这	-	-	-

撕开了-12-

['raɪnˌgoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] , [blæk] [rɑːk] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] ,

Rhinegold	**from**	**the**	**tall**	**,**	**black**	**rock**	**,**	**and**	**fled**	**with**	**it**	**into**	**the**	**black**	**chasm**	**,**
莱茵金	从	这	高的	,	黑色的	岩石	,	和	逃亡	和	它	进入	这	黑色的	深渊	,

他从高耸的黑色岩石上取下莱茵黄金，带着它逃进了黑色的深渊。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] .

and	**so**	**to**	**Nibelheim**	**.**
和	所以	到	尼布尔海姆	.

于是，他们来到了尼布尔海姆。

[ænd; ənd] , [left] [bɪ'haɪnd] ,

And	**,**	**left**	**behind**	**,**
和	,	左边	在后面	,

而留下来的，

[ðə; ði] ['nɪmfs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] “

the	**nymphs**	**could**	**only**	**wail**	**for**	**their**	**lost**	**joy**	**with**	**sobs**	**and**	**cries**	**of**	**“**
这	若虫	可以	仅有的	哀号	为了	他们的	丢失的	喜悦	和	啜泣	和	哭泣	的	“

['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] !

Sorrow	**,**	**sorrow**	**!**
悲哀	,	悲哀	!

仙女们只能为失去的快乐而哭泣，呜咽着：“悲伤，悲伤！”

[ɑː] — [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][goʊld] !

Ah	**—**	**to**	**rescue**	**the**	**Gold**	**!**
啊	—	到	救援	这	金子	!

啊——去拯救黄金!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	**But**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊ] ['kæzəm] , ['ɑːlbərik] , ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] , [læft] [æt; ət]

And	**in**	**the**	**dark**	**hollow**	**chasm**	**,**	**Alberich**	**,**	**fleeing**	**with**	**the**	**treasure**	**,**	**laughed**	**at**
和	在	这	黑暗的	空洞的	深渊	,	阿尔贝里希	,	逃离	和	这	宝藏	,	笑了	在

[ðer; ðər] [dɪ'sper] . - - -

their	**despair**	**.**	**-**	**13**	**-**
他们的	绝望	.	-	-	-

在黑暗幽深的深渊中，阿尔贝里希带着宝藏逃走，嘲笑着他们的绝望。-13-

[moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]

Motif	**of**	**the**	**Giants**
主题	的	这	巨人队

巨人的主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] -

Motif	**of**	**Friea**
主题	的	-

弗里亚图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[fæsoʊlt] [ænd; ənd] ['fɑ:fnər]
FASOLT AND FAFNER
法索尔特 和 法夫纳

法索尔特和法夫纳

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌp] [ə'mʌŋ]
One morning not long afterwards the rising sun shone upon strange things up among
一 早晨 不是 长的 然后 这 上升 太阳 闪耀 之上 奇怪的 事物 向上 之中
[ðə; ði][gɔdz] .
the gods .
这 神 .

不久之后的一天早晨，冉冉升起的太阳照耀在众神之中，那里出现了奇异的景象。

['woʊtən] , [ænd; ənd] ['frɪkə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['weɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
Wotan , and Fricka his wife , waking upon the mountain - top where they had
沃坦 , 和 弗里卡 他的 妻子 , 醒来 之上 这 山 - 顶部 在哪里 他们 有
[slept] [ðæt] [naɪt] , - - -
slept that night , - 14 -
睡着了 那 夜晚 , - - -

沃坦和他的妻子弗丽卡在他们前一晚睡觉的山顶上醒来——14——

[geɪzd] [ʌp] [tu:; tə] [wer] , [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
gazed up to where , built among the clouds ,
凝视 向上 到 在哪里 , 建造 之中 这 云 ,

抬头望去，只见一座建于云端之上的建筑，

[ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —
the spires of a wonderful palace glittered in the sunshine —
这 尖塔 的 一个 精彩的 宫殿 闪闪发光 在 这 阳光 —
[væl'hærə; wæl-; vɑ:l'hɑ:rə; wɑ:l-] , [ðə; ði] [fer] , [nu:] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði][gɔdz] .
Walhalla , the fair , new home of the gods .
瓦尔哈拉 , 这 公平的 , 新的 家 的 这 神 .

阳光下，一座宏伟宫殿的尖顶闪闪发光——瓦尔哈拉，众神美丽的新家园。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] ['woʊtænz] [kə'mænd] [baɪ] [fæsoʊlt] [ænd; ənd] ['fɑ:fnər] , [ðə; ði] [tu:]
It had been built at Wotan's command by Fasolt and Fafner , the two
它 有 到过 建造 在 沃坦的 命令 经过 法索尔特 和 法夫纳 , 这 二
['brʌðər] ['dʒaiənts] ,
brother giants ,
兄弟 巨人 ,

它是由巨人兄弟法索尔特和法夫纳奉沃坦之命建造的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] , [ɪn] ['peɪmənt] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] - .
and they had been promised , in payment , the goddess Friea .
和 他们 有 到过 承诺 , 在 支付 , 这 女神 - .

他们被许诺，作为回报，女神弗丽雅将会出现。

[bʌt; bət] ['woʊtən] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
But Wotan had never intended giving her to them ,
但 沃坦 有 绝不 故意的 给予 她 到 他们 ,

但沃坦从未打算把她交给他们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld] ['frɪkə] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]

and	so	he	told	Fricka	when	she	spoke	anxiously	of	the	reward	promised	the
和	所以	他	讲述	弗里卡	什么时候	她	辐	焦虑地	的	这	报酬	承诺	这

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

于是，当弗丽卡焦急地谈起承诺给巨人的奖赏时，他就把这些话告诉了她。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

declaring	that	the	goddess	was	as	precious	to	him	as	to	her	.
声明	那	这	女神	曾是	作为	宝贵的	到	他	作为	到	她	.

他宣称女神对他来说和对她一样珍贵。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - [rʌʃt] ['waɪldli][ɪn] ,

Even	as	he	spoke	Friea	rushed	wildly	in	,
甚至	作为	他	辐	-	匆忙	疯狂地	在	,

他话音未落，弗丽娅就疯狂地冲了进来。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['dʒaiənts] .

calling	upon	him	to	save	her	from	the	rude	giants	.
呼叫	之上	他	到	节省	她	从	这	粗鲁的	巨人	.

她呼唤他来救她脱离粗鲁巨人的魔爪。

[ɪn] ['ænsər] , ['woʊtən] [æskt] [wer] ['lɑːdʒi] , [ðə; ði]['faɪər][gɑːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

In	answer	,	Wotan	asked	where	Logi	,	the	Fire	God	,	could	be	found	,
在	回答	,	沃坦	问	在哪里	逻辑	,	这	火	上帝	,	可以	是	成立	,

沃坦反问火神洛基在哪里，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wer] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][krɑːft][wɜːr; wər] ['niːdɪd] , ['lɑːdʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst][tuː; tə]

saying	that	where	cunning	and	craft	were	needed	,	Logi	was	the	one	most	to
说	那	在哪里	狡猾	和	工艺	是	需要	,	逻辑	曾是	这	一	最多	到

[biː; bi] [sɔːt] ['æftər] .

be	sought	after	.
是	寻求	后	.

也就是说，在需要狡猾和技巧的地方，洛吉是最受追捧的人。

[bʌt; bət] , [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] ['weɪwərd] ['faɪər][gɑːd][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	,	look	as	he	might	,	the	wayward	Fire	God	was	nowhere	to	be	seen	.
但	,	看	作为	他	可能	,	这	任性的	火	上帝	曾是	无处	到	是	已见	.

但是，无论人们如何寻找，那位桀骜不驯的火神却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['brʌðərz] , ['berɪŋ] [hjuːdʒ] [klʌbz] ,

And	then	came	the	great	brothers	,	bearing	huge	clubs	,
和	然后	来了	这	伟大的	兄弟	,	轴承	巨大的	俱乐部	,

然后，伟大的兄弟们出现了，他们手持巨大的棍棒。

[ænd; ənd] ['fɪrsli] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leibəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ]

and	fiercely	clamoring	for	a	reward	for	their	labors	in	building
和	激烈地	喧闹	为了	一个	报酬	为了	他们的	劳动	在	建筑

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] .

Walhalla	.
瓦尔哈拉	.

他们强烈要求获得建造瓦尔哈拉的劳动报酬。

“ [juː; jʊ] [slept] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːrkt] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	You	slept	while	we	worked	,	”	they	said	.
“	你	睡着了	尽管	我们	工作	,	”	他们	说	.

“我们工作的时候你却在睡觉，”他们说。

“ [naʊ] [kleɪm] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['peɪmənt] . ”

“	Now	claim	we	our	payment	.	”
“	现在	宣称	我们	我们的	支付	.	”

“现在我们要索要我们的报酬。”

“ [wʌt] [praɪs] [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] ? ” [æskt] ['woʊtən] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni]
“ What price do you demand ? ” asked Wotan , pretending not to remember any
“ 什么 价格 做 你 要求 ? ” 问 沃坦 , 假装 不是 到 记住 任何
['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] .
promised reward .
承诺 报酬 .

“你要求什么代价？”沃坦问道，假装不记得任何承诺的报酬。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æz; əz]['weɪdʒɪz] ? ”
“ What will you take as wages ? ”
“ 什么 将要 你 拿 作为 工资 ? ”

“你们打算拿多少工资？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][soʊ] ? ” [kraɪd] [fæsoʊlt] , [ɪn] - - -
“ Would you deceive us so ? ” cried Fasolt , in - 15 -
“ 会 你 欺骗 我们 所以 ? ” 哭 法索尔特 , 在 - - -

“你们竟要这样欺骗我们？”法索尔特喊道，15-

[ə'stɑːnɪʃt] [reɪdʒ] .
astonished rage .
惊讶 愤怒 .

震惊而愤怒。

“ - [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] .
“ Friea you promised us .
“ - 你 承诺 我们 .

“弗里亚，你答应过我们的。”

[wiː; wi] [wɜːrkt] [raɪt] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [wɪn] [ˌjuː 'es][soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
We worked right heartily to win us so fair a woman . ”
我们 工作 正确的 衷心地 到 赢 我们 所以 公平的 一个 女士 . ”

我们费尽心思才赢得这位美丽佳人的芳心。

“ [hʌʃ] ! ” ['mʌtəd] ['fɑːfnər] .
“ Hush ! ” muttered Fafner .
“ 嘘 ! ” 低声说道 法夫纳 .

“嘘！”法夫纳低声说道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Listen to me !
“ 听 到 我 !

“听我说！”

[wɪ'ðaʊt] - ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɔːri] [wɪl] [feɪd]
Without Friea's apples of youth the gods will grow old , and their glory will fade
没有 - 苹果 的 青年 这 神 将要 生长 老的 , 和 他们的 荣耀 将要 褪色
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果没有弗丽雅的青春苹果，众神将会衰老，他们的荣耀也将消逝。

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪf] - [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
They will die like human beings if Friea be taken from them .
他们 将要 死 喜欢 人类 生物 如果 - 是 已采取 从 他们 .

如果弗里亚被夺走，他们就会像人类一样死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（Der (The story of the Rhinegold (Der Ring)

”	[soʊ]	[ðə; ði]	['dʒaiənts]	[tɔ:kt]	[tə'geðər]	,	['plænɪŋ]	[haʊ]	[tu:; tə]	[sti:l]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['gɑ:dəs]	,	[hu:]
”	**So**	**the**	**giants**	**talked**	**together**	**,**	**planning**	**how**	**to**	**steal**	**the**	**lovely**	**goddess**	**,**	**who**
”	所以	这	巨人	谈话	一起	,	规划	如何	到	偷	这	迷人的	女神	,	WHO

[stʊd]	[ə'saɪd]	['tremblɪŋ]	,
stood	**aside**	**trembling**	**,**
站立	旁边	发抖	,

于是，巨人聚在一起商量如何掳走美丽的女神，女神则颤抖着站在一旁。

[fiərɪŋ]	[ðæt]	['woʊtən]	[wʊd]	[rɪ'fju:z]	[tu:; tə]	[prə'tekt]	[hɜ:r; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tu:]	['sævɪdʒ]	['wɜkmən]	.
fearing	**that**	**Wotan**	**would**	**refuse**	**to**	**protect**	**her**	**from**	**the**	**two**	**savage**	**workmen**	**.**
害怕	那	沃坦	会	拒绝	到	保护	她	从	这	二	野蛮的	工人	.

她担心沃坦会拒绝保护她免受那两个野蛮工人的伤害。

[hi:; hi]	['mi:nwaɪl]	['mɪrli]	['mɜ:mɜ·d]	['sɔ:ftli]	[tu:; tə]	[hɪm'self]	,	“	['lɑ:dʒi]	[ɪz]	[lɔ:ŋ]	['kʌmɪŋ]	,	”	[ænd; ənd]
He	**meanwhile**	**merely**	**murmured**	**softly**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**Logi**	**is**	**long**	**coming**	**,**	**”**	**and**
他	同时	仅仅	低声说道	轻轻	到	他自己	,	“	逻辑	是	长的	未来	,	”	和

[geɪzd]	[ɪk'spektəntli]	[ə'baʊt]	.
gazed	**expectantly**	**about**	**.**
凝视	满怀期待地	关于	.

与此同时，他只是轻轻地自言自语道：“洛吉终于来了”，并满怀期待地环顾四周。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	['faɪər]	[gɑ:d]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	[si:n]	.
But	**still**	**the**	**Fire**	**God**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**.**
但	仍然	这	火	上帝	可以	不是	是	已见	.

但是，人们仍然看不到火神。

[θɔ:]	[ænd; ənd]	['froʊ]	,	[tu:]	['ʌðər]	[gɔdz]	,	[hæd; həd]	[ə'pɪrd]	.
Thor	**and**	**Froh**	**,**	**two**	**other**	**gods**	**,**	**had**	**appeared**	**.**
雷神	和	弗罗	,	二	其他	神	,	有	出现	.

另外两位神祇托尔和弗罗也出现了。

[ðə; ði]	['dʒaiənts]	[wɜ:r; wər]	['groʊɪŋ]	[mɔ:r]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	-	[mɔ:r]	[dɪ'sperɪŋ]	,	[wen]	['lɑ:dʒi]
The	**giants**	**were**	**growing**	**more**	**impatient**	**and**	**Friea**	**more**	**despairing**	**,**	**when**	**Logi**
这	巨人	是	生长	更多的	不耐烦	和	-	更多的	绝望	,	什么时候	逻辑

[æt; ət]	[læst]	[ə'raɪvd]	.
at	**last**	**arrived**	**.**
在	最后的	到达的	.

巨人越来越不耐烦，弗丽雅也越来越绝望，这时洛基终于赶到了。

[wen]	[hi:; hi]	[dɪd]	[hi:; hi]	[tɔ:kt]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['sʌbdʒekts]	[bɪ'fɔ:r]	[hi:; hi]	[wʊd]	[peɪ]	['eni]
When	**he**	**did**	**he**	**talked**	**on**	**a**	**variety**	**of**	**subjects**	**before**	**he**	**would**	**pay**	**any**
什么时候	他	做过	他	谈话	在	一个	种类	的	主题	前	他	会	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ðæt]	[wɜ:r; wər]	['wɜ:rɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[gɔdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒaiənts]	.
attention	**to**	**the**	**affairs**	**that**	**were**	**worrying**	**the**	**other**	**gods**	**and**	**the**	**giants**	**.**
注意力	到	这	事务	那	是	令人担忧	这	其他	神	和	这	巨人	.

他一旦开口，就会谈论各种各样的话题，直到他开始关注其他神祇和巨人所关心的事情。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[hi:; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	['klevər]	[breɪn]	[tu:; tə]	[wɜ:rk]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[plæn]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]
But	**at**	**last**	**he**	**set**	**his**	**clever**	**brain**	**to**	**work**	**at**	**some**	**plan**	**by**	**which**	**his**
但	在	最后的	他	放	他的	聪明的	脑	到	工作	在	一些	计划	经过	哪个	他的

[fer]	['sɪstər]	-	[maɪt]	[bi:; bi]	[seɪvd]	.
fair	**sister**	**Friea**	**might**	**be**	**saved**	**.**
公平的	姐姐	-	可能	是	已保存	.

但最终，他开动脑筋，想出了一个办法来拯救他美丽的妹妹弗里亚。

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

Knowing	well	the	love	of	wealth	characteristic	of	the	giants	,
会心	出色地	这	爱	的	财富	特征	的	这	巨人	,

深知巨人对财富的贪婪，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

he	told	the	story	of	the	Rhinegold	and	the	stealing	of	it	by	the
他	讲述	这	故事	的	这	莱茵金	和	这	偷窃	的	它	经过	这

['niːbəluŋ] .

Nibelung	.
尼伯龙根	.

他讲述了莱茵黄金的故事，以及尼伯龙根人偷走它的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [meɪdz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - - -

He	said	that	he	had	heard	the	maids	weeping	for	their	-	16	-
他	说	那	他	有	听到	这	女佣	哭泣	为了	他们的	-	-	-

他说他听到女仆们在为她们的16岁儿子哭泣。

[lɔːst] ['treʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['woʊtən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] ,

lost	treasure	,	and	had	promised	them	that	Wotan	,	the	King	God	,
丢失的	宝藏	,	和	有	承诺	他们	那	沃坦	,	这	国王	上帝	,

丢失的宝藏，并且曾向他们承诺，沃坦，神王，

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

would	return	it	to	them	in	time	.
会	返回	它	到	他们	在	时间	.

会及时归还给他们。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːlbərik] [hæd; həd]

The	two	giants	began	to	feel	the	same	desire	for	it	that	Alberich	had
这	二	巨人	开始	到	感觉	这	相同的	欲望	为了	它	那	阿尔贝里希	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

两位巨人开始像阿尔贝里希一样，对它产生了同样的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspər] [tə'geðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd]['lɑːdʒi] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['paʊɚz] .

and	to	whisper	together	concerning	it	,	so	vividly	did	Logi	describe	its	powers	.
和	到	耳语	一起	有关	它	,	所以	生动地	做过	逻辑	描述	它是	权力	.

洛吉如此生动地描述了它的力量，以至于他们低声议论起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” ['mʌtəd] ['fɑːfnər] , “ [ðæt] [ðɪs] [goʊld][ɪz] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] - .

“	It	seems	,	”	muttered	Fafner	,	“	that	this	Gold	is	worth	even	more	than	Friea	.
“	它	似乎	,	”	低声说道	法夫纳	,	“	那	这	金子	是	值得	甚至	更多的	比	-	.

“看来，”法夫纳喃喃自语道，“这黄金的价值甚至超过了弗里亚。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : “ ['lɪs(ə)n] , ['woʊtən] , [juː; jʊ] [waɪz] [wʌn] !

”	And	he	cried	out	suddenly	:	“	Listen	,	Wotan	,	you	wise	one	!
”	和	他	哭	出去	突然	:	“	听	,	沃坦	,	你	明智的	一	!

“他突然喊道：‘听着，沃坦，你这位智者！’

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sted] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] - [goʊld] .

We	will	give	up	Friea	;	but	you	will	instead	bestow	upon	us	the	Nibelung's	Gold	.
我们	将要	给	向上	-	;	但	你	将要	反而	赐给	之上	我们	这	-	金子	.

”

”

我们将放弃弗里亚，但你们要将尼伯龙根的黄金赐予我们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] ['miːnwaɪl] [æz; əz]['rænsəm] !

“	We	will	hold	her	meanwhile	as	ransom	!
“	我们	将要	抓住	她	同时	作为	赎金	!

“我们暂时会把她扣为人质！”

" [kraɪd] [fæsoʊlt] .
" cried Fasolt .
" 哭 法索尔特 .

“法索尔特喊道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['pɪtiəs] [ə'piːlz] , [tuː; tə] - ([ɔːr]
And they dragged her away , despite her piteous appeals , to Riesenheim (or
和 他们 拖拽 她 离开 , 尽管 她 可怜的 上诉 , 到 - (或者
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]) ,
Home of the Giants) ,
家 的 这 巨人队) ,

尽管她苦苦哀求，他们还是把她拖到了里森海姆（或巨人的家乡）。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst] ['gɑːdəs] .
leaving the gods perplexed and sorrowing for their lost goddess .
离开 这 神 困惑 和 悲伤 为了 他们的 丢失的 女神 .

众神对此感到困惑和悲伤，因为他们失去了女神。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] [tə'geðər] [ə; eɪ][mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
As they stood silently together a mist seemed to steal upward from the ground
作为 他们 站立 默默 一起 一个 薄雾 似乎 到 偷 向上 从 这 地面
,
,
,

他们静静地站在一团雾气从地面缓缓升起。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and floated between them .
和 漂浮 之间 他们 .

漂浮在它们之间。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃædoʊ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
A strange shadow rested upon the faces of the gods .
一个 奇怪的 阴影 休息 之上 这 面孔 的 这 神 .

众神的脸上笼罩着一层奇异的阴影。

[ðeɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ; [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] .
They looked pale and wrinkled ; their hair was white .
他们 看起来 苍白 和 皱 ; 他们的 头发 曾是 白色的 .

他们面色苍白，满脸皱纹，头发都白了。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
" 唉 !

“唉!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [weɪld] ['frɪkə] , ['feɪntli] .
What has happened ? " wailed Fricka , faintly .
什么 有 发生 ? " 哀嚎 弗里卡 , 淡淡的 .

“发生了什么事？”弗丽卡虚弱地哭喊道。

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
The gods were growing old .
这 神 是 生长 老的 .

众神正在老去。

“ [siː] , [ðen] , " [sed] ['lɑːdʒi] , [ðə; ði] [ʃruːd] [wʌn] .
“ See , then , " said Logi , the shrewd one .
" 看 , 然后 , " 说 逻辑 , 这 精明 一 .

“瞧，”精明的洛吉说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [juːθ] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [gɔːn] .

“	Our	Youth	Goddess	has	gone	.
”	我们的	青年	女神	有	已消失	.

“我们的青春女神走了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪ] .

We	are	old	;	we	are	gray	.
我们	是	老的	;	我们	是	灰色的	.

我们老了，头发都白了。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][gɔdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . ” - - -

The	race	of	gods	will	come	to	an	end	.	”	-	17	-
这	种族	的	神	将要	来	到	一个	结尾	.	”	-	-	-

神族终将灭亡。——17——

['woʊtən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Wotan	started	and	looked	about	him	.
沃坦	开始	和	看起来	关于	他	.

沃坦猛地一惊，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

His	face	was	pale	.
他的	脸	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

“ [daʊn] , ['lɑːdʒi] !

“	Down	,	Logi	!
”	向下	,	逻辑	!

“下来，Logi！”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] !

Let	us	go	down	to	Nibelheim	!
让	我们	去	向下	到	尼布尔海姆	!

我们去尼布尔海姆吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði][goʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]['rænsəm] .

“	The	Gold	shall	be	had	for	ransom	.
”	这	金子	将	是	有	为了	赎金	.

“黄金将作为赎金获得。”

” [ðə; ði][gɔdz] [kɔːld] [aʊt] [gʊd] [wɪʃɪz] ['æftər][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd]['woʊtən] ,

”	The	gods	called	out	good	wishes	after	them	through	the	mist	,	and	Wotan	,
”	这	神	称为	出去	好的	愿望	后	他们	通过	这	薄雾	,	和	沃坦	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] ,

the	King	God	,
这	国王	上帝	,

众神透过迷雾向他们送上美好的祝愿，而神王沃坦也

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər] - ['sɜːrvənt] , ['lɑːdʒi] , [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['ʃædoʊi]

and	his	fire	-	servant	,	Logi	,	went	down	through	the	hollow	,	shadowy
和	他的	火	-	仆人	,	逻辑	,	去	向下	通过	这	空洞的	,	阴暗的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] ,

passages	under	the	earth	to	Nibelheim	,
段落	在下面	这	地球	到	尼布尔海姆	,

他的火仆洛基则穿过地下空洞阴暗的通道，前往尼布尔海姆。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] . - - -
the home of the dwarfs . - 18 -
这 家 的 这 矮人 . - - -

矮人的家园。-18-

[rɪŋ] [moʊ'tiːf]
Ring Motif
戒指 主题

环形图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['niːbəluŋ] [moʊ'tiːf]
Nibelung Motif
尼伯龙根 主题

尼伯龙根图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['niːbəlˌhaɪm]
NIBELHEIM
尼布尔海姆

尼伯龙根

['ɑːlbərik] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] , [ænd; ənd] , ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Alberich had forged a Ring from the Rhinegold , and , wearing it ,
阿尔贝里希 有 锻造 一个 戒指 从 这 莱茵金 , 和 , 穿着 它 ,

阿尔贝里希用莱茵黄金打造了一枚戒指，并戴上了它。

[pə'zest] ['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .
possessed absolute power over the rest of the Nibelungs .
拥有 绝对 力量 超过 这 休息 的 这 尼伯龙根 .

对其他尼伯龙根人拥有绝对权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [dwɔːrf] , ['ruːlər]['oʊvər][ɔːl] ['niːbəlˌhaɪm] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [gluːm] .
He was the King Dwarf , ruler over all Nibelheim , the Land of Gloom .
他 曾是 这 国王 矮人 , 统治者 超过 全部 尼布尔海姆 , 这 土地 的 愁云 .

他是矮人王，统治着整个尼伯龙根海姆，也就是阴森恐怖的土地。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
what a land of gloom it was !
什么 一个 土地 的 愁云 它 曾是 !

那真是一片阴郁的土地!

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] ['striːmd] ['fɪtfəli] [ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒz]

Through	the	dark	shadows	there	streamed	fitfully	a	lurid	light	from	the	forges
通过	这	黑暗的	阴影	那里	流媒体	断断续续地	一个	骇人的	光	从	这	锻造厂

[wer] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ;

where	the	dwarfs	were	working	;
在哪里	这	矮人	是	在职的	;

黑暗的阴影中，矮人们正在工作的锻炉里断断续续地透出诡异的光线；

[ðer; ðər] ['hæmərz] [klæŋd] [məˈnɑːtənəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ænvɪl] .

their	hammers	clanged	monotonously	on	the	anvils	.
他们的	锤子	叮当作响	单调地	在	这	铁砧	.

他们的锤子单调地敲击着铁砧。

['sloʊli] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] [ɪn] [greɪt] [hiːps] ,

Slowly	they	laid	the	results	of	their	toil	in	great	heaps	,
缓慢地	他们	铺设	这	结果	的	他们的	辛劳	在	伟大的	堆积如山	,

他们慢慢地将辛勤劳作的成果堆成一座座小山。

[ænd; ənd] ['ɑːlbərik] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒərz] ,

and	Alberich	laughed	at	their	weariness	and	gloated	over	the	treasures	,
和	阿尔贝里希	笑了	在	他们的	疲劳	和	沾沾自喜	超过	这	宝藏	,

阿尔贝里希嘲笑他们的疲惫，并得意洋洋地炫耀着那些宝藏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	he	promptly	claimed	as	his	own	.
哪个	他	及时	声称	作为	他的	自己的	.

他随即声称这是他自己的财产。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [wʌz; wəz][wʌn] [pər'tɪkjələrli] - - -

Among	the	Nibelungs	was	one	particularly	-	19	-
之中	这	尼伯龙根	曾是	一	特别	-	-	-

尼伯龙根人中有一个特别的——19——

['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['ʃeɪpən] , [neɪmd] [maɪm] .

crooked	and	ill	-	shapen	,	named	Mime	.
歪	和	患病的	-	形状	,	命名	哑剧	.

歪歪扭扭、形状怪异，名叫默姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [hæf] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [heitid] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋ]

He	was	Alberich's	half	-	brother	,	and	,	not	unnaturally	,	hated	the	Black	King
他	曾是	-	一半	-	兄弟	,	和	,	不是	不自然地	,	憎恨	这	黑色的	国王

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

with	all	his	strength	;
和	全部	他的	力量	;

他是阿尔贝里希的同父异母兄弟，自然而然地，他恨透了黑王；

[fɔːr; fər] ['ɑːlbərik] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kruːəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	Alberich	treated	him	even	more	cruelly	than	the	others	.
为了	阿尔贝里希	治疗	他	甚至	更多的	残酷地	比	这	其他的	.

因为阿尔贝里希对待他比对待其他人还要残忍。

[maɪm] , [æt; ət] - [kə'mænd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Mime	,	at	Alberich's	command	,	made	a	wonderful	cap	of	darkness	out	of	some
哑剧	,	在	-	命令	,	制成	一个	精彩的	帽	的	黑暗	出去	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] ,

of	the	Rhinegold	,
的	这	莱茵金	,

默姆奉阿尔贝里希之命，用一些莱茵黄金做了一顶精美的黑暗之帽。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,

which	not	only	had	the	power	of	making	its	wearer	invisible	at	will	,
哪个	不是	仅有的	有	这	力量	的	制作	它是	佩戴者	无形的	在	将要	,

它不仅拥有让佩戴者随意隐身的能力，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [wət'evər] [ʃeɪp] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	**could**	**change**	**him**	**into**	**whatever**	**shape**	**he**	**wished**	**.**
但	可以	改变	他	进入	任何	形状	他	希望	.

但他可以把他变成他想要的任何形状。

[ðɪs] ['ɑːlbərik] [wɔːr] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɪst] ,

This	**Alberich**	**wore**	**,**	**and**	**changed**	**himself**	**into**	**a**	**column**	**of**	**mist**	**,**
这	阿尔贝里希	穿着	,	和	已更改	他自己	进入	一个	柱子	的	薄雾	,

阿尔贝里希穿上这身衣服，把自己变成了一团雾气。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['fæstər] ,

in	**which**	**shape**	**he**	**found**	**he**	**could**	**move**	**about**	**much**	**faster**	**,**
在	哪个	形状	他	成立	他	可以	移动	关于	很多	快点	,

他发现自己在这种体位下行动速度更快。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwɔrfs] .

and	**make**	**things**	**much**	**harder**	**for**	**the**	**dwarfs**	**.**
和	制作	事物	很多	更难	为了	这	矮人	.

让矮人们的日子更加难过。

“ - , [ɔːl][juː; jʊ] ['niːbəlʊŋz] !

“	**Hohei**	**,**	**all**	**you**	**Nibelungs**	**!**
“	-	, 全部		你	尼伯龙根	!

“Hohei，你们这些尼伯龙根人！”

[niːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] !

Kneel	**to**	**your**	**King**	**!**
下跪	到	你的	国王	!

跪拜你的国王！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['evriwer] , [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ʌn'siːn] , [bʌt; bət] [felt] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [juː; jʊ]['aɪdləz] !

Now	**he**	**is**	**everywhere**	**,**	**all**	**about**	**you**	**,**	**unseen**	**,**	**but**	**felt**	**and**	**heard**	**,**	**you**	**idlers**	**!**
现在	他	是	到处	,	全部	关于	你	,	看不见	,	但	毛毡	和	听到	,	你	惰轮	!

现在他无处不在，就在你们身边，虽然看不见，但能感受到、能听到，你们这些懒汉！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mɪst] ['drɪftɪd] [ɔːf] [θruː] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæsɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [maɪm]

”	**And**	**the**	**column**	**of**	**mist**	**drifted**	**off**	**through**	**a**	**rocky**	**passage**	**,**	**leaving**	**Mime**
”	和	这	柱子	的	薄雾	漂移	离开	通过	一个	岩石	通道	,	离开	哑剧

['wɪmpərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

whimpering	**upon**	**the**	**ground**	**.**
呜咽	之上	这	地面	.

“然后，那团雾气沿着岩石通道飘走了，留下默默地倒在地上呜咽。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərz] [ðer; ðər] ['mɪŋgld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] ,

Now	**,**	**with**	**the**	**clang**	**of**	**the**	**hammers**	**there**	**mingled**	**the**	**sound**	**of**	**steps**	**,**
现在	,	和	这	铛	的	这	锤子	那里	混合	这	声音	的	步骤	,

现在，除了锤子的叮当声，还夹杂着脚步声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [keɪm] [tuː] ['fɪgjərz] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə]

and	**from**	**the**	**black**	**crevice**	**in**	**the**	**rocks**	**came**	**two**	**figures**	**slowly**	**down**	**to**
和	从	这	黑色的	裂缝	在	这	岩石	来了	二	数据	缓慢地	向下	到

['niːbəlˌhaɪm] .

Nibelheim	**.**
尼布尔海姆	.

从岩石的黑色裂缝中，缓缓地出现了两个身影，朝着尼布尔海姆走去。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [stiːl] ,

One	**was**	**tall**	**and**	**majestic**	**,**	**with**	**a**	**helmet**	**of**	**gold**	**and**	**steel**	**,**
一	曾是	高的	和	雄伟	,	和	一个	头盔	的	金子	和	钢	,

其中一人身材高大威严，头戴金钢盔。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	long	cloak	with	strange	designs	upon	it	,
一个	长的	披风	和	奇怪的	设计	之上	它	,

一件带有奇异图案的长斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['goʊldən] [bɪrd] [ðæt] [hʌŋ] [fɑːr] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ; [wʌn] - - -

and	a	deep	golden	beard	that	hung	far	down	over	his	breast	;	one	-	20	-
和	一个	深的	金的	胡须	那	悬挂	远的	向下	超过	他的	胸部	;	一	-	-	-

浓密的金黄色胡须垂至胸前；一-20-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] .

of	his	eyes	was	missing	,	and	in	his	hand	he	bore	a	great	spear	.
的	他的	眼睛	曾是	丢失的	,	和	在	他的	手	他	钻孔	一个	伟大的	矛	.

他一只眼睛不见了，手里拿着一根长矛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['brɪliənt] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] ,

The	other	was	clothed	in	brilliant	red	,	his	eyes	were	bright	,
这	其他	曾是	穿着衣服	在	杰出的	红色的	,	他的	眼睛	是	明亮的	,

另一个人身穿鲜红色的衣服，双眼炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [step] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [fleɪm] [ɪn] [ded] [græs] .

his	step	swift	as	a	springing	flame	in	dead	grass	.
他的	步	迅速	作为	一个	弹簧	火焰	在	死的	草	.

他步伐轻快，如同枯草丛中燃起的火焰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['woʊtən][ænd; ənd]['lɑːdʒi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] .

They	were	Wotan	and	Logi	searching	for	the	Rhinegold	.
他们	是	沃坦	和	逻辑	搜索	为了	这	莱茵金	.

他们是沃坦和洛基，正在寻找莱茵黄金。

['lɑːdʒi] [ə'kɔst] [maɪm] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Logi	accosted	Mime	in	friendly	fashion	,	and	asked	what	was	wrong	with	him	.
逻辑	被骚扰	哑剧	在	友好的	时尚	,	和	问	什么	曾是	错误的	和	他	.

洛基友好地上前询问米姆出了什么事。

“ [ðæt] [retʃ] , [maɪ] ['brʌðər] ! ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [dwɔːrf] .

“	That	wretch	,	my	brother	!	”	grumbled	the	Dwarf	.
“	那	可怜虫	,	我的	兄弟	!	”	咕哝	这	矮人	.

“那个混蛋，我的兄弟！”矮人咕哝道。

“ [hiː; hi] [triːts] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['kruːəli] .

“	He	treats	us	all	cruelly	.
“	他	款待	我们	全部	残酷地	.

“他对待我们都很残忍。”

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] ! ”

Leave	me	in	peace	!	”
离开	我	在	和平	!	”

让我清静清静！

“ [haʊ] [keɪm] ['ɑːlbərik] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['faɪər][gɑːd] .

“	How	came	Alberich	by	his	power	?	”	asked	the	Fire	God	.
“	如何	来了	阿尔贝里希	经过	他的	力量	?	”	问	这	火	上帝	.

“阿尔贝里希是如何获得力量的？”火神问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌdi] ['raɪnˌgoʊld] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

“	From	the	ruddy	Rhinegold	he	made	a	Ring	.
“	从	这	红润	莱茵金	他	制成	一个	戒指	.

“他用莱茵河的黄金打造了一枚戒指。”

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ruːlz] [ˌjuː 'es] .

With	it	he	rules	us	.
和	它	他	规则	我们	.

他用它统治我们。

[bʌt; bət] , ” [æskt] [ðə; ði] [ˈniːbəluŋ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ] ? ”

But	**,**	**”**	**asked**	**the**	**Nibelung**	**,**	**staring**	**at**	**them**	**,**	**“**	**who**	**are**	**you**	**both**	**?**	**”**
但	,	”	问	这	尼伯龙根	,	凝视	在	他们	,	“	WHO	是	你	两个都	?	”

“但是，”尼伯龙根人盯着他们问道，“你们两个是谁？”

“ [frendz] [ðæt] [pərˈhæps] [meɪ] [friː] [ðə; ði] [ˈniːbəluŋ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [læft] [ˈlɑːdʒi] ,

“	**Friends**	**that**	**perhaps**	**may**	**free**	**the**	**Nibelung**	**people**	**,**	**”**	**laughed**	**Logi**	**,**
“	朋友们	那	也许	可能	自由的	这	尼伯龙根	人们	,	”	笑了	逻辑	,

“或许这些朋友能解放尼伯龙根人，”洛吉笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɑːlbərik] [əˈpɪrd] , [ˈskoʊldɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪl] -

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**Alberich**	**appeared**	**,**	**scolding**	**,**	**screaming**	**,**	**and**	**ill**	**-**
和	在	这	相同的	时间	阿尔贝里希	出现	,	责骂	,	尖叫	,	和	患病的	-

[ˈtriːtɪŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

treating	**all**	**who**	**came**	**in**	**his**	**way**	**.**
治疗	全部	WHO	来了	在	他的	方式	.

与此同时，阿尔贝里希出现了，他斥责、尖叫、虐待所有挡在他面前的人。

[ˈdraɪvɪŋ] [maɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔrfs] , [hiː; hi] , [ˈskaʊlɪŋ] ,

Driving	**Mime**	**away**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dwarfs**	**,**	**he**	**,**	**scowling**	**,**
驾驶	哑剧	离开	和	这	休息	的	这	矮人	,	他	,	皱眉	,

他怒气冲冲地把默默和其他矮人赶走，

[æskt] [ðə; ði] [tuː] [gɔdz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

asked	**the**	**two**	**gods**	**what**	**they**	**wished**	**.**
问	这	二	神	什么	他们	希望	.

问两位神明他们想要什么。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [wɜːrkt] [baɪ] [ˈɑːlbərik] , ” [ˈænsər] [ˈwoʊtən] .

“	**We**	**heard**	**of**	**the**	**wonders**	**worked**	**by**	**Alberich**	**,**	**”**	**answered**	**Wotan**	**.**
“	我们	听到	的	这	奇迹	工作	经过	阿尔贝里希	,	”	回答	沃坦	.

“我们听说过阿尔贝里希创造的奇迹，”沃坦回答道。

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] . ”

“	**We**	**come**	**to**	**behold**	**them**	**.**	**”**
“	我们	来	到	看哪	他们	.	”

“我们前来瞻仰他们。”

“ [puː] !

“	**Pooh**	**!**
“	呸	!

“呸！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] [kɪŋ] .

I	**know**	**you**	**well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Dwarf**	**King**	**.**
我	知道	你	出色地	,	”	说	这	矮人	国王	.

“我很了解你，”矮人国王说道。

“ [sʌtʃ] [ˈnoʊtəb(ə)l] [gests] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [sniəd] — “ [kʊd; kəd] - - -

“	**Such**	**notable**	**guests**	**”**	**—**	**and**	**he**	**sneered**	**—**	**“**	**could**	**-**	**21**	**-**
“	这样的	值得注意的	客人	”	—	和	他	冷笑	—	”	可以	-	-	-

“如此尊贵的客人”——他冷笑道——“可能-21-

[ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ] [ˈenvi] [tuː; tə] [ˈniːbəlˌhaɪm] . ”

only	**have**	**been**	**led**	**by**	**envy**	**to**	**Nibelheim**	**.**	**”**
仅有的	有	到过	引领	经过	嫉妒	到	尼布尔海姆	.	”

只是出于嫉妒才去了尼伯龙根。

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈlɑːdʒi] .

“	**Surely**	**you**	**know**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Logi**	**.**
“	一定	你	知道	我	,	”	说	逻辑	.

“你肯定认识我，”洛吉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪt] [jʊr; jər] [fɔːdʒz] ， [noʊm] .
“ I have lit your forges , gnome .
” 我 有 点燃 你的 锻造厂 ， 侏儒 .

“我已经点燃了你的锻炉，地精。”

['kænɑːt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? ”
Cannot you trust me ? ”
不能 你 相信 我 ? ”

你难道不能信任我吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [grɪnd] ['ɑːlbərik] .
“ To be sure I know you , ” grinned Alberich .
” 到 是 当然 我 知道 你 , ” 咧嘴一笑 阿尔贝里希 .

“我当然认识你，”阿尔贝里希咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'trʌstwɜːrði] .
“ And I will always trust you to be untrustworthy .
” 和 我 将要 总是 相信 你 到 是 不可信赖的 .

“而我永远都会相信你不可信赖。”

[aɪ][dəunt] [fɪr] [juː; jʊ] . ”
I don't fear you . ”
我 不 害怕 你 . ”

我不怕你。

“ [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['lɑːdʒi] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ How brave you are , ” said Logi , in pretended admiration .
” 如何 勇敢的 你 是 , ” 说 逻辑 , 在 假装 钦佩 .

“你真勇敢，”洛吉假装钦佩地说。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['treʒər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] ,
“ Do you see that treasure ? ” said the Nibelung ,
” 做 你 看 那 宝藏 ? ” 说 这 尼伯龙根 ,

“你看到那件宝物了吗？”尼伯龙根人问道。

['praʊdli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] .
proudly pointing to a great heap of gold and gems .
自豪地 指向 到 一个 伟大的 堆 的 金子 和 宝石 .

他骄傲地指着一大堆金银珠宝。

[ðə; ði][gɔdz] [ə'sentid] .
The gods assented .
这 神 同意 .

众神同意了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['woʊtən] , “ [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] , [hɪr] [ɪn] ['niːbəlˌhaɪm] ?
“ But , ” said Wotan , “ what good does it do you , here in Nibelheim ?
” 但 , ” 说 沃坦 , ” 什么 好的 做 它 做 你 , 这里 在 尼布尔海姆 ?

“但是，”沃坦说，“这对你来说有什么好处呢？你在这里，在尼伯龙根。”

” ['ɑːlbərik] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
” Alberich glared at him , and then laughed .
” 阿尔贝里希 怒目而视 在 他 , 和 然后 笑了 .

阿尔贝里希怒视了他一眼，然后笑了。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][gɔdz] !
" You gods !
" 你 神 !

“你们这些神啊!

[juː; jʊ][gɔdz] !
You gods !
你 神 !

你们这些神啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['niːbəlʊŋz] .
You have looked down upon us Nibelungs .
你 有 看起来 向下 之上 我们 尼伯龙根 .

你们俯视了我们尼伯龙根人。

[naʊ] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] , [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Now we , with the help of the Golden Ring , will sway the whole world .
现在 我们 , 和 这 帮助 的 这 金的 戒指 , 将要 摇摆 这 所有的 世界 .

现在，凭借金戒指的力量，我们将撼动整个世界。

[wiː; wi] [wɪl] [stɔːrm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] !
We will storm the gates of Walhalla !
我们 将要 风暴 这 大门 的 瓦尔哈拉 !

我们将攻入瓦尔哈拉的大门!

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !

提防!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !

提防!

" ['woʊtən] , [ɪn]['æŋgər] , ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]['lɑːdʒi] [slɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Wotan , in anger , started forward , but Logi slipped in front of him .
" 沃坦 , 在 愤怒 , 开始 向前 , 但 逻辑 滑倒了 在 正面 的 他 .

沃坦愤怒地向前冲去，但洛基却滑倒在他前面。

" [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊ] ['niːbəluŋ] !
" Most wonderful are you , O Nibelung !
" 最多 精彩的 是 你 , 哦 尼伯龙根 !

“你真是太棒了，尼伯龙根啊！”

" [hiː; hi] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" he said , admiringly .
" 他 说 , 钦佩地 .

“他赞叹道。”

“ [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] .
“ I salute you as the mightiest creature alive .
” 我 礼炮 你 作为 这 最强大的 生物 活 .

“我向你致敬，你是世上最强大的生物。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] , [oʊ] - - -
But tell me one thing , O - 22 -
但 告诉 我 一 事物 , 哦 - - -

但请告诉我一件事，O-22-

[waɪz] [wʌn] .
wise one .
明智的 一 .

智者。

[haʊ] [gɑːrd] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [θiːvz] ? ”
How guard you your Ring from thieves ? ”
如何 警卫 你 你的 戒指 从 窃贼 ? ”

你如何保护你的戒指免遭窃贼之手?

“ [dʌz] ['lɑːdʒi] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɪm'self] ? ” [æskt] ['ɑːlbərik] .
“ Does Logi think that all are as foolish as himself ? ” asked Alberich .
” 做 逻辑 思考 那 全部 是 作为 愚蠢 作为 他自己 ? ” 问 阿尔贝里希 .

“洛吉是不是认为所有人都和他一样愚蠢？”阿尔贝里希问道。

“ [ðæt] ['deɪndʒər][aɪ][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
“ That danger I provided for .
” 那 危险 我 假如 为了 .

“我预料到了那种危险。”

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] , [ɪz] [maɪn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [wət'evər]
A Cap of Darkness , called the Tarnhelm , is mine , to change me into whatever
一个 帽 的 黑暗 , 称为 这 塔恩赫姆 , 是 矿 , 到 改变 我 进入 任何
[ʃeɪp] [aɪ] [wɪʃ] ,
shape I wish ,
形状 我 希望 ,

我拥有一顶名为“黑暗头盔”的帽子，它可以让我变成我想要的任何形状。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][haɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and also to hide me at any time .
和 还 到 隐藏 我 在 任何 时间 .

而且随时可以把我藏起来。

[soʊ] , [maɪ] [frend] , [gɑːrd] [aɪ][maɪ] [rɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] . ”
So , my friend , guard I my Ring , sleeping or waking , as I wish . ”
所以 , 我的 朋友 , 警卫 我 我的 戒指 , 睡眠 或者 醒来 , 作为 我 希望 . ”

所以，我的朋友，无论睡着还是醒着，请你守护好我的戒指，随我的意愿。

“ ['wʌndrəs] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ! ” [kraɪd] ['lɑːdʒi] .
“ Wondrous above all it seems ! ” cried Logi .
” 奇妙的 多于 全部 它 似乎 ! ” 哭 逻辑 .

“真是太奇妙了！”洛吉喊道。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [dwɔːrf] ! ”
“ Prove it , O Dwarf ! ”
” 证明 它 , 哦 矮人 ! ”

“证明给我看，矮子！”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
“ That I will .
” 那 我 将要 .

我会的。

[wʌt] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ? ”
What shape shall I take ? ”
什么 形状 将 我 拿 ? ”

我该化作何形?

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['ænsər] ['lɑːdʒi] .
“ Whatever you wish , ” answered Logi .
“ 任何 你 希望 , ” 回答 逻辑 .

“随你便,”洛吉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .
“ It is sure to be wonderful .
“ 它 是 当然 到 是 精彩的 .

“这一定会很棒。”

” ['ɑːlbərik] [pleɪst] [ðə; ði]['met(ə)l][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] ,
” Alberich placed the metal cap upon his head and became a great dragon ,
” 阿尔贝里希 放置 这 金属 帽 之上 他的 头 和 成为 一个 伟大的 龙 ,
['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
writhing on the ground .
扭动 在 这 地面 .

“阿尔贝里希将金属帽戴在头上，变成了一条巨龙，在地上扭动着身躯。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɔdz] .
“ Wonderful ! ” cried the gods .
“ 精彩的 ! ” 哭 这 神 .

“太棒了！”众神惊叹道。

“ [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [laɪk] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪts]['mædʒɪk] .
“ Yet I should again like to behold its magic .
“ 然而 我 应该 再次 喜欢 到 看哪 它是 魔法 .

“但我还是想再次亲眼见证它的魔力。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ][baɪ][ɪts][eɪd] ? ” [æskt] ['lɑːdʒi] .
Is it possible to become small as well as large by its aid ? ” asked Logi .
是 它 可能的 到 变得 小的 作为 出色地 作为 大的 经过 它是 援助 ? ” 问 逻辑 .

“借助它的力量，有可能既变小又变大吗？”洛吉问道。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [smɔːl] , [oʊ] [greɪt] [wʌn] ! ”
“ I beg of you show us if you can become small , O great one ! ”
“ 我 求 的 你 展示 我们 如果 你 能 变得 小的 , 哦 伟大的 一 ! ”

“伟大的神啊，请你向我们展示一下，你是否能够变得渺小！”

“ ['nʌθɪŋ] ['iziə] ! ” [kraɪd] ['ɑːlbərik] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
“ Nothing easier ! ” cried Alberich , beginning to enjoy himself .
“ 没有什么 更轻松 ! ” 哭 阿尔贝里希 , 开始 到 享受 他自己 .

“再简单不过了！”阿尔贝里希喊道，开始享受起来。

“ [lʊk] , [ðen] , [oʊ][gɔdz] !
“ Look , then , O gods !
“ 看 , 然后 , 哦 神 !

“那么，诸神啊，请看!

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
” He placed the helmet on his head and vanished .
” 他 放置 这 头盔 在 他的 头 和 消失了 .

他把头盔戴在头上，消失了。

[ə; eɪ] [toʊd] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
A toad hopped on the ground in his stead .
一个 蟾蜍 跳跃 在 这 地面 在 他的 坚定 .

一只癞蛤蟆代替他跳到了地上。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的!

[hoʊld][hɪm; ɪm] !
Hold him !
抓住 他 !

抓住他!

” [kraɪd] [ðə; ði]['faɪər][gɑːd] ; - - -
” cried the Fire God ; - 23 -
” 哭 这 火 上帝 ; - - -

火神喊道；-23-

[ænd; ənd]['woʊtən]['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] [toʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [waɪl] ['lɑːdʒi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm]
and Wotan firmly held the toad with his foot , while Logi lifted up the Tarnhelm
和 沃坦 牢牢 握住 这 蟾蜍 和 他的 脚 , 尽管 逻辑 抬起 向上 这 塔恩赫姆
,
,
,

沃坦用脚牢牢地踩住蟾蜍，而洛基则举起了隐身头盔。

[wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [greɪt] [hed] .
which still rested upon its great head .
哪个 仍然 休息 之上 它是 伟大的 头 .

它仍然稳稳地立在它巨大的头上。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

['ɑːlbərik] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Alberich lay at their feet , struggling and roaring with rage .
阿尔贝里希 躺 在 他们的 脚 , 挣扎 和 咆哮 和 愤怒 .

阿尔贝里希躺在他们脚下，挣扎着，愤怒地咆哮着。

[ðə; ði]['faɪər][gɑːd] [prə'duːst] [ə; eɪ][roʊp] ,
The Fire God produced a rope ,
这 火 上帝 生产 一个 绳索 ,

火神变出一根绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɔdz] [baʊnd] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌp]
and the two gods bound the Nibelung and carried him with them up
和 这 二 神 边界 这 尼伯龙根 和 携带 他 和 他们 向上
[ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,
the dark passage - way through which they had descended ,
这 黑暗的 通道 - 方式 通过 哪个 他们 有 下降 ,

于是两位神祇捆绑了尼伯龙根，带着他沿着他们之前下来的黑暗通道向上走去。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][fairz] , [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ['hæmərz] , [ðə; ði] [gluːm] ,
and left behind them the crimson fires , the clanging hammers , the gloom ,
和 左边 在后面 他们 这 赤红 火灾 , 这 叮当声 锤子 , 这 愁云 ,
[ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['niːbəlˌhaɪm] . - - -
and hopelessness of Nibelheim . - 24 -
和 绝望 的 尼布尔海姆 . - - -

他们身后留下了尼伯龙根的猩红火焰、铿锵的铁锤声、阴郁的气氛和绝望的景象。-24-

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] - [spel]
Motif of Alberich's Spell
主题 的 - 拼写

阿尔贝里希咒语的主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ]
THE RAINBOW BRIDGE
这 彩虹 桥

彩虹桥

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] , ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ə'bʌv] ,
Out of the underground world into the wild , mountainous country above ,
出去 的 这 地下 世界 进入 这 荒野 , 多山 国家 多于 ,

从地下世界来到地表荒野的山地，

[veɪld] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [greɪ] [mɪst] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər]
veiled still with the strange gray mist of age , came the two gods and their
含蓄 仍然 和 这 奇怪的 灰色的 薄雾 的 年龄 , 来了 这 二 神 和 他们的
['kæptɪv] , ['ɑːlbərik] .
captive , Alberich .
俘虏 , 阿尔贝里希 .

两位神祇和他们的俘虏阿尔贝里希，依然笼罩在岁月的奇异灰色迷雾之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]
He was snarling and grumbling , being much enraged at being bound by the
他 曾是 咆哮 和 抱怨 , 存在 很多 愤怒 在 存在 边界 经过 这
[heitid] [gɔdz] ,
hated gods ,
憎恨 神 ,

他咆哮着、低声抱怨着，对被他憎恨的神灵束缚感到无比愤怒。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tɑːrnˌhɛlm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['lɑːdʒi] , [huːm]
and , above all , at having his beloved Tarnhelm in the hands of Logi , whom
和 , 多于 全部 , 在 拥有 他的 心爱 塔恩赫姆 在 这 双手 的 逻辑 , 谁
[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'testid] .
he especially detested .
他 尤其 令人厌恶的 .

最重要的是，他心爱的塔恩海姆竟然落入了他特别憎恨的洛吉手中。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Also , he feared that he would be forced to give up the Ring ,
还 , 他 害怕 那 他 会 是 强制 到 给 向上 这 戒指 ,

此外，他还担心自己会被迫放弃戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ; [ænd; ənd] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm]
which he still wore on his finger ; and , partly to prevent the gods from
哪个 他 仍然 穿着 在 他的 手指 ; 和 , 部分 到 防止 这 神 从
['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
wishing for this ,
祝 为了 这 ,

他仍然把它戴在手指上；而且，部分原因是为了防止神明许下这样的愿望，

[hiː; hi] [suːn] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɔːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ,

he	soon	consented	to	give	them	the	hoard	which	his	servants	,	the	Nibelungs	,
他	很快	同意	到	给	他们	这	囤	哪个	他的	仆人	,	这	尼伯龙根	,

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['niːbəlˌhaɪm] .

had	collected	in	Nibelheim	.
有	集	在	尼布尔海姆	.

他很快同意将他的仆人尼伯龙根人在尼伯龙根海姆收集的宝藏交给他们。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ɔːr] [spel] ,

Touching	the	Ring	with	his	lips	,	he	murmured	a	command	,	or	spell	,
接触	这	戒指	和	他的	嘴唇	,	他	低声说道	一个	命令	,	或者	拼写	,

他用嘴唇轻触戒指，低声念诵着命令或咒语。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['dwɔrfs] ['berɪŋ] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv]

and	from	the	under	-	world	came	the	little	dark	dwarfs	bearing	great	loads	of
和	从	这	在下面	-	世界	来了	这	小的	黑暗的	矮人	轴承	伟大的	负载	的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

来自冥界的矮小黑衣人带着大量的宝藏而来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . - - -

which	they	placed	at	his	feet	.	-	25	-
哪个	他们	放置	在	他的	脚	.	-	-	-

他们把这些东西放在他的脚下。-25-

[ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Ashamed	,	and	hating	that	they	should	see	him	a	captive	,
羞愧	,	和	憎恨	那	他们	应该	看	他	一个	俘虏	,

他感到羞愧，并且痛恨他们看到他被俘虏的样子。

['ɑːlbərik] ['laʊdli] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ,

Alberich	loudly	ordered	them	off	with	threats	and	harsh	words	,
阿尔贝里希	高声	订购	他们	离开	和	威胁	和	残酷的	字	,

阿尔贝里希大声命令他们离开，并用威胁和严厉的言辞斥责他们。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ,

and	then	demanded	that	the	gods	should	release	him	,
和	然后	要求	那	这	神	应该	发布	他	,

然后他请求神明释放他。

[waɪl] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] [ðæt] [led][tuː; tə] ['niːbəlˌhaɪm] .

while	the	Nibelungs	crept	back	into	the	dark	hole	that	led	to	Nibelheim	.
尽管	这	尼伯龙根	悄悄地爬	后退	进入	这	黑暗的	洞	那	引领	到	尼布尔海姆	.

尼伯龙根人悄悄地爬回了通往尼伯龙根海姆的黑暗洞穴。

['lɑːdʒi] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl] , [æskt] [ɪf] [ðə; ði][dwɔːrf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friːd] .

Logi	,	casting	the	Tarnhelm	upon	the	pile	,	asked	if	the	Dwarf	should	be	freed	.
逻辑	,	铸件	这	塔恩赫姆	之上	这	桩	,	问	如果	这	矮人	应该	是	自由	.

洛吉将塔恩头盔扔到堆上，问道是否应该释放矮人。

“ [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] .

“	He	wears	a	bright	Ring	,	”	said	the	King	God	.
“	他	穿着	一个	明亮的	戒指	,	”	说	这	国王	上帝	.

“他戴着一枚闪亮的戒指，”神王说道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] ! ”

“	Let	it	be	added	to	the	heap	!	”
“	让	它	是	额外	到	这	堆	!	”

“就把它堆到垃圾堆里去吧！”

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ！ ” ['waɪldli] [kraɪd] ['ɑːlbərik] .
“ The Ring ! ” wildly cried Alberich .
“ 这 戒指 ！ ” 疯狂地 哭 阿尔贝里希 .

“戒指！”阿尔贝里希疯狂地喊道。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ！
“ The Ring !
“ 这 戒指 ！

《戒指！》

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ！
I will never give it up !
我 将要 绝不 给 它 向上 ！

我永远不会放弃！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] ！ ”
It is mine ! ”
它 是 矿 ！ ”

这是我的！

“ [θiːf] ！
“ Thief !
“ 贼 ！

“贼！

[juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['woʊtən] .
You stole it from the Rhine Children , ” said Wotan .
你 偷窃 它 从 这 莱茵河 孩子们 , ” 说 沃坦 .

“你从莱茵河畔的孩子们那里偷走了它，”沃坦说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [jɔːrz] ?
“ Do you call it , then , yours ?
“ 做 你 称呼 它 , 然后 , 你的 ?

“那么，你称它为你的吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] - ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
” and he tore the Ring from Alberich's finger and placed it on his own .
” 和 他 撕裂 这 戒指 从 - 手指 和 放置 它 在 他的 自己的 .

“然后他从阿尔贝里希的手指上扯下戒指，戴在了自己的手指上。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
“ Let him go !
“ 让 他 去 !

“放了他！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɑːdʒi] , [huː] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] [wʌz; wəz] [friː] .
” he said to Logi , who obeyed , and the Nibelung was free .
” 他 说 到 逻辑 , WHO 服从 , 和 这 尼伯龙根 曾是 自由的 .

他对洛吉说，洛吉照做了，尼伯龙根号就此重获自由。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [glɛəd] ['hɔːrəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɔdz] .
Rising from the ground , he glared horribly at the gods .
崛起 从 这 地面 , 他 怒目而视 糟糕透了 在 这 神 .

他从地上站起身来，恶狠狠地瞪着众神。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spel] [aɪ] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] !
“ Listen to the spell I cast on the Ring !
“ 听 到 这 拼写 我 投掷 在 这 戒指 !

“听听我对魔戒施下的咒语！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [waɪld] ['læftər] .
” he said , with a peal of wild laughter .
” 他 说 , 和 一个 皮尔 的 荒野 笑声 .

“他说道，同时发出了一阵狂笑。”

“ [nʌn] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
“ None who possess it shall ever through it come to happiness .
“ 没有任何 WHO 具有 它 将 曾经 通过 它 来 到 幸福 .

“拥有它的人，永远不会因此获得幸福。”

['sɑːroʊ] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː'evər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [griːf] .
Sorrow attends it , and whoever owns it shall know grief .
悲哀 参加 它 , 和 谁 拥有 它 将 知道 悲伤 .

它伴随着悲伤，拥有它的人将饱受痛苦。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sæd] , [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['feɪljər] .
His death shall be sad , his life a failure .
他的 死亡 将 是 伤心 , 他的 生活 一个 失败 .

他的死将令人悲伤，他的一生将以失败告终。

[ðɪs] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
This doom shall attend the Ring until it comes back to my hand .
这 厄运 将 出席 这 戒指 直到 它 来 后退 到 我的 手 .

这厄运将伴随魔戒，直到它回到我手中。

[hɪr] [ðə; ði] [spel] ['ɑːlbərik] [hæz; həz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ! ” - - -
Hear the spell Alberich has placed on the Gold ! ” - 26 -
听到 这 拼写 阿尔贝里希 有 放置 在 这 金子 ! ” - - -

听听阿尔贝里希对黄金施加的咒语！——26——

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] [ðæt] [led][tuː; tə]['niːbəlˌhaɪm] .
He laughed again , and vanished in the dark hole that led to Nibelheim .
他 笑了 再次 , 和 消失了 在 这 黑暗的 洞 那 引领 到 尼布尔海姆 .

他又笑了，然后消失在通往尼布尔海姆的黑暗洞穴中。

['woʊtən] [stʊd] ['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
Wotan stood silently gazing at the Ring on his finger .
沃坦 站立 默默 凝视 在 这 戒指 在 他的 手指 .

沃坦静静地站在那里，凝视着手指上的戒指。

['lɑːdʒi] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [sɔː] [fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːfnər] ['nɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - .
Logi , looking off in the distance , saw Fasolt and Fafner nearing , with Friea .
逻辑 , 寻找 离开 在 这 距离 , 锯 法索尔特 和 法夫纳 临近 , 和 - .

洛吉望向远方，看到法索尔特和法夫纳带着弗丽雅正朝他走来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] ['slaɪtli] [ə'weɪ] ,
As she came closer , the gray mist began to clear slightly away ,
作为 她 来了 更近 , 这 灰色的 薄雾 开始 到 清除 轻微地 离开 ,

随着她走近，灰色的雾气开始稍稍散去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['hevi] [klaʊdz] , ['haɪdɪŋ] - [spaɪəz] .
though it still hung about in heavy clouds , hiding Walhalla's spires .
尽管 它 仍然 悬挂 关于 在 重的 云 , 隐藏 - 尖塔 .

虽然它仍然笼罩在厚厚的云层中，遮蔽了瓦尔哈拉的尖顶。

['frɪkə] , [θɔː] , [ænd; ənd] ['froʊ] , ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Fricka , Thor , and Froh , quickly drawing near from another direction ,
弗里卡 , 雷神 , 和 弗罗 , 迅速地 绘画 靠近 从 其他 方向 ,

弗丽卡、索尔和弗罗从另一个方向迅速靠近，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
spoke of the growing warmth and clearness of the air .
辐 的 这 生长 温暖 和 清晰度 的 这 空气 .

谈到空气中越来越温暖、越来越清新。

“ [dɪr] ['sɪstər] , ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] !
“ Dear sister , welcome back to us !
“ 亲爱的 姐姐 , 欢迎 后退 到 我们 !

“亲爱的姐姐，欢迎回来！”

" [kraɪd] ['frɪkə] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaiənts] [stroʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - .
" cried Fricka , as the giants strode out with Friea .
" 哭 弗里卡 , 作为 这 巨人 大步走 出去 和 - .

“弗丽卡喊道，巨人带着弗丽娅大步走了出来。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɔdɪsiz] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
But , when the two goddesses started forward to meet each other ,
但 , 什么时候 这 二 女神们 开始 向前 到 见面 每个 其他 ,

但是，当两位女神开始向前走去相遇时，

[fæsoʊlt] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .
Fasolt caught hold of his captive and held her fast .
法索尔特 捕捉 抓住 的 他的 俘虏 和 握住 她 快速地 .

法索尔特抓住了他的俘虏，并将她牢牢控制住。

“ [weɪt] !
“ Wait !
" 等待 !

“等待!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['rænsəm] ? "
“ Where is the ransom ? "
" 在哪里 是 这 赎金 ? "

“赎金在哪里？”

“ [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['woʊtən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['treʒər] .
“ Behold it ! " said Wotan , pointing to the heap of treasure .
" 看哪 它 ! " 说 沃坦 , 指向 到 这 堆 的 宝藏 .

“看啊！”沃坦指着那堆财宝说道。

[ðə; ði]['dʒaiənts] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [haɪ] [ɪ'nʌf]
The giants declared that when a pile of gold had been erected high enough
这 巨人 声明 那 什么时候 一个 桩 的 金子 有 到过 竖立 高的 足够的
[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['gɑːdəs] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
to hide the Love Goddess from view ,
到 隐藏 这 爱 女神 从 看法 ,

巨人宣称，当堆积如山的黄金足以遮蔽爱神，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði][gɔdz] — [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
they would return her to the gods — but not before .
他们 会 返回 她 到 这 神 — 但 不是 前 .

他们会将她归还给神明——但在此之前不会。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [hiːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['haɪər] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['treʒər] ,
Accordingly , a heap was made which , as it grew higher with added treasure ,
因此 , 一个 堆 曾是 制成 哪个 , 作为 它 生长 更高 和 额外 宝藏 ,
[suːn] [hɪd] - [ɪn'taɪərli] ,
soon hid Friea entirely ,
很快 隐藏 - 完全 ,

于是，人们堆起了一堆财宝，随着财宝越堆越高，很快就把弗里亚完全掩埋了起来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [her] , [wɪtʃ] - - - -
save for a gleam of her bright hair , which Fafner's - 27 -
节省 为了 一个 闪耀 的 她 明亮的 头发 , 哪个 - - - -

除了她那闪亮的头发，还有法夫纳-27-

[kiːn] [aɪ] [dɪ'skraɪd] .
keen eye described .
敏锐的 眼睛 描述 .

敏锐的眼光得以展现。

[ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The Tarnhelm must go to hide it .
这 塔恩赫姆 必须 去 到 隐藏 它 .

塔恩赫尔姆必须去把它藏起来。

[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [fæsoʊlt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌn'fɪld] ['krevɪs] .
That accomplished , Fasolt strained his eyes to find an unfilled crevice .
那 完成 , 法索尔特 紧张 他的 眼睛 到 寻找 一个 未填写 裂缝 .

完成这件事后，法索尔特眯起眼睛寻找一个未被填满的缝隙。

[θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [aɪz] ,
Through a tiny space he beheld one of the goddess's eyes ,
通过 一个 微小的 空间 他 观看 一 的 这 女神的 眼睛 ,

他透过一个狭小的缝隙，看到了女神的一只眼睛。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪŋk] .
and demanded the Ring to fill up the chink .
和 要求 这 戒指 到 充满 向上 这 裂缝 .

并要求戒指填补裂缝。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['woʊtən] , ['staːtiŋ] [bæk] .
“ The Ring ! ” exclaimed Wotan , starting back .
“ 这 戒指 ! ” 惊呼 沃坦 , 开始 后退 .

“魔戒！”沃坦惊呼一声，向后退去。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ! ” [kraɪd] ['lɑːdʒi] .
“ The Ring ! ” cried Logi .
“ 这 戒指 ! ” 哭 逻辑 .

“魔戒！”洛基喊道。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪn] ['tʃɪldrənz] ['treʒər] .
It is the Rhine Children's treasure .
它 是 这 莱茵河 孩子们的 宝藏 .

这是莱茵河畔儿童的珍宝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
The King God will return it to them . ”
这 国王 上帝 将要 返回 它 到 他们 . ”

上帝会把它还给他们。

“ ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['woʊtən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Foolish you are , ” said Wotan , in a low voice .
“ 愚蠢 你 是 , ” 说 沃坦 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你真是愚蠢，”沃坦低声说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I shall keep it myself . ”
“ 我 将 保持 它 我 . ”

“我打算自己留着。”

“ [bæd][ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [raɪn]
“ Bad is the prospect for the fulfilment of my promise to the weeping Rhine
“ 坏的 是 这 前景 为了 这 履行 的 我的 承诺 到 这 哭泣 莱茵河
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

“我对莱茵河畔哭泣的孩子们的承诺能否实现，前景堪忧。”

” [sed] ['lɑ:dʒi] , ['sɔ:ftli] .
” said Logi , softly .
” 说 逻辑 , 轻轻 .

“洛吉轻声说道。”

“ [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [dʌz] [nɑ:t][baɪnd][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
“ Your promise does not bind me , ” said the King of the Gods .
“ 你的 承诺 做 不是 绑定 我 , ” 说 这 国王 的 这 神 .

“你的承诺对我没有约束力，”众神之王说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”
“ I shall keep the Ring . ”
“ 我 将 保持 这 戒指 . ”

“我将保留这枚戒指。”

“ [hænd]['oʊvər][ðə; ði]['rænsəm] ! ” [kraɪd] ['fɑ:fnər] , ['laʊdli] .
“ Hand over the ransom ! ” cried Fafner , loudly .
“ 手 超过 这 赎金 ! ” 哭 法夫纳 , 高声 .

“交出赎金！”法夫纳大声喊道。

“ ['nevər] ! ” [sed] ['woʊtən] .
“ Never ! ” said Wotan .
“ 绝不 ! ” 说 沃坦 .

“绝不！”沃坦说道。

“ [ðen] - [ɪz]['aʊərz] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
“ Then Friea - is ours ! ” roared the giants , and they grasped her once more .
“ 然后 - 是 我们的 ! ” 咆哮 这 巨人 , 和 他们 抓住 她 一次 更多的 .

“那么，弗丽娅就是我们的了！”巨人咆哮道，他们再次抓住了她。

[ðə; ði][gɔdz] , [ɪn] ['kɔ:rəs] , ['bɛgd] ['woʊtən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ræŋgləz] [ðə; ði] ['treʒər] ,
The gods , in chorus , begged Wotan to give the wranglers the treasure ,
这 神 , 在 合唱 , 乞求 沃坦 到 给 这 牧马人 这 宝藏 ,

众神齐声恳求沃坦将宝藏赐予牧牛人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ðer; ðər] [en'tri:ti:z] .
but he was deaf to their entreaties .
但 他 曾是 聋 到 他们的 恳求 .

但他对他们的恳求充耳不闻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['rɪŋz] ['glɪtər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l]
His eyes were fastened upon the bright Ring's glitter ; he was blind to all
他的 眼睛 是 系紧 之上 这 明亮的 戒指的 闪光 ; 他 曾是 瞎的 到 全部
[els] .
else .
别的 .

他的目光完全被那枚闪亮的戒指吸引住了，对其他一切都视而不见。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
Suddenly the light seemed to die out from the world .
突然 这 光 似乎 到 死 出去 从 这 世界 .

突然间，世间的光芒仿佛消失了。

[ɔːl] [gruː] [dɑːrk] .
All grew dark .
全部 生长 黑暗的 .

夜幕降临。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['kæzəm][ɪn] - - -
From a black chasm in - 28 -
从 一个 黑色的 深渊 在 - - -

从28号黑色深渊中

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] [roʊz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['heɪloʊ][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] .
the rocks rose a woman's figure in a strange halo of blue light .
这 岩石 玫瑰 一个 女性的 数字 在 一个 奇怪的 光环 的 蓝色的 光 .

岩石升起，勾勒出一个女人的身影，周围环绕着奇异的蓝色光晕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['mɪstəri] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Her face was pale , with a look of deepest mystery upon it .
她 脸 曾是 苍白 , 和 一个 看 的 最深处 神秘 之上 它 .

她脸色苍白，脸上带着深深的神秘感。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] , ['sɑːləm] [toʊnz] [tuː; tə]['woʊtən] :
Lifting her hand , she spoke in low , solemn tones to Wotan :
举重 她 手 , 她 辐 在 低的 , 庄严 音调 到 沃坦 :

她抬起手，用低沉而庄严的声音对沃坦说道：

“ [hɪr] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] !
“ Hear my warning !
” 听到 我的 警告 !

“听我的警告！”

[ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəb(ə)l] [spel] !
Avoid the Ring , with its terrible spell !
避免 这 戒指 , 和 它是 糟糕的 拼写 !

远离那枚戒指，它有可怕的诅咒！

[hiːd] [ˌem 'iː] , [oʊ]['woʊtən] ! ”
Heed me , O Wotan ! ”
注意 我 , 哦 沃坦 ! ”

听我说，沃坦啊！

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [wɔːrn][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][gɑːd] .
“ Who are you who warn me ? ” asked the god .
” WHO 是 你 WHO 警告 我 ? ” 问 这 上帝 .

“你是谁，竟敢警告我？”神问道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] ; ['waɪzɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - [waɪf] ['ɛrdə] , [men]
“ I understand all things ; wisest in all the world am I . The witch - wife Erda , men
” 我 理解 全部 事物 ; 最明智的 在 全部 这 世界 是 我 . 这 巫婆 - 妻子 埃尔达 , 男人
[kɔːl][ˌem 'iː] ,
call me ,
称呼 我 ,

“我通晓万物；我是世上最睿智的人。人们称我为女巫妻子厄尔达，

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrnz] .
Mother of the Norns .
母亲 的 这 诺恩斯 .

命运三女神之母。

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
Listen , listen , listen !
听 , 听 , 听 !

听着，听着，听着！

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʌsk] [ænd; ənd] [gluːm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] .

A	day	of	dusk	and	gloom	is	coming	for	the	gods	.
一个	天	的	黄昏	和	愁云	是	未来	为了	这	神	.

诸神将迎来黄昏和阴霾的日子。

[bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] !

Beware	of	the	Ring	!
提防	的	这	戒指	!

小心魔戒!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] .

"	She	sank	down	into	the	earth	once	more	.
"	她	沉没	向下	进入	这	地球	一次	更多的	.

她再次沉入了大地。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	blue	light	faded	away	.
这	蓝色的	光	褪色	离开	.

蓝光渐渐消失了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] :

As	she	vanished	she	spoke	again	:
作为	她	消失了	她	辐	再次	:

她消失时又开口说道:

" [θɪŋk] [wel] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] !

"	Think	well	on	what	I	have	said	!
"	思考	出色地	在	什么	我	有	说	!

好好想想我说的话!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	She	was	gone	.
"	她	曾是	已消失	.

她走了。

['sloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Slowly	the	light	came	back	to	the	world	.
缓慢地	这	光	来了	后退	到	这	世界	.

光明渐渐重返世界。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['woʊtən] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

Lost	in	thought	,	Wotan	stood	a	moment	;	then	turned	quickly	to	the	giants	,
丢失的	在	想法	,	沃坦	站立	一个	片刻	;	然后	转向	迅速地	到	这	巨人	,

沃坦陷入沉思，站了一会儿；然后迅速转身看向巨人。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

and	tore	the	Ring	from	his	finger	.
和	撕裂	这	戒指	从	他的	手指	.

然后他一把扯下手指上的戒指。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] !

"	It	is	yours	!
"	它	是	你的	!

"这是你的！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

"	he	declared	;	and	he	tossed	it	on	to	the	pile	.
"	他	声明	;	和	他	抛掷	它	在	到	这	桩	.

"他说道；然后他把它扔到了那堆东西上。"

" [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - !

"	Back	to	us	,	Friea	!
"	后退	到	我们	,	-	!

"弗里亚，回来吧！"

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['gɑːdəs] ['glædli] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɪdst] .

〃	and	the	Love	Goddess	gladly	flew	back	to	their	midst	.
〃	和	这	爱	女神	乐意	飞翔	后退	到	他们的	中间	.

于是，爱神欣然飞回了他们中间。

['fɑːfnər][ænd; ənd][fæsoʊlt][bɪ'gæn] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Fafner	and	Fasolt	began	fighting	over	the	Ring	at	once	,
法夫纳	和	法索尔特	开始	斗争	超过	这	戒指	在	一次	,

法夫纳和法索尔特立刻为了争夺魔戒而打了起来。

[ænd; ənd] - [dɑːrk] [spel] ['kwɪkli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

and	Alberich's	dark	spell	quickly	made	itself	felt	.
和	-	黑暗的	拼写	迅速地	制成	本身	毛毡	.

阿尔贝里希的黑暗魔法很快就显现出来了。

[fɔːr; fər][fæsoʊlt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋ]

For	Fasolt	,	seizing	the	Ring	,	was	killed	by	his	brother	,	who	,	with	Ring
为了	法索尔特	,	抓住	这	戒指	,	曾是	被杀	经过	他的	兄弟	,	WHO	,	和	戒指

[ænd; ənd] - - -

and	-	29	-
和	-	-	-

法索尔特夺取了魔戒，却被他的兄弟杀死，他的兄弟带着魔戒和——29——

['treʒər] , [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [keɪv] , [neɪmd] [heɪt] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

treasure	,	fled	away	to	a	far	cave	,	named	Hate	Hole	,	and	there	,
宝藏	,	逃亡	离开	到	一个	远的	洞穴	,	命名	恨	洞	,	和	那里	,

宝藏逃到了一个遥远的洞穴，名叫仇恨洞，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drægən] , ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ɪn] ['loʊnlinəs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

in	the	shape	of	a	great	dragon	,	guarded	his	hoard	in	loneliness	for	many	years	.
在	这	形状	的	一个	伟大的	龙	,	守卫	他的	囤	在	孤独	为了	许多	年	.

它化作一条巨龙，孤独地守护着自己的宝藏多年。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

But	that	is	a	different	part	of	my	story	.
但	那	是	一个	不同的	部分	的	我的	故事	.

但那是我故事的另一个部分。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][fæsoʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['fɑːfnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] ,

After	the	death	of	Fasolt	and	the	flight	of	Fafner	with	the	treasure	,
后	这	死亡	的	法索尔特	和	这	航班	的	法夫纳	和	这	宝藏	,

法索尔特死后，法夫纳带着宝藏逃走了。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

the	clouds	hanging	low	over	the	gods	were	cleared	away	by	a	great	storm	,
这	云	绞刑	低的	超过	这	神	是	已清除	离开	经过	一个	伟大的	风暴	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

笼罩在众神头顶的低垂乌云被一场巨大的风暴吹散了，然后，

[æz; əz][vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] [ə'pɪrd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

as	Walhalla	appeared	shining	in	the	sun	,
作为	瓦尔哈拉	出现	灼灼	在	这	太阳	,

当瓦尔哈拉在阳光下闪耀时，

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] ,

a	rainbow	bridge	spanned	the	space	between	the	palace	and	the	gods	,
一个	彩虹	桥	跨越	这	空间	之间	这	宫殿	和	这	神	,

一座彩虹桥横跨宫殿与众神之间。

[huː] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

who	passed	over	it	to	their	new	home	.
WHO	通过了	超过	它	到	他们的	新的	家	.

他们把它传给了新家。

“ [ðiːz] [gɔdz] — [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][blaɪnd] ! ” [sed] ['lɑːdʒi][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [went]

“	These	gods	—	how	foolish	and	blind	!	”	said	Logi	to	himself	,	as	he	went
”	这些	神	—	如何	愚蠢	和	瞎的	！	”	说	逻辑	到	他自己	，	作为	他	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“这些神明——多么愚蠢、多么盲目啊！”洛基一边和他们同行，一边自言自语道。

“ [aɪ] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baʊnd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

“	I	feel	ashamed	that	I	am	one	of	them	,	bound	to	share	in	their	doings	.
”	我	感觉	羞愧	那	我	是	一	的	他们	，	边界	到	分享	在	他们的	行为	.

“我为自己也是他们中的一员而感到羞耻，不得不参与他们的所作所为。”

” [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] ['glitəd] ['braɪtli] .

”	The	beautiful	palace	glittered	brightly	.
”	这	美丽的	宫殿	闪闪发光	明亮地	.

美丽的宫殿熠熠生辉。

[ðə; ði][gɔdz] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [brɪdʒ] .

The	gods	smiled	as	they	passed	over	the	rainbow	bridge	.
这	神	微笑	作为	他们	通过了	超过	这	彩虹	桥	.

众神面带微笑地走过彩虹桥。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .

Only	from	the	Rhine	below	there	came	a	sound	of	wailing	.
仅有的	从	这	莱茵河	以下	那里	来了	一个	声音	的	哀嚎	.

只有从莱茵河下游传来哀嚎声。

“ [oʊ] ['raɪnˌgoʊld] !

“	O	Rhinegold	!
”	哦	莱茵金	!

“哦，莱茵黄金！

['raɪnˌgoʊld] !

Rhinegold	!
莱茵金	!

莱茵金！

” [sæŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [raɪn] ['dɔtɚz] .

”	sang	the	weeping	Rhine	daughters	.
”	唱	这	哭泣	莱茵河	女儿们	.

“莱茵河畔的姑娘们哭泣着唱道。”

“ [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪt] .

“	We	long	for	your	light	.
”	我们	长的	为了	你的	光	.

我们渴望你的光芒。

['trʌstfl] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [fɔːls] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [əˈbʌv] .

Trustful	are	those	in	the	water	;	false	are	those	above	.
值得信赖的	是	那些	在	这	水	；	错误的	是	那些	多于	.

水中的人值得信赖；水面上的人虚伪狡诈。

” [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-][moʊ'tiːf]

”	Walhalla	Motif
”	瓦尔哈拉	主题

“瓦尔哈拉主题”

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[[MusicXML]

[pɑːrt][iː]
Part II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] ['wɔːriər] ['gɑːdəs] , [ɔːr][daɪ] [wɑːl'kʊrə] - - -
THE WARRIOR GODDESS , or DIE WALKÜRE - 33 -
这 战士 女神 , 或者 死 女武神 - - -

女战士，或死亡女武神-33-

[stɔːrm][moʊ'tiːf]
Storm Motif
风暴 主题

风暴图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['preljuːd]
PRELUDE
序幕

序幕

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ,
I shall now take a long leap in my story ,
我 将 现在 拿 一个 长的 飞跃 在 我的 故事 ,

接下来，我要让我的故事向前迈出一大步。

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-]
going on to a time when the gods had been happy in Walhalla
去 在 到 一个 时间 什么时候 这 神 有 到过 快乐的 在 瓦尔哈拉
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for many years .
为了 许多 年 .

故事接着讲述众神在瓦尔哈拉幸福生活多年的时期。

['woʊtən][ə'loʊn] [felt] ['drɪri] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ðoʊ] , [æz; əz] [jet] ,
Wotan alone felt dreary forebodings , though , as yet ,
沃坦 独自的 毛毡 凄凉 不祥的预感 , 尽管 , 作为 然而 ,

然而，只有沃坦一人感到不祥的预感，尽管当时情况并非如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['riːəl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
there were no real signs of any downfall of the gods .
那里 是 不 真实的 标志 的 任何 倒台 的 这 神 .

没有任何迹象表明诸神会衰落。

[soʊ] ['hevi] [wɜːr; wər] [ðiːz] [pri'zentimənts] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz]
So heavy were these presentiments that he began to fill his halls with heroes
所以 重的 是 这些 预感 那 他 开始 到 充满 他的 大厅 和 英雄
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,
able to defend Walhalla ,
有能力的 到 保卫 瓦尔哈拉 ,

这些预感如此强烈，以至于他开始在自己的殿堂里招募能够保卫瓦尔哈拉的英雄。

[ɪf] ['ɑːlbərik] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

if	Alberich	should	ever	regain	the	Ring	,	and	,	keeping	his	word	,
如果	阿尔贝里希	应该	曾经	恢复	这	戒指	,	和	,	保持	他的	单词	,

如果阿尔贝里希有朝一日能够重新获得魔戒，并且信守诺言，

[stɔːrm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - ['pæləs] .

storm	the	gates	of	the	gods	'	palace	.
风暴	这	大门	的	这	神	-	宫殿	.

攻破众神宫殿的大门。

[æt; ət]['woʊtænz] [kə'mænd] , [hɪz; ɪz][naɪn] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] - ([ɔːr] ['wɔːriər] ['gɔdɪsiz])

At	Wotan's	command	,	his	nine	daughters	,	the	Walküres	(	or	Warrior	Goddesses	)
在	沃坦的	命令	,	他的	九	女儿们	,	这	-	(	或者	战士	女神们	)

[wɑːtʃt] ['oʊvər][ɔːl]['kɒmbæts] [bɪ'twiːn] ['hɪroʊz] ,

watched	over	all	combats	between	heroes	,
观看	超过	全部	战斗	之间	英雄	,

在沃坦的命令下，他的九个女儿，女武神（或称女战士），守护着英雄之间的所有战斗。

['kæriɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , [wer] - [smaɪlz]

carrying	those	who	were	killed	to	Walhalla	,	where	Friea's	smiles
携带	那些	WHO	是	被杀	到	瓦尔哈拉	,	在哪里	-	微笑

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

brought	them	to	life	again	.
带来	他们	到	生活	再次	.

将那些死去的人带到瓦尔哈拉，在那里，弗丽雅的微笑让他们复活了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [sɪns] [ðə; ði]

And	this	was	not	the	only	strange	thing	that	had	come	to	pass	since	the
和	这	曾是	不是	这	仅有的	奇怪的	事物	那	有	来	到	经过	自从	这

[gɔdz][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [nuː] ['pæləs] .

gods	had	entered	their	new	palace	.
神	有	进入	他们的	新的	宫殿	.

而自从众神进入他们的新宫殿以来，发生的怪事还不止这一件。

[ə'mʌŋ] ['woʊtænz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [voʊlsəŋz] ,

Among	Wotan's	descendants	were	a	race	of	people	called	the	Volsungs	,
之中	沃坦的	后代	是	一个	种族	的	人们	称为	这	沃尔松格	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - - -

and	at	the	time	of	-	34	-
和	在	这	时间	的	-	-	-

沃坦的后裔中有一个名为沃尔松格人的种族，在公元前34年左右。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

which	I	am	writing	only	two	of	them	were	alive	,	a	boy	and	a	girl	,
哪个	我	是	写作	仅有的	二	的	他们	是	活	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

我写下这些文字时，只剩下他们两人还活着，一男一女。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

who	had	been	brought	up	from	babyhood	almost	like	brother	and	sister	,
WHO	有	到过	带来	向上	从	婴儿期	几乎	喜欢	兄弟	和	姐姐	,

他们从小就如同兄妹一般一起长大，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestər]

and	who	were	very	much	alike	,	having	the	golden	hair	of	their	ancestor
和	WHO	是	非常	很多	同样	,	拥有	这	金的	头发	的	他们的	祖先

['woʊtən] ,

Wotan	,
沃坦	,

他们长得非常相似，都拥有祖先沃坦的金色头发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['glɪtər] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	eyes	in	which	there	was	a	curious	glitter	,	as	bright	as	that	of	the
和	眼睛	在	哪个	那里	曾是	一个	好奇的	闪光	,	作为	明亮的	作为	那	的	这

['sneɪks] [glæns] .

snake's	glance	.
蛇的	瞥一眼	.

眼睛里闪烁着奇异的光芒，如同蛇的目光一般明亮。

[bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [voʊlsəŋz] ;

Both	were	as	beautiful	as	the	sun	,	like	all	the	Volsungs	;
两个都	是	作为	美丽的	作为	这	太阳	,	喜欢	全部	这	沃尔松格	;

她们俩都像太阳一样美丽，就像所有的沃尔松格人一样；

[bəuθ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

both	were	strong	and	warm	-	hearted	and	noble	,
两个都	是	强的	和	温暖的	-	心地	和	高贵	,

他们两人都坚强、热情、高尚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['brʌðər]

and	they	loved	each	other	as	much	as	though	they	had	been	really	brother
和	他们	喜爱	每个	其他	作为	很多	作为	尽管	他们	有	到过	真的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

他们彼此相爱，就像真正的兄妹一样。

[waɪl] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

While	still	very	young	,	they	became	separated	for	years	;	for	,	while	the	boy	was
尽管	仍然	非常	年轻的	,	他们	成为	分开	为了	年	;	为了	,	尽管	这	男生	曾是

[aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

out	hunting	,
出去	打猎	,

他们年幼时便分离多年；因为，当男孩外出打猎时，

[ðə; ði][gɜːrl] , [ˌziːg'lɪndə] , [wʌz; wəz]['stoʊlən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːbər] [neɪmd] ['hʌndɪŋ] .

the	girl	,	Sieglinde	,	was	stolen	away	by	a	robber	named	Hunding	.
这	女孩	,	西格琳德	,	曾是	被盗	离开	经过	一个	强盗	命名	狩猎	.

女孩西格琳德被一个名叫洪丁的强盗掳走了。

[ʃiː; ʃi] [led][ə; eɪ] ['drɪri] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['sɜːrvənt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	led	a	dreary	life	as	the	Robber's	servant	,	until	she	became	a	woman	.
她	引领	一个	凄凉	生活	作为	这	强盗的	仆人	,	直到	她	成为	一个	女士	.

她曾是强盗的仆人，过着悲惨的生活，直到她长大成人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [help] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]

But	she	always	felt	confident	that	help	would	come	to	her	in	time	,	because	one
但	她	总是	毛毡	自信的	那	帮助	会	来	到	她	在	时间	,	因为	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但她始终相信总会有人及时伸出援手，因为有一天晚上，

[æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['hʌndɪŋ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['entərd] ,

at	a	feast	given	by	Hunding	,	a	stranger	had	entered	,
在	一个	盛宴	给定	经过	狩猎	,	一个	陌生人	有	进入	,

在洪丁举办的宴会上，来了一位陌生人。

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɪŋli] ['berɪŋ] .

robed	in	the	rough	garb	of	a	wanderer	,	but	with	kingly	bearing	.
身着长袍	在	这	粗糙的	外衣	的	一个	流浪者	,	但	和	王者	轴承	.

身着流浪者的粗布衣袍，却有着王者风范。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	of	his	eyes	was	missing	.
一	的	他的	眼睛	曾是	丢失的	.

他少了一只眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp][frʌm; frəm]

He	had	struck	a	sword	into	the	trunk	of	a	great	tree	which	grew	up	from
他	有	击	一个	剑	进入	这	树干	的	一个	伟大的	树	哪个	生长	向上	从

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

the	centre	of	Hunding's	house	,
这	中心	的	-	房子	,

他用剑刺穿了一棵从洪丁宅邸中央长出的大树的树干。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

declaring	that	whoever	could	draw	it	out	should	have	it	for	his	own	.
声明	那	谁	可以	画	它	出去	应该	有	它	为了	他的	自己的	.

声明谁能把它画出来，就归谁所有。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [treɪd] [ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] .

And	all	had	tried	their	best	,	but	the	blade	would	not	yield	an	inch	.
和	全部	有	尝试	他们的	最好的	,	但	这	刀刃	会	不是	屈服	一个	英寸	.

所有人都竭尽全力，但刀刃纹丝不动。

[ə; eɪ] ['wɔːriər] ['gɑːdəs] - - -

A	WARRIOR	GODDESS	-	35	-
一个	战士	女神	-	-	-

女战士-35-

[ðen] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Then	the	Wanderer	had	laughed	and	departed	.
然后	这	流浪者	有	笑了	和	已离开	.

然后，流浪者笑着离开了。

[bʌt; bət] [ˌziːg'lɪndə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['driːmɪli] , [rɪ'membər] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Sieglinde	,	thinking	of	it	dreamily	,	remembered	that	,	while	he	had
但	西格琳德	,	思维	的	它	梦幻般地	,	记得	那	,	尽管	他	有

[fraund] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

frowned	on	the	others	,
皱眉	在	这	其他的	,

但西格琳德若有所思地想着，想起了，虽然他曾对其他人皱眉，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

he	had	looked	kindly	on	her	;	and	,	gazing	at	the	sword	,	she	began	to
他	有	看起来	亲切地	在	她	;	和	,	凝视	在	这	剑	,	她	开始	到

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

他曾慈祥地看着她；而当她凝视着那把剑时，她开始感到……

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [huː'evər] [kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['reskjuːər] .

after	a	while	,	that	whoever	could	pull	it	forth	would	be	her	rescuer	.
后	一个	尽管	,	那	谁	可以	拉	它	前进	会	是	她	救援人员	.

过了一段时间，谁能把它拉出来，谁就是她的救星。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .

And	so	the	years	passed	.
和	所以	这	年	通过了	.

就这样，岁月流逝了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərər] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['fɑːðər]

She	did	not	know	that	the	Wanderer	had	been	none	other	than	the	first	father
她	做过	不是	知道	那	这	流浪者	有	到过	没有任何	其他	比	这	第一的	父亲

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [voʊlsəŋz] — ['woʊtən] ,

of	all	the	race	of	Volsungs	—	Wotan	,
的	全部	这	种族	的	沃尔松格	—	沃坦	,

她并不知道，这位流浪者正是沃尔松格族的始祖——沃坦。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɔdz] .

the	king	of	the	gods	.
这	国王	的	这	神	.

众神之王。

['siːgmənd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [wʊlf] [ɪn] ['waɪldnəs] ,

Siegmund	,	the	boy	,	as	he	grew	to	manhood	,	became	a	very	wolf	in	wildness	,
西格蒙德	,	这	男生	,	作为	他	生长	到	男子气概	,	成为	一个	非常	狼	在	野性	,

西格蒙德，这个男孩，长大成人后，变得像一匹野性十足的狼。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['hɪroʊ] .

but	a	great	warrior	,	and	a	stanch	hero	.
但	一个	伟大的	战士	,	和	一个	立柱	英雄	.

但他是一位伟大的战士，一位坚定的英雄。

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

He	led	a	roving	life	,	with	few	friends	,	and	,	alas	!
他	引领	一个	漫游	生活	,	和	很少	朋友们	,	和	,	唉	!

他过着漂泊不定的生活，朋友不多，唉!

['meni] ['enəmi] .

many	enemies	.
许多	敌人	.

敌人众多。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [sæd] [dɪ'leməz] ['sʌmtaɪmz] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]

His	generous	heart	brought	him	into	sad	dilemmas	sometimes	;	as	,	for	instance
他的	慷慨的	心	带来	他	进入	伤心	困境	有时	;	作为	,	为了	实例

, [wen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [rɪ'kwest] ,

,	when	,	at	a	maiden's	request	,
,	什么时候	,	在	一个	少女的	要求	,

他慷慨的心有时会给他带来悲伤的困境；例如，当一位少女请求他这样做时，

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

he	defended	her	from	her	relations	,	who	wished	to	marry	her	to
他	辩护	她	从	她	关系	,	WHO	希望	到	结婚	她	到

[sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heitid] .

some	one	whom	she	hated	.
一些	一	谁	她	憎恨	.

他保护她免受亲戚的伤害，她的亲戚想把她嫁给一个她憎恨的人。

[wen] , [ɪn] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɪnzmən] ,

When	,	in	doing	battle	for	her	,	he	killed	one	of	her	kinsmen	,
什么时候	,	在	正在做	战斗	为了	她	,	他	被杀	一	的	她	亲属	,

在为她而战的过程中，他杀死了她的一位亲属。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

she	had	flung	herself	upon	the	dead	man	and	accused	her	defender	of
她	有	扔	她自己	之上	这	死的	男人	和	被告	她	防守队员	的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

她扑到死者身上，指责她的保护者残忍。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [ruːd] ['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz]

He	fought	the	rude	warriors	who	were	pressing	up	about	her	until	his	weapons
他	战斗	这	粗鲁的	战士	WHO	是	紧迫	向上	关于	她	直到	他的	武器

[wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

were	torn	from	him	,
是	撕裂	从	他	,

他与逼近她的粗野战士搏斗，直到武器被夺走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][stɔːrm] [wɪtʃ] [siːmd]

and	he	was	driven	away	into	the	woods	through	a	wild	storm	which	seemed
和	他	曾是	驱动	离开	进入	这	树林	通过	一个	荒野	风暴	哪个	似乎

[tuː; tə] - - -

to	-	36	-
到	-	-	-

他被狂风暴雨驱赶到树林里，这场风暴似乎——36——

[bloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vaɪələns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

blow	him	on	with	irresistible	violence	,	until	he	found	himself	at	the	door	of
吹	他	在	和	无法抗拒	暴力	,	直到	他	成立	他自己	在	这	门	的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

用无法抗拒的暴力将他吹赶，直到他发现自己站在一户人家门口。

['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] ['stægərd] [ɪn] ,

Utterly	exhausted	,	he	staggered	in	,
完全地	筋疲力尽的	,	他	交错	在	,

他筋疲力尽，踉跄着走了进来。

[fɪld] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪz; ɪz]['taɪərd]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði]

filled	only	with	the	desire	to	rest	and	shelter	his	tired	body	from	the
已填	仅有的	和	这	欲望	到	休息	和	庇护所	他的	疲劳的	身体	从	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

他心中只有休息的渴望，想要保护疲惫的身体免受暴风雨的侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌndɪŋ] , [ðə; ði] ['rɑːbər] . - - -

And	the	house	was	that	of	Hunding	,	the	Robber	.	-	37	-
和	这	房子	曾是	那	的	狩猎	,	这	强盗	.	-	-	-

那房子是强盗洪丁的。-37-

['hʌndɪŋ] [moʊ'tiːf]

Hunding	Motif
狩猎	主题

亨丁图案

[[-]

[	[	MusicXML	]

[[-]

[MusicXML]

['vɔlsuŋ] [moʊ'tiːf]

Volsung	Motif
沃尔松	主题

沃尔松格图案

[[-]

[	[	MusicXML	]

[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hʌndɪŋ]
THE HOUSE OF HUNDING
这 房子 的 狩猎

亨丁之家

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [geɪl] ,
Outside the storm was raging , the great pines were bending in the wild gale ,
外部 这 风暴 曾是 愤怒 , 这 伟大的 松树 是 弯曲 在 这 荒野 大风 ,

外面暴风雨肆虐，高大的松树在狂风中弯曲摇曳。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [mæd] [kə'moʊʃ(ə)n] .
the thunder and lightning were in mad commotion .
这 雷 和 闪电 是 在 疯狂的 骚动 .

雷鸣闪电剧烈翻腾。

[ˌɪn'saɪd] , [ru:d] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [pi:s] .
Inside , rude as the hut was , there were warmth and apparent peace .
里面 , 粗鲁的 作为 这 小屋 曾是 , 那里 是 温暖 和 明显 和平 .

虽然小屋很简陋，但里面却很温暖，一片祥和。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['faɪər] [bə:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
A large fire burned on the hearth ,
一个 大的 火 烧伤 在 这 炉 ,

壁炉里燃着熊熊大火，

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] [gler] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [hɔ:l] ;
and sent its fitful glare from time to time flashing about the bare hall ;
和 发送 它是断断续续 强光 从 时间 到 时间 闪烁 关于 这 裸 大厅 ;

它忽明忽暗的光芒不时地在空荡荡的大厅里闪烁；

[naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] - [tri:] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ;
now shining on the sword - hilt in the great oak - tree growing in the centre ;
现在 灼灼 在 这 剑 - 剑柄 在 这 伟大的 橡木 - 树 生长 在 这 中心 ;

现在，它闪耀在中央那棵大橡树上的剑柄上；

[naʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɔ:rnərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [gli:m] .
now lighting the dark corners with a faint red gleam .
现在 灯光 这 黑暗的 角落 和 一个 头晕的 红色的 闪耀 .

现在，黑暗的角落被一抹淡淡的红光照亮了。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [skɪnz] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['si:gmənd] [sæŋk]
A heap of skins was beside the hearth , and upon this Siegmund sank
一个 堆 的 皮肤 曾是 旁 这 炉 , 和 之上 这 西格蒙德 沉没
[ɪg'zɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

壁炉旁堆着一堆兽皮，西格蒙德筋疲力尽地瘫倒在兽皮上。

[æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] - - -
As he lay there the door opened , and Sieglinde - 38 -
作为 他 躺 那里 这 门 打开 , 和 西格琳德 - - -

他躺在那里时，门开了，西格琳德-38-

[keɪm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] .
came quickly from an inner room .
来了 迅速地 从 一个 内 房间 .

很快，他从内室里走了出来。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

Frightened	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**stranger**	**,**	**she**	**accosted**	**him**	**in**	**trembling**	**tones**	**.**
害怕	经过	这	视线	的	一个	陌生人	,	她	被骚扰	他	在	发抖	音调	.

她被陌生人的出现吓了一跳，颤抖着声音上前搭讪。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

Receiving	**no**	**answer**	**,**	**she**	**came**	**nearer**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**,**	**she**	**saw**	**a**
接收	不	回答	,	她	来了	更近	,	和	,	寻找	向下	在	他	,	她	锯	一个

[strɔːŋ] ,

strong	**,**
强的	,

没有得到回应，她走近了一些，低头看着他，看到他目光炯炯，

[tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

tall	**man**	**,**	**with**	**golden**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**face**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**sun**	**.**
高的	男人	,	和	金的	头发	,	和	一个	脸	作为	美丽的	作为	这	太阳	.

身材高大，金发碧眼，容貌俊美如太阳。

[kɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ber] - [skɪn] ,

Caught	**over**	**his**	**shoulder**	**was**	**a**	**great**	**black**	**bear**	**-**	**skin**	**,**
捕捉	超过	他的	肩膀	曾是	一个	伟大的	黑色的	熊	-	皮肤	,

他肩上扛着一张巨大的黑熊皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] .

and	**his**	**face**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**king**	**among**	**men**	**.**
和	他的	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	国王	之中	男人	.

他的面容如同王者一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

His	**eyes**	**were**	**closed**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**him**	**;**	**but**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**
他的	眼睛	是	关闭	作为	她	弯曲	超过	他	;	但	,	后	一个	片刻	或者	二	,

她俯身靠近他时，他闭着眼睛；但过了一会儿，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɑːspt] ['feɪntli] , " ['wɔːtər] !

he	**opened**	**them**	**and**	**gasped**	**faintly**	**,**	**"**	**Water**	**!**
他	打开	他们	和	倒吸一口气	淡淡的	,	"	水	!

他打开它们，微微喘息着说："水！"

['wɔːtər] !

Water	**!**
水	!

水！

" ['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [wʌns] [mɔːr] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	**only**	**to**	**sink**	**back**	**once**	**more**	**,**	**exhausted**	**,**
"	仅有的	到	下沉	后退	一次	更多的	,	筋疲力尽的	,

"然后又一次筋疲力尽地倒了下去，

[æz; əz] [ˌziːg'lɪndə] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as	**Sieglinde**	**hastened**	**away**	**to**	**draw**	**him**	**a**	**draught**	**at**	**the**	**spring**	**.**
作为	西格琳德	加快	离开	到	画	他	一个	草稿	在	这	春天	.

西格琳德急忙跑去泉边给他打水喝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**soon**	**back**	**with**	**what**	**he**	**had**	**asked**	**for**	**,**	**and**	**,**	**giving**	**it**	**,**
她	曾是	很快	后退	和	什么	他	有	问	为了	,	和	,	给予	它	,

她很快就带着他要的东西回来了，并递给了他。

[lʊkt] [daʊn] ['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] .

looked	**down**	**kindly**	**as**	**he**	**drank**	**.**
看起来	向下	亲切地	作为	他	喝	.

他一边喝水一边和蔼地低头看着我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**gazed**	**up**	**at**	**her**	**and**	**saw**	**a**	**beautiful**
什么时候	他	有	完成的	,	他	凝视	向上	在	她	和	锯	一个	美丽的

['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ,

maiden	**,**	**with**	**the**	**rough**	**,**
少女	,	和	这	粗糙的	,

他完事后，抬头望着她，看到一个美丽的少女，带着粗糙的.....

[greɪ] [skɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l][wɔːrn] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] .

gray	**skin**	**of**	**some**	**wild**	**animal**	**worn**	**loosely**	**over**	**her**	**long**	**white**	**robe**	**.**
灰色的	皮肤	的	一些	荒野	动物	磨损	松散地	超过	她	长的	白色的	长袍	.

她长长的白色长袍上松松垮垮地披着一层灰色的野生动物皮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ][goʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

She	**had**	**hair**	**of**	**as**	**deep**	**a**	**gold**	**as**	**his**	**own**	**,**
她	有	头发	的	作为	深的	一个	金子	作为	他的	自己的	,

她的头发和他一样，都是深金色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

and	**a**	**face**	**full**	**of**	**sweetness**	**and**	**a**	**sympathy**	**that**	**he**	**had**	**never**	**known**
和	一个	脸	满的	的	甜味	和	一个	同情	那	他	有	绝不	已知

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

还有一张充满温柔和同情的脸，这是他以前从未见过的。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] , [hiː; hi]['dʒentli] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Rising	**from**	**the**	**hearth**	**,**	**he**	**gently**	**wished**	**her**	**good**	**fortune**	**,**
崛起	从	这	炉	,	他	轻轻地	希望	她	好的	财富	,

他从壁炉旁起身，轻声祝她好运。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendləs] [mæn] ,

and	**thanked**	**her**	**for**	**her**	**kindness**	**to**	**a**	**friendless**	**man**	**,**
和	谢谢	她	为了	她	仁慈	到	一个	没有朋友	男人	,

并感谢她对一个孤苦伶仃的男人的善意。

[huː] [mʌst; məst] [naʊ] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [lest] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['futsteps]

who	**must**	**now**	**pass**	**on**	**his**	**way**	**lest**	**the**	**sorrow**	**which**	**followed**	**his**	**footsteps**
WHO	必须	现在	经过	在	他的	方式	免得	这	悲哀	哪个	随后	他的	脚步声

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

should	**come**	**to**	**her**	**;**
应该	来	到	她	;

他现在必须继续前行，以免他所经历的悲伤也降临到她身上；

[ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌziːg'lɪndə] , [huː] - - -

and	**,**	**so**	**saying**	**,**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**when**	**Sieglinde**	**,**	**who**	**-**	**39**	**-**
和	,	所以	说	,	曾是	关于	到	离开	这	房子	什么时候	西格琳德	,	WHO	-	-	-

说完这些话，她正要离开家，这时西格琳德（39岁）

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['reskjuːər] ,

in	**some**	**way**	**felt**	**that**	**this**	**man**	**was**	**to**	**be**	**her**	**rescuer**	**,**
在	一些	方式	毛毡	那	这	男人	曾是	到	是	她	救援人员	,

她感觉自己在某种程度上会救她。

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ,

sprang	**forward**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**stay**	**,**
弹簧	向前	和	乞求	他	到	停留	,

她扑上前去，恳求他留下来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ɪts]

saying	that	as	sorrow	had	dwelt	in	the	house	for	many	days	she	did	not	fear	its
说	那	作为	悲哀	有	居住	在	这	房子	为了	许多	天	她	做过	不是	害怕	它是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她说，由于悲伤已在家中萦绕多日，她并不害怕悲伤的到来。

[soʊ][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['hʌndɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

So	he	consented	to	remain	until	Hunding	,	who	was	out	hunting	,	should	return	.
所以	他	同意	到	保持	直到	狩猎	,	WHO	曾是	出去	打猎	,	应该	返回	.

所以他同意留下来，直到外出打猎的亨丁回来。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

Going	back	to	the	hearth	,	he	stood	there	quietly	looking	,	in	a	long	silence	,
去	后退	到	这	炉	,	他	站立	那里	悄悄	寻找	,	在	一个	长的	沉默	,

[tɔːrdz] [ˌziːg'lɪndə] ,

towards	Sieglinde	,
向	西格琳德	,

他回到壁炉旁，静静地站在那里，长久地沉默着，望着西格琳德。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ,

and	both	felt	,	I	think	,	that	it	was	Fate	that	he	,	and	none	other	,
和	两个都	毛毡	,	我	思考	,	那	它	曾是	命运	那	他	,	和	没有任何	其他	,

我想，他们俩都觉得，这是命运的安排，让他，而不是其他人，与他相遇。

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

should	stay	and	rescue	her	.
应该	停留	和	救援	她	.

应该留下来救她。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbərz] [rɪ'tɜːrn] ,

So	they	stood	silently	waiting	for	the	Robber's	return	,
所以	他们	站立	默默	等待	为了	这	强盗的	返回	,

于是他们默默地站在那里，等待强盗回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] [gləud] [ænd; ənd] ['flikəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	fire	crackled	and	glowed	and	flickered	about	the	hall	.
和	这	火	噼啪作响	和	发光	和	闪烁	关于	这	大厅	.

火光在厅堂里噼啪作响，闪烁着光芒。

['sʌd(ə)nli] , [ˌziːg'lɪndə] ['stɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Suddenly	,	Sieglinde	started	;	for	the	sound	of	hoofs	broke	the	stillness	,
突然	,	西格琳德	开始	;	为了	这	声音	的	蹄子	打破	这	寂静	,

突然，齐格琳德吓了一跳；因为马蹄声打破了寂静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	they	could	hear	the	Robber	leading	his	horse	to	the	stable	.
和	他们	可以	听到	这	强盗	领导	他的	马	到	这	稳定的	.

他们能听到强盗牵着马走向马厩的声音。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] .

Almost	directly	afterwards	the	door	opened	,	and	Hunding	himself	came	in	.
几乎	直接地	然后	这	门	打开	,	和	狩猎	他自己	来了	在	.

紧接着，门开了，洪丁本人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri]

He	was	not	a	pleasant	-	looking	creature	,	for	he	was	very	tall	and	very
他	曾是	不是	一个	令人愉快的	-	寻找	生物	,	为了	他	曾是	非常	高的	和	非常

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

broad	-	shouldered	,
广阔	-	肩部	,

他长相并不讨喜，因为他身材高大，肩膀宽阔。

[ænd; ənd][æz; əz][waɪld][ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]

and	as	wild	in	appearance	as	a	wolf	,	and	his	face	was	dark	and
和	作为	荒野	在	外貌	作为	一个	狼	,	和	他的	脸	曾是	黑暗的	和

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

他外表像狼一样凶猛，脸色阴沉而愤怒。

[hɪz; ɪz][lɔːŋ] [her][ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][blæk][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪrs] ,

His	long	hair	and	beard	were	black	and	tangled	,	his	eyes	were	fierce	,
他的	长的	头发	和	胡须	是	黑色的	和	纠缠不清	,	他的	眼睛	是	凶猛的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [kwɪr] ,

and	he	wore	queer	,
和	他	穿着	酷儿	,

他长长的头发和胡须又黑又乱，眼神凶狠，穿着古怪的衣服。

['dʒæŋglɪŋ]['ɑːrmər][ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] .

jangling	armor	and	bands	of	steel	on	his	bare	arms	.
叮当作响	盔甲	和	乐队	的	钢	在	他的	裸	武器	.

他裸露的双臂上戴着叮当作响的盔甲和钢带。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]['stɜːrnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [ˌziːg'lɪndə] [ɪn]

He	stopped	short	,	and	sternly	pointed	to	the	stranger	,	glaring	at	Sieglinde	in
他	停止	短的	,	和	严厉地	尖	到	这	陌生人	,	刺眼	在	西格琳德	在

[greɪt] ['æŋgər] . - - -

great	anger	.	-	40	-
伟大的	愤怒	.	-	-	-

他猛地停住脚步，严厉地指着那个陌生人，怒视着齐格琳德。-40-

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] :

Reading	a	fierce	question	in	his	look	,	she	answered	,	quietly	:
阅读	一个	凶猛的	问题	在	他的	看	,	她	回答	,	悄悄	:

她从他眼神中读出了强烈的疑问，于是平静地回答道：

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] ['wɪri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

“	I	found	this	man	weary	upon	the	hearth	.
“	我	成立	这	男人	厌倦	之上	这	炉	.

“我发现这个人疲惫地躺在壁炉旁。”

[niːd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Need	drove	him	into	the	house	.
需要	驾驶	他	进入	这	房子	.

需要驱使他进了房子。

” ['hʌndɪŋ] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['wɛpənz]

”	Hunding	relented	a	little	;	and	,	after	handing	her	his	shield	and	weapons
”	狩猎	让步	一个	小的	;	和	,	后	处理	她	他的	盾	和	武器

, [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['siːgmənd] :

,	said	quietly	to	Siegmund	:
,	说	悄悄	到	西格蒙德	:

亨丁稍稍让步，将盾牌和武器递给她后，平静地对齐格蒙德说道：

“ [seɪf] [ɪz][maɪ] [hɑːrθ] !

“	Safe	is	my	hearth	!
“	安全的	是	我的	炉	!

“我的家很安全！”

[seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][maɪ] [haʊs] !

Safe	for	you	is	my	house	!
安全的	为了	你	是	我的	房子	!

对我来说，我家就是安全的地方！

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌziːg'lɪndə] , [hiː; hi] ['rʌfli] [beɪd] [hɜːr; hər]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] .

"	Then	,	turning	to	Sieglinde	,	he	roughly	bade	her	hasten	with	the	supper	.
"	然后	,	转弯	到	西格琳德	,	他	大致	巴德	她	趋	和	这	晚餐	.

“然后，他转向西格琳德，粗声粗气地命令她快点准备晚餐。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði]

She	bore	away	the	heavy	weapons	and	rested	them	against	the	tree	in	the
她	钻孔	离开	这	重的	武器	和	休息	他们	反对	这	树	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;

centre	of	the	hall	;
中心	的	这	大厅	;

她搬走沉重的武器，把它们靠在大厅中央的树上；

[ðen] [went] [ə'baʊt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

then	went	about	arranging	the	evening	meal	.
然后	去	关于	安排	这	晚上	一顿饭	.

然后开始安排晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skæntəli] [spred] ['teɪbl] ,

As	they	sat	down	on	the	rough	seats	around	the	scantily	spread	table	,
作为	他们	卫星	向下	在	这	粗糙的	座位	大约	这	稀疏地	传播	桌子	,

他们围坐在简陋的桌子旁，椅子很粗糙。

['hʌndɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [gest] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][soʊ] ['stɔːrmi]

Hunding	asked	his	guest	his	name	,	and	whence	he	had	come	on	so	stormy
狩猎	问	他的	客人	他的	姓名	,	和	何处	他	有	来	在	所以	暴风雨

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	night	.
一个	夜晚	.

亨丁问他的客人叫什么名字，以及在这样一个暴风雨之夜从哪里来。

[ˌziːg'lɪndə] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] .

Sieglinde	leaned	eagerly	forward	as	the	warrior	began	his	tale	.
西格琳德	倾斜	急切地	向前	作为	这	战士	开始	他的	故事	.

当勇士开始讲述他的故事时，西格琳德急切地向前倾身。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	told	them	the	story	of	his	life	,
他	讲述	他们	这	故事	的	他的	生活	,

他向他们讲述了自己的人生故事，

['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['wəʊfəl][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːgmənd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

only	calling	himself	Woful	the	Wolfing	instead	of	Siegmund	the	Volsung	.
仅有的	呼叫	他自己	糟糕的	这	狼化	反而	的	西格蒙德	这	沃尔松	.

他只自称“狼王沃弗尔”，而不是“沃尔松格的齐格蒙德”。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] ,

And	when	he	came	to	the	tale	of	the	maiden	and	her	kinsmen	,
和	什么时候	他	来了	到	这	故事	的	这	少女	和	她	亲属	,

当他讲到那位少女和她亲戚的故事时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	of	how	he	had	killed	one	of	them	,
和	的	如何	他	有	被杀	一	的	他们	,

以及他如何杀死了其中一人。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	fought	the	others	until	he	was	disarmed	and	driven	into	the	forest	,
和	战斗	这	其他的	直到	他	曾是	解除武装	和	驱动	进入	这	森林	,

他与其他人搏斗，直到被缴械并被赶进森林。

['hʌndɪŋ] [roʊz] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hunding	**rose**	**in**	**great**	**anger**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**his**	**guest**	**with**	**wrath**	**in**	**his**
狩猎	玫瑰	在	伟大的	愤怒	和	站立	寻找	在	他的	客人	和	愤怒	在	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

洪丁怒气冲冲地站起身，怒目而视地瞪着他的客人。

" [juː; jʊ][wɪn] ['evri] [wʌnz] [heɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] . - - -

"	**You**	**win**	**every**	**one's**	**hate**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**	**-**	**41**	**-**
"	你	赢	每一个	一个人的	恨	,	"	他	声明	.	-	-	-

“你赢得了所有人的憎恨，”他宣称。-41-

" [maɪ] [frendz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

"	**My**	**friends**	**sent**	**for**	**me**	**to**	**help**	**them**	**revenge**	**the**	**shedding**	**of**	**blood**	**.**
"	我的	朋友们	发送	为了	我	到	帮助	他们	复仇	这	脱落	的	血	.

“我的朋友们把我叫来，帮助他们报复流血事件。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	**went**	**to**	**their**	**aid**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
我	去	到	他们的	援助	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我上前帮忙，但为时已晚。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrθ] .

Now	**,**	**when**	**I**	**return**	**,**	**I**	**find**	**the**	**enemy**	**himself**	**upon**	**my**	**hearth**	**.**
现在	,	什么时候	我	返回	,	我	寻找	这	敌人	他自己	之上	我的	炉	.

现在当我回来时，却发现敌人就在我的炉边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] [ə'genst] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] ; [ænd; ənd] ,

They	**were**	**my**	**friends**	**against**	**whom**	**you**	**fought**	**;**	**and**	**,**
他们	是	我的	朋友们	反对	谁	你	战斗	;	和	,

他们是我的朋友，你们却与他们为敌；而且，

[ðoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ['kʌstəm] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

though	**to**	**-**	**night**	**custom**	**makes**	**you**	**safe**	**as**	**a**	**guest**	**in**	**my**	**house**	**,**	**to**	**-**	**morrow**
尽管	到	-	夜晚	风俗	制作	你	安全的	作为	一个	客人	在	我的	房子	,	到	-	明天

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [wʊlf] !

you	**shall**	**die**	**,**	**Wolfing**	**!**
你	将	死	,	狼化	!

虽然今晚的习俗让你在我家做客很安全，但明天你就要死了，狼崽子!

[soʊ][biː; bi] [prɪ'perd] !

So	**be**	**prepared**	**!**
所以	是	准备	!

所以要做好准备!

" [soʊ][bəuθ][ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ˌziːg'lɪndə] , [went] [ə'weɪ] ,

"	**So**	**both**	**the**	**Robber**	**and**	**his**	**servant**	**,**	**the**	**maiden**	**Sieglinde**	**,**	**went**	**away**	**,**
"	所以	两个都	这	强盗	和	他的	仆人	,	这	少女	西格琳德	,	去	离开	,

于是，强盗和他的女仆，少女西格琳德，就离开了。

['liːvɪŋ] ['siːgmənd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [sæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

leaving	**Siegmund**	**alone**	**by**	**the**	**hearth**	**,**	**sad**	**and**	**a**	**little**	**perplexed**	**.**
离开	西格蒙德	独自的	经过	这	炉	,	伤心	和	一个	小的	困惑	.

留下齐格蒙德独自一人在壁炉旁，既悲伤又有些困惑。

[fɔːr; fər] [ˌziːg'lɪndə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt]

For	**Sieglinde**	**,**	**as**	**she**	**left**	**the**	**hall**	**,**	**had**	**pointed**	**swiftly**	**towards**	**the**	**sword**	**-**	**hilt**
为了	西格琳德	,	作为	她	左边	这	大厅	,	有	尖	迅速地	向	这	剑	-	剑柄

['berid] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

buried	**in**	**the**	**tree**	**.**
埋葬	在	这	树	.

西格琳德离开大厅时，迅速地指向了埋在树里的剑柄。

[ðə; ði]['faɪər] [liːpt] [ʌp]['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊk] ,

The	fire	leaped	up	wildly	as	he	stood	gazing	towards	the	oak	,
这	火	跳跃	向上	疯狂地	作为	他	站立	凝视	向	这	橡木	,

他站在那里凝视着橡树，火焰猛然窜起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [hɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	the	light	touched	the	bright	hilt	and	painted	it	red	for	a	moment	,
和	这	光	感动	这	明亮的	剑柄	和	绘	它	红色的	为了	一个	片刻	,

光线照射到闪亮的剑柄上，瞬间将其染成了红色。

[ðen] [daɪd] [wʌns] [mɔːr] .

then	died	once	more	.
然后	死亡	一次	更多的	.

然后再次死去。

['siːgmənd] ['driːmɪli] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [glæns]

Siegmund	dreamily	wondered	if	the	light	on	the	steel	had	been	left	by	the	glance
西格蒙德	梦幻般地	想知道	如果	这	光	在	这	钢	有	到过	左边	经过	这	瞥一眼

[ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd][kæst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Sieglinde	had	cast	towards	it	.
西格琳德	有	投掷	向	它	.

齐格蒙德心想，钢铁上的光亮是不是齐格琳德刚才瞥向它时留下的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] ,

For	you	see	he	had	fallen	in	love	with	this	lovely	woman	,
为了	你	看	他	有	倒下	在	爱	和	这	迷人的	女士	,

你看，他已经爱上了这位美丽的女子。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd]

who	looked	at	him	so	kindly	,	and	whose	face	was	as	fair	and
WHO	看起来	在	他	所以	亲切地	,	和	谁	脸	曾是	作为	公平的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

beautiful	as	the	sun	.
美丽的	作为	这	太阳	.

她用慈祥的眼神看着他，她的脸庞像太阳一样白皙美丽。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['roʊzi] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [gruː] ['feɪntər] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] ,

The	gold	and	rosy	flashes	from	the	fire	grew	fainter	,	the	shadows	deepened	,
这	金子	和	红润	闪光灯	从	这	火	生长	较暗	,	这	阴影	加深	,

[ænd; ənd] ['siːgmənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	Siegmund	fell	asleep	.
和	西格蒙德	跌倒	睡着了	.

火光中金色和玫瑰色的光芒渐渐消失，阴影越来越深，齐格蒙德睡着了。

[naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Now	perhaps	you	wonder	why	he	stayed	there	instead	of	going	out	into	the	night	,
现在	也许	你	想知道	为什么	他	入住	那里	反而	的	去	出去	进入	这	夜晚	,

[wer] [hiː; hi] - - -

where	he	-	42	-
在哪里	他	-	-	-

现在你可能想知道他为什么待在那里而不是出去，进入夜色，他-42-

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

会很安全。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

There	were	three	good	reasons	to	keep	him	.
那里	是	三	好的	原因	到	保持	他	.

有三个充分的理由要留下他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] ,

In	the	first	place	,	he	was	too	brave	a	hero	to	fly	from	danger	;	and	,
在	这	第一的	地方	,	他	曾是	也	勇敢的	一个	英雄	到	飞	从	危险	;	和	,

首先，他是个非常勇敢的英雄，不会逃避危险；而且，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

in	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

第二，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbərz] ['paʊər] ;

he	did	not	want	to	leave	the	beautiful	maiden	alone	in	the	Robber's	power	;
他	做过	不是	想	到	离开	这	美丽的	少女	独自的	在	这	强盗的	力量	;

他不想让这位美丽的少女独自落入强盗手中；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	third	reason	was	as	good	a	one	as	either	of	the	others	.
和	这	第三	原因	曾是	作为	好的	一个	一	作为	任何一个	的	这	其他的	.

第三个理由也和其他两个理由一样充分。

['hʌndɪŋ] [hæd; həd] [sed] : “ ['kʌstəm] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

Hunding	had	said	:	“	Custom	makes	you	safe	as	a	guest	in	my	house	,
狩猎	有	说	:	“	风俗	制作	你	安全的	作为	一个	客人	在	我的	房子	,

洪丁曾说过：“习俗使你作为客人在我家很安全。”

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] , ['hʌndɪŋ] ,

”	which	meant	that	it	would	be	both	unfair	and	wrong	if	he	,	Hunding	,
”	哪个	意思是	那	它	会	是	两个都	不公平	和	错误的	如果	他	,	狩猎	,

这意味着如果他，洪丁，这样做既不公平也不正确。

[kɪld] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['teɪkɪŋ] ['ʃeltər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

killed	a	stranger	taking	shelter	under	his	roof	.
被杀	一个	陌生人	采取	庇护所	在下面	他的	屋顶	.

杀害了一名在他家屋檐下避难的陌生人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

This	was	called	the	Law	of	Hospitality	,
这	曾是	称为	这	法律	的	热情好客	,

这就是所谓的待客之道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] ['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] [gest] .

and	the	law	was	never	taken	advantage	of	by	any	honorable	guest	.
和	这	法律	曾是	绝不	已采取	优势	的	经过	任何	光荣的	客人	.

没有任何一位尊贵的客人滥用法律。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] ['siːgmənd] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər] ['hʌndɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

if	Siegmund	had	run	away	after	Hunding	had	so	well	observed	the	Law	of
如果	西格蒙德	有	跑步	离开	后	狩猎	有	所以	出色地	观察到	这	法律	的

[ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dis'ɔnərəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kaʊərdli] ,

Hospitality	he	would	have	been	dishonorable	as	well	as	cowardly	,
热情好客	他	会	有	到过	不光彩的	作为	出色地	作为	胆小	,

如果齐格蒙德在洪丁如此恪守待客之道后逃跑，那他既不光彩，又懦弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	it	was	just	as	though	he	had	given	a	promise	that	he	would
和	它	曾是	只是	作为	尽管	他	有	给定	一个	承诺	那	他	会

[nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] .

not	go	away	that	night	.
不是	去	离开	那	夜晚	.

仿佛他已经许诺，当晚他不会离开。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['siːgmənd] [leɪ] [ə'sliːp] .

In	the	meantime	Siegmund	lay	asleep	.
在	这	与此同时	西格蒙德	躺	睡着了	.

与此同时，齐格蒙德睡着了。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

From	an	inner	room	came	the	beautiful	maiden	swiftly	to	his	side	.
从	一个	内	房间	来了	这	美丽的	少女	迅速地	到	他的	边	.

美丽的少女从内室里迅速走到他身边。

[ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

Awaking	him	,	she	told	him	to	hurry	away	while	there	was	yet	time	.
觉醒	他	,	她	讲述	他	到	匆忙	离开	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

她叫醒他，告诉他趁还有时间赶紧离开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm] [sliːp] ['spaɪsɪz]['ɪntuː] - [waɪn] ,

She	said	that	she	had	sprinkled	some	sleep	spices	into	Hunding's	wine	,
她	说	那	她	有	撒上	一些	睡觉	香料	进入	-	葡萄酒	,

她说她在洪丁的酒里撒了一些助眠香料。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['slʌmbər] ['saʊndli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

and	that	he	would	slumber	soundly	and	long	;
和	那	他	会	睡眠	稳固地	和	长的	;

他会睡得很香很久；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self]

and	she	begged	the	guest	to	go	away	quietly	into	the	night	and	save	himself
和	她	乞求	这	客人	到	去	离开	悄悄	进入	这	夜晚	和	节省	他自己

. - - -

.	-	43	-

. - - -

她恳求那位客人悄悄地消失在夜色中，保全自己。-43-

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [sɔːrd]

Finally	,	she	told	him	of	the	Wanderer	who	had	come	and	struck	the	sword
最后	,	她	讲述	他	的	这	流浪者	WHO	有	来	和	击	这	剑

['ɪntuː][ðə; ði][oʊk] - [triː] ,

into	the	oak	-	tree	,
进入	这	橡木	-	树	,

最后，她告诉他，有个流浪者来过，把剑插进了橡树里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

and	told	him	,	too	,
和	讲述	他	,	也	,

也告诉了他，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hɪroʊ] [huː] [wʊd] [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɔːrd]

how	she	had	waited	in	vain	for	some	hero	who	would	draw	forth	the	sword
如何	她	有	等待	在	徒劳	为了	一些	英雄	WHO	会	画	前进	这	剑

[ænd; ənd]['reskjuː] [hɜːr; hər] .

and	rescue	her	.
和	救援	她	.

她曾徒劳地等待着一位英雄拔剑救她。

['siːgmənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː]

Siegmund	**said**	**that**	**he**	**would**	**claim**	**the**	**sword**	**for**	**his**	**own**	**,**	**and**	**drag**	**it**
西格蒙德	说	那	他	会	宣称	这	剑	为了	他的	自己的	,	和	拖	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

from	**the**	**tree**	**,**
从	这	树	,

齐格蒙德说他要把剑据为己有，并把它从树上拖下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] .

and	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**wide**	**.**
和	,	作为	他	辐	,	这	门	打开	宽的	.

他说话间，大门敞开了。

[pər'hæps][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [ʌn'lætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**the**	**good**	**fairies**	**unlatched**	**it**	**.**
也许	这	好的	仙女	未锁紧	它	.

或许是善良的仙女打开了它。

[wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

Without	**,**	**it**	**was**	**very**	**still**	**;**	**the**	**storm**	**had**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**was**
没有	,	它	曾是	非常	仍然	;	这	风暴	有	停止	,	和	这	月亮	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndrəsli] .

shining	**wondrously**	**.**
灼灼	奇妙地	.

外面一片寂静；暴风雨已经停了，月亮高悬，美极了。

[ðen] [ˌziːg'lɪndə] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	**Sieglinde**	**,**	**looking**	**in**	**his**	**face**	**,**
然后	西格琳德	,	寻找	在	他的	脸	,

然后，西格琳德看着他的脸

[siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

seemed	**to**	**see**	**there**	**a**	**resemblance**	**to**	**some**	**one**	**she**	**had**	**known**	**long**	**ago**	**,**
似乎	到	看	那里	一个	相似	到	一些	一	她	有	已知	长的	前	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

她似乎在那里看到了一个她很久以前认识的人的影子，而且，

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] [wʊlf] .

gazing	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**she**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**were**	**really**	**a**	**Wolfing**	**.**
凝视	进入	他的	眼睛	,	她	问	他	如果	他	是	真的	一个	狼化	.

她凝视着他的眼睛，问他是否真的是狼人。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['vɔlsuŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['praʊdli] .

“	**No**	**,**	**a**	**Volsung**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**hero**	**,**	**proudly**	**.**
“	不	,	一个	沃尔松	!	”	回复	这	英雄	,	自豪地	.

“不，是沃尔松格人！”英雄骄傲地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][dʒɔɪ] : “ [ə; eɪ] ['vɔlsuŋ] !

And	**she**	**cried**	**out**	**in**	**joy**	**:**	**“**	**A**	**Volsung**	**!**
和	她	哭	出去	在	喜悦	:	“	一个	沃尔松	!

她高兴地喊道：“沃尔松格！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['vɔlsuŋ] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ?

Are	**you**	**,**	**too**	**,**	**a**	**Volsung**	**—**	**one**	**of**	**my**	**race**	**?**
是	你	,	也	,	一个	沃尔松	—	一	的	我的	种族	?

你也是沃尔松人吗？我们同属一个种族？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [strʌk] [ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊk] .

It	**was**	**for**	**you**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**the**	**Wanderer**	**struck**	**the**	**sword**	**into**	**the**	**oak**	**.**
它	曾是	为了	你	,	的确	,	那	这	流浪者	击	这	剑	进入	这	橡木	.

的确，流浪者是为了你才将剑刺入橡树的。

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['siːgmənd] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

" Springing to the tree , Siegmund laid his hand on the hilt and broke into a

" 弹簧 到 这 树 , 西格蒙德 铺设 他的 手 在 这 剑柄 和 打破 进入 一个

[waɪld] [tʃænt] ,

wild chant ,

荒野 呗 ,

“齐格蒙德跃到树上，将手放在剑柄上，开始疯狂地吟唱起来，

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [wen] [ɪn] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [niːd] , ['nɒθʊŋ]

naming the sword which he had come to , when in such pressing need , Nothung

命名 这 剑 哪个 他 有 来 到 , 什么时候 在 这样的 紧迫 需要 , 没有悬挂

([ɔːr] ['niːdfl]) .

(or Needful) .

(或者 需要) .

在如此紧急的情况下，他找到了一把剑，并将其命名为诺通（或急需）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊks] [trʌŋk] ,

With a mighty wrench he drew it out of the oak's trunk ,

和 一个 强大的 扳手 他 画 它 出去 的 这 橡树的 树干 ,

他用一把强力扳手把它从橡树树干里拔了出来。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] . - - -

and held it above his head . - 44 -

和 握住 它 多于 他的 头 . - - -

他把它高高举过头顶。-44-

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːgmənd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] !

“ I am Siegmund the Volsung !

“ 我 是 西格蒙德 这 沃尔松 !

“我是沃尔松格的齐格蒙德！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪg'zʌltəntli] .

" he shouted , exultantly .

" 他 喊叫 , 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['dʒentli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Then he asked her more gently if she would follow him away from the house

然后 他 问 她 更多的 轻轻地 如果 她 会 跟随 他 离开 从 这 房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['hʌndɪŋ] ,

of the enemy Hunding ,

的 这 敌人 狩猎 ,

然后他语气缓和地问她是否愿意跟他一起离开敌人洪丁的家。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

telling her that if she would be his wife he would defend her with

讲述 她 那 如果 她 会 是 他的 妻子 他 会 保卫 她 和

['nɒθʊŋ] ,

Nothung ,

没有悬挂 ,

告诉她，如果她愿意做他的妻子，他会用诺通保护她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋ] [sprɪŋ] - [taɪd] .

and make her life one long spring - tide .

和 制作 她 生活 一 长的 春天 - 潮 .

让她的一生如同漫长的春潮。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːgmənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌziːg'lɪndə] !

“ As you are Siegmund , I am Sieglinde !

“ 作为 你 是 西格蒙德 , 我 是 西格琳德 !

“你是齐格蒙德，我就是齐格琳德！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [əˈlaʊd] .
" cried she , aloud .
" 哭 她 , 大声 .

“她大声喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [voʊlsəŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biˈkʌm] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [wʌn] .
" It is right that the Volsungs should become joined as one .
" 它 是 正确的 那 这 沃尔松格 应该 变得 加入 作为 一 .

“沃尔松格人联合起来成为一体是正确的。”

" [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ;
" And into the night they went away together ;
" 和 进入 这 夜晚 他们 去 离开 一起 ;

于是，他们一起消失在夜色中；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz]
for the storm had ceased and the brightness of the moonlight was
为了 这 风暴 有 停止 和 这 亮度 的 这 月光 曾是
[moʊst] ['mɑːrvələs] .
most marvellous .
最多 奇妙 .

暴风雨已经停歇，月光皎洁，美不胜收。

[sɔːrd] [moʊˈtiːf]
Sword Motif
剑 主题

剑形图案

[[-] - - -
[[MusicXML] - 45 -
[[-] - - -

[MusicXML]-45-

- [kɔːl]
Brünnhilde's Call
- 称呼

布伦希尔德的呼唤

“ - !
“ Hoyotoho !
" - !

“霍约托霍！

" [[-]
" [[MusicXML]
" [[-]

“[[MusicXML]

[moʊˈtiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['heroʊɪzəm]
Motif of the Volsung's heroism
主题 的 这 - 英雄主义

沃尔松格英雄主义的主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['woʊtən]
THE DAUGHTER OF WOTAN
这 女儿 的 沃坦

沃坦之女

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] , [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
Up in the mountains near a rocky gorge , where the wind swept and the wild
向上 在 这 山脉 靠近 一个 岩石 峡谷 , 在哪里 这 风 扫荡 和 这 荒野
[paɪnz] [gruː] ,
pines grew ,
松树 生长 ,

在山上靠近岩石峡谷的地方，那里风很大，野生的松树生长茂盛。

[stʊd] ['woʊtən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [wʌz; wəz]
stood Wotan , king of the gods , and before him , awaiting his orders , was
站立 沃坦 , 国王 的 这 神 , 和 前 他 , 等待中 他的 订单 , 曾是
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] ,
his favorite daughter ,
他的 最喜欢的 女儿 ,

众神之王沃坦站在那里，在他面前，等待他命令的是他最宠爱的女儿。

[brʊn'hɪldə] , [ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] .
Brünnhilde , the Walküre .
布伦希尔德 , 这 女武神 .

布伦希尔德，女武神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [huː] ['evər] [briːðd] .
She was very beautiful , more beautiful than any woman who ever breathed .
她 曾是 非常 美丽的 , 更多的 美丽的 比 任何 女士 WHO 曾经 呼吸 .

她非常漂亮，比世上任何一个女人都漂亮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['goʊldən] [braɪt] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['kwiːnli] .
Her hair was golden bright , her figure queenly .
她 头发 曾是 金的 明亮的 , 她 数字 女王般的 .

她拥有一头闪亮的金发，身材高贵典雅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [fliːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,
When she moved , the motion of a bird was not more fleet and graceful ,
什么时候 她 已搬 , 这 运动 的 一个 鸟 曾是 不是 更多的 舰队 和 优美 ,

她移动时，动作虽轻盈优美，却也比不上鸟儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [wʊd]
and her face was what you might suppose the face of a goddess would
和 她 脸 曾是 什么 你 可能 认为 这 脸 的 一个 女神 会
[biː; bi] .
be .
是 .

她的脸就像你想象中女神的脸一样。

[ʃiː; ʃi] - - -
She - 46 -
她 - - -

她-46-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（Der (The story of the Rhinegold (Der Ring)

[wɔːr] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt]
wore 穿着 **long** 长的 **white** 白色的 **robes** 长袍 **and** 和 **glistening** 闪闪发光 **armor** 盔甲 **,** , **and** 和 **the** 这 **wings** 翅膀 **in** 在 **her** 她 **bright** 明亮的
['helmɪt] [wɜːr; wər] [laɪk] [snoʊ] .
helmet 头盔 **were** 是 **like** 喜欢 **snow** 雪 **.** .

她身穿白色长袍和闪亮的盔甲，明亮头盔上的翅膀如同雪花般洁白。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]
She 她 **bore** 钻孔 **a** 一个 **spear** 矛 **and** 和 **shield** 盾 **also** 还 **,** , **for** 为了 **you** 你 **know** 知道 **she** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **goddess** 女神 **of** 的
[wɔːr] ,
war 战争 **,** ,

她还带着长矛和盾牌，因为你知道她是战争女神。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ʃiː; ʃi] [ə'reɪd]
and 和 **,** , **as** 作为 **her** 她 **business** 商业 **was** 曾是 **to** 到 **attend** 出席 **the** 这 **battles** 战斗 **of** 的 **heroes** 英雄 **,** , **she** 她 **arrayed** 排列
[hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .
herself 她自己 **accordingly** 因此 **.** .

而由于她的职责是参加英雄的战斗，她也相应地做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ,
She 她 **moved** 已搬 **restlessly** 躁动不安 **,** , **and** 和 **seemed** 似乎 **anxious** 焦虑的 **to** 到 **be** 是 **off** 离开 **,** ,

她焦躁不安地挪动着身子，似乎急于离开。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [sloʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , ['grɑːni] ,
for 为了 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **a** 一个 **rocky** 岩石 **slope** 坡 **was** 曾是 **not** 不是 **her** 她 **horse** 马 **,** , **Grani** 格拉尼 **,** ,

因为在岩石斜坡顶端的不是她的马，格拉尼。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ?
waiting 等待 **for** 为了 **her** 她 **to** 到 **spring** 春天 **on** 在 **his** 他的 **back** 后退 **and** 和 **gallop** 驰骋 **away** 离开 **through** 通过 **the** 这 **clouds** 云 **?** ?

等着她跳到他背上，策马奔腾，飞向云端?

['woʊtən] , [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
Wotan 沃坦 **,** , **whom** 谁 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **you** 你 **remember** 记住 **,** , **stood** 站立 **leaning** 倾斜 **on** 在 **his** 他的 **spear** 矛 **.** .

你当然记得沃坦，他倚着长矛站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [glæd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He 他 **looked** 看起来 **for** 为了 **the** 这 **moment** 片刻 **glad** 高兴的 **,** , **for** 为了 **he** 他 **was** 曾是 **very** 非常 **fond** 喜爱 **of** 的 **his** 他的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ðə; ði] [voʊlsəŋz] ,
descendants 后代 **,** , **the** 这 **Volsungs** 沃尔松格 **,** ,

他此刻看起来很高兴，因为他非常喜爱他的后裔沃尔松格人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] ['siːgmənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kɪl] ['fɑːfnər] , [ðə; ði]['drægən] ,

and	he	also	believed	that	Siegmund	would	one	day	kill	Fafner	,	the	Dragon	,
和	他	还	相信	那	西格蒙德	会	一	天	杀	法夫纳	,	这	龙	,

他还相信齐格蒙德终有一天会杀死法夫纳，也就是那条龙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

with	the	sword	which	had	been	placed	in	the	oak	for	the	purpose	,
和	这	剑	哪个	有	到过	放置	在	这	橡木	为了	这	目的	,

用那把特意插在橡树里的剑，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ['meɪdnz] [ðer; dər] ['treʒər] .

and	would	return	to	the	Rhine	Maidens	their	treasure	.
和	会	返回	到	这	莱茵河	少女们	他们的	宝藏	.

并将宝藏归还给莱茵少女们。

[wen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɑːlbərik] .

When	this	should	come	to	pass	,	the	gods	would	have	no	more	fear	of	Alberich	.
什么时候	这	应该	来	到	经过	,	这	神	会	有	不	更多的	害怕	的	阿尔贝里希	.

当此事发生时，众神将不再惧怕阿尔贝里希。

[wen] ['woʊtən] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - [braɪt] [deɪ]

When	Wotan	thought	of	all	these	possibilities	,	the	dusk	of	the	gods	'	bright	day
什么时候	沃坦	想法	的	全部	这些	可能性	,	这	黄昏	的	这	神	-	明亮的	天

[siːmd] [fɑːr][ɔːf] .

seemed	far	off	.
似乎	远的	离开	.

当沃坦想到所有这些可能性时，诸神辉煌的黄昏似乎还很遥远。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [brʊn'hɪldə] ,

So	it	was	with	a	thrill	of	joy	in	his	voice	that	he	spoke	to	Brünnhilde	,
所以	它	曾是	和	一个	刺激	的	喜悦	在	他的	嗓音	那	他	辐	到	布伦希尔德	,

所以，他带着激动的心情对布伦希尔德说道：

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['siːgmənd] [ænd; ənd]

and	bade	her	make	ready	to	attend	the	fight	between	Siegmund	and
和	巴德	她	制作	准备好	到	出席	这	斗争	之间	西格蒙德	和

['hʌndɪŋ] , [wɪtʃ] ,

Hunding	,	which	,
狩猎	,	哪个	,

并命令她做好准备，前往观看齐格蒙德和洪丁之间的战斗，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [haʊndz] ,

as	the	Robber	was	already	hunting	for	his	guest	with	fierce	hounds	,
作为	这	强盗	曾是	已经	打猎	为了	他的	客人	和	凶猛的	猎犬	,

强盗当时已经带着凶猛的猎犬开始追捕他的客人了。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ðæt] [deɪ] . - - -

was	sure	to	occur	that	day	.	-	47	-
曾是	当然	到	发生	那	天	.	-	-	-

那天肯定会发生。-47-

“ [eɪd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] , [maɪ] [breɪv] ['meɪd(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] .

“	Aid	the	Volsung	,	my	brave	maiden	!	”	said	the	King	God	.
“	援助	这	沃尔松	,	我的	勇敢的	少女	!	”	说	这	国王	上帝	.

“援助沃尔松格人吧，我勇敢的少女！”国王神说道。

“ [ˌoʊvər'θroʊ] ['hʌndɪŋ] !

“	Overthrow	Hunding	!
“	推翻	狩猎	!

“推翻亨丁！”

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! ”

Hasten	**to**	**the**	**battle**	**!**	**”**
趋	到	这	战斗	!	”

快去战斗!

“ - ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɑːl'kʊrə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [spɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɑːks]

“	**Hoyotoho**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**Walküre**	**,**	**waving**	**her**	**spear**	**as**	**she**	**sprang**	**up**	**the**	**rocks**
”	-	!	”	喊叫	这	女武神	,	挥手	她	矛	作为	她	弹簧	向上	这	岩石

.

:

.

“Hoyotoho!”女武神一边挥舞着长矛，一边跃上岩石，高声喊道。

“ - !

“	**Hoyotoho**	**!**
”	-	!

“霍约托霍!

- !

Hoyotoho	**!**
-	!

霍约托霍!

” [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]['woʊtən] [wʌns]

”	**On**	**a**	**high**	**pinnacle**	**of**	**boulders**	**she**	**paused**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**on**	**Wotan**	**once**
”	在	一个	高的	巅峰	的	巨石	她	暂停	,	和	看起来	向下	在	沃坦	一次

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

“她在一处高耸的巨石顶上停了下来，再次俯视着沃坦。”

“ [lʊk] [wel] , ['fɑːðər] !

“	**Look**	**well**	**,**	**father**	**!**
”	看	出色地	,	父亲	!

“父亲，你看起来气色不错！”

[hɪr] [kʌmz] ['frɪkə] .

Here	**comes**	**Fricka**	**.**
这里	来	弗里卡	.

弗丽卡来了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	**leave**	**you**	**to**	**her**	**.**
我	离开	你	到	她	.

我把你留给她了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [ʃiː; ʃi][sped][ɑːn] [ə'gen] .

”	**With**	**a**	**clear**	**burst**	**of**	**laughter**	**she**	**sped**	**on**	**again**	**.**
”	和	一个	清除	爆裂	的	笑声	她	加速	在	再次	.

她哈哈大笑一声，又加快了脚步继续前行。

[hɜːr; hər] ['bɔɪstərəs] “ - ! ” [daɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] .

Her	**boisterous**	**“**	**Hoyotoho**	**!**	**”**	**died**	**away**	**among**	**the**	**echoes**	**.**
她	喧闹的	”	-	!	”	死亡	离开	之中	这	回声	.

她那响亮的“Hoyotoho！”的叫喊声渐渐消失在回声中。

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][kɑːr] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ræmz] , [keɪm] ['frɪkə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

In	**a**	**golden**	**car**	**,**	**drawn**	**by**	**two**	**rams**	**,**	**came**	**Fricka**	**,**	**the**	**queen**	**of**	**the**	**gods**	**.**
在	一个	金的	车	,	绘制	经过	二	公羊	,	来了	弗里卡	,	这	女王	的	这	神	.

乘坐一辆由两只公羊拉着的金色汽车，众神之后弗丽卡来了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
She seemed in great haste , and , springing to the ground ,
她 似乎 在 伟大的 匆忙 , 和 , 弹簧 到 这 地面 ,

她似乎非常匆忙，纵身跃下地面，

[stʊd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑ:d] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
stood in all her majesty before the King God , with anger in her eyes .
站立 在 全部 她 威严 前 这 国王 上帝 , 和 愤怒 在 她 眼睛 .

她威严地站在上帝之王面前，眼中充满愤怒。

“ [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [raɪt] !
“ I ask for right !
” 我 问 为了 正确的 !

“我要求正义！”

” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] ['dreɪpəri:z] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
” she began , drawing her scarlet draperies about her .
” 她 开始 , 绘画 她 猩红 窗帘 关于 她 .

她一边说着，一边拉起身上的猩红色帷幔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] ['hʌndɪŋ] ; ['vendʒəns] [ə'pɑ:n] ['si:gmənd] ,
And she went on to demand vengeance for Hunding ; vengeance upon Siegmund ,
和 她 去 在 到 要求 复仇 为了 狩猎 ; 复仇 之上 西格蒙德 ,
[ðə; ði] [gest] ,
the guest ,
这 客人 ,

她接着要求为洪丁复仇；向客人齐格蒙德复仇。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [lɔ:]
for having taken advantage of the host who had observed so well the Law
为了 拥有 已采取 优势 的 这 主持人 WHO 有 观察到 所以 出色地 这 法律
[ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ;
of Hospitality ;
的 热情好客 ;

因为占了主人的便宜，而主人却如此恪守待客之道；

['vendʒəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hʌndɪŋ] , [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]
vengeance upon him who , from the house of Hunding , had stolen the
复仇 之上 他 WHO , 从 这 房子 的 狩猎 , 有 被盗 这
['rɑ:bərz] ['sɜ:rvənt] , [ˌzi:g'lɪndə] .
Robber's servant , Sieglinde .
强盗的 仆人 , 西格琳德 .

向从洪丁家偷走强盗女仆西格琳德的那个人复仇。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['woʊtən] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] - - -
All this made Wotan very unhappy , for he - 48 -
全部 这 制成 沃坦 非常 不开心 , 为了 他 - - -

这一切都让沃坦非常不高兴，因为他-48-

[lʌvd] ['si:gmənd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
loved Siegmund , and already in his heart had forgiven him for what he
喜爱 西格蒙德 , 和 已经 在 他的 心 有 已原谅 他 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他深爱着齐格蒙德，并且已经在心里原谅了他所做的一切。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,
Yet he knew that all wrong must bring punishment ,
然而 他 知道 那 全部 错误的 必须 带来 惩罚 ,

但他知道，一切错误都必将受到惩罚。

[ænd; ənd] [æskt] ['frɪkə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

and	asked	Fricka	what	she	wished	him	to	do	.
和	问	弗里卡	什么	她	希望	他	到	做	.

然后问弗丽卡她希望他做什么。

“ [kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] [wɑ:l'kʊrə] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ['gɑ:dəs] ,

“	Call	back	the	Walküre	!	”	said	the	Queen	Goddess	,
”	称呼	后退	这	女武神	!	”	说	这	女王	女神	,

“召回女武神！”女神女王说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	there	was	a	look	of	triumph	on	her	face	.
和	那里	曾是	一个	看	的	胜利	在	她	脸	.

她脸上露出了胜利的表情。

“ [breɪk] [ðə; ði] - [sɔ:rd] !

“	Break	the	Volsung's	sword	!
”	休息	这	-	剑	!

“折断沃尔松格之剑！”

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] !

Promise	me	!
承诺	我	!

答应我！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	There	was	a	pause	.
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

“ [aɪ] — ['prɑ:mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][gɑ:d] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

“	I	—	promise	,	”	said	the	god	,	covering	his	face	with	his	hands	.
”	我	—	承诺	,	”	说	这	上帝	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

“我——保证，”神说着，用双手捂住了脸。

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] , ['frɪkə] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] , [brʊn'hɪldə] ,

Triumphant	and	satisfied	,	Fricka	drove	away	,	and	,	as	she	went	,	Brünnhilde	,
凯	和	使满意	,	弗里卡	驾驶	离开	,	和	,	作为	她	去	,	布伦希尔德	,

弗丽卡得意洋洋，心满意足地驾车离去，布伦希尔德在她离开时也跟了上去。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

who	had	returned	while	the	King	and	Queen	were	talking	together	,
WHO	有	返回	尽管	这	国王	和	女王	是	说	一起	,

国王和王后交谈时，他回来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [baɪ] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

and	had	led	her	horse	into	a	cave	near	by	,	came	to	her	father	,
和	有	引领	她	马	进入	一个	洞穴	靠近	经过	,	来了	到	她	父亲	,

她牵着马进了附近的一个山洞，然后去找她的父亲。

['æskɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] .

asking	why	he	seemed	so	sorrowful	.
问	为什么	他	似乎	所以	悲伤	.

问他为何看起来如此悲伤。

['tendərli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,

Tenderly	drawing	her	to	him	,	he	told	her	the	story	you	know	so	well	,
温柔地	绘画	她	到	他	,	他	讲述	她	这	故事	你	知道	所以	出色地	,

他温柔地将她拉到身边，给她讲述了你非常熟悉的那个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] , [ænd; ənd]

of	the	stealing	of	the	Gold	,	the	building	of	Walhalla	,	and
的	这	偷窃	的	这	金子	,	这	建筑	的	瓦尔哈拉	,	和

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['ɛrdə] .

the	prophecy	of	Erda	.
这	预言	的	埃尔达	.

关于黄金被盗、瓦尔哈拉的建造以及厄尔达的预言。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

He	told	her	of	the	day	of	which	the	Earth	Witch	had	spoken	,
他	讲述	她	的	这	天	的	哪个	这	地球	巫婆	有	说	,

他把大地女巫说话的那天告诉了她。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [gluːm] — [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

when	the	world	would	be	in	twilight	and	gloom	—	the	Dusk	of	the	Gods	.
什么时候	这	世界	会	是	在	暮	和	愁云	—	这	黄昏	的	这	神	.

当世界陷入黄昏和阴霾之中——诸神的黄昏。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] ,

He	told	her	,	too	,
他	讲述	她	,	也	,

他也告诉了她，

[ðə; ði] [hoʊps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['siːgmənd] .

the	hopes	he	had	had	of	the	great	deeds	to	be	done	by	Siegmund	.
这	希望	他	有	有	的	这	伟大的	契约	到	是	完毕	经过	西格蒙德	.

他曾对齐格蒙德寄予厚望，希望他能成就一番伟业。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ]

He	let	her	see	how	it	filled	him	with	the	deepest	sorrow	to	overthrow
他	让	她	看	如何	它	已填	他	和	这	最深处	悲哀	到	推翻

[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

the	Volsung	.
这	沃尔松	.

他让她看到，推翻沃尔松格王朝让他内心充满了多么深切的悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [hæd; həd] - - -

But	the	Volsung	had	-	49	-
但	这	沃尔松	有	-	-	-

但沃尔松格号有-49-

['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ænd; ənd]['woʊtən][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt]

taken	advantage	of	the	Law	of	Hospitality	,	and	Wotan	had	promised	that
已采取	优势	的	这	法律	的	热情好客	,	和	沃坦	有	承诺	那

[hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] ;

he	would	overthrow	him	;
他	会	推翻	他	;

他利用了款待之法，而沃坦曾承诺要推翻他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

and	the	promise	must	be	kept	.
和	这	承诺	必须	是	保留	.

承诺必须遵守。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['væŋkwɪʃ] ['siːgmənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə]

He	bade	her	vanquish	Siegmund	in	the	coming	battle	and	give	the	victory	to
他	巴德	她	征服	西格蒙德	在	这	未来	战斗	和	给	这	胜利	到

['hʌndɪŋ] ;

Hunding	;
狩猎	;

他命令她在即将到来的战斗中击败齐格蒙德，并将胜利带给洪丁；

[ðen] , [hɑːrt] - ['broʊkən] , [hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

then	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**,**	**he**	**wended**	**his**	**way**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**
然后	,	心	-	破碎的	,	他	温德	他的	方式	之中	这	岩石	,	和	曾是	已消失	.

然后，他心灰意冷，沿着岩石间的小路走去，消失不见了。

['sædli] [brʊn'hɪldə] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Sadly	**Brünnhilde**	**gazed**	**after**	**him**	**.**
令人遗憾的是	布伦希尔德	凝视	后	他	.

布伦希尔德悲伤地望着他的背影。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['kæri] ['hɪroʊz] [tuː; tə]

Her	**heart**	**,**	**too**	**,**	**was**	**aching**	**,**	**because**	**,**	**though**	**she**	**loved**	**to**	**carry**	**heroes**	**to**
她	心	,	也	,	曾是	疼痛	,	因为	,	尽管	她	喜爱	到	携带	英雄	到

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

Walhalla	**,**
瓦尔哈拉	,

她的心也隐隐作痛，因为，尽管她喜欢将英雄们带入瓦尔哈拉，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .

she	**loved**	**still**	**more**	**to**	**aid**	**them**	**in**	**battle**	**.**
她	喜爱	仍然	更多的	到	援助	他们	在	战斗	.

她更喜欢在战斗中帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

She	**went**	**slowly**	**into**	**the**	**cave**	**.**
她	去	缓慢地	进入	这	洞穴	.

她缓缓走进了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] .

It	**was**	**growing**	**darker**	**.**
它	曾是	生长	较暗	.

天色渐渐暗了下来。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] [keɪm] ['siːgmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Now	**,**	**from**	**out**	**the**	**gloom**	**that**	**filled**	**the**	**rocky**	**gorge**	**came**	**Siegmund**	**and**	**his**
现在	,	从	出去	这	愁云	那	已填	这	岩石	峡谷	来了	西格蒙德	和	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,

beautiful	**wife**	**,**
美丽的	妻子	,

这时，从笼罩着岩石峡谷的昏暗光线中，出现了齐格蒙德和他美丽的妻子。

[ˌziːg'lɪndə] , ['siːkɪŋ] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] .

Sieglinde	**,**	**seeking**	**rest**	**in**	**a**	**sheltered**	**place**	**.**
西格琳德	,	寻求	休息	在	一个	避难所	地方	.

西格琳德在避风处寻求休息。

[ˌziːg'lɪndə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ; [ænd; ənd] ,

Sieglinde	**was**	**almost**	**exhausted**	**,**	**for**	**the**	**way**	**they**	**had**	**come**	**was**	**long**	**and**	**hard**	**;**	**and**	**,**
西格琳德	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	为了	这	方式	他们	有	来	曾是	长的	和	难的	;	和	,

西格琳德几乎筋疲力尽，因为她们一路走来路途遥远而艰辛；而且，

['æftər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['taɪərd] [lɪmz] ['kæri] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] ,

after	**trying**	**vainly**	**to**	**make**	**her**	**tired**	**limbs**	**carry**	**her**	**farther**	**,**
后	尝试	徒劳地	到	制作	她	疲劳的	四肢	携带	她	更远	,

她徒劳地尝试让疲惫的四肢带着她继续前行，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] - [fiːt] .

she	**fainted**	**at**	**the**	**young**	**Volsung's**	**feet**	**.**
她	昏厥	在	这	年轻的	-	脚	.

她晕倒在年轻的沃尔松格脚下。

['tendərli] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Tenderly	**he**	**carried**	**her**	**to**	**a**	**rock**	**near**	**by**	**,**	**and**	**,**	**seating**	**himself**	**upon**	**it**	**,**
温柔地	他	携带	她	到	一个	岩石	靠近	经过	,	和	,	座位	他自己	之上	它	,

他温柔地把她抱到附近的一块岩石旁，然后自己也坐在了上面。

['dʒentli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

gently	**supported**	**her**	**and**	**stooped**	**down**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**breathing**	**.**
轻轻地	有	她	和	弯腰	向下	到	听	到	她	呼吸	.

他轻轻扶住她，弯下腰倾听她的呼吸。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] , [ə; eɪ] [greɪv] ,

As	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**satisfied**	**that**	**she**	**still**	**lived**	**,**	**a**	**grave**	**,**
作为	他	提高	他的	头	,	使满意	那	她	仍然	居住地	,	一个	严重	,

他抬起头，确信她还活着，心中充满欣慰，却发现一座坟墓.....

[swiːt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

sweet	**voice**	**sounded**	**on**	**his**	**ear**	**.**
甜的	嗓音	听起来	在	他的	耳朵	.

一个甜美的声音在他耳边响起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

He	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**where**	**stood**	**a**	**beautiful**	**woman**	**in**	**white**	**and**	**steel**	**,**
他	转向	他的	眼睛	到	在哪里	站立	一个	美丽的	女士	在	白色的	和	钢	,

他将目光转向站在那里的一位身着白钢色长袍的美丽女子。

[wʌn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [nek] - - -

one	**arm**	**on**	**the**	**neck**	**-**	**50**	**-**
一	手臂	在	这	脖子	-	-	-

一只胳膊搭在脖子上-50-

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

of	**her**	**horse**	**.**
的	她	马	.

她的马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːl'kʊrə] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

It	**was**	**the**	**Walküre**	**,**	**who**	**,**	**according**	**to**	**her**	**custom**	**,**
它	曾是	这	女武神	,	WHO	,	根据	到	她	风俗	,

那是女武神，按照她的习俗，

[keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

came	**to**	**warn**	**the**	**man**	**who**	**was**	**shortly**	**to**	**be**	**killed**	**in**	**battle**	**.**
来了	到	警告	这	男人	WHO	曾是	不久	到	是	被杀	在	战斗	.

前来警告即将战死沙场的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [stɪl] ['dɑːrkər] .

It	**grew**	**still**	**darker**	**.**
它	生长	仍然	较暗	.

天色越来越暗。

[ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] [ə'pɪrz]

THE	**WALKÜRE**	**APPEARS**
这	女武神	出现

女武神现身

“ ['siːgmənd] , ” [sed] [ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] , “ [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] !

“	**Siegmund**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Walküre**	**,**	**“**	**look**	**on**	**me**	**!**
“	西格蒙德	,	”	说	这	女武神	,	“	看	在	我	!

“齐格蒙德，”女武神说道，“看着我！

[suːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Soon	**you**	**must**	**follow**	**me**	**!**
很快	你	必须	跟随	我	!

你很快就要跟随我了！

" ['siːgmənd] , ['wʌndərɪŋ] , [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Siegmund** , **wondering** , **asked** **who** **she** **was** .
" 西格蒙德 , 好奇 , 问 WHO 她 曾是 .

齐格蒙德疑惑地问她是谁。

" ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][daɪ] [meɪ] [siː] [maɪ] [feɪs] , " ['ænsər] [brʊn'hɪldə] .
" **Only** **those** **who** **are** **shortly** **to** **die** **may** **see** **my** **face** , " **answered** **Brünnhilde** .
" 仅有的 那些 WHO 是 不久 到 死 可能 看 我的 脸 , " 回答 布伦希尔德 .

"只有即将死去的人才能看到我的脸，"布伦希尔德回答道。

" [aɪ] [ber] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['woʊtən] , [ɪn][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] .
" **I** **bear** **them** **away** **to** **Wotan** , **in** **Walhalla** .
" 我 熊 他们 离开 到 沃坦 , 在 瓦尔哈拉 .

"我将它们带到瓦尔哈拉的沃坦那里。"

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] .
There **you** **will** **find** **innumerable** **heroes** **who** **have** **died** **in** **battle** .
那里 你 将要 寻找 无数 英雄 WHO 有 死亡 在 战斗 .

在那里，你会发现无数在战斗中牺牲的英雄。

[ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] .
They **will** **welcome** **you** .
他们 将要 欢迎 你 .

他们会欢迎你的。

" ['siːgmənd] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] .
" **Siegmund** **asked** **if** **his** **father** , **Volse** , **were** **among** **the** **heroes** .
" 西格蒙德 问 如果 他的 父亲 , - , 是 之中 这 英雄 .

齐格蒙德问他的父亲沃尔斯是否在英雄之列。

[brʊn'hɪldə] ['ænsər] " [jes] .
Brünnhilde **answered** " **Yes** .
布伦希尔德 回答 " 是的 .

布伦希尔德回答说："是的。"

" ['kwaɪətli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
" **Quietly** **the** **young** **warrior** **asked** **if** **his** **beautiful** **bride** **might** **accompany** **him** .
" 悄悄 这 年轻的 战士 问 如果 他的 美丽的 新娘 可能 陪伴 他 .

年轻的战士悄悄地问，他美丽的未婚妻是否可以陪他一起去。

[ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The **Walküre** **slowly** **shook** **her** **head** .
这 女武神 缓慢地 摇晃 她 头 .

女武神缓缓摇了摇头。

" ['loʊnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Lonely** **upon** **the** **earth** **she** **remains** , " **she** **answered** .
" 孤独 之上 这 地球 她 遗迹 , " 她 回答 .

"她孤独地留在世间，"她回答道。

" ['siːgmənd] [wɪl] [siː] [ˌziːg'lɪndə] [noʊ] [mɔːr] . "
" **Siegmund** **will** **see** **Sieglinde** **no** **more** . "
" 西格蒙德 将要 看 西格琳德 不 更多的 . "

"齐格蒙德再也见不到齐格林德了。"

" [ðen] [griːt] [vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]
" **Then** **greet** **Walhalla** **and** **the** **heroes** **for** **me** , " **said** **the**
" 然后 迎接 瓦尔哈拉 和 这 英雄 为了 我 , " 说 这
['vɔlsuŋ] ;
Volsung ;
沃尔松 ;

"那么，请替我向瓦尔哈拉和英雄们问好，"沃尔松格人说道；

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][nɑːt] . ”

“	for	there	I	will	follow	you	not	.	”
”	为了	那里	我	将要	跟随	你	不是	.	”

“因为我不会在那里跟随你们。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːl'kʊrə] , ” [sed] [brʊn'hɪldə] .

“	You	have	looked	on	the	face	of	the	Walküre	,	”	said	Brünnhilde	.
”	你	有	看起来	在	这	脸	的	这	女武神	,	”	说	布伦希尔德	.

“你已经看到了女武神的真容，”布伦希尔德说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

“	You	must	die	.
”	你	必须	死	.

你必须死。

” [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] - - -

”	And	,	by	degrees	,	she	made	him	understand	-	51	-
”	和	,	经过	学位	,	她	制成	他	理解	-	-	-

“然后，她逐渐让他明白了——51——”

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['hʌndɪŋ]

that	death	was	awaiting	him	,	that	he	was	doomed	to	be	killed	by	Hunding
那	死亡	曾是	等待中	他	,	那	他	曾是	注定失败	到	是	被杀	经过	狩猎

.

:
.

他知道自己死期将至，注定要被洪丁杀死。

[ɪn] [dɪ'sper] ['siːgmənd] [reɪzd] ['nɒθʊŋ] , [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

In	despair	Siegmund	raised	Nothung	,	the	sword	,	and	declared	that	he	would	kill
在	绝望	西格蒙德	提高	没有悬挂	,	这	剑	,	和	声明	那	他	会	杀

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

his	wife	and	himself	,
他的	妻子	和	他自己	,

绝望之下，齐格蒙德举起宝剑诺通，宣称他要杀死妻子然后自杀。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tə'geðər] [ɪn] [deθ] .

so	that	they	might	be	together	in	death	.
所以	那	他们	可能	是	一起	在	死亡	.

这样他们死后就能在一起了。

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] , [huː] [hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tendər] [tɔːrdz]

But	Brünnhilde	,	who	had	felt	her	heart	grow	more	and	more	tender	towards
但	布伦希尔德	,	WHO	有	毛毡	她	心	生长	更多的	和	更多的	投标	向

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [per] ,

this	unhappy	pair	,
这	不开心	一对	,

但是布伦希尔德却感到自己对这对不幸的恋人越来越心软，

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊp] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ,

started	forward	,	bidding	him	hope	,	and	declared	that	she	would	help	him	,
开始	向前	,	投标	他	希望	,	和	声明	那	她	会	帮助	他	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌndɪŋ] ,

instead	of	Hunding	,
反而	的	狩猎	,

她走上前去，给他带来希望，并宣布她会帮助他，而不是洪丁。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [seɪv] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

in	the	combat	,	and	save	both	himself	and	his	wife	.
在	这	战斗	,	和	节省	两个都	他自己	和	他的	妻子	.

在战斗中，他救了自己和妻子。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['bæt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

“	I	shall	be	with	you	in	battle	,	”	she	promised	;	and	she	hurried	away	,
“	我	将	是	和	你	在	战斗	,	”	她	承诺	;	和	她	慌忙	离开	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

leading	her	horse	.
领导	她	马	.

“我必与你并肩作战,”她承诺道；然后她牵着马，匆匆离去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .

It	grew	darker	and	darker	.
它	生长	较暗	和	较暗	.

天色越来越暗。

[stɔːrm] - [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens]

Storm	-	clouds	were	gathering	,	and	the	rocky	gorge	was	filled	with	a	dense
风暴	-	云	是	采集	,	和	这	岩石	峡谷	曾是	已填	和	一个	稠密

, [blæk] ['ʃædoʊ] .

,	black	shadow	.
,	黑色的	阴影	.

暴风云正在聚集，岩石峡谷被浓重的黑色阴影笼罩。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [hɔːrn] .

In	the	distance	came	the	sound	of	Hunding's	horn	.
在	这	距离	来了	这	声音	的	-	喇叭	.

远处传来洪丁的号角声。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['siːgmənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Waving	his	sword	,	Siegmund	sprang	up	the	rocks	to	meet	the	enemy	.
挥手	他的	剑	,	西格蒙德	弹簧	向上	这	岩石	到	见面	这	敌人	.

齐格蒙德挥舞着宝剑，跃上岩石迎击敌人。

[ˌziːg'lɪndə] , ['driːmiŋ] ['sɔːftli] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

Sieglinde	,	dreaming	softly	where	her	husband	had	left	her	,
西格琳德	,	做梦	轻轻	在哪里	她	丈夫	有	左边	她	,

西格琳德在丈夫离开她的地方，做着美梦。

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

was	awakened	by	a	wild	burst	of	thunder	and	lightning	.
曾是	觉醒	经过	一个	荒野	爆裂	的	雷	和	闪电	.

被一阵猛烈的雷鸣闪电惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['fræntɪkli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

She	started	up	frantically	,	trying	to	see	through	the	darkness	.
她	开始	向上	疯狂地	,	尝试	到	看	通过	这	黑暗	.

她惊慌失措地起身，试图看清黑暗中的一切。

[klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Clouds	were	all	about	her	,	veiling	the	rocks	on	every	side	.
云	是	全部	关于	她	,	面纱	这	岩石	在	每一个	边	.

她周围全是云，遮蔽了四面八方的岩石。

- [diːp] [hɔːrn] - [kɔːl] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Hunding's	deep	horn	-	call	sounded	nearer	and	nearer	.
-	深的	喇叭	-	称呼	听起来	更近	和	更近	.

洪丁的低沉号角声越来越近。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

from	a	high	rock	among	the	trees	on	the	top	of	a	wooded	slope	she	could
从	一个	高的	岩石	之中	这	树木	在	这	顶部	的	一个	树木繁茂的	坡	她	可以

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - -

hear	the	voices	of	the	combatants	and	the	-	52	-
听到	这	声音	的	这	战斗人员	和	这	-	-	-

她站在林木茂盛的山坡顶端的一块高石上，能听到战斗人员的声音，还有-52-

[klæʃ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

clash	of	weapons	.
冲突	的	武器	.

武器碰撞。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [brʊn'hɪldə] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

Suddenly	,	in	a	vivid	glare	of	lightning	,	Brünnhilde	appeared	among	the	clouds	,
突然	,	在	一个	生动	强光	的	闪电	,	布伦希尔德	出现	之中	这	云	,

['stuːpɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] ['siːgmənd] ,

stooping	low	over	Siegmund	,
弯腰	低的	超过	西格蒙德	,

突然，一道耀眼的闪电划破夜空，布伦希尔德出现在云层之中，俯身低伏在齐格蒙德上方。

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ʃiːld] .

and	protecting	him	with	outstretched	shield	.
和	保护	他	和	伸展	盾	.

并用伸出的盾牌保护他。

[klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ræŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['tuːmʌlt] :

Clear	and	strong	rang	out	her	voice	over	the	tumult	:
清除	和	强的	响铃	出去	她	嗓音	超过	这	骚乱	:

她的声音清晰而洪亮，盖过了喧闹声：

“ [biː; bi][fɜːrm] , ['siːgmənd] ! [straɪk] ['kwɪkli] .

“	Be	firm	,	Siegmund	!	Strike	quickly	.
“	是	公司	,	西格蒙德	!	罢工	迅速地	.

“坚决点，齐格蒙德！迅速出击。

” [bʌt; bət] [naʊ] [ˌziːg'lɪndə] , ['sterɪŋ] ['waɪldlɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

”	But	now	Sieglinde	,	staring	wildly	up	through	the	darkness	,	paralyzed	with	fright	,
”	但	现在	西格琳德	,	凝视	疯狂地	向上	通过	这	黑暗	,	瘫痪	和	惊吓	,

“但现在，齐格琳德惊恐地抬头望着黑暗，吓得动弹不得。”

[sɔː] [ə; eɪ] [fɪrs] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] — [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] ['herəldɪd] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgri]

saw	a	fierce	crimson	light	—	the	light	that	heralded	the	approach	of	the	angry
锯	一个	凶猛的	赤红	光	—	这	光	那	被预言	这	方法	的	这	生气的

[kɪŋ] [gɑːd] — [ænd; ənd]['woʊtən] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ə'bʌv] ['hʌndɪŋ] .

King	God	—	and	Wotan	stood	revealed	in	the	clouds	above	Hunding	.
国王	上帝	—	和	沃坦	站立	揭晓	在	这	云	多于	狩猎	.

只见一道炽烈的深红色光芒——预示着愤怒的神王即将到来——沃坦显现在洪丁上空的云层中。

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [spɪr] !

“	Away	from	my	spear	!
“	离开	从	我的	矛	!

“离我的矛远点！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

”	he	cried	,	in	a	terrible	voice	.
”	他	哭	,	在	一个	糟糕的	嗓音	.

他用可怕的声音喊道。

“ [let] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [biː; bi] ['splɪntəd] !

“	Let	the	sword	be	splintered	!
“	让	这	剑	是	破碎的	!

“让剑断裂吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wepən] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [æʃ] .
" And he stretched out his weapon , made from the World - Ash .
" 和 他 拉伸 出去 他的 武器 , 制成 从 这 世界 - 灰 .

“然后他伸出了他的武器，那武器是用世界灰烬制成的。”

['nɒθʊŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] ['hʌndɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
Nothung was shivered in pieces upon it , and the Robber Hunding , with one
没有悬挂 曾是 瑟瑟发抖 在 件 之上 它 , 和 这 强盗 狩猎 , 和 一
[bloʊ] [kɪld] ['siːgmənd] ,
blow killed Siegmund ,
吹 被杀 西格蒙德 ,

诺通被击得支离破碎，强盗洪丁一击便杀死了齐格蒙德。

[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .
the Volsung .
这 沃尔松 .

沃尔松格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ˌziːg'lɪndə] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['klaʊdi]
With a great cry Sieglinde sank to the ground , but through the cloudy
和 一个 伟大的 哭 西格琳德 沉没 到 这 地面 , 但 通过 这 多云
['dɑːrknəs] [keɪm] [brʊn'hɪldə] .
darkness came Brünnhilde .
黑暗 来了 布伦希尔德 .

齐格琳德发出一声凄厉的惨叫，倒在了地上，但布伦希尔德却从阴暗的云层中走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɜːrdʒɪŋ] ['grɑːni][tuː; tə] [flaɪt] ,
She lifted the poor woman on her horse , and , urging Grani to flight ,
她 抬起 这 贫穷的 女士 在 她 马 , 和 , 敦促 格拉尼 到 航班 ,

她把那可怜的女人抱上马，然后催促格拉尼赶紧逃走。

[sped] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
sped away through the clouds .
加速 离开 通过 这 云 .

疾驰而去，穿过云层。

['woʊtən] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbər] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'temptʃuəs] ['æŋgər] .
Wotan , left alone with the Robber , turned towards him in contemptuous anger .
沃坦 , 左边 独自的 和 这 强盗 , 转向 向 他 在 轻蔑的 愤怒 .

沃坦独自一人与强盗待在一起，他怒目而视，满怀轻蔑。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hʌndɪŋ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [deθ] .
Before his gaze Hunding sank to the earth in death .
前 他的 目光 狩猎 沉没 到 这 地球 在 死亡 .

在他的注视下，洪丁倒地身亡。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd][bɜːrst]['ɪntuː] [su'priːm] [ræθ] . - - -
Suddenly the King God burst into supreme wrath . - 53 -
突然 这 国王 上帝 爆裂 进入 最高 愤怒 . - - -

突然，君王神勃然大怒。-53-

“ [brʊn'hɪldə] , [huː] [hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
“ Brünnhilde , who has disobeyed me , must be punished !
“ 布伦希尔德 , WHO 有 违抗命令 我 , 必须 是 受到惩罚 !

“布伦希尔德违抗了我的命令，必须受到惩罚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

And	**,**	**leaping**	**upon**	**his**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**he**	**was**	**gone**	**through**	**the**	**clouds**	**.**
和	,	跳跃	之上	他的	战争	-	马	,	他	曾是	已消失	通过	这	云	.

他跃上战马，消失在云层之中。

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] ['siːgmənd] [ænd; ənd] [siːgliːndz] [lʌv]

Motif	**of**	**Siegmund**	**and**	**Sieglinde's**	**Love**
主题	的	西格蒙德	和	西格琳德的	爱

齐格蒙德和齐格林德的爱情的主题

[[-] - - -

[[MusicXML] - 54 -

[[-] - - -

[MusicXML]-54-

[moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði] - - [raɪd]

Motif	**of**	**the**	**Walküres**	**'**	**Ride**
主题	的	这	-	-	骑

女武神骑行图案

[[-]

[[MusicXML]

[[-]

[MusicXML]

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] - ['pliːdɪŋ]

Motif	**of**	**Brünnhilde's**	**Pleading**
主题	的	-	恳求

布伦希尔德恳求的主题

[[-]

[[MusicXML]

[[-]

[MusicXML]

['slʌmbər] [moʊ'tiːf]

Slumber	**Motif**
睡眠	主题

睡眠主题

[[-]

[[MusicXML]

[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

- ['pʌnɪʃmənt]

BRÜNNHILDE'S	**PUNISHMENT**
-	惩罚

布伦希尔德的惩罚

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][waɪld]

It	**was**	**a**	**custom**	**of**	**the**	**Walküres**	**to**	**meet**	**every**	**evening**	**after**	**their**	**wild**
它	曾是	一个	风俗	的	这	-	到	见面	每一个	晚上	后	他们的	荒野

[raɪdz] ,

rides	**,**
骑行	,

女武神们有个习俗，就是在她们狂野的骑行之后，每天晚上都会聚会。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɑːk] [kɔːld] “ [ðə; ði] - - [stoʊn] , ” [ænd; ənd] [ðens] [goʊ][ɑːn][tuː; tə]

at	a	rock	called	“	The	Walküres	'	Stone	,	”	and	thence	go	on	to
在	一个	岩石	称为	“	这	-	-	石头	,	”	和	因此	去	在	到

[vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] .

Walhalla	.
瓦尔哈拉	.

在一块名为“女武神之石”的岩石上，然后前往瓦尔哈拉。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [wɪʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔlsuŋ] ,

Upon	the	afternoon	of	the	combat	which	had	proved	fatal	to	the	Volsung	,
之上	这	下午	的	这	战斗	哪个	有	已证实	致命的	到	这	沃尔松	,

在沃尔松格人惨遭歼灭的那场战斗发生的当天下午，

[ðə; ði] - [əˈraɪvd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .

the	Walküres	arrived	one	after	the	other	at	the	rock	.
这	-	到达的	一	后	这	其他	在	这	岩石	.

女武神们一个接一个地来到了岩石前。

[ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] — [ˈwoʊtænz] [ˈfeɪvərɪt] , [brʊnˈhɪldə] .

Only	one	was	missing	—	Wotan's	favorite	,	Brünnhilde	.
仅有的	一	曾是	丢失的	—	沃坦的	最喜欢的	,	布伦希尔德	.

只差一个了——沃坦最宠爱的布伦希尔德。

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [sæŋ] [ˈmerəli] [ðer; ðər] - , [weɪvd] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]

The	maidens	sang	merrily	their	Hoyotoho	,	waved	their	spears	and	climbed	the
这	少女们	唱	兴高采烈地	他们的	-	,	挥手	他们的	长矛	和	攀登	这

[ˈrɑːks] , [ænd; ənd] - - -

rocks	,	and	-	55	-
岩石	,	和	-	-	-

少女们欢快地唱着她们的《Hoyotoho》，挥舞着长矛，攀上岩石，然后——55——

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] - [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

kept	a	sharp	lookout	for	Grani's	appearance	in	the	clouds	.
保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	-	外貌	在	这	云	.

密切关注着云层中格拉尼的出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [brʊnˈhɪldə] [wʌz; wəz] [ˈeniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	it	was	very	late	before	Brünnhilde	was	anywhere	to	be	seen	.
但	它	曾是	非常	晚的	前	布伦希尔德	曾是	任何地方	到	是	已见	.

但直到很晚才看到布伦希尔德的身影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌziːgˈlɪndə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] .

When	she	came	,	she	brought	with	her	Sieglinde	,	whom	she	was	supporting	.
什么时候	她	来了	,	她	带来	和	她	西格琳德	,	谁	她	曾是	支持	.

她来的时候，带来了她一直供养的西格琳德。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ˈæŋkʃəs] [inˈkwaiəriz] , [ðə; ði] [wɑːlˈkʊrə] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	answer	to	her	sisters	'	anxious	inquiries	,	the	Walküre	told	them	of	her
在	回答	到	她	姐妹	-	焦虑的	查询	,	这	女武神	讲述	他们	的	她

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [siːgliːndz] [ˈsɑːroʊ] ,

disobedience	and	Sieglinde's	sorrow	,
不服从	和	西格琳德的	悲哀	,

为了回答姐妹们焦急的询问，女武神告诉她们自己违抗命令的事以及齐格琳德的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈtekt] [siːgməndz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːrˈself][æz; əz] [wel] .

and	begged	them	to	protect	Siegmund's	wife	,	and	herself	as	well	.
和	乞求	他们	到	保护	西格蒙德的	妻子	,	和	她自己	作为	出色地	.

她恳求他们保护齐格蒙德的妻子，也保护她自己。

“ [ænd; ənd] [siː] , [oʊ] [ˈsɪstər] , [ɪf] [ˈwoʊtən] [drɔːz] [naɪ] !

“	And	see	,	O	sisters	,	if	Wotan	draws	nigh	!
“	和	看	,	哦	姐妹	,	如果	沃坦	平局	夜	!

“姐妹们啊，看看沃坦是否临近了！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [ə'proʊtʃɪz] , " [kɔːld] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [frʌm; frəm]
" A thunder - cloud approaches , " called Ortlinde , one of the Walküres , from
" 一个 雷 - 云 方法 , " 称为 - , 一 的 这 - , 从
[hɜːr; hər] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] .
her high pinnacle of rock .
她 高的 巅峰 的 岩石 .

"雷云来了,"女武神之一的奥特琳德从她高耸的岩石顶峰上喊道。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] ['θɪkər] , " [kraɪd] [wɔltraʊt] .
" The clouds grow thicker , " cried Waltraute .
" 这 云 生长 较厚 , " 哭 沃尔特劳特 .

"乌云越来越厚了,"瓦尔特劳特喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [kʌmz] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Our father comes , " they exclaimed in unison .
" 我们的 父亲 来 , " 他们 惊呼 在 齐声 .

"我们的父亲来了！"他们齐声喊道。

" ['ʃeltər] [ðɪs] ['wʊmən] , " ['bɛgd] [brʊn'hɪldə] .
" Shelter this woman , " begged Brünnhilde .
" 庇护所 这 女士 , " 乞求 布伦希尔德 .

"收留这个女人吧,"布伦希尔德恳求道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['woʊtən] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
For she knew that Wotan , in his rage ,
为了 她 知道 那 沃坦 , 在 他的 愤怒 ,

因为她知道沃坦在盛怒之下,

[maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] .
might kill the wife of the warrior whom he had overthrown .
可能 杀 这 妻子 的 这 战士 谁 他 有 被推翻 .

他可能会杀死他推翻的战士的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meidnz] [fɪrd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [noʊ][eɪd] .
But the maidens feared their father's anger , and would give no aid .
但 这 少女们 害怕 他们的 父亲的 愤怒 , 和 会 给 不 援助 .

但姑娘们害怕父亲的愤怒，所以不肯伸出援手。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [brʊn'hɪldə] [toʊld] [ˌziːg'lɪndə] [tuː; tə][flai][ænd; ənd][haɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
So , at last , Brünnhilde told Sieglinde to fly and hide herself in the forest ,
所以 , 在 最后的 , 布伦希尔德 讲述 西格琳德 到 飞 和 隐藏 她自己 在 这 森林 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
and that she ,
和 那 她 ,

最后，布伦希尔德让齐格琳德飞到森林里躲起来，而她自己则.....

[ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]['woʊtænz]['æŋgər] .
the Walküre , would remain behind to bear the brunt of Wotan's anger .
这 女武神 , 会 保持 在后面 到 熊 这 冲击 的 沃坦的 愤怒 .

女武神们将留下来承受沃坦的怒火。

[brʊn'hɪldə] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['nɒθʊŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Brünnhilde drew from under her shield the splinters of Nothung , which she
布伦希尔德 画 从 在下面 她 盾 这 碎片 的 没有悬挂 , 哪个 她
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] - - -
had picked up - 56 -
有 挑选 向上 - - -

布伦希尔德从盾牌下抽出她捡起的诺通碎片——56——

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

on	the	battle	-	field	,	and	gave	them	with	words	of	kindness	and	comfort
在	这	战斗	-	场地	,	和	给予	他们	和	字	的	仁慈	和	舒适

[tuː; tə] [ˌziːg'lɪndə] , [huː] ,

to	Sieglinde	,	who	,
到	西格琳德	,	WHO	,

在战场上，他用亲切和安慰的话语将他们交给了齐格琳德，而齐格琳德也.....

['mɜːrmərɪŋ] ['tendər] [θæŋks] , [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

murmuring	tender	thanks	,	sped	away	into	the	woods	and	was	gone	.
淙淙	投标	谢谢	,	加速	离开	进入	这	树林	和	曾是	已消失	.

她低声轻声道谢，然后飞快地跑进树林，消失不见了。

[ðen] ['iːv(ə)n] - [breɪv] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][hɜːr; hər] .

Then	even	Brünnhilde's	brave	heart	began	to	fail	her	.
然后	甚至	-	勇敢的	心	开始	到	失败	她	.

随后，就连布伦希尔德勇敢的心也开始衰竭了。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

A	great	storm	had	arisen	,
一个	伟大的	风暴	有	出现	,

一场巨大的风暴袭来，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [keɪm] ['woʊtænz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [toʊnz]

and	amid	the	crash	of	thunder	came	Wotan's	voice	calling	her	name	in	tones
和	之中	这	碰撞	的	雷	来了	沃坦的	嗓音	呼叫	她	姓名	在	音调

[ʌv; əv]['æŋgər] .

of	anger	.
的	愤怒	.

伴随着雷鸣声，传来沃坦愤怒地呼喊她名字的声音。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['meidnz] ,

Trembling	,	she	took	her	place	in	the	centre	of	the	group	of	maidens	,
发抖	,	她	采取	她	地方	在	这	中心	的	这	团体	的	少女们	,

她颤抖着走到一群少女的中央，

[kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðem; ðəm] .

concealed	from	view	by	them	.
暗	从	看法	经过	他们	.

被他们遮挡住了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [red] [laɪt] [keɪm] ['woʊtən] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [stiːd] [snɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Surrounded	by	red	light	came	Wotan	,	having	left	his	war	-	steed	snorting	in	the	wood
包围	经过	红色的	光	来了	沃坦	,	拥有	左边	他的	战争	-	骏马	吸鼻	在	这	木头

.

:

.

沃坦被红光环绕着走了出来，他的战马则在树林里嘶鸣着。

“ [wer] [ɪz] [brʊn'hɪldə] ?

“	Where	is	Brünnhilde	?
“	在哪里	是	布伦希尔德	?

布伦希尔德在哪里?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] , ['mɪrli] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

But	the	Walküres	,	in	trembling	tones	,	merely	asked	the	cause	of	his	anger	.
但	这	-	,	在	发抖	音调	,	仅仅	问	这	原因	的	他的	愤怒	.

但女武神们只是颤抖着声音问他为何如此愤怒。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [reɪdʒ] , ['woʊtən] [kə'mɑ:ndid] [brʊn'hɪldə] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər]

In	growing	rage	,	Wotan	commanded	Brünnhilde	to	come	forward	and	receive	her
在	生长	愤怒	,	沃坦	命令	布伦希尔德	到	来	向前	和	收到	她

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

沃坦怒火中烧，命令布伦希尔德上前接受惩罚。

[ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['skɔ:nf(ə)l] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

reproaching	her	in	scornful	words	for	hiding	among	her	sisters	.
责备	她	在	轻蔑的	字	为了	隐藏	之中	她	姐妹	.

用轻蔑的言语斥责她躲藏在姐妹之中。

['kwaɪətli] [ðə; ði] [wɑ:l'kʊrə] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Quietly	the	Walküre	came	out	from	among	them	,	and	stood	before	him	.
悄悄	这	女武神	来了	出去	从	之中	他们	,	和	站立	前	他	.

女武神悄悄地从他们中间走出来，站在他面前。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['sentəns] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

She	was	quite	ready	to	receive	her	sentence	,	whatever	it	might	be	,
她	曾是	相当	准备好	到	收到	她	句子	,	任何	它	可能	是	,

她已经做好了接受判决的准备，无论判决结果如何。

[ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz] .

and	bent	her	head	to	listen	to	her	father's	words	.
和	弯曲	她	头	到	听	到	她	父亲的	字	.

她低下头，倾听父亲的话。

[hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] , ['woʊtən] [toʊld] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðɪs] : [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi]

Her	punishment	,	Wotan	told	her	,	was	to	be	this	:	She	was	to	be
她	惩罚	,	沃坦	讲述	她	,	曾是	到	是	这	:	她	曾是	到	是

[leɪd] [ɪn] ['helpləs] [sli:p] ,

laid	in	helpless	sleep	,
铺设	在	无助	睡觉	,

沃坦告诉她，她的惩罚是这样的：她将被置于无助的沉睡之中。

[æt; ət] [ðə; ði] - - -

at	the	-	57	-
在	这	-	-	-

在-57-

['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pæsər] - [baɪ] [hu:] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:r; hər] .

mercy	of	the	first	passer	-	by	who	might	choose	to	awaken	her	.
怜悯	的	这	第一的	过路人	-	经过	WHO	可能	选择	到	觉醒	她	.

或许只有第一个路过的人会选择唤醒她，才能让她得到怜悯。

[hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔ:r; fər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]

Him	she	must	follow	as	his	wife	,	for	,	when	she	was	awakened	from
他	她	必须	跟随	作为	他的	妻子	,	为了	,	什么时候	她	曾是	觉醒	从

[hɜ:r; hər] [sli:p] ,

her	sleep	,
她	睡觉	,

她必须跟随他，成为他的妻子，因为当她从睡梦中醒来时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

she	would	be	a	woman	—	a	goddess	no	longer	.
她	会	是	一个	女士	—	一个	女神	不	更长	.

她将不再是女神，而只是一个普通的女人。

[hɑ:rt] - ['broʊkən] , [brʊn'hɪldə] [sæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Heart	-	broken	,	Brünnhilde	sank	to	the	ground	with	a	cry	.
心	-	破碎的	,	布伦希尔德	沉没	到	这	地面	和	一个	哭	.

布伦希尔德心碎不已，哭着瘫倒在地。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɔːrt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

To	be	made	mortal	seemed	to	her	the	most	terrible	punishment	possible	.
到	是	制成	凡人	似乎	到	她	这	最多	糟糕的	惩罚	可能的	.

在她看来，变成凡人是最可怕的惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - [æz; əz] [wel] .

And	it	seemed	so	to	the	other	Walküres	as	well	.
和	它	似乎	所以	到	这	其他	-	作为	出色地	.

其他女武神们似乎也这么认为。

[ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

They	besought	the	King	God	to	have	mercy	on	their	sister	,	but	he	was
他们	恳求	这	国王	上帝	到	有	怜悯	在	他们的	姐姐	,	但	他	曾是

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

他们恳求上帝怜悯他们的妹妹，但他态度坚决。

[ə'mɪd] [weɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər] [brʊn'hɪldə] ,

Amid	wails	of	despair	and	pity	for	Brünnhilde	,
之中	哀嚎	的	绝望	和	遗憾	为了	布伦希尔德	,

在对布伦希尔德绝望和怜悯的哀嚎声中，

[ðə; ði] - ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	Walküres	separated	and	rushed	wildly	out	of	sight	in	all	directions	.
这	-	分开	和	匆忙	疯狂地	出去	的	视线	在	全部	方向	.

女武神们分散开来，疯狂地向四面八方奔去，消失在人们的视线中。

['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] -

Only	the	echoes	of	their	cries	and	the	last	faint	sound	of	their	horses	'
仅有的	这	回声	的	他们的	哭泣	和	这	最后的	头晕的	声音	的	他们的	马匹	-

[huːf] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

hoofs	remained	as	they	rode	off	through	the	clouds	.
蹄子	剩余	作为	他们	骑	离开	通过	这	云	.

他们骑马穿过云层远去，只留下呼喊声的回响和马蹄声的最后微弱回响。

[ðə; ði][stɔːrm] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	storm	died	away	.
这	风暴	死亡	离开	.

暴风雨渐渐平息了。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] .

All	was	quiet	now	.
全部	曾是	安静的	现在	.

一切都安静了。

['sloʊli] [brʊn'hɪldə] [roʊz][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Slowly	Brünnhilde	rose	from	where	she	lay	and	pleadingly	spoke	to	her	father
缓慢地	布伦希尔德	玫瑰	从	在哪里	她	躺	和	恳求地	辐	到	她	父亲

,

,
,

布伦希尔德缓缓从躺着的地方起身，恳求地对父亲说道：

['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]

asking	pardon	for	her	disobedience	and	begging	for	some	mercy	and
问	赦免	为了	她	不服从	和	乞讨	为了	一些	怜悯	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

她请求原谅自己的不服从，并恳求得到一些怜悯和温柔。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['evər] ,

At	last	,	when	she	found	that	,	though	he	still	loved	her	as	dearly	as	ever	,
在	最后的	,	什么时候	她	成立	那	,	尽管	他	仍然	喜爱	她	作为	亲爱的	作为	曾经	,

最后，当她发现，虽然他仍然像以往一样深爱着她时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

he	was	firm	in	his	decision	,
他	曾是	公司	在	他的	决定	,

他态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['oʊnli][wʌn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][læst][wʌn] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

she	asked	only	one	favor	of	him	—	a	last	one	—	that	he	should	place	a	circle
她	问	仅有的	一	偏爱	的	他	—	一个	最后的	一	—	那	他	应该	地方	一个	圆圈

[ʌv; əv] [fleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'sliːp] ,

of	flame	about	the	rock	where	she	was	to	be	laid	asleep	,
的	火焰	关于	这	岩石	在哪里	她	曾是	到	是	铺设	睡着了	,

她只求他帮最后一个忙——在她长眠的那块岩石周围点燃一圈火焰。

[fleɪm] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] ['oʊnli] - - -

flame	so	fierce	and	high	that	only	-	58	-
火焰	所以	凶猛的	和	高的	那	仅有的	-	-	-

火焰如此猛烈高耸，以至于只有-58-

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [maɪt] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'weɪkən][hɜːr; hər] .

a	brave	man	might	come	through	it	and	awaken	her	.
一个	勇敢的	男人	可能	来	通过	它	和	觉醒	她	.

或许会有勇敢的人穿过这道缝隙，唤醒她。

['woʊtən] [kən'sentid] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Wotan	consented	,	and	,	overcome	by	his	love	for	her	,	drew	her	into	his
沃坦	同意	,	和	,	克服	经过	他的	爱	为了	她	,	画	她	进入	他的

[ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][læst] ,

arms	in	a	last	,
武器	在	一个	最后的	,

沃坦同意了，他被对她的爱所征服，在最后的时刻将她拥入怀中。

[sæd] [ɪm'breɪs] .

sad	embrace	.
伤心	拥抱	.

悲伤的拥抱。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ðen] ,

He	bade	her	farewell	with	a	tenderness	that	comforted	her	even	then	,
他	巴德	她	告别	和	一个	压痛	那	安慰	她	甚至	然后	,

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,

and	,	stooping	,
和	,	弯腰	,

他温柔地向她道别，那份温柔即使在那时也让她感到安慰。然后，他弯下腰，

[kɪst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

kissed	her	long	and	lovingly	.
亲吻	她	长的	和	深情地	.

他深情地、久久地吻了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

Her	eyes	closed	.
她	眼睛	关闭	.

她闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Her	head	sank	back	against	his	shoulder	.
她	头	沉没	后退	反对	他的	肩膀	.

她的头向后靠在他的肩膀上。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] ,

Laying	her	on	a	rock	that	made	a	rude	couch	,
躺下	她	在	一个	岩石	那	制成	一个	粗鲁的	长椅	,

把她放在一块简陋的石头上，那石头勉强充当了个沙发。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ʃiːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [spɪr] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

he	placed	her	shield	on	her	arm	and	her	spear	at	her	side	.
他	放置	她	盾	在	她	手臂	和	她	矛	在	她	边	.

他把她的盾牌放在她手臂上，把她的长矛放在她身侧。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	looked	down	with	deepest	sorrow	on	the	face	of	this	,	his	most	beautiful	child	,
他	看起来	向下	和	最深处	悲哀	在	这	脸	的	这	,	他的	最多	美丽的	孩子	,

他低头望着自己最美丽的孩子，脸上满是深深的悲伤。

[ðə; ði][wɔːr] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

the	War	Goddess	,	and	then	,	raising	his	spear	,
这	战争	女神	,	和	然后	,	提高	他的	矛	,

战争女神，然后，他举起长矛，

[kə'mɑːndid] ['lɑːdʒi][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] .

commanded	Logi	to	light	a	ring	of	fire	about	the	rock	.
命令	逻辑	到	光	一个	戒指	的	火	关于	这	岩石	.

命令洛基在岩石周围点燃一圈火焰。

[greɪt] ['biləuz] [ʌv; əv] [fleɪm] [spred] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

Great	billows	of	flame	spread	from	left	to	right	,
伟大的	波澜	的	火焰	传播	从	左边	到	正确的	,

熊熊烈焰从左至右蔓延开来，

[ænd; ənd] [gləud] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɑːdəs] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [gler] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

and	glowed	in	a	brilliant	circle	about	the	sleeping	goddess	,	casting	a	dim	glare	on	her	figure	,
和	发光	在	一个	杰出的	圆圈	关于	这	睡眠	女神	,	铸件	一个	暗淡	强光	在	她	数字	,

光芒在沉睡的女神周围形成一个耀眼的光圈，在她身上投下一层朦胧的光晕。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] - [skaɪ] .

and	lighting	up	the	quiet	night	-	sky	.
和	灯光	向上	这	安静的	夜晚	-	天空	.

照亮了寂静的夜空。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] , ['woʊtən] [wʌns] [mɔːr] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ə; eɪ] [spel] ,

Standing	in	the	red	firelight	,	Wotan	once	more	stretched	out	his	spear	in	a	spell	,
常设	在	这	红色的	火光	,	沃坦	一次	更多的	拉伸	出去	他的	矛	在	一个	拼写	,

沃坦站在红色的火光中，再次施展魔法伸出长矛。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	pronounced	these	words	:
和	发音	这些	字	:

并念出了这些词：

“ ['oʊnli][hiː; hi] [huː] [fɪrz] [nɑːt][maɪ] [spɪr] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['faɪəri][bɑːr] .

“	Only	he	who	fears	not	my	spear	can	pass	through	this	fiery	bar	.
“	仅有的	他	WHO	恐惧	不是	我的	矛	能	经过	通过	这	火热	酒吧	.

“只有不畏惧我长矛的人才能穿过这道烈焰之门。”

〃 [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
〃 And , so saying ,
〃 和 , 所以 说 ,

“因此，

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] [ɪn]
he passed from out the charmed circle and left behind him the Walküre in
他 通过了 从 出去 这 迷住了 圆圈 和 左边 在后面 他 这 女武神 在
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
her long ,
她 长的 ,

他离开了魔法圈，留下了身穿长袍的女武神。

['faɪər] - [wɑːtʃt] [sliːp] , [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] - - -
fire - watched sleep , to be broken only by - 59 -
火 - 观看 睡觉 , 到 是 破碎的 仅有的 经过 - - -

篝火旁的睡眠，只有-59-才能打破。

[wʌn] [huː] [fɪrd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] ['woʊtən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
one who feared not even the spear of Wotan , the king of the gods .
一 WHO 害怕 不是 甚至 这 矛 的 沃坦 , 这 国王 的 这 神 .

他甚至不惧众神之王沃坦的长矛。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːl'kʊrə]
The Sleep of the Walküre
这 睡觉 的 这 女武神

女武神的沉睡

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Part III
部分 三、

第三部分

['siːgfriːd; 'zikfriːt] - - -
SIEGFRIED - 63 -
齐格弗里德 - - -

西格弗里德-63-

[moʊ'tiːf] [ʌv; əv] [maɪmz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Motif of Mime's Meditation
主题 的 哑剧 冥想

默剧冥想的主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['preljuːd]
PRELUDE
序幕

序幕

[wen] [ˌziːgˈlɪndə] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [sɔːrd] , [ˈnɒθʊŋ]

When	Sieglinde	ran	into	the	woods	with	the	pieces	of	the	broken	sword	,	Nothung
什么时候	西格琳德	跑	进入	这	树林	和	这	件	的	这	破碎的	剑	,	没有悬挂

,

,

,

当西格琳德带着断剑的碎片跑进树林时，诺通

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wer] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [oʊld][dwɔːrf] [lɪvd] [əˈloʊn] .

she	took	shelter	in	a	cave	where	a	wicked	old	dwarf	lived	alone	.
她	采取	庇护所	在	一个	洞穴	在哪里	一个	邪恶	老的	矮人	居住地	独自的	.

她躲进了一个山洞，那里住着一个独居的邪恶老矮人。

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

There	a	little	boy	was	born	.
那里	一个	小的	男生	曾是	出生	.

那里出生了一个小男孩。

[bʌt; bət] [ˌziːgˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈθɜːrəli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	Sieglinde	had	never	thoroughly	recovered	from	the	shock	of	her
但	西格琳德	有	绝不	彻底	恢复	从	这	震惊	的	她

[ˈhʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

但西格琳德始终没有从丈夫去世的打击中完全恢复过来。

[ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [greɪt]

The	way	through	the	woods	had	been	difficult	,	and	she	had	endured	great
这	方式	通过	这	树林	有	到过	难的	,	和	她	有	忍受	伟大的

[ˈhɑːdʃɪps] ;

hardships	;
艰辛	;

穿过树林的路很艰难，她经历了很多苦难；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [dwɔːrf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbroʊkən] [sɔːrd] ,

so	one	day	she	called	the	Dwarf	to	her	and	gave	him	the	broken	sword	,
所以	一	天	她	称为	这	矮人	到	她	和	给予	他	这	破碎的	剑	,

于是有一天，她把矮人叫来，把断剑给了他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

telling	him	to	keep	it	for	her	son	until	he	grew	old	enough	to	have
讲述	他	到	保持	它	为了	她	儿子	直到	他	生长	老的	足够的	到	有

[ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	weapon	of	his	own	,
一个	武器	的	他的	自己的	,

告诉他把武器留给她儿子，直到他长大成人，能够拥有自己的武器为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [dwɔːrf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌziːgˈlɪndə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

and	she	told	the	Dwarf	that	she	was	Sieglinde	,	and	that	her	husband
和	她	讲述	这	矮人	那	她	曾是	西格琳德	,	和	那	她	丈夫

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːgmənd] ,

had	been	Siegmund	,
有	到过	西格蒙德	,

她告诉矮人，她是齐格琳德，她的丈夫是齐格蒙德。

[ðə; ði] [ˈvɔlsuŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd]

the	Volsung	,	and	she	finally	said	that	she	wanted	the	child	to	be	named
这	沃尔松	,	和	她	最后	说	那	她	通缉	这	孩子	到	是	命名

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] ;

Siegfried	;
齐格弗里德	;

她最后说，她希望孩子的名字叫齐格弗里德；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [daɪd] .

then	she	sank	back	and	died	.
然后	她	沉没	后退	和	死亡	.

然后她向后倒去，死去了。

[ænd; ənd][soʊ][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [ðen] , [ˈnevər] , [ˈriːəli] ,

And	so	Siegfried	,	who	was	a	very	little	baby	then	,	never	,	really	,
和	所以	齐格弗里德	,	WHO	曾是	一个	非常	小的	婴儿	然后	,	绝不	,	真的	,

所以，当时还是个小婴儿的齐格弗里德，从来没有真正地.....

[sɔː] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] .

saw	either	his	father	or	mother	.
锯	任何一个	他的	父亲	或者	母亲	.

他看到了他的父亲或母亲。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] , - - -

The	only	father	he	knew	,	as	he	grew	older	,	-	64	-
这	仅有的	父亲	他	知道	,	作为	他	生长	老	,	-	-	-

他唯一认识的父亲，随着他年纪渐长，——64——

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [maɪm] , - [hæf] - [ˈbrʌðər] .

was	the	Dwarf	,	who	was	none	other	than	Mime	,	Alberich's	half	-	brother	.
曾是	这	矮人	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	哑剧	,	-	一半	-	兄弟	.

那个矮人不是别人，正是阿尔贝里希的同父异母兄弟米梅。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [maɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][slaɪ] ,

And	he	could	not	help	knowing	that	Mime	was	wicked	and	sly	,
和	他	可以	不是	帮助	会心	那	哑剧	曾是	邪恶	和	狡猾	,

他无法否认，米梅是个邪恶狡猾的人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [sʌn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈraʊz]

though	the	Dwarf	pretended	to	love	his	foster	-	son	,	and	tried	to	arouse
尽管	这	矮人	假装	到	爱	他的	促进	-	儿子	,	和	尝试	到	引起

[sʌm; səm] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

some	love	in	return	.
一些	爱	在	返回	.

虽然矮人假装爱他的养子，并试图唤起养子对他的爱。

[naʊ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [maɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪkɪd] , [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Now	,	perhaps	,	you	wonder	,	if	Mime	was	so	wicked	,	why	he	took	care	of	the
现在	,	也许	,	你	想知道	,	如果	哑剧	曾是	所以	邪恶	,	为什么	他	采取	关心	的	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

现在，你或许会想，如果默姆那么邪恶，他为什么要照顾那个男孩呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[maɪm] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] , [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈraɪnˌgoʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər]

Mime	,	like	every	one	else	,	wanted	the	Rhinegold	,	and	could	not	get	it	,	for
哑剧	,	喜欢	每一个	一	别的	,	通缉	这	莱茵金	,	和	可以	不是	得到	它	,	为了

[ˈfɑːfnər] ,

Fafner	,
法夫纳	,

和所有人一样，米姆也想要莱茵黄金，但却无法得到，为了法夫纳。

[ðə; ðɪ][ˈdrægən] , [ˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [heɪt] [hoʊl] .

the	Dragon	,	guarded	it	by	night	and	day	at	Hate	Hole	.
这	龙	,	守卫	它	经过	夜晚	和	天	在	恨	洞	.

恶龙日夜守护着仇恨之洞。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][slaɪ][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ,

And	being	as	sly	and	evil	-	minded	as	the	rest	of	the	Nibelungs	,
和	存在	作为	狡猾	和	邪恶的	-	有思想	作为	这	休息	的	这	尼伯龙根	,

和其他尼伯龙根人一样狡猾邪恶，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kɔktid] [ə; eɪ][plɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	concocted	a	plot	by	which	he	thought	he	could	obtain	it	.
他	有	捏造的	一个	阴谋	经过	哪个	他	想法	他	可以	获得	它	.

他精心策划了一个阴谋，认为自己可以得到它。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [wʊd] [sleɪ] ['fɑːfnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]

He	hoped	Siegfried	,	when	he	grew	older	,	would	slay	Fafner	with	the	sword
他	希望	齐格弗里德	,	什么时候	他	生长	老	,	会	杀戮	法夫纳	和	这	剑

['nɒθʊŋ] ,

Nothung	,
没有悬挂	,

他希望齐格弗里德长大后能用诺通剑杀死法夫纳。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] .

and	win	the	Rhinegold	.
和	赢	这	莱茵金	.

并赢得莱茵金奖。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] - [deθ] [θruː] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

You	see	he	hoped	to	accomplish	Fafner's	death	through	Siegfried	,
你	看	他	希望	到	完成	-	死亡	通过	齐格弗里德	,

你看，他希望通过齐格弗里德来实现法夫纳之死。

[dʒʌst][æz; əz]['woʊtən][hæd; həd][wʌns] [traɪd][tuː; tə][duː] [θruː] ['siːgmənd] .

just	as	Wotan	had	once	tried	to	do	through	Siegmund	.
只是	作为	沃坦	有	一次	尝试	到	做	通过	西格蒙德	.

就像沃坦曾经试图通过齐格蒙德做到的那样。

['oʊnli] , ['æftər]['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][goʊld] ,

Only	,	after	Siegfried	had	attained	the	Gold	,
仅有的	,	后	齐格弗里德	有	已达到	这	金子	,

只有在齐格弗里德获得黄金之后，

[maɪm] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Mime	hoped	to	be	able	to	poison	him	and	steal	from	him	the
哑剧	希望	到	是	有能力的	到	毒	他	和	偷	从	他	这

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

默姆希望能够毒死他，然后从他那里偷走宝藏。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [ðə; ði]['broʊkən] [sɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

But	,	to	accomplish	this	,	the	broken	sword	must	be	mended	,	and	this
但	,	到	完成	这	,	这	破碎的	剑	必须	是	已修复	,	和	这

[maɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

Mime	could	not	do	.
哑剧	可以	不是	做	.

但是，要做到这一点，必须先把断剑修好，而哑剧演员却做不到。

[ɪts] ['splɪntəd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['bæfəld] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] — ['klevər] [smɪθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Its	splintered	edges	baffled	even	him	—	clever	smith	as	he	was	.
它是	破碎的	边缘	困惑	甚至	他	—	聪明的	史密斯	作为	他	曾是	.

即使是他这样一位技艺高超的铁匠，也对它参差不齐的边缘感到困惑。

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk]['fɔːrdʒɪŋ] ['ʌðər] [swɔːdz] , [ænd; ənd]['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bleɪd] [kiːn]

So	he	set	to	work	forging	other	swords	,	and	trying	to	fashion	a	blade	keen
所以	他	放	到	工作	锻造	其他	剑	,	和	尝试	到	时尚	一个	刀刃	敏锐的

- - -

- 65 -

- - -

于是他开始着手锻造其他剑，并试图打造一把锋利的剑刃。-65-

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪ] - ['vɔlsuŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən][æt; ət] [heɪt]

enough	to	satisfy	the	boy	-	Volsung	,	and	also	to	kill	the	Dragon	at	Hate
足够的	到	满足	这	男生	-	沃尔松	,	和	还	到	杀	这	龙	在	恨

[hoʊl] .

Hole	.
洞	.

足以满足男孩沃尔松格的需求，也足以杀死仇恨之洞的巨龙。

[bʌt; bət] ['evri] ['wepən] [hiː; hi] [meɪd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [broʊk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]

But	every	weapon	he	made	Siegfried	broke	into	pieces	,	and	demanded	a
但	每一个	武器	他	制成	齐格弗里德	打破	进入	件	,	和	要求	一个

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [stɪl] [strɔːŋgər] [sɔːrd] ,

stronger	and	still	stronger	sword	,
更强	和	仍然	更强	剑	,

但是齐格弗里德打造的每一件武器都会被他弄碎，于是他要求打造一把更坚固、更坚固的剑。

[ʌn'tɪl] [maɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

until	Mime	was	in	despair	.
直到	哑剧	曾是	在	绝望	.

直到默姆绝望为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , [tuː] , [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

It	angered	him	terribly	,	too	,	that	Siegfried	,	more	by	instinct	than	anything
它	愤怒	他	可怕	,	也	,	那	齐格弗里德	,	更多的	经过	本能	比	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

令他极其愤怒的是，齐格弗里德更多的是出于本能而非其他原因，

[nuː] [haʊ] ['wɪkɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] , ['kruːəl] [θɔːts] .

knew	how	wicked	his	heart	was	,	and	how	full	of	bad	,	cruel	thoughts	.
知道	如何	邪恶	他的	心	曾是	,	和	如何	满的	的	坏的	,	残忍的	想法	.

他知道他的内心有多么邪恶，充满了邪恶、残忍的想法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk] ['niːbəluŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

The	little	,	dark	Nibelung	could	not	understand	how	the	boy	,	beautiful	as	the	sun	,
这	小的	,	黑暗的	尼伯龙根	可以	不是	理解	如何	这	男生	,	美丽的	作为	这	太阳	,

['goʊldən] - ['herd] [ænd; ənd] [kiːn] - [aɪd] ,

golden	-	haired	and	keen	-	eyed	,
金的	-	头发	和	敏锐的	-	眼睛	,

矮小黝黑的尼伯龙根人无法理解，那个俊美如太阳、金发碧眼的男孩，怎么会如此……

[strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [lʌvd] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['fɔrists] [ɔːl][ðə; ði]

strong	of	limb	and	true	of	heart	,	loved	to	roam	in	the	wide	forests	all	the
强的	的	肢	和	真的	的	心	,	喜爱	到	漫游	在	这	宽的	森林	全部	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

身强体壮，心地善良，喜欢整日漫步在广袤的森林中。

['merəli] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [hɔːrn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kriːtʃərz] ,

merrily	blowing	his	silver	horn	and	making	friends	with	the	woodland	creatures	,
兴高采烈地	吹	他的	银	喇叭	和	制作	朋友们	和	这	林地	生物	,

他快乐地吹奏着银号，与林地里的动物们交上了朋友。

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪmz] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] .

only	returning	to	Mime's	cave	at	night	.
仅有的	返回	到	哑剧	洞穴	在	夜晚	.

只有晚上才会回到默默的洞穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt][ðə; ði][sɔːft]['fɔːrɪst] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ]

He	could	not	realize	the	pleasure	that	the	soft	forest	voices	gave	to	the	youth
他	可以	不是	意识到	这	乐趣	那	这	柔软的	森林	声音	给予	到	这	青年

[dʒʌst] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ;

just	growing	into	manhood	;
只是	生长	进入	男子气概	;

他无法体会到，轻柔的森林之声给正值青春期的少年带来的快乐；

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] , ['iːv(ə)l] - [aɪd] ,

how	he	loved	the	wolves	and	bears	better	than	the	cringing	,	evil	-	eyed	,
如何	他	喜爱	这	狼	和	熊	更好的	比	这	令人作呕	,	邪恶的	-	眼睛	,

他多么爱狼和熊，胜过那些畏缩的、眼神邪恶的.....

['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi] [nuː] .

horrible	little	Dwarf	in	the	cave	at	home	—	the	only	home	he	knew	.
可怕	小的	矮人	在	这	洞穴	在	家	—	这	仅有的	家	他	知道	.

家里山洞里住着一个可怕的小矮人——那是他唯一的家。

[æz; əz][fɔːr; fər]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

As	for	Siegfried	,
作为	为了	齐格弗里德	,

至于齐格弗里德，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]

the	only	thing	he	wondered	at	was	that	he	ever	went	back	to	the	cave
这	仅有的	事物	他	想知道	在	曾是	那	他	曾经	去	后退	到	这	洞穴

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他唯一感到疑惑的是，他怎么会再次回到那个山洞呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [roʊm] [ə'weɪ] [fər'evər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðæt] [fɑːr] ,

Why	did	he	not	roam	away	forever	into	the	forest	,	search	out	that	far	,
为什么	做过	他	不是	漫游	离开	永远	进入	这	森林	,	搜索	出去	那	远的	,

他为什么不永远隐居到森林深处，去寻找那遥远的地方呢?

[streɪndʒ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

strange	place	called	the	world	,
奇怪的	地方	称为	这	世界	,

世界，一个奇妙的地方，

[ðæt] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn]

that	really	seemed	as	if	it	must	be	a	different	universe	from	the	one	in
那	真的	似乎	作为	如果	它	必须	是	一个	不同的	宇宙	从	这	一	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ? - - -

which	he	lived	?	-	66	-
哪个	他	居住地	?	-	-	-

那看起来真的像是和他所生活的那个世界截然不同的另一个宇宙？-66-

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

He	only	knew	that	a	strange	,
他	仅有的	知道	那	一个	奇怪的	,

他只知道一个陌生的，

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [maɪmz] [saɪd] ['evri] [naɪt] — [ə; eɪ]
irresistible something seemed to draw him back to Mime's side every night — a
无法抗拒 某物 似乎 到 画 他 后退 到 哑剧 边 每一个 夜晚 — 一个
['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] .
something he could not explain or even understand .
某物 他 可以 不是 解释 或者 甚至 理解 .

每晚，似乎都有一种无法抗拒的力量将他拉回到米梅身边——这是他无法解释甚至无法理解的东西。

['mi:nwaɪl] [taɪm] [pæst] . - - -
Meanwhile time passed . - 67 -
同时 时间 通过了 . - - -

与此同时，时间流逝。-67-

[moʊ'ti:f][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [laɪf] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [moʊ'ti:f][ʌv; əv] [lʌv] [laɪf]
Motif of Forest Life , sometimes called Motif of Love Life
主题 的 森林 生活 , 有时 称为 主题 的 爱 生活

森林生活主题，有时也被称为爱情生活主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[moʊ'ti:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['nɒθʊŋ]
Motif of the Forging of Nothung
主题 的 这 锻造 的 没有悬挂

诺通锻造图案

“ ['nɒθʊŋ] !
“ Nothung !
” 没有悬挂 !

“什么也没有！”

['nɒθʊŋ] !
Nothung !
没有悬挂 !

什么也没有！

['noʊtəb(ə)l] [sɔ:rd] !
Notable Sword !
值得注意的 剑 !

值得一提的剑！

” [[-]
” [[MusicXML]
” [[-]

“[[MusicXML]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd] [maɪm]
SIEGFRIED AND MIME
齐格弗里德 和 哑剧

齐格弗里德和默剧

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][wʌn] ,
The cave was a dark one ,
这 洞穴 曾是 一个 黑暗的 一 ,

山洞很黑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	it	was	not	altogether	a	bad	place	in	which	to	live	.
但	它	曾是	不是	共	一个	坏的	地方	在	哪个	到	居住	.

但总的来说，那里并不是一个糟糕的居住地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɔːfti] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrfs] [fɔːrdʒ] , [bɪlt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

It	was	as	lofty	as	a	stately	cathedral	,	and	the	Dwarf's	forge	,	built	on	one	side	,
它	曾是	作为	高远	作为	一个	庄严	大教堂	,	和	这	矮人的	锻造	,	建造	在	一	边	,

它高耸入云，宛如一座庄严的大教堂，矮人的锻造厂就建在它的一侧。

[lent] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [red] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] , [koʊld] ['ætməsfɪr] . - -

lent	a	fitful	red	light	and	a	little	warmth	to	the	dim	,	cold	atmosphere	.	-	68	-	-
借出的	一个	断断续续	红色的	光	和	一个	小的	温暖	到	这	暗淡	,	寒冷的	气氛	.	-	-	-	

昏暗冰冷的空气中透出一丝忽明忽暗的红光和些许温暖。-68-

[skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃər] [laɪk] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

Skins	of	animals	gave	it	a	semblance	of	comfort	;	and	,	indeed	,	to	a	wild	creature	like	Siegfried	,
皮肤	的	动物	给予	它	一个	外表	的	舒适	;	和	,	的确	,	到	一个	荒野	生物	喜欢	齐格弗里德	,

动物皮毛给它带来了一丝舒适感；的确，对于像齐格弗里德这样的野兽来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [hoʊm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪm] .

it	would	have	been	a	most	desirable	home	had	it	not	been	for	the	continual	presence	of	Mime	.
它	会	有	到过	一个	最多	理想	家	有	它	不是	到过	为了	这	持续的	在场	的	哑剧	.

如果不是因为米姆的不断出现，这将会是一个非常理想的家。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][maɪ] ['stɔːri] ,

On	the	day	on	which	I	will	open	my	story	,
在	这	天	在	哪个	我	将要	打开	我的	故事	,

在我将要讲述我的故事的那一天，

[maɪm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] ,

Mime	was	sitting	on	a	low	stool	trying	to	fashion	a	sword	which	would	not	break	in	the	hands	of	the	impetuous	young	Volsung	,
哑剧	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	尝试	到	时尚	一个	剑	哪个	会	不是	休息	在	这	双手	的	这	浮躁	年轻的	沃尔松	,

米梅坐在矮凳上，试图打造一把不会在鲁莽的沃尔松格年轻人手中折断的剑。

[huː] , [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

who	,	at	that	particular	moment	,	was	,	as	usual	,	out	in	the	woods	with	his	friends	,
WHO	,	在	那	特别的	片刻	,	曾是	,	作为	通常	,	出去	在	这	树林	和	他的	朋友们	,

当时，他像往常一样和朋友们在树林里玩耍。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

the	wild	beasts	.
这	荒野	野兽	.

野兽。

[æz; əz][hiː; hi] ['hæmərd] ,

As	he	hammered	,
作为	他	锤击	,

他一边敲打，

[maɪm] ['grʌmbld] ['krɔːsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ðæt]

Mime	grumbled	crossly	because	he	had	to	work	forever	with	swords	that
哑剧	咕哝	生气	因为	他	有	到	工作	永远	和	剑	那

[siːmd] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪzi] [bɔɪ] ,

seemed	of	no	use	to	the	crazy	boy	,
似乎	的	不	使用	到	这	疯狂的	男生	,

米姆恼火地抱怨着，因为他不得不一直摆弄那些对那个疯男孩来说似乎毫无用处的剑。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

who	insisted	on	smashing	them	all	,	and	racing	off	to	the	woods	,
WHO	坚持	在	粉碎	他们	全部	,	和	赛车	离开	到	这	树林	,

他坚持要把它们全部砸碎，然后跑进树林里。

['mɪrli] [dɪ'mændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['wepən] .

merely	demanding	as	he	went	a	better	and	a	stronger	weapon	.
仅仅	要求	作为	他	去	一个	更好的	和	一个	更强	武器	.

他只是一路要求获得更好、更强的武器。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

“	There	is	a	blade	that	he	could	not	break	,	”	muttered	the	Nibelung	,	as	he
“	那里	是	一个	刀刃	那	他	可以	不是	休息	,	”	低声说道	这	尼伯龙根	,	作为	他

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

“有一把他折不断的刀刃，”尼伯龙根人一边干活一边喃喃自语。

“ ['nɒθʊŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [weld] [ðə; ði] ['splɪntərz] .

“	Nothung	he	would	find	firm	in	his	hands	,	but	I	cannot	weld	the	splinters	.
“	没有悬挂	他	会	寻找	公司	在	他的	双手	,	但	我	不能	焊接	这	碎片	.

“他手中找不到任何坚实的东西，但我无法焊接这些碎片。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] .

if	I	could	,	I	should	be	well	repaid	.
如果	我	可以	,	我	应该	是	出色地	已偿还	.

如果可以，我应该得到丰厚的回报。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , [mɪ'stɪriəsli] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

”	He	paused	,	and	then	went	on	,	mysteriously	murmuring	to	himself	:
”	他	暂停	,	和	然后	去	在	,	神秘地	淙淙	到	他自己	:

他顿了顿，然后继续说道，神秘兮兮地自言自语道：

“ ['fɑːfnər] , [ðə; ði] [greɪt] , ['wɪkɪd] [wɜːrm] !

“	Fafner	,	the	great	,	wicked	worm	!
“	法夫纳	,	这	伟大的	,	邪恶	蠕虫	!

“法夫纳，那条邪恶的大虫子！”

[wel] [gɑːrdz] [hiː; hi][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] .

Well	guards	he	the	Rhinegold	.
出色地	守卫	他	这	莱茵金	.

他严密守护着莱茵黄金。

['oʊnli]['si:gfri:d; 'zikfri:t][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] .

Only	Siegfried	can	overthrow	him	.
仅有的	齐格弗里德	能	推翻	他	.

只有齐格弗里德才能推翻他。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['nɒθʊŋ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .

This	can	only	be	done	by	Nothung	,	I	feel	sure	.
这	能	仅有的	是	完毕	经过	没有悬挂	,	我	感觉	当然	.

我确信，这只能是诺通能做到的。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉!

[aɪ]['kænɑ:t] [ʃeɪp] ['nɒθʊŋ] , [ðə; ði] [sɔ:rd] . ” - - -

I	cannot	shape	Nothung	,	the	sword	.	”	-	69	-
我	不能	形状	没有悬挂	,	这	剑	.	”	-	-	-

我无法塑造诺通剑。”——69——

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['hæmər] [wʌns] [mɔ:r] , ['grʌmblɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['si:gfri:d; 'zikfri:t]

He	began	to	hammer	once	more	,	grumbling	continually	because	Siegfried
他	开始	到	锤	一次	更多的	,	抱怨	持续	因为	齐格弗里德

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [swɔ:dz] ,

insisted	that	he	should	make	swords	,
坚持	那	他	应该	制作	剑	,

他又开始敲打起来，一边敲一边不停地抱怨，因为齐格弗里德坚持要他打造宝剑。

[ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] ['wepən] [hi:; hi] ['fɔrdʒd] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	snarling	with	rage	because	every	weapon	he	forged	fell	to	pieces	in	the
和	咆哮	和	愤怒	因为	每一个	武器	他	锻造	跌倒	到	件	在	这

['bɔɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] .

boy's	strong	hands	.
男孩们	强的	双手	.

他怒吼着，因为他锻造的每一件武器都在男孩强壮的手中碎裂了。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] , ['meri] [vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪð] “ - !

Suddenly	,	from	without	,	came	a	clear	,	merry	voice	,	shouting	a	blithe	“	Hoyho	!
突然	,	从	没有	,	来了	一个	清除	,	欢乐	嗓音	,	喊叫	一个	快乐的	“	-	!

突然，外面传来一个清晰、欢快的声音，高喊着“Hoyho！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɪn] [keɪm] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [hɪm'self] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ber] ,

”	and	the	next	moment	in	came	Siegfried	himself	,	leading	a	great	bear	,
”	和	这	下一个	片刻	在	来了	齐格弗里德	他自己	,	领导	一个	伟大的	熊	,

“下一刻，齐格弗里德本人就出现了，他牵着一头大熊。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:nist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp] .

which	he	had	harnessed	with	a	bit	of	rope	.
哪个	他	有	已掌握	和	一个	少量	的	绳索	.

他用一小段绳子把它拴了起来。

“ [æsk][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [smɪθ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] , ['bru:ɪn] !

“	Ask	the	foolish	smith	if	he	has	finished	the	sword	,	Bruin	!
“	问	这	愚蠢	史密斯	如果	他	有	完成的	这	剑	,	布鲁因	!

“布鲁因，去问问那个愚蠢的铁匠，他是否已经把剑锻造好了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] ['fɜ:rmli] , [hi:; hi]

”	he	cried	to	the	bear	,	and	,	holding	back	the	great	creature	firmly	,	he
”	他	哭	到	这	熊	,	和	,	保持	后退	这	伟大的	生物	牢牢	,	他

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [maɪm] ,

pretended	to	chase	Mime	,
假装	到	追赶	哑剧	,

他朝熊喊道，然后紧紧抓住这头庞然大物，假装追赶哑剧演员。

[huː] , ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ænvɪl] , [kraɪd] , ['sævɪʤli] :
who , springing behind the anvil , cried , savagely :
WHO , 弹簧 在后面 这 砧 , 哭 , 野蛮地 :

他猛地跳到铁砧后面，凶狠地喊道：

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
" Take him away !
" 拿 他 离开 !

"把他带走！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ber] !
I don't want the bear !
我 不 想 这 熊 !

我不要熊!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] . "
I have done my best with your sword . "
我 有 完毕 我的 最好的 和 你的 剑 . "

我已经尽我所能使用你的剑了。

" [gʊd] ! " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Good ! " laughed the boy .
" 好的 ! " 笑了 这 男生 .

"好！"男孩笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bruːɪn] ; [rʌn] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] ,
" Good - bye , Bruin ; run away , " and he freed the great creature ,
" 好的 - 再见 , 布鲁因 ; 跑步 离开 , " 和 他 自由 这 伟大的 生物 ,

"再见了，布鲁因；快跑吧，"然后他放走了这只巨大的生物。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .
sending him lumbering off into the woods again .
发送 他 伐木 离开 进入 这 树林 再次 .

于是他又笨拙地走进了树林。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['niːbəluŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Then , turning to the trembling Nibelung , he again asked for the sword ,
然后 , 转弯 到 这 发抖 尼伯龙根 , 他 再次 问 为了 这 剑 ,

然后，他转向瑟瑟发抖的尼伯龙根，再次向他要剑。

[ænd; ənd][maɪm] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Mime handed it to him .
和 哑剧 递交 它 到 他 .

哑剧演员把它递给了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ['kwɪkli] ,
The young Volsung took it into his hands quickly ,
这 年轻的 沃尔松 采取 它 进入 他的 双手 迅速地 ,

年轻的沃尔松格人迅速把它拿在了手里。

[skɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
scorn on his handsome face and anger in his eyes .
轻蔑 在 他的 英俊的 脸 和 愤怒 在 他的 眼睛 .

他英俊的脸上带着轻蔑，眼中充满了愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['fɔːrɪst] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [wʊlf] - [skɪnz] ,
He was dressed in a wild forest costume of wolf - skins ,
他 曾是 穿着 在 一个 荒野 森林 戏服 的 狼 - 皮肤 ,

他身穿一套狼皮制成的野性森林装束，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [kɜːrld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and his yellow hair curled over his shoulders .
和 他的 黄色的 头发 卷曲 超过 他的 肩膀 .

他金色的头发卷曲地披散在肩上。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [meɪd] [ə; eɪ] - - -

He	,	indeed	,	made	a	-	70	-
他	,	的确	,	制成	一个	-	-	-

他确实制作了一个-70-

[greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [maɪm] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] .

great	contrast	to	Mime	,	and	one	could	not	wonder	that	they	did	not	get	on	well	together	.
伟大的	对比	到	哑剧	,	和	一	可以	不是	想知道	那	他们	做过	不是	得到	在	出色地	一起	.

与默剧形成鲜明对比的是，他们相处不融洽也就不足为奇了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tɔɪ] !

“	What	a	toy	!
”	什么	一个	玩具	!

“真是个好玩具！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

”	he	cried	out	.
”	他	哭	出去	.

他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [sɔːrd] ? ” [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ,

“	Do	you	call	this	a	sword	?	”	and	,	striking	it	on	the	anvil	,
”	做	你	称呼	这	一个	剑	?	”	和	,	引人注目	它	在	这	砧	,

“你管这叫剑？”说着，他把剑敲在铁砧上。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['slɪvərz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɪθ] ,

he	broke	the	blade	into	a	hundred	slivers	,	and	then	burst	into	a	rage	with	the	smith	,
他	打破	这	刀刃	进入	一个	百	碎片	,	和	然后	爆裂	进入	一个	愤怒	和	这	史密斯	,

他把刀刃折成一百片，然后对着铁匠大发雷霆。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] [fɪt][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

who	had	pretended	to	give	him	a	sword	fit	for	battle	,
WHO	有	假装	到	给	他	一个	剑	合身	为了	战斗	,

谁假装给了他一把适合战斗的剑，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	shaped	him	so	foolish	a	switch	,	as	he	called	it	.
和	有	形状	他	所以	愚蠢	一个	转变	,	作为	他	称为	它	.

并把他塑造成了一个如此愚蠢的家伙，正如他自己所说。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['θɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

And	finally	,	thoroughly	out	of	breath	,	he	flung	himself	upon	the	stone	couch	at	one	side	,
和	最后	,	彻底	出去	的	气息	,	他	扔	他自己	之上	这	石头	长椅	在	一	边	,

最后，他气喘吁吁地倒在了旁边的石凳上。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [maɪmz] [kʊd; kəd] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

and	not	all	Mime's	coaxings	could	appease	his	anger	.
和	不是	全部	哑剧	哄骗	可以	安抚	他的	愤怒	.

即使米梅百般哄劝，也无法平息他的怒火。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

He	finally	confessed	that	he	did	not	know	why	he	ever	returned	to	the	cave	,
他	最后	坦白	那	他	做过	不是	知道	为什么	他	曾经	返回	到	这	洞穴	,

他最终坦白说，他不知道自己为什么会回到山洞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

because	,	he	said	frankly	,	he	could	not	help	detesting	the	Dwarf	,
因为	,	他	说	坦率地说	,	他	可以	不是	帮助	厌恶	这	矮人	,

他坦率地说，因为他实在无法抑制对那个矮人的厌恶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	was	much	happier	when	away	from	him	.
和	曾是	很多	更快乐	什么时候	离开	从	他	.

离开他之后，她快乐多了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [laɪf][hiː; hi] [lʌvd]

And	then	he	broke	into	a	passionate	description	of	the	wood	-	life	he	loved
和	然后	他	打破	进入	一个	热情的	描述	的	这	木头	-	生活	他	喜爱

[soʊ] [wel] ;

so	well	;
所以	出色地	;

然后，他开始热情洋溢地描述他深爱的森林生活；

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd]

the	mating	of	the	birds	in	the	spring	-	time	,	and	the	way	they	loved	and
这	交配	的	这	鸟类	在	这	春天	-	时间	,	和	这	方式	他们	喜爱	和

[helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

helped	each	other	;
帮助	每个	其他	;

春天鸟儿的交配，以及它们彼此相爱和互相帮助的方式；

[ðə; ði] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

the	care	that	the	mother	deer	lavished	upon	her	little	ones	;
这	关心	那	这	母亲	鹿	慷慨的	之上	她	小的	一个	;

母鹿对幼崽们无微不至的关爱；

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

the	tenderness	among	all	the	forest	creatures	that	seemed	so	beautiful	and
这	压痛	之中	全部	这	森林	生物	那	似乎	所以	美丽的	和

[mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mysterious	to	him	.
神秘	到	他	.

森林里所有生灵之间的温柔，在他看来既美丽又神秘。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['ɔːlmoʊst] ['sɑːroʊfəli] , “ [wʌt] [lʌv]

“	I	learned	watching	them	,	”	said	Siegfried	,	almost	sorrowfully	,	“	what	love
“	我	学习	观看	他们	,	”	说	齐格弗里德	,	几乎	悲伤地	,	“	什么	爱

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

“我从他们身上学到了，”齐格弗里德近乎悲伤地说，“什么是爱。”

[maɪm] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ['mʌðər] ? ”

Mime	,	where	is	she	whom	I	may	call	mother	?	”
哑剧	,	在哪里	是	她	谁	我	可能	称呼	母亲	?	”

哑剧演员，我的母亲在哪里？

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] [maɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] - - -

“	Nonsense	!	”	said	Mime	,	and	tried	to	draw	-	71	-
“	废话	!	”	说	哑剧	,	和	尝试	到	画	-	-	-

“胡说！”哑剧演员说道，并试图画出-71-

['si:gˌfri:dz] [maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['tɑ:pɪk] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld]

Siegfried's	mind	away	from	the	dangerous	topic	;	for	he	had	never	told
齐格弗里德的	头脑	离开	从	这	危险的	话题	;	为了	他	有	绝不	讲述

[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

him	anything	about	his	parents	,
他	任何事物	关于	他的	父母	,

齐格弗里德努力不去想这个危险的话题；因为他从未告诉过他任何关于他父母的事情。

['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

always	calling	him	his	own	son	.
总是	呼叫	他	他的	自己的	儿子	.

总是称他为自己的亲生儿子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['æŋgər] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	he	feared	the	boy's	anger	if	he	should	ever	know	that	he	had	been
和	他	害怕	这	男孩们	愤怒	如果	他	应该	曾经	知道	那	他	有	到过

[di'si:vd] .

deceived	.
受骗	.

他害怕如果男孩知道自己被骗了，会多么生气。

[bʌt; bət] , ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] ['fɪrsli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	,	thoroughly	aroused	,	the	young	Volsung	fiercely	demanded	the	names	of	his
但	,	彻底	被唤醒	,	这	年轻的	沃尔松	激烈地	要求	这	姓名	的	他的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

但是，被彻底激怒的沃尔松格少年激烈地追问起他父母的名字，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˌʌn'laɪk] [maɪm] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] .

declaring	that	he	was	far	too	unlike	Mime	to	be	his	son	.
声明	那	他	曾是	远的	也	与此不同	哑剧	到	是	他的	儿子	.

他宣称自己和米梅长得太不像了，不可能是米梅的儿子。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ni:bəluŋ] [kən'fest] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	last	the	Nibelung	confessed	the	truth	,	and	told	him	the	story	of	his
在	最后的	这	尼伯龙根	坦白	这	真相	,	和	讲述	他	这	故事	的	他的

['mʌðɚz] [deθ] ,

mother's	death	,
母亲的	死亡	,

最后，尼伯龙根人吐露了真相，告诉他母亲去世的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

and	of	how	she	had	left	her	child	in	his	care	.
和	的	如何	她	有	左边	她	孩子	在	他的	关心	.

以及她如何把孩子托付给他照顾。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [pru:f] , [hi:; hi] ['sloʊli] [krept] [ə'weɪ] ,

And	,	when	the	boy	asked	for	proof	,	he	slowly	crept	away	,
和	,	什么时候	这	男生	问	为了	证明	,	他	缓慢地	悄悄地爬	离开	,

当男孩要求他拿出证据时，他悄悄地溜走了。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [sɔ:rd] ['nɒθʊŋ] ,

to	return	with	the	broken	sword	Nothung	,
到	返回	和	这	破碎的	剑	没有悬挂	,

带着断剑诺通返回，

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][slaɪ] [breɪn] .

the	mending	of	which	was	so	hard	a	riddle	even	to	his	sly	brain	.
这	修补	的	哪个	曾是	所以	难的	一个	谜语	甚至	到	他的	狡猾	脑	.

即使对他狡猾的大脑来说，如何修补这个伤口也是个难题。

['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Wildly	**excited**	**,**
疯狂地	兴奋的	,

兴奋不已，

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]

Siegfried	**commanded**	**him**	**to**	**work**	**at**	**it**	**anew**	**and**	**do**	**his**	**best**	**to**
齐格弗里德	命令	他	到	工作	在	它	重新	和	做	他的	最好的	到

[weld] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ;

weld	**the**	**pieces**	**;**
焊接	这	件	;

齐格弗里德命令他重新开始焊接，尽全力把碎片焊好；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hoʊp] , [hi:; hi] [went] ['merəli] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	**,**	**with**	**a**	**shout**	**of**	**delight**	**and**	**hope**	**,**	**he**	**went**	**merrily**	**away**	**into**	**the**
和	,	和	一个	喊	的	喜	和	希望	,	他	去	兴高采烈地	离开	进入	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

他欢呼一声，满怀希望地走进了树林。

['li:vɪŋ] [maɪm] [ɪn] [sædist] , ['di:pəst] [pər'pleksəti] .

leaving	**Mime**	**in**	**saddest**	**,**	**deepest**	**perplexity**	**.**
离开	哑剧	在	最悲伤的	,	最深处	困惑	.

留下默姆无比悲伤、无比困惑的心情。

[dɪ'sperɪŋ] , [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,

Despairing	**,**	**he**	**murmured**	**at**	**the**	**hopelessness**	**of**	**the**	**task**	**,**
绝望	,	他	低声说道	在	这	绝望	的	这	任务	,

他绝望地低声叹息着这项任务的无望。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʌn'ru:li] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

which	**his**	**rather**	**unruly**	**young**	**charge**	**had**	**set**	**him**	**,**	**and**	**was**	**sitting**	**,**
哪个	他的	相当	不羁	年轻的	收费	有	放	他	,	和	曾是	坐着	,

他那有点调皮的年轻监护对象给他布置了座位，他正坐在那里。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

a	**picture**	**of**	**discouragement**	**and**	**misery**	**,**
一个	图片	的	沮丧	和	苦难	,

一幅令人沮丧和痛苦的画面，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][klæd][æz; əz][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , [ænd; ənd]

when	**from**	**the**	**dark**	**woods**	**came**	**a**	**stranger**	**clad**	**as**	**a**	**wanderer**	**,**	**and**
什么时候	从	这	黑暗的	树林	来了	一个	陌生人	覆膜	作为	一个	流浪者	,	和

['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] .

bearing	**a**	**great**	**spear**	**.**
轴承	一个	伟大的	矛	.

这时，从黑暗的森林中走来一个陌生人，他穿着流浪者的衣服，手里拿着一杆长矛。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [sloʊ] , [greɪv] [toʊnz] [fɔ:r; fər] -

He	**advanced**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**asked**	**in**	**slow**	**,**	**grave**	**tones**	**for**	**-**
他	先进的	到	这	门	的	这	洞穴	和	问	在	慢的	,	严重	音调	为了	-

- -

72	**-**
-	-

他走到洞口，用缓慢而严肃的语气问道——72——

[rest] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

rest	**and**	**shelter**	**.**
休息	和	庇护所	.

休息和庇护。

[maɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['hɑːrbər]

Mime	**was**	**at**	**first**	**frightened**	**,**	**then**	**angry**	**,**	**and**	**finally**	**refused**	**to**	**harbor**
哑剧	曾是	在	第一的	害怕	,	然后	生气的	,	和	最后	拒绝	到	港口

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] ,

the	**strange**	**guest**	**,**
这	奇怪的	客人	,

哑剧演员起初感到害怕，然后生气，最后拒绝收留这位陌生的客人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] : [maɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [θriː]

until	**the**	**Wanderer**	**made**	**the**	**following**	**proposal**	**:**	**Mime**	**was**	**to**	**ask**	**him**	**three**
直到	这	流浪者	制成	这	下列的	提议	:	哑剧	曾是	到	问	他	三

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

直到流浪者提出了以下提议：默剧演员要问他三个问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektli] ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

and	**if**	**they**	**were**	**not**	**correctly**	**answered**	**the**	**host**	**should**	**have**	**the**	**privilege**
和	如果	他们	是	不是	正确	回答	这	主持人	应该	有	这	特权

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [hed] .

of	**cutting**	**off**	**his**	**guest's**	**head**	**.**
的	切割	离开	他的	客人的	头	.

如果问题回答不正确，主人有权砍掉客人的头。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪm] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ðʌs] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

To	**this**	**Mime**	**consented**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**little**	**thought**	**,**	**thus**	**chose**	**his**	**first**
到	这	哑剧	同意	,	和	,	后	一个	小的	想法	,	因此	选择	他的	第一的

['kwestʃən] :

question	**:**
问题	:

米梅同意了，略加思索后，便选定了他的第一个问题：

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [depθs] ?

“	**Tell**	**me**	**what**	**is**	**the**	**race**	**down**	**in**	**the**	**earth's**	**depths**	**?**
“	告诉	我	什么	是	这	种族	向下	在	这	地球的	深度	?

“告诉我，地球深处的种族是什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərər] [meɪd] ['ænsər] : “ [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] [depθs] [dwel] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] .

”	**And**	**the**	**Wanderer**	**made**	**answer**	**:**	**“**	**In**	**the**	**earth's**	**depths**	**dwell**	**the**	**Nibelungs**	**.**
”	和	这	流浪者	制成	回答	:	“	在	这	地球的	深度	住	这	尼伯龙根	.

“流浪者回答说：‘尼伯龙根人居住在地球深处。’

['niːbəlˌhaɪm] [ɪz][ðer; ðər][lænd] .

Nibelheim	**is**	**their**	**land**	**.**
尼布尔海姆	是	他们的	土地	.

尼布尔海姆是他们的土地。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] [blæk] ['ɑːlbərik] ,

Once	**they**	**were**	**ruled**	**by**	**Black**	**Alberich**	**,**
一次	他们	是	裁决	经过	黑色的	阿尔贝里希	,

他们曾被黑阿尔贝里希统治过，

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌʌn'toʊld] [welθ] .

who	**owned**	**a**	**magic**	**Ring**	**by**	**which**	**he**	**possessed**	**untold**	**wealth**	**.**
WHO	拥有	一个	魔法	戒指	经过	哪个	他	拥有	不明	财富	.

他拥有一枚魔法戒指，凭借这枚戒指他获得了无尽的财富。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ?

What	**is**	**the**	**next**	**question**	**?**
什么	是	这	下一个	问题	?

下一个问题是什么？

" [ə'gen] [maɪm] ['pɒndəd] .
" Again Mime pondered .
" 再次 哑剧 沉思 .

"哑剧演员又陷入了沉思。"

" [naʊ] , ['wɑːndərər] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [depθs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , Wanderer , since you know so much of the earth's depths , " he said ,
" 现在 , 流浪者 , 自从 你 知道 所以 很多 的 这 地球的 深度 , " 他 说 ,

"现在，流浪者，既然你对地球深处了解如此之多，"他说，

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [dwelz] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ? "
" tell me what is the race that dwells upon its surface ? "
" 告诉 我 什么 是 这 种族 那 居住地 之上 它是 表面 ? "

"告诉我，居住在这片地表上的是什么种族？"

" [ðə; ði]['dʒaiənts] [dwel] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
" The giants dwell upon its surface .
" 这 巨人 住 之上 它是 表面 .

"巨人居住在它的地表上。"

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fæsoʊlt][ænd; ənd]['fɑːfnər] , [fɔːt] [fɔːr; fər] [blæk] - [hɔːrd] .
Two of them , Fasolt and Fafner , fought for Black Alberich's hoard .
二 的 他们 , 法索尔特 和 法夫纳 , 战斗 为了 黑色的 - 囤 .

其中两人，法索尔特和法夫纳，为了争夺黑阿尔贝里希的宝藏而战。

['fɑːfnər] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] .
Fafner guards it now as a dragon .
法夫纳 守卫 它 现在 作为 一个 龙 .

现在法夫纳像龙一样守护着它。

[pʊt] [jʊr; jər] [θɜːrd] ['kwestʃən] ! "
Put your third question ! "
放 你的 第三 问题 ! "

问你的第三个问题！

" [wʌt] [reɪs] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ? " [di'mɑːndid] [maɪm] . - - -
" What race dwells in the sky above ? " demanded Mime . - 73 -
" 什么 种族 居住地 在 这 天空 多于 ? " 要求 哑剧 . - - -

"天上住着什么种族的人呢？"哑剧演员问道。-73-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərər] ['ænsər] , [mə'dʒestɪkli] :
And the Wanderer answered , majestically :
和 这 流浪者 回答 , 雄伟地 :

流浪者威严地回答道：

" [ðə; ði][gɔdz] [dwel] [ə'bʌv] [ɪn][vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] .
" The gods dwell above in Walhalla .
" 这 神 住 多于 在 瓦尔哈拉 .

"众神居住在瓦尔哈拉。"

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪz]['woʊtən] , [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [spɪr] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] .
Their King is Wotan , who owns a spear made of the World - Ash .
他们的 国王 是 沃坦 , WHO 拥有 一个 矛 制成 的 这 世界 - 灰 .

他们的国王是沃坦，他拥有一支由世界灰烬制成的长矛。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɪr] [hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
With that spear he rules the world .
和 那 矛 他 规则 这 世界 .

他凭借那支长矛统治世界。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['woʊtən] , [ðə; ði]['wɑːndərər] , [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæft]

"	And	,	as	he	spoke	,	Wotan	,	the	Wanderer	,	struck	the	earth	with	the	haft
"	和	,	作为	他	辐	,	沃坦	,	这	流浪者	,	击	这	地球	和	这	半柄

[hiː; hi] [held] ,

he	held	,
他	握住	,

“就在他说话的时候，流浪者沃坦用他手中的柄击打地面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kræʃt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] .

and	a	peal	of	thunder	crashed	suddenly	out	upon	the	silence	.
和	一个	皮尔	的	雷	崩溃了	突然	出去	之上	这	沉默	.

一声雷鸣突然打破了寂静。

[æz; əz] [maɪm] ['kaʊərd] , ['terər] - ['strɪkən] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ə'gen]

As	Mime	cowered	,	terror	-	stricken	,	recognizing	his	guest	,	the	Wanderer	again
作为	哑剧	畏缩	,	恐怖	-	受打击的	,	识别	他的	客人	,	这	流浪者	再次

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

当哑剧演员吓得瑟瑟发抖，认出他的客人时，流浪者再次开口说话了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	said	it	was	only	fair	that	he	should	have	the	same	right	he	had
他	说	它	曾是	仅有的	公平的	那	他	应该	有	这	相同的	正确的	他	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [maɪm] ,

given	to	Mime	,
给定	到	哑剧	,

他说，既然他赋予了哑剧演员米姆同样的权利，那么他理应享有同样的权利。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [θriː] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]

and	declared	that	he	should	ask	three	questions	with	the	privilege	of	cutting
和	声明	那	他	应该	问	三	问题	和	这	特权	的	切割

[ɔːf][ðə; ði] - [hed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænsər] [ə'raɪt] .

off	the	Nibelung's	head	if	they	were	not	answered	aright	.
离开	这	-	头	如果	他们	是	不是	回答	好的	.

并宣布他有权提出三个问题，如果尼伯龙根人回答不正确，他就有权砍下尼伯龙根人的头。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [dwɔːrf] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] ['woʊtən] [lʌvd] ,

“	Tell	me	,	O	Dwarf	,	”	he	began	,	“	what	was	that	race	which	Wotan	loved	,
"	告诉	我	,	哦	矮人	,	"	他	开始	,	"	什么	曾是	那	种族	哪个	沃坦	喜爱	,

“告诉我，矮人啊，”他开口道，“沃坦所钟爱的那个种族是什么？”

[ænd; ənd] [jet] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] ? ”

and	yet	treated	harshly	?	”
和	然而	治疗	严厉地	?	”

然而却受到了严厉的对待?

“ [ðə; ði] [voʊlsəŋz] , ” ['ænsər] [maɪm] , ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['terər] .

“	The	Volsungs	,	”	answered	Mime	,	partially	recovering	from	his	terror	.
"	这	沃尔松格	,	"	回答	哑剧	,	部分	恢复中	从	他的	恐怖	.

“沃尔松格人，”米梅回答道，他渐渐从恐惧中恢复过来。

“ ['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] .

“	Siegmund	and	Sieglinde	were	descended	from	the	race	.
"	西格蒙德	和	西格琳德	是	下降	从	这	种族	.

“齐格蒙德和齐格林德是这个种族的后裔。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪz][ðer; ðər] [sʌn] — [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['vɔlsuŋ] [huː] ['evər] [lɪvd] . ”

Siegfried	is	their	son	—	the	strongest	Volsung	who	ever	lived	.	”
齐格弗里德	是	他们的	儿子	—	这	最强	沃尔松	WHO	曾经	居住地	.	”

齐格弗里德是他们的儿子——有史以来最强壮的沃尔松格人。

“ [wel] ['ænsər] !
“ Well answered !
“ 出色地 回答 !

“回答得很好！”

” [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
” said the Wanderer .
” 说 这 流浪者 .

“流浪者说道。”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] !
“ Now listen and reply !
“ 现在 听 和 回复 !

“现在请听并回答！”

[ə; eɪ][slaɪ] ['niːbəluŋ] ['wɑːtʃɪz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['fɑːfnər] , [ðə; ði]
A sly Nibelung watches Siegfried , knowing that he is fated to kill Fafner , the
一个 狡猾 尼伯龙根 手表 齐格弗里德 , 会心 那 他 是 命中注定 到 杀 法夫纳 , 这
['drægən] .
Dragon .
龙 .

狡猾的尼伯龙根人注视着齐格弗里德，因为他知道齐格弗里德注定要杀死巨龙法夫纳。

[wʌt] [sɔːrd] [mʌst; məst][hiː; hi][juːz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ” - - -
What sword must he use to kill him ? ” - 74 -
什么 剑 必须 他 使用 到 杀 他 ? ” - - -

他该用什么剑才能杀了他？——74——

“ ['nɒθʊŋ] ! ” [kraɪd] [maɪm] , ['iːgərli] .
“ Nothung ! ” cried Mime , eagerly .
“ 没有悬挂 ! ” 哭 哑剧 , 急切地 .

“什么都没有！”哑剧演员急切地喊道。

“ ['nɒθʊŋ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .
“ Nothung is the name of the sword .
“ 没有悬挂 是 这 姓名 的 这 剑 .

“诺通是这把剑的名字。”

['siːgmənd] [wʌns] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .
Siegmund once drew it from a great tree .
西格蒙德 一次 画 它 从 一个 伟大的 树 .

西格蒙德曾从一棵大树上取下它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]['woʊtən] .
It was broken by the spear of Wotan .
它 曾是 破碎的 经过 这 矛 的 沃坦 .

它被沃坦的长矛击碎了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['klevər] [smɪθ] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] — “ [ˌʌndə'stændz] [ɔːl]
Now a clever smith ” — and he rubbed his hands gleefully — “ understands all
现在 一个 聪明的 史密斯 ” — 和 他 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 — “ 明白 全部
[ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːdz] [wel] [ðə; ði] ['splɪntərz] ,
this , and he hoards well the splinters ,
这 , 和 他 囤积物 出色地 这 碎片 ,

“现在一个聪明的铁匠——”他高兴地搓着手说，“都明白这一点，他会好好地把木屑收集起来。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'loʊn][kæn; kən]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .
knowing that with these alone can Siegfried kill the Dragon .
会心 那 和 这些 独自的 能 齐格弗里德 杀 这 龙 .

知道仅凭这些，齐格弗里德就能杀死巨龙。

" [ðə; ði] ['wɑːndərər] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['læftər] .

"	The	Wanderer	burst	out	into	laughter	.
"	这	流浪者	爆裂	出去	进入	笑声	.

“流浪者突然大笑起来。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [mend] [ðə; ði] [sɔːrd] ?

"	But	who	will	mend	the	sword	?
"	但	WHO	将要	修补	这	剑	?

“但谁来修补这把剑呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[maɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [dɪ'sper] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ] ;

Mime	sprang	to	his	feet	in	despair	,	filled	with	terror	and	rage	;
哑剧	弹簧	到	他的	脚	在	绝望	,	已填	和	恐怖	和	愤怒	;

哑剧演员绝望地跳了起来，充满了恐惧和愤怒；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] ,

for	that	was	the	one	question	he	could	not	answer	—	that	was	his	riddle	,
为了	那	曾是	这	一	问题	他	可以	不是	回答	—	那	曾是	他的	谜语	,

[hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪstəri] .

his	everlasting	mystery	.
他的	永恒	神秘	.

因为这是他唯一无法回答的问题——这是他的谜题，他永恒的谜团。

['kwaɪətli] ['woʊtən] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

Quietly	Wotan	rose	from	the	hearth	where	he	had	been	sitting	.
悄悄	沃坦	玫瑰	从	这	炉	在哪里	他	有	到过	坐着	.

沃坦静静地从他刚才坐着的壁炉旁站了起来。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æskt] [juː; jʊ]

"	I	gave	you	three	chances	to	ask	me	the	question	which	I	have	now	asked	you
"	我	给予	你	三	机会	到	问	我	这	问题	哪个	我	有	现在	问	你

.

:
.

“我给了你三次机会问我这个问题，而我现在问你的就是这个问题。”

['fuːlɪʃli] , [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][ɔːl][slɪp][baɪ] .

Foolishly	,	you	let	them	all	slip	by	.
愚蠢地	,	你	让	他们	全部	滑	经过	.

你真是愚蠢，竟然让他们全都溜走了。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] !

Listen	while	I	answer	it	!
听	尽管	我	回答	它	!

请听我回答！

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [felt] [fɪr] [kæn; kən] [fɔːrdʒ] ['nɒθʊŋ] [ə'nuː] .

Only	he	who	has	never	felt	fear	can	forge	Nothung	anew	.
仅有的	他	WHO	有	绝不	毛毡	害怕	能	锻造	没有悬挂	重新	.

只有从未感受过恐惧的人，才能重新锻造诺通。

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	He	strode	to	the	door	of	the	cave	,	and	there	paused	,	looking	back	.
"	他	大步走	到	这	门	的	这	洞穴	,	和	那里	暂停	,	寻找	后退	.

他大步走到洞口，停下脚步，回头望去。

“ [gɑːrd] [wel] [jʊr; jər] [hed] , [oʊ] [dwɔːrf] !
“ Guard well your head , O Dwarf !
“ 警卫 出色地 你的 头 , 哦 矮人 !

“矮人啊，好好保护你的脑袋！”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [nɑːt] [fɪr] .
I leave it to him who knows not fear .
我 离开 它 到 他 WHO 知道 不是 害怕 .

我把它留给无所畏惧的人。

” [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdz] [depθs] ,
” Smiling quietly , the Wanderer disappeared in the wood's depths ,
” 微笑 悄悄 , 这 流浪者 消失 在 这 伍兹 深度 ,

“流浪者面带微笑，静静地消失在森林深处。”

[ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] . - - -
and thunder and lightning followed him as he went . - 75 -
和 雷 和 闪电 随后 他 作为 他 去 . - - -

他行进间，雷鸣闪电伴随而来。-75-

[maɪm] [wʌz; wəz] [left] — [ˈpʌz(ə)ld] , [dɪˈsperɪŋ] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] .
Mime was left — puzzled , despairing , terror - stricken .
哑剧 曾是 左边 — 困惑 , 绝望 , 恐怖 - 受打击的 .

默姆一脸困惑、绝望、惊恐万分。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkɑːndʒər] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈfɑːfnər] , [ðə; ði]
His vivid imagination began to conjure up before him visions of Fafner , the
他的 生动 想像力 开始 到 变戏法 向上 前 他 愿景 的 法夫纳 , 这
[ˈdrægən] ,
Dragon ,
龙 ,

他丰富的想象力开始在他眼前浮现出法夫纳和巨龙的景象，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈænvɪl] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [wen]
and he had fallen behind the anvil , so great was his fear , when
和 他 有 倒下 在后面 这 砧 , 所以 伟大的 曾是 他的 害怕 , 什么时候
[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ɪn] ,
Siegfried came hastily in ,
齐格弗里德 来了 草草 在 ,

他吓得跌倒在铁砧后面，这时齐格弗里德匆匆赶来。

[ˈæskɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrd] .
asking once more for the sword .
问 一次 更多的 为了 这 剑 .

再次索要那把剑。

[maɪm] , [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈænvɪl] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]
Mime , creeping out from behind the anvil , could not at once collect his
哑剧 , 爬行 出去 从 在后面 这 砧 , 可以 不是 在 一次 收集 他的
[ˈskætərd] [wɪts] ,
scattered wits ,
疏散 智慧 ,

哑剧演员从铁砧后面爬出来，一时之间还没能理清自己混乱的思绪。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈmʌtəd] :
and merely muttered :
和 仅仅 低声说道 :

他只是低声嘟囔着：

“ [ˈoʊnli] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [felt] [fɪr] [kæn; kən] [fɔːrdʒ] [ˈnɒθʊŋ] [əˈnuː] .
“ Only he who has never felt fear can forge Nothung anew .
“ 仅有的 他 WHO 有 绝不 毛毡 害怕 能 锻造 没有悬挂 重新 .

只有从未感受过恐惧的人才能重新锻造诺通。

[maɪ] [wɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .

My	wits	are	too	wise	for	that	job	.
我的	智慧	是	也	明智的	为了	那	工作	.

我的才智远胜过那份工作。

" ['faɪnəli] , [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [diˈmɑːndid] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] ,

"	Finally	,	as	Siegfried	demanded	why	he	had	not	worked	at	the	sword	,
"	最后	,	作为	齐格弗里德	要求	为什么	他	有	不是	工作	在	这	剑	,

[hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] :

he	said	,	slowly	:
他	说	,	缓慢地	:

“最后，当齐格弗里德质问他为何没有磨练剑术时，他缓缓说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "

“	I	was	fearing	for	your	sake	.	”
"	我	曾是	害怕	为了	你的	清酒	.	"

“我一直担心你的安危。”

“ [fiərɪŋ] ! " [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

“	Fearing	!	”	said	Siegfried	.
"	恐惧	!	"	说	齐格弗里德	.

“害怕！”齐格弗里德说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [fiərɪŋ] ?

“	What	do	you	mean	by	fearing	?
"	什么	做	你	意思是	经过	害怕	?

你说的害怕是什么意思?

" [maɪm] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [trɛmbəlɪŋz] , , [ænd; ənd] [kwekɪŋ] [əˈraʊzd] [baɪ] [fɪr] ,

"	Mime	described	the	tremblings	,	shudderings	,	and	quakings	aroused	by	fear	,
"	哑剧	描述	这	颤抖	,	颤抖	,	和	地震	被唤醒	经过	害怕	,

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] :

and	Siegfried	remarked	,	as	he	finished	:
和	齐格弗里德	评论	,	作为	他	完成的	:

“默剧演员描述了恐惧引起的颤抖、战栗和震颤，齐格弗里德说完后说道：”

“ [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [kwɪr] .

“	All	that	must	seem	very	queer	.
"	全部	那	必须	似乎	非常	酷儿	.

“这一切看起来一定很奇怪。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] ?

I	rather	think	I	should	like	to	feel	all	that	—	but	how	shall	I	learn	?
我	相当	思考	我	应该	喜欢	到	感觉	全部	那	—	但	如何	将	我	学习	?

我倒觉得我应该会喜欢感受这一切——但我该如何学习呢?

" [maɪm] , [dɪˈlaɪtɪd] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['fɑːfnər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [wʊd] [tiːtʃ]

"	Mime	,	delighted	,	told	him	of	Fafner	,	and	said	that	the	Dragon	would	teach
"	哑剧	,	高兴极了	,	讲述	他	的	法夫纳	,	和	说	那	这	龙	会	教

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“默姆高兴极了，给他讲了法夫纳的故事，说那条龙会教他一些东西。”

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [fiərɪŋ] ,

or	any	one	else	,	the	art	of	fearing	,
或者	任何	一	别的	,	这	艺术	的	害怕	,

或者对其他人来说，恐惧的艺术，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [hoʊl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . - - -

and	ended	by	promising	to	lead	him	to	Hate	Hole	the	next	day	.	-	76	-
和	结束	经过	有前途	到	带领	他	到	恨	洞	这	下一个	天	.	-	-	-

最后，他承诺第二天带他去仇恨洞。-76-

“ [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪ] [ðæt] [weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Does	the	world	lie	that	way	?	”	asked	the	boy	.
”	做	这	世界	说谎	那	方式	?	”	问	这	男生	.

“世界真是如此吗？”男孩问道。

“ [tuː; tə] [heɪt] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['niːbəluŋ] ,

“	To	Hate	Hole	it	is	close	at	hand	,	”	responded	the	wicked	little	Nibelung	,
”	到	恨	洞	它	是	关闭	在	手	,	”	回应	这	邪恶	小的	尼伯龙根	,

“恨洞就在眼前，”邪恶的小尼伯龙根回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræptʃər] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

beginning	to	feel	rapture	glow	in	his	heart	.
开始	到	感觉	狂喜	辉光	在	他的	心	.

他开始感到心中充满狂喜。

[bʌt; bət] , [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ə'gen] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [smɪθ] [fel] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [dɪ'sper] ,

But	,	when	Siegfried	again	demanded	the	sword	,	the	smith	fell	once	more	into	despair	,
但	,	什么时候	齐格弗里德	再次	要求	这	剑	,	这	史密斯	跌倒	一次	更多的	进入	绝望	,

但是，当齐格弗里德再次要求得到那把剑时，铁匠再次陷入了绝望。

['weɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

wailing	that	he	could	not	shape	it	,
哀嚎	那	他	可以	不是	形状	它	,

他哀叹自己无法塑造它，

[ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [nuː] [nɑːt] [fɪr] [kʊd; kəd] [fɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .

that	only	one	who	knew	not	fear	could	forge	it	anew	.
那	仅有的	一	WHO	知道	不是	害怕	可以	锻造	它	重新	.

只有不曾恐惧的人，才能重新铸就恐惧。

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [spræŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['nɒθʊŋ] .

Straight	to	the	hearth	sprang	the	strong	young	Volsung	with	the	splinters	of	Nothung	.
直的	到	这	炉	弹簧	这	强的	年轻的	沃尔松	和	这	碎片	的	没有悬挂	.

强壮的年轻沃尔松带着诺通的碎片径直跳到炉边。

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] [bleɪd] [wɪl] [aɪ] [fɔːrdʒ] !

“	My	father's	blade	will	I	forge	!
”	我的	父亲的	刀刃	将要	我	锻造	!

“我将锻造我父亲的利刃！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['merəli] ,

”	he	cried	;	and	he	began	to	move	about	merrily	,
”	他	哭	;	和	他	开始	到	移动	关于	兴高采烈地	,

他喊道；然后他开始欢快地走来走去，

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] [bleɪd] .

brightening	the	fire	and	hunting	for	the	file	with	which	to	work	on	the	broken	blade	.
提亮	这	火	和	打猎	为了	这	文件	和	哪个	到	工作	在	这	破碎的	刀刃	.

点燃篝火，寻找锉刀来修复断刃。

[maɪm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Mime	watched	him	with	wondering	eyes	.
哑剧	观看	他	和	好奇	眼睛	.

哑剧演员用好奇的眼神看着他。

[soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wel] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klevər] [smɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

So	swiftly	and	well	did	he	work	that	even	the	clever	smith	could	not	understand
所以	迅速地	和	出色地	做过	他	工作	那	甚至	这	聪明的	史密斯	可以	不是	理解

.

:

.

他工作起来如此迅速而出色，以至于连聪明的铁匠都无法理解。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

as	he	dragged	at	the	rope	of	the	bellows	and	blew	up	the	fire	in	the
作为	他	拖拽	在	这	绳索	的	这	风箱	和	吹	向上	这	火	在	这

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

他拉动风箱的绳子，吹灭了锻炉里的火。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [sæŋ] :

this	is	the	song	that	Siegfried	sang	:
这	是	这	歌曲	那	齐格弗里德	唱	:

这是齐格弗里德唱的那首歌：

“ ['nɒθʊŋ] , ['nɒθʊŋ] , ['noʊtəb(ə)l] [sɔːrd] !

“	Nothung	,	Nothung	,	notable	sword	!
“	没有悬挂	,	没有悬挂	,	值得注意的	剑	!

“Nothung，Nothung，名剑！

[huː] [dɪd] [ðaɪ] [braɪt] [stiːl] ['ʃɪvər] ?

Who	did	thy	bright	steel	shiver	?
WHO	做过	你的	明亮的	钢	颤抖	?

谁让你的闪亮钢铁颤抖?

[tuː; tə] [ʃredz] [aɪ][hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bleɪd] ,

To	shreds	I	have	shattered	the	noble	blade	,
到	碎屑	我	有	破碎	这	高贵	刀刃	,

我已将那高贵的利刃击得粉碎。

[ɪn][ðə; ði][pɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [melt] [iːtʃ] ['slɪvər] .

In	the	pot	I	shall	melt	each	sliver	.
在	这	锅	我	将	熔化	每个	银片	.

我将把每一片都融化在锅里。

“ [oʊ'hoʊ] , [oʊ'hoʊ] , [ɑː'hɑː] , [ɑː'hɑː] , [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	,	oho	,	aha	,	aha	,	oho	!
“	哦	,	哦	,	啊哈	,	啊哈	,	哦	!

“哦吼，哦吼，啊哈，啊哈，哦吼！”

['beloʊz] [bloʊ] ,

Bellows	blow	,
风箱	吹	,

风箱吹响，

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [gloʊ] ! - - -

Brighten	the	glow	!	-	77	-
提亮	这	辉光	!	-	-	-

让光芒更加耀眼！-77-

“ [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] [waɪld][ænd; ənd] [fer] ,
“ Far in the woodlands wild and fair ,
“ 远的 在 这 林地 荒野 和 公平的 ,

“在遥远而美丽的林地里，

- [mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ə; eɪ] [triː] [feld] [aɪ] ;
' Mid the thickets , a tree felled I ;
- 中 这 灌木丛 , 一个 树 倒下 我 ;

灌木丛中，一棵树倒了；

[aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [braʊn] [æʃ] ['ɪntuː][koʊl] ,
I have burned the brown ash into coal ,
我 有 烧伤 这 棕色的 灰 进入 煤炭 ,

我已经把棕色的灰烬烧成了煤。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [aɪ][hæv; həv][paɪld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .
On the hearth I have piled it high .
在 这 炉 我 有 堆积 它 高的 .

我把它堆在了壁炉上。

“ [oʊ'hoʊ] , [oʊ'hoʊ] , [ɑː'hɑː] , [ɑː'hɑː] , [oʊ'hoʊ] !
“ Oho , oho , aha , aha , oho !
“ 哦 , 哦 , 啊哈 , 啊哈 , 哦 !

“哦吼，哦吼，啊哈，啊哈，哦吼！”

['beloʊz] [bloʊ] ,
Bellows blow ,
风箱 吹 ,

风箱吹响，

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [gloʊ] !
Brighten the glow !
提亮 这 辉光 !

让光芒更加耀眼！

“ [ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [haʊ] ['breɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] !
“ The coal from the tree how bravely it flames !
“ 这 煤炭 从 这 树 如何 勇敢地 它 火焰 !

“树上的煤炭燃烧得多么勇敢啊！”

[ðə; ði]['faɪər] [haʊ] [fɪrs] [tuː; tə] [siː] !
The fire how fierce to see !
这 火 如何 凶猛的 到 看 !

这火势真猛烈！

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ɪts][waɪld][spɑːrks] ['skætərɪŋ] [fɑːr] ,
It sends its wild sparks scattering far ,
它 发送 它是 荒野 火花 散射 远的 ,

它迸发出狂野的火花，四处飞溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ʃredz] [ˌaɪ 'tiː] [smelts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And the steel shreds it smelts for me .
和 这 钢 碎屑 它 胡瓜鱼 为了 我 .

而钢铁则被我熔化成了碎片。

“ [oʊ'hoʊ] , [oʊ'hoʊ] , [ɑː'hɑː] , [ɑː'hɑː] , [oʊ'hoʊ] !
“ Oho , oho , aha , aha , oho !
“ 哦 , 哦 , 啊哈 , 啊哈 , 哦 !

“哦吼，哦吼，啊哈，啊哈，哦吼！”

['beloʊz] [bloʊ] ,
Bellows blow ,
风箱 吹 ,

风箱吹响，

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [gloʊ] !

Brighten	**the**	**glow**	**!**
提亮	这	辉光	!

让光芒更加耀眼!

" ['si:gfri:d; 'zikfri:t][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rdʒ]

"	**SIEGFRIED**	**AT**	**THE**	**FORGE**
"	齐格弗里德	在	这	锻造

《铁匠铺里的齐格弗里德》

['mi:nwaɪl] [maɪm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] .

Meanwhile	**Mime**	**was**	**busy**	**about**	**something**	**,**	**too**	**.**
同时	哑剧	曾是	忙碌的	关于	某物	,	也	.

与此同时，默姆也在忙着自己的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（Der (The story of the Rhinegold (Der Ring)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

He	**was**	**preparing**	**a**	**poison**	**for**	**Siegfried**	**,**
他	曾是	准备	一个	毒	为了	齐格弗里德	,

他正在为齐格弗里德准备毒药。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['drægən] .

which	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**give**	**him**	**until**	**after**	**he**	**had**	**slain**	**the**	**Dragon**	**.**
哪个	他	做过	不是	打算	到	给	他	直到	后	他	有	被杀	这	龙	.

他原本打算在屠龙之后才把这笔钱给他。

[raʊnd] , [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ['keɪpəd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,

Round	**,**	**round**	**the**	**cave**	**capered**	**the**	**Dwarf**	**,**
圆形的	,	圆形的	这	洞穴	跳跃	这	矮人	,

矮人绕着洞穴蹦蹦跳跳，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

filled	**with**	**delight**	**at**	**the**	**pleasant**	**prospect**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**.**
已填	和	喜	在	这	令人愉快的	前景	他	锯	前	他	.

眼前的景象令他欣喜不已。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts]['hænd(ə)l] .

At	**last**	**the**	**sword**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**Siegfried**	**fitted**	**it**	**into**	**its**	**handle**	**.**
在	最后的	这	剑	曾是	完成的	,	和	齐格弗里德	适配	它	进入	它是	处理	.

最终，剑制作完成，齐格弗里德将剑身装进了剑柄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ə'nuː] .

It	**was**	**mended**	**anew**	**.**
它	曾是	已修复	重新	.

它被重新修补了一遍。

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :

Waving	**it**	**aloft**	**,**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**new**	**verse**	**of**	**his**	**song**	**:**
挥手	它	高空	,	他	打破	进入	一个	新的	诗	的	他的	歌曲	:

他高举着它，唱起了新一段歌词：

“ ['nɒθʊŋ] , ['nɒθʊŋ] , [nuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] !

“	**Nothung**	**,**	**Nothung**	**,**	**new**	**and**	**young**	**!**
”	没有悬挂	,	没有悬挂	,	新的	和	年轻的	!

“Nothung，Nothung，崭新而年轻！”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [laɪf][ænd; ənd] [maɪt] !

I	**have**	**given**	**thee**	**life**	**and**	**might**	**!**
我	有	给定	你	生活	和	可能	!

我已赐予你生命和力量！

[ded] [ænd; ənd] ['desələt] [hæst] [ðaʊ] [leɪn] ,

Dead	**and**	**desolate**	**hast**	**thou**	**lain**	**,**
死的	和	荒凉	哈斯特	你	莱恩	,

你已死去，孤零零地躺在那里，

[naʊ] [liːp] [ðaʊ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [braɪt] . - - -

Now	**leapest**	**thou**	**fearless**	**and**	**bright**	**.**	**-**	**78**	**-**
现在	跳跃	你	无畏	和	明亮的	.	-	-	-

现在，你这无畏而光明的勇士，纵身跃起吧！——78——

[ʃoʊ] [naʊ] [ðaɪ] [ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊədz] [ɔːl] ,
Show now thy sheen to the cowards all ,
展示 现在 你的 光泽 到 这 懦夫 全部 ,

现在就向所有懦夫们展现你的光辉吧!

['ʃætər] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['fɔːlshʊd] [fɔːl] .
Shatter deceit , and on falsehood fall .
破碎 欺骗 , 和 在 谬误 落下 .

粉碎欺骗，在谎言中倒下。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" He sprang to the anvil and swung the blade high in the air .
" 他 弹簧 到 这 砧 和 摇摆 这 刀刃 高的 在 这 空气 .

他跳到铁砧前，高高地挥动铁砧。

" [siː] , [maɪm] , [soʊ] [səːvz] ['siːgˌfriːdz] [sɔːrd] !
" See , Mime , so serves Siegfried's sword !
" 看 , 哑剧 , 所以 服务 齐格弗里德的 剑 !

"瞧，米梅，这就是齐格弗里德之剑的用途！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪg'zʌltəntli] .
" he shouted , exultantly .
" 他 喊叫 , 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænvɪl][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ɪn] ['piːsɪz] .
Down came the flashing steel , and the anvil was shattered in pieces .
向下 来了 这 闪烁 钢 , 和 这 砧 曾是 破碎 在 件 .

闪亮的钢片落下，铁砧摔得粉碎。

[maɪm] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
Mime sank to the ground in terror , but , holding his father's sword above his
哑剧 沉没 到 这 地面 在 恐怖 , 但 , 保持 他的 父亲的 剑 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

米梅吓得瘫倒在地，但他仍然高举着父亲的剑，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [stʊd] [jʌŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] — [hiː; hi]
and filled with absolute joy and triumph , stood young Siegfried — he
和 已填 和 绝对 喜悦 和 胜利 , 站立 年轻的 齐格弗里德 — 他
[huː] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [fɪr] ,
who had never felt fear ,
WHO 有 绝不 毛毡 害怕 ,

年轻的齐格弗里德——一个从未感到恐惧的人——脸上洋溢着无比的喜悦和胜利。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] ['nɒθʊŋ] [ə'nuː] .
and who had forged Nothung anew .
和 WHO 有 锻造 没有悬挂 重新 .

以及重新锻造诺通的人。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][moʊ'tiːf]
Siegfried Motif
齐格弗里德 主题

齐格弗里德主题

[[-] - - -
[[MusicXML] - 79 -
[[-] - - -

[moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði] - - [heɪt]
Motif of the Niebelungs ' Hate
主题 的 这 - - 恨

尼伯龙根人的仇恨主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['siːgˌfriːdz] [hɔːrn] - [kɔːl]
Siegfried's Horn - call
齐格弗里德的 喇叭 - 称呼

齐格弗里德的号角声

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[heɪt] [hoʊl]
HATE HOLE
恨 洞

仇恨洞

[tuː; tə] [heɪt] [hoʊl] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,
To Hate Hole , in the dark time before dawn , came the Wanderer ,
到 恨 洞 , 在 这 黑暗的 时间 前 黎明 , 来了 这 流浪者 ,

在黎明前的黑暗中，流浪者来到了仇恨之洞。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɑːlbərik] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .
and found Alberich waiting and watching near the entrance .
和 成立 阿尔贝里希 等待 和 观看 靠近 这 入口 .

他发现阿尔贝里希在入口附近等候并观察着。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɑːd] ,
The Dwarf was fearfully enraged at the sight of the old god ,
这 矮人 曾是 恐惧地 愤怒 在 这 视线 的 这 老的 上帝 ,

矮人见到古神，顿时怒不可遏。

[huːm] [hiː; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['niːbəluŋ] [soʊl] .
whom he hated with all the strength of his wicked Nibelung soul .
谁 他 憎恨 和 全部 这 力量 的 他的 邪恶 尼伯龙根 灵魂 .

他用他邪恶的尼伯龙根灵魂中最强烈的力量憎恨他。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][əˈbjuːs][ænd; ənd]['æŋgər][æz; əz]['woʊtən] [druː] [nɪr] ,
He burst into a torrent of abuse and anger as Wotan drew near ,
他 爆裂 进入 一个 激流 的 虐待 和 愤怒 作为 沃坦 画 靠近 ,

沃坦靠近时，他顿时怒火中烧，破口大骂。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
speaking of the broken promise of the giants and the deceit by which the
请讲 的 这 破碎的 承诺 的 这 巨人 和 这 欺骗 经过 哪个 这
[goʊld][hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] ,
Gold had been obtained from the Nibelungs ,
金子 有 到过 获得 从 这 尼伯龙根 ,

谈到巨人违背诺言以及从尼伯龙根人那里骗取黄金的伎俩，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk]
and 和 **again** 再次 **threatening** 威胁 **the** 这 **downfall** 倒台 **of** 的 **the** 这 **gods** 神 **when** 什么时候 **the** 这 **Ring** 戒指 **should** 应该 **come** 来 **back** 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
to 到 **his** 他的 **hands** 双手 **.** .

他再次威胁说，如果魔戒回到他手中，众神将会陨落。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] ['ænsər] - - -
The 这 **Wanderer** 流浪者 **answered** 回答 **-** - **80** - **-** -

流浪者回答道：80

['kwaɪətli] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ]['hɪroʊ]
quietly 悄悄 **that** 那 **a** 一个 **hero** 英雄 **was** 曾是 **even** 甚至 **then** 然后 **drawing** 绘画 **near** 靠近 **through** 通过 **the** 这 **woods** 树林 **—** — **a** 一个 **hero** 英雄
['feɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['fɑːfnər][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði][goʊld] ;
fated 命中注定 **to** 到 **kill** 杀 **Fafner** 法夫纳 **and** 和 **obtain** 获得 **the** 这 **Gold** 金子 **;** ;

那时，悄无声息地，一位英雄正穿过树林向你走来——这位英雄注定要杀死法夫纳并获得黄金；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] ['sɑːrkæzəm] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [juːθ]
and 和 **,** , **with** 和 **hidden** 隐 **sarcasm** 讽刺 **,** , **he** 他 **bade** 巴德 **the** 这 **Dwarf** 矮人 **attempt** 试图 **to** 到 **use** 使用 **the** 这 **youth** 青年
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .
for 为了 **his** 他的 **own** 自己的 **ends** 结束 **.** .

他带着一丝不易察觉的讽刺，命令矮人利用这个年轻人达到自己的目的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːd] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] .
The 这 **King** 国王 **God** 上帝 **believed** 相信 **in** 在 **the** 这 **workings** 运作 **of** 的 **Fate** 命运 **.** .

国王神相信命运的安排。

[ðə; ði] [nɔːrnz] [woʊv] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [woʊv] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
The 这 **Norns** 诺恩斯 **wove** 编织 **continually** 持续 **,** , **and** 和 **all** 全部 **that** 那 **they** 他们 **wove** 编织 **came** 来了 **to** 到 **pass** 经过 **.** .

命运三女神不停地编织着命运之网，她们编织的一切最终都变成了现实。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [wuːnd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['goʊldən][kɔːrd] ,
No 不 **one** 一 **could** 可以 **change** 改变 **the** 这 **histories** 历史 **wound** 伤口 **into** 进入 **their** 他们的 **golden** 金的 **cord** 绳索 **,** ,

谁也无法改变缠绕在他们金色绳索上的历史。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][læst]
until 直到 **the** 这 **Dusk** 黄昏 **of** 的 **the** 这 **Gods** 神 **had** 有 **come** 来 **,** , **when** 什么时候 **they** 他们 **also** 还 **would** 会 **,** , **in** 在 **the** 这 **Last** 最后的
['twaɪlaɪt] ,
Twilight 暮 **,** ,

直到诸神黄昏来临，那时，在最后的暮光中，他们也将如此。

[biː; bi] [gɔːn] [fər'evər] .
be 是 **gone** 已消失 **forever** 永远 **.** .

永远消失了。

[soʊ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['eɪdɪd] , [huːm] [hiː; hi]

So	,	feeling	as	he	did	,	it	mattered	very	little	whom	he	aided	,	whom	he
所以	,	感觉	作为	他	做过	,	它	重要	非常	小的	谁	他	协助	,	谁	他

[hɑːmd] .

harmed	.
受到伤害	.

所以，在他这种想法下，他帮助谁、伤害谁都无关紧要。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] ['fɑːfnər][fɔːr; fər] ['ɑːlbərik] ,

He	even	went	so	far	as	to	arouse	Fafner	for	Alberich	,
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	引起	法夫纳	为了	阿尔贝里希	,

他甚至还挑拨法夫纳对阿尔贝里希的关系。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	ask	him	to	give	the	Dwarf	the	Ring	.
和	问	他	到	给	这	矮人	这	戒指	.

然后请他把戒指交给矮人。

[ðə; ði][oʊld]['drægən] [snaːrld] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

The	old	Dragon	snarled	and	yawned	and	went	to	sleep	again	.
这	老的	龙	纠缠	和	打哈欠	和	去	到	睡觉	再次	.

老龙咆哮着打了个哈欠，又睡着了。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːbəluŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [læf] .

The	Wanderer	turned	to	the	Nibelung	,	with	a	great	laugh	.
这	流浪者	转向	到	这	尼伯龙根	,	和	一个	伟大的	笑	.

流浪者转身看向尼伯龙根号，哈哈大笑。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [rɪ'membər] , [oʊ] ['ɑːlbərik] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Remember	,	O	Alberich	,	what	I	say	.
“	记住	,	哦	阿尔贝里希	,	什么	我	说	.

“阿尔贝里希啊，记住我的话。”

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [kɔːrs] .

All	things	work	in	nature's	course	.
全部	事物	工作	在	自然的	课程	.

万物皆按自然规律运行。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːltər] ['nʌθɪŋ] .

You	can	alter	nothing	.
你	能	改变	没有什么	.

你什么都改变不了。

” [ænd; ənd] , [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,

”	And	,	so	saying	,	he	vanished	in	the	dark	woods	,	and	a	faint	,
”	和	,	所以	说	,	他	消失了	在	这	黑暗的	树林	,	和	一个	头晕的	,

“说完，他就消失在黑暗的树林里，只留下微弱的……”

[peɪl] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

pale	flicker	of	lightning	shot	through	the	forest	as	he	went	.
苍白	闪烁	的	闪电	射击	通过	这	森林	作为	他	去	.

他走着走着，一道淡淡的闪电划破森林。

['ɑ:lbərik] [krept] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

Alberich	**crept**	**hastily**	**into**	**a**	**crevice**	**in**	**the**	**rocks**	**on**	**one**	**side**	**,**
阿尔贝里希	悄悄地爬	草草	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	在	一	边	,

阿尔贝里希慌忙地爬进一侧岩石的缝隙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] [dʒʌst][æz; əz] [tu:] ['fɪgjərz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [gleɪd] [baɪ] [heɪt]

and	**the**	**dawn**	**broke**	**just**	**as**	**two**	**figures**	**came**	**into**	**the**	**little**	**green**	**glade**	**by**	**Hate**
和	这	黎明	打破	只是	作为	二	数据	来了	进入	这	小的	绿色的	林间空地	经过	恨

[hoʊl] . - - -

Hole	**.**	**-**	**81**	**-**
洞	.	-	-	-

黎明破晓之际，两个身影走进了仇恨洞旁那片绿色的小空地。-81-

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd] [maɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] , [tru:]

The	**figures**	**were**	**those**	**of**	**Siegfried**	**and**	**Mime**	**;**	**for**	**the**	**Nibelung**	**,**	**true**
这	数据	是	那些	的	齐格弗里德	和	哑剧	;	为了	这	尼伯龙根	,	真的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

to	**his**	**word**	**,**
到	他的	单词	,

这些人物是齐格弗里德和米梅；至于尼伯龙根，他信守诺言，

[hæd; həd][led][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fɪr] .

had	**led**	**the**	**boy**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**to**	**learn**	**to**	**fear**	**.**
有	引领	这	男生	到	这	地方	在哪里	他	曾是	到	学习	到	害怕	.

把男孩带到了一个让他学会恐惧的地方。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['heɪstɪli] [dɪ'skʌvər] [fɪr] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] ['eniwer] ,

“	**If**	**you**	**do**	**not**	**hastily**	**discover**	**fear**	**here**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**you**	**never**	**will**	**anywhere**	**,**
“	如果	你	做	不是	草草	发现	害怕	这里	,	我的	亲爱的	男生	,	你	绝不	将要	任何地方	,

“孩子，如果你在这里都无法迅速体会到恐惧，那你以后在任何地方都无法体会到恐惧。”

” [sed] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	**said**	**the**	**Dwarf**	**,**	**with**	**a**	**chuckle**	**.**
”	说	这	矮人	,	和	一个	轻笑	.

“矮人笑着说。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ['fɑ:fnər] [wʊd] [ju:z][tu:; tə]

And	**he**	**described**	**at**	**great**	**length**	**the**	**means**	**which**	**Fafner**	**would**	**use**	**to**
和	他	描述	在	伟大的	长度	这	方法	哪个	法夫纳	会	使用	到

[ti:tʃ] [ðə; ði][ɑ:rt] ,

teach	**the**	**art**	**,**
教	这	艺术	,

他详细描述了法夫纳将要用来教授这门技艺的方法，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [breθ] [wʌz; wəz]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [teɪl] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

saying	**that**	**the**	**Dragon's**	**breath**	**was**	**fire**	**,**	**and**	**his**	**twisting**	**tail**	**strong**	**enough**
说	那	这	龙的	气息	曾是	火	,	和	他的	扭曲	尾巴	强的	足够的

[tu:; tə] [krʌʃ] ['eni] ['hɪroʊ] .

to	**crush**	**any**	**hero**	**.**
到	压碎	任何	英雄	.

据说巨龙的吐息是火焰，它扭动的尾巴足以粉碎任何英雄。

[bʌt; bət]['si:gfri:d; 'zikfri:t] ['mɪrli] [læft] ,

But	**Siegfried**	**merely**	**laughed**	**,**
但	齐格弗里德	仅仅	笑了	,

但齐格弗里德只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɝːmz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [straɪk] ['nɒθʊŋ] ['ɪntuː]

and	said	that	he	would	find	the	great	worm's	heart	and	strike	Nothung	into
和	说	那	他	会	寻找	这	伟大的	蠕虫的	心	和	罢工	没有悬挂	进入

[ðæt] ;

that	;
那	;

他说他要找到那条大虫子的心脏，然后把诺通打进里面；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [maɪm] [biː; bi] [gɔːn] .

and	then	he	bade	Mime	be	gone	.
和	然后	他	巴德	哑剧	是	已消失	.

然后他让默剧演员离开。

[ðə; ði] ['niːbəluŋ] [krept] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi]

The	Nibelung	crept	away	out	of	sight	among	the	trees	,	and	as	he	went	he
这	尼伯龙根	悄悄地爬	离开	出去	的	视线	之中	这	树木	,	和	作为	他	去	他

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

尼伯龙根悄悄溜进了树林，消失不见了。他边走边嘟囔着：

[ɪn] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['ʌndərtoʊn] :

in	an	exasperated	undertone	:
在	一个	恼怒	底色	:

带着恼怒的语气：

“ ['fɑːfnər] [ænd; ənd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] !

“	Fafner	and	Siegfried	!
“	法夫纳	和	齐格弗里德	!

“法夫纳和齐格弗里德!

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ænd; ənd] ['fɑːfnər] !

Siegfried	and	Fafner	!
齐格弗里德	和	法夫纳	!

齐格弗里德和法夫纳!

[oʊ] , [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] !

Oh	,	that	each	might	kill	the	other	!
哦	,	那	每个	可能	杀	这	其他	!

哦，但愿他们能互相残杀!

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [left] [ə'loʊn] , [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪndən] - [triː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

”	The	boy	,	left	alone	,	sat	under	a	linden	-	tree	,	looking	up	through	the	branches	.
”	这	男生	,	左边	独自的	,	卫星	在下面	一个	菩提树	-	树	,	寻找	向上	通过	这	分支	.

男孩独自一人坐在菩提树下，透过树枝向上望去。

[æt; ət] [fɜːrst] [maɪmz] ['fɪgjər] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ]

At	first	Mime's	figure	pervaded	his	brain	,	and	he	could	not	help	remembering
在	第一的	哑剧	数字	弥漫	他的	脑	,	和	他	可以	不是	帮助	记住

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

the	horrible	little	creature	.
这	可怕	小的	生物	.

起初，米梅的身影充斥着他的大脑，他无法不去想那个可怕的小家伙。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

But	,	after	a	while	,
但	,	后	一个	尽管	,

但是过了一段时间后，

[θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [krept] [ɪn] — ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] [θɔːts] — [fɔːr; fər] [ðɪs]

thoughts	of	his	mother	crept	in	—	very	vague	and	formless	thoughts	—	for	this
想法	的	他的	母亲	悄悄地爬	在	—	非常	模糊的	和	无形	想法	—	为了	这

['fɔːrɪst] [juːθ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

forest	youth	had	never	in	his	life	seen	a	woman	.
森林	青年	有	绝不	在	他的	生活	已见	一个	女士	.

母亲的身影悄然浮现——一些模糊不清的念头——因为这位森林少年一生中从未见过女人。

['liːnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [deɪ] ,

Leaning	back	,	he	gave	himself	up	to	the	enchantment	of	the	summer	-	day	,
倾斜	后退	,	他	给予	他自己	向上	到	这	魅力	的	这	夏天	-	天	,

['driːmiŋ] ['bɔɪɪʃ] - - -

dreaming	boyish	-	82	-
做梦	男孩气	-	-	-

他向后靠去，沉浸在夏日的魅力中，做着少年般的梦——82

[driːmz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

dreams	,	and	listening	to	the	forest	voices	all	around	him	.
梦境	,	和	聆听	到	这	森林	声音	全部	大约	他	.

他做着梦，聆听着周围森林的声音。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

Have	you	ever	sat	in	a	great	,
有	你	曾经	卫星	在	一个	伟大的	,

你有没有坐过很棒的.....

[griːn] [wʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sɔːft] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz]

green	wood	and	watched	the	soft	flickering	shadows	from	the	little	leaves
绿色的	木头	和	观看	这	柔软的	闪烁	阴影	从	这	小的	树叶

[ˌoʊvər'hed] [dæns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ?

overhead	dance	back	and	forth	on	the	moss	?
开销	舞蹈	后退	和	前进	在	这	苔藓	?

漫步在绿树丛中，看着头顶小树叶投下的柔和摇曳的影子在苔藓上来回舞动?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [saʊndz] ,

Have	you	heard	the	great	surge	of	music	made	of	a	thousand	tiny	sounds	,
有	你	听到	这	伟大的	涌	的	音乐	制成	的	一个	千	微小的	声音	,

你听过那由无数细微声音汇聚而成的宏大乐章吗?

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , [ˌʌn'siːn] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] [brʊks] ,

the	hum	of	little	,	unseen	insects	,	the	ripple	of	far	-	away	brooks	,
这	哼	的	小的	,	看不见	昆虫	,	这	波纹	的	远的	-	离开	布鲁克斯	,

细小昆虫的嗡嗡声，远处溪流的潺潺水声，

[ðə; ði] [feɪnt] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	faint	sigh	of	the	wind	in	the	tall	reeds	,	the	rustling	of	the	trees	,
这	头晕的	叹	的	这	风	在	这	高的	芦苇	,	这	沙沙声	的	这	树木	,

微风轻拂高高的芦苇，树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['melədiz] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mæstər] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]

the	melodies	that	seemed	made	by	the	touch	of	some	master	-	hand	on	a	great
这	旋律	那	似乎	制成	经过	这	触碰	的	一些	掌握	-	手	在	一个	伟大的

[hɑːrp] ?

harp	?
竖琴	?

那些旋律仿佛出自大师之手，轻抚着一把精美的竖琴?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [leɪ] ['ʌndər]

That	was	what	Siegfried	saw	and	heard	that	summer	day	when	he	lay	under
那	曾是	什么	齐格弗里德	锯	和	听到	那	夏天	天	什么时候	他	躺	在下面

[ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:] [ænd; ənd] [dri:md] [deɪ] - [dri:mz] .

the	linden	-	tree	and	dreamed	day	-	dreams	.
这	菩提树	-	树	和	梦见	天	-	梦境	.

那是一个夏日，当齐格弗里德躺在菩提树下做白日梦时，他所看到和听到的就是这些。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

After	a	while	a	little	bird	began	to	sing	in	the	tree	above	him	,
后	一个	尽管	一个	小的	鸟	开始	到	唱歌	在	这	树	多于	他	,

过了一会儿，他头顶上的树上响起了一只小鸟的歌声。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t]

and	after	listening	for	a	moment	,	and	wondering	whether	it	brought
和	后	聆听	为了	一个	片刻	,	和	好奇	无论	它	带来

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

him	a	message	from	his	mother	,
他	一个	信息	从	他的	母亲	,

他听了一会儿，心想这是否是母亲给他带来的讯息，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	resolved	to	try	to	imitate	it	,
他	已解决	到	尝试	到	模拟	它	,

他决心尝试模仿它。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪm] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k]

remembering	that	Mime	had	once	said	that	some	people	were	able	to	talk
记住	那	哑剧	有	一次	说	那	一些	人们	是	有能力的	到	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .

with	the	birds	.
和	这	鸟类	.

记得默姆曾经说过，有些人能够与鸟类交谈。

[soʊ][hi:; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [flu:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

So	he	fashioned	a	flute	out	of	a	reed	and	tried	to	play	upon	it	the
所以	他	造型	一个	长笛	出去	的	一个	芦苇	和	尝试	到	玩	之上	它	这

['melədi] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [sæŋ] .

melody	that	the	bird	sang	.
旋律	那	这	鸟	唱	.

于是他用一根芦苇做了一支笛子，试着吹奏出鸟儿唱的旋律。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

Finally	,	however	,	he	gave	it	up	in	despair	,	and	instead	,	as	he	began	to
最后	,	然而	,	他	给予	它	向上	在	绝望	,	和	反而	,	作为	他	开始	到

[fi:l] ['loʊnli] ,

feel	lonely	,
感觉	孤独	,

然而，最终他绝望地放弃了，转而开始感到孤独，

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [blæst][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rn] — [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

he	blew	a	loud	blast	on	his	horn	—	to	bring	him	a	friend	,	he	said	to
他	吹	一个	大声	爆炸	在	他的	喇叭	—	到	带来	他	一个	朋友	,	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他大声吹响了喇叭——他心想，这是为了给他带来一个朋友。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægən] - - -

THE	DEATH	OF	THE	DRAGON	-	83	-
这	死亡	的	这	龙	-	-	-

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?

And	**what**	**sort**	**of**	**a**	**friend**	**do**	**you**	**think**	**it**	**brought**	**him**	**?**
和	什么	种类	的	一个	朋友	做	你	思考	它	带来	他	?

你觉得这会给他带来什么样的朋友?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [weɪkt] ['fɑ:fnər] , [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɜ:rm] ;

Well	**,**	**it**	**waked**	**Fafner**	**,**	**the**	**monster**	**worm**	**;**
出色地	,	它	醒来	法夫纳	,	这	怪物	蠕虫	;

它吵醒了那条名叫法夫纳的怪物蠕虫;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['skeɪli] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

and	**he**	**dragged**	**his**	**huge**	**scaly**	**body**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cave**	**and**
和	他	拖拽	他的	巨大的	鳞片状的	身体	到	这	门	的	这	洞穴	和

[piəd] [aʊt] ,

peered	**out**	**,**
窥视	出去	,

他拖着巨大的鳞甲身躯来到洞口，向外窥视。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [laɪk] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hi:; hi] [lʊkt] .

and	**you**	**may**	**fancy**	**like**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**friend**	**he**	**looked**	**.**
和	你	可能	想要	喜欢	什么	种类	的	一个	朋友	他	看起来	.

你可能会好奇他看起来像个什么样的朋友。

['si:gfri:d; 'zikfri:t][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['læftər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

Siegfried	**burst**	**out**	**into**	**laughter**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**.**
齐格弗里德	爆裂	出去	进入	笑声	什么时候	他	锯	他	.

齐格弗里德看到他后，哈哈大笑起来。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [hi:; hi][kraɪd] , ['merəli] .

“	**At**	**last**	**!**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**merrily**	**.**
“	在	最后的	！	”	他	哭	,	兴高采烈地	.

“终于！”他高兴地喊道。

“ [maɪ][kɔ:l][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['tru:li] ['lʌvli] ！ ”

“	**My**	**call**	**has**	**brought**	**me**	**something**	**truly**	**lovely**	**!**	**”**
“	我的	称呼	有	带来	我	某物	真的	迷人的	！	”

“我的电话给我带来了一份非常美好的礼物！”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [grauld] ['fɑ:fnər] ,

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**growled**	**Fafner**	**,**
“	什么	是	那	?	”	咆哮	法夫纳	,

“那是什么？”法夫纳咆哮道。

['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnsekt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

glaring	**at**	**him**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**small**	**insect**	**of**	**some**	**sort**	**.**
刺眼	在	他	作为	尽管	他	是	一个	小的	昆虫	的	一些	种类	.

她怒视着他，仿佛他是一只小虫子。

“ [heɪ] ! [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

“	**Hey**	**!**	**You**	**can**	**talk**	**,**	**can**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Siegfried**	**.**
“	嘿	！	你	能	讲话	,	能	你	?	”	哭	齐格弗里德	.

“嘿！你会说话，对吧？”齐格弗里德喊道。

“ ['bi:ɪŋ] [soʊ] [waɪz] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [fɪr] .

“	**Being**	**so**	**wise**	**,**	**you**	**should**	**be**	**able**	**to**	**teach**	**me**	**how**	**to**	**fear**	**.**
“	存在	所以	明智的	,	你	应该	是	有能力的	到	教	我	如何	到	害怕	.

“你如此睿智，应该能教我如何恐惧。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

I	**have**	**come**	**for**	**that**	**.**
我	有	来	为了	那	.

我就是为此而来的。

" ['fɑːfnər] [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːtn]

"	Fafner	laughed	,	and	showed	his	teeth	,	bidding	the	boy	come	and	be	eaten
"	法夫纳	笑了	,	和	显示	他的	牙齿	,	投标	这	男生	来	和	是	吃

.

:

.

“法夫纳大笑起来，露出牙齿，示意男孩过来被吃掉。”

“ [aɪ] [kʌm] , ['graʊlər] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] ; [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

“	I	come	,	growler	!	”	said	the	young	Volsung	;	and	,	drawing	his	sword	,
"	我	来	,	咆哮者	!	”	说	这	年轻的	沃尔松	;	和	,	绘画	他的	剑	,

“我来了，咆哮者！”年轻的沃尔松格人说道；然后，他拔出了剑，

[hiː; hi] [spræŋ] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] ['oʊpənɪŋ] .

he	sprang	boldly	at	the	great	,	hideous	creature	at	the	cave's	opening	.
他	弹簧	大胆地	在	这	伟大的	,	可怕	生物	在	这	洞穴的	开幕	.

他大胆地扑向洞口那只巨大而丑陋的生物。

['fɑːfnər] [riəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt][bɪ'gæn] .

Fafner	reared	to	receive	him	,	and	the	combat	began	.
法夫纳	饲养	到	收到	他	,	和	这	战斗	开始	.

法夫纳跃起迎战，战斗开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɒθʊŋ]

It	was	fierce	,	but	not	very	long	,	for	the	boy	was	strong	and	Nothung
它	曾是	凶猛的	,	但	不是	非常	长的	,	为了	这	男生	曾是	强的	和	没有悬挂

[wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,

was	sharp	,
曾是	锋利的	,

战斗很激烈，但持续时间不长，因为男孩力气很大，而诺通又很敏捷。

[ænd; ənd] [suːn] - [spel] [hæd; həd] [ə'gen] [wɜːrkt] [ɪts] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	soon	Alberich's	spell	had	again	worked	its	misery	;	and	,	indeed	,
和	很快	-	拼写	有	再次	工作	它是	苦难	;	和	,	的确	,

很快，阿尔贝里希的魔法再次施展了它的魔力，带来了苦难；而且，的确，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['drægən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][sæd] — [hɪz; ɪz][laɪf]

it	could	be	said	of	the	dying	Dragon	that	his	death	was	sad	—	his	life
它	可以	是	说	的	这	垂死	龙	那	他的	死亡	曾是	伤心	—	他的	生活

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] . - - -

had	been	a	failure	.	-	84	-
有	到过	一个	失败	.	-	-	-

可以说，垂死的巨龙的死是悲惨的——他的一生是失败的。-84-

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][toʊld]['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][maɪm] ,

Before	he	died	he	told	Siegfried	to	beware	of	Mime	,
前	他	死亡	他	讲述	齐格弗里德	到	提防	的	哑剧	,

他临终前嘱咐齐格弗里德要提防米梅。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] [ðæt] [hæd; həd]

and	then	spoke	slowly	and	sadly	of	the	race	of	giants	that	had
和	然后	辐	缓慢地	和	令人遗憾的是	的	这	种族	的	巨人	那	有

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

然后他缓缓地、悲伤地讲述了巨人种族的终结。

“ ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔ:r] — [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] , [pʊr] [oʊld]['drægən] ;

“	Siegfried	,	”	he	began	once	more	—	but	he	never	finished	,	poor	old	Dragon	;
”	齐格弗里德	,	”	他	开始	一次	更多的	—	但	他	绝不	完成的	,	贫穷的	老的	龙	;

[fɔ:r; fər] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ,

for	,	just	at	the	word	,
为了	,	只是	在	这	单词	,

“齐格弗里德，”他再次开口——但他却没能说完，可怜的老龙；因为，就在他刚说出这个词的时候，

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪd] .

he	rolled	over	and	died	.
他	滚动	超过	和	死亡	.

他翻了个身，然后就死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

And	that	was	the	end	of	the	race	of	giants	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	种族	的	巨人	.

巨人的竞赛就此结束。

['stu:pɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['drægənz] [hɑ:rt] .

Stooping	down	,	the	young	warrior	drew	his	sword	from	out	the	Dragon's	heart	.
弯腰	向下	,	这	年轻的	战士	画	他的	剑	从	出去	这	龙的	心	.

年轻的战士弯下腰，从巨龙的心脏中拔出了剑。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

In	so	doing	,	a	drop	of	blood	fell	on	his	hand	.
在	所以	正在做	,	一个	降低	的	血	跌倒	在	他的	手	.

就这样，一滴血滴到了他的手上。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [laɪk][ðə; ði] ['kru:ələst] ['faɪər] .

It	burned	like	the	cruellest	fire	.
它	烧伤	喜欢	这	最残酷的	火	.

它燃烧得像最残酷的烈火。

[hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

He	raised	it	quickly	to	his	mouth	to	relieve	the	smarting	;	and	,
他	提高	它	迅速地	到	他的	嘴	到	缓解	这	刺痛	;	和	,

他迅速将它举到嘴边，以缓解刺痛感；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] — [hi:; hi][kʊd; kəd]

as	the	blood	touched	his	lips	,	a	strange	thing	happened	—	he	could
作为	这	血	感动	他的	嘴唇	,	一个	奇怪的	事物	发生	—	他	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

understand	the	language	of	birds	.
理解	这	语言	的	鸟类	.

当鲜血触碰到他的嘴唇时，一件奇怪的事情发生了——他能听懂鸟语了。

[jes] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['twɪtər] ,

Yes	,	as	the	same	little	singer	that	he	had	heard	before	began	to	twitter	,
是的	,	作为	这	相同的	小的	歌手	那	他	有	听到	前	开始	到	叽叽喳喳	,

是的，这时，他之前听过的那个小歌手又开始发推特了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he	could	understand	what	it	was	saying	to	him	.
他	可以	理解	什么	它	曾是	说	到	他	.

他能听懂它在对他说什么。

“ [heɪ] ! ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [wɪl] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] - [hɔ:rd] !

“	Hey	!	Siegfried	will	have	now	the	Nibelung's	hoard	!
”	嘿	!	齐格弗里德	将要	有	现在	这	-	囤	!

“嘿！齐格弗里德现在将拥有尼伯龙根人的宝藏了！”

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [hɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

He	will	find	the	hoard	in	the	hole	.
他	将要	寻找	这	囤	在	这	洞	.

他会在洞里找到宝藏。

[ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] [θruː] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] ;

The	Tarnhelm	would	aid	him	through	wonderful	deeds	;
这	塔恩赫姆	会	援助	他	通过	精彩的	契约	;

隐匿头盔会通过奇妙的举动帮助他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

but	the	Ring	would	give	him	might	over	the	world	.
但	这	戒指	会	给	他	可能	超过	这	世界	.

但魔戒会赋予他统治世界的力量。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] ,

"	With	a	laugh	and	a	word	of	thanks	to	the	little	singer	,
"	和	一个	笑	和	一个	单词	的	谢谢	到	这	小的	歌手	,

“他笑着向这位小歌手道谢，

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] .

the	boy	stepped	into	the	cave	to	look	for	the	treasure	.
这	男生	步	进入	这	洞穴	到	看	为了	这	宝藏	.

男孩走进山洞寻找宝藏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [maɪm] [krept] [nɪr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

At	the	same	minute	Mime	crept	near	from	behind	the	clump	of	bushes	.
在	这	相同的	分钟	哑剧	悄悄地爬	靠近	从	在后面	这	丛	的	灌木丛	.

就在同一时刻，默姆从灌木丛后悄悄靠近。

['ɑːlbərik] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['krevɪs] , [ænd; ənd] - - -

Alberich	sprang	out	from	his	rocky	crevice	,	and	-	85	-
阿尔贝里希	弹簧	出去	从	他的	岩石	裂缝	,	和	-	-	-

阿尔贝里希从岩石缝隙中跳了出来，然后——85——

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['niːbəlʊŋz] [met] , [snɑːlɪŋ] , ['keɪpərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

the	two	little	Nibelungs	met	,	snarling	,	capering	,	and	making	faces	with	rage	.
这	二	小的	尼伯龙根	遇见	,	咆哮	,	嬉戏	,	和	制作	面孔	和	愤怒	.

两个小尼伯龙根人相遇了，他们咆哮、嬉闹，愤怒地做着鬼脸。

[iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] ,

Each	claimed	the	Ring	,	and	called	the	other	names	,
每个	声称	这	戒指	,	和	称为	这	其他	姓名	,

他们各自声称拥有魔戒，并互相辱骂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [griːd] ,

and	each	proved	himself	a	marvel	in	wickedness	and	greed	,
和	每个	已证实	他自己	一个	奇迹	在	邪恶	和	贪婪	,

他们每个人都展现出了惊人的邪恶和贪婪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [bloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ]

and	they	were	nearing	a	point	when	blows	were	not	far	off	when	the	hero
和	他们	是	临近	一个	观点	什么时候	打击	是	不是	远的	离开	什么时候	这	英雄

[hɪm'self] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] ,

himself	stepped	out	from	the	cave	with	the	Tarnhelm	thrust	into	his	belt	,
他自己	步	出去	从	这	洞穴	和	这	塔恩赫姆	推力	进入	他的	腰带	,

眼看就要爆发冲突，英雄本人却从山洞里走了出来，腰间别着一顶隐身头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

and	the	Rhinegold	Ring	upon	his	finger	.
和	这	莱茵金	戒指	之上	他的	手指	.

他手指上戴着莱茵金戒指。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	dwarfs	hastened	out	of	sight	.
这	矮人	加快	出去	的	视线	.

矮人们迅速消失在视线之外。

[ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd] [left] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː]

The	heaped	-	up	hoard	of	the	Nibelungs	,	Siegfried	had	left	,	for	he	knew
这	堆积如山	-	向上	囤	的	这	尼伯龙根	,	齐格弗里德	有	左边	,	为了	他	知道

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [juːz] ,

little	of	its	use	,
小的	的	它是	使用	,

齐格弗里德把尼伯龙根人堆积如山的宝藏留下了，因为他不知道这些宝藏有什么用处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] .

and	he	cared	nothing	for	wealth	.
和	他	关心	没有什么	为了	财富	.

他丝毫不看重财富。

[ɪn'diːd] , [bəuθ] [helm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [soʊ]

Indeed	,	both	Helm	and	Ring	he	had	taken	only	because	the	bird	had	so
的确	,	两个都	舵	和	戒指	他	有	已采取	仅有的	因为	这	鸟	有	所以

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

advised	him	.
建议	他	.

事实上，他之所以戴上头盔和戒指，完全是因为那只鸟的建议。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fænsi] [wʌt] [gʊd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] .

He	could	not	fancy	what	good	either	of	them	would	do	him	.
他	可以	不是	想要	什么	好的	任何一个	的	他们	会	做	他	.

他实在想不出他们俩对他有什么好处。

“ [heɪ] ! ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ! ” [sæŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bɜːrd]

“	Hey	!	Siegfried	has	now	the	Helm	and	the	Ring	!	”	sang	the	wood	-	bird
“	嘿	!	齐格弗里德	有	现在	这	舵	和	这	戒指	!	”	唱	这	木头	-	鸟

[ɪn] [ðə; ði] [triː] .

in	the	tree	.
在	这	树	.

“嘿！齐格弗里德现在有了头盔和戒指！”树上的林鸟唱道。

“ [trʌst] [nɑːt] [ɪn] [maɪm] !

“	Trust	not	in	Mime	!
“	相信	不是	在	哑剧	!

“不要相信哑剧！”

[ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] [wɪl] [tel] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [wʌt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [dwɔːrf] ['riːəli] [miːnz] .

The	Dragon's	blood	will	tell	Siegfried	what	the	treacherous	Dwarf	really	means	.
这	龙的	血	将要	告诉	齐格弗里德	什么	这	奸诈	矮人	真的	方法	.

龙血会告诉齐格弗里德，那个奸诈的矮人究竟是什么意思。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [maɪm] [hɪm'self] [ə'pɪrd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuɪŋ] ,

”	At	this	point	,	Mime	himself	appeared	,	smiling	and	bowing	,
”	在	这	观点	,	哑剧	他自己	出现	,	微笑	和	鞠躬	,

这时，默剧演员本人出现了，他面带微笑，鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

and	holding	in	his	hands	a	horn	of	wine	for	Siegfried	.
和	保持	在	他的	双手	一个	喇叭	的	葡萄酒	为了	齐格弗里德	.

他手中拿着一个盛满葡萄酒的号角，准备献给齐格弗里德。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

He	said	that	it	would	refresh	the	boy	after	his	labors	,
他	说	那	它	会	刷新	这	男生	后	他的	劳动	,

他说这能让男孩在劳作后精神焕发。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

but	we	know	that	it	was	poisoned	.
但	我们	知道	那	它	曾是	中毒	.

但我们知道它是被投毒的。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

Thanks	to	the	Dragon's	blood	,	Siegfried	knew	it	too	,
谢谢	到	这	龙的	血	,	齐格弗里德	知道	它	也	,

多亏了龙血，齐格弗里德也知道这一点。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['kruːəl] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [maɪmz] - - -

and	read	all	the	cruel	thoughts	that	were	passing	through	Mime's	-	86	-
和	读	全部	这	残忍的	想法	那	是	通过	通过	哑剧	-	-	-

并读出所有在Mime-86-中闪过的残酷念头

[breɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgər] ,

brain	,	and	,	in	a	burst	of	anger	,
脑	,	和	,	在	一个	爆裂	的	愤怒	,

大脑一片空白，一阵怒火中烧，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [dwɔːrf][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .

he	finally	raised	his	sword	and	killed	the	treacherous	Dwarf	with	one	blow	.
他	最后	提高	他的	剑	和	被杀	这	奸诈	矮人	和	一	吹	.

他最终举起剑，一剑杀死了那个奸诈的矮人。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋ] [maɪm] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [smɪθ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

So	that	was	the	end	of	the	Nibelung	Mime	,	the	cleverest	smith	,	they	say	,
所以	那	曾是	这	结尾	的	这	尼伯龙根	哑剧	,	这	最聪明的	史密斯	,	他们	说	,

尼伯龙根的哑剧演员，据说是最聪明的铁匠，他的故事就此结束了。

[ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæʃ(ə)n] ['nɒθʊŋ] , [ðə; ði]

that	ever	lived	in	the	world	—	even	though	he	could	not	fashion	Nothung	,	the
那	曾经	居住地	在	这	世界	—	甚至	尽管	他	可以	不是	时尚	没有悬挂	,	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

世界上曾经存在过的人——即使他无法打造出诺通剑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [keɪm] - [læf] ,

From	a	black	crevice	in	the	rocks	came	Alberich's	laugh	,
从	一个	黑色的	裂缝	在	这	岩石	来了	-	笑	,

从岩石的黑色缝隙中传来阿尔贝里希的笑声。

[laʊd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] — [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] [θɔːts] .

loud	and	mocking	—	the	echo	of	his	own	wicked	thoughts	.
大声	和	嘲讽	—	这	回声	的	他的	自己的	邪恶	想法	.

响亮而嘲讽——这是他自己邪恶想法的回响。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪndən] , ['lisnd]

Siegfried	turned	away	wearily	,	and	,	seating	himself	under	the	linden	,	listened
齐格弗里德	转向	离开	疲劳	,	和	,	座位	他自己	在下面	这	菩提树	,	听着

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɝːdz] [sɔːŋ] [ə'gen] .

for	the	bird's	song	again	.
为了	这	鸟类	歌曲	再次	.

齐格弗里德疲惫地转过身，坐在菩提树下，再次倾听鸟儿的歌声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] :

As	it	did	not	come	at	once	,	he	looked	up	into	the	branches	and	spoke	:
作为	它	做过	不是	来	在	一次	,	他	看起来	向上	进入	这	分支	和	辐	:

因为迟迟没有动静，他便抬头望着树枝，说道：

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['hæpi] , ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['bɜːrdi] .

“	You	seem	very	happy	,	flying	among	your	brothers	and	sisters	,	birdie	.
”	你	似乎	非常	快乐的	,	飞行	之中	你的	兄弟	和	姐妹	,	小鸟球	.

小鸟，你和兄弟姐妹们一起飞翔，看起来非常开心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] .

But	I	am	all	alone	.
但	我	是	全部	独自的	.

但我孤身一人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [nɔːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] .

I	have	no	brothers	nor	sisters	,	and	my	father	and	mother	are	both	dead	.
我	有	不	兄弟	也不	姐妹	,	和	我的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

我没有兄弟姐妹，我的父母都去世了。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] .

Tell	me	where	I	may	find	a	loving	friend	.
告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	一个	爱	朋友	.

告诉我哪里可以找到一位挚友。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] ['evər] [kʌmz] .

I	have	called	one	so	often	,	but	none	ever	comes	.
我	有	称为	一	所以	经常	,	但	没有任何	曾经	来	.

我打过很多次电话，但从来没有人来过。

” [hiː; hi] [said] .

”	He	sighed	.
”	他	叹了口气	.

他叹了口气。

“ [sɪŋ] [naʊ] , [sɪŋ] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] ;

“	Sing	now	,	sing	,	”	he	begged	;
”	唱歌	现在	,	唱歌	,	”	他	乞求	;

“现在就唱，唱吧，”他恳求道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['bɜːdz] ['twɪtər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	again	the	bird's	twitter	sounded	from	among	the	leaves	above	him	.
和	再次	这	鸟类	叽叽喳喳	听起来	从	之中	这	树叶	多于	他	.

鸟儿的鸣叫声再次从他头顶的树叶间传来。

“ [heɪ] ! ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæz; həz] [sleɪn] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] .

“	Hey	!	Siegfried	has	slain	now	the	wicked	Dwarf	.
”	嘿	!	齐格弗里德	有	被杀	现在	这	邪恶	矮人	.

“嘿！齐格弗里德已经杀死了那个邪恶的侏儒。”

[aɪ] [noʊ] [wer] ['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [braɪd] .

I	know	where	he'll	find	a	glorious	bride	.
我	知道	在哪里	地狱	寻找	一个	辉煌	新娘	.

我知道他会在哪里找到一位绝世佳人。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə'mɪd]['faɪər] .

On	a	rock	she	sleeps	amid	fire	.
在	一个	岩石	她	睡觉	之中	火	.

她睡在火堆旁的一块岩石上。

[ɪf] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] , [brʊn'hɪldə] [wʊd] [ðen] [biː; bi]

If	he	passed	through	the	blaze	and	awakened	her	,	Brünnhilde	would	then	be
如果	他	通过了	通过	这	火焰	和	觉醒	她	,	布伦希尔德	会	然后	是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

如果他穿过烈焰唤醒了她，布伦希尔德就会属于他。

" [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [spræŋ] - - -

"	**Wild**	**with**	**excitement**	**and**	**joy**	**,**	**Siegfried**	**sprang**	**-**	**87**	**-**
"	荒野	和	激动	和	喜悦	,	齐格弗里德	弹簧	-	-	-

“西格弗里德兴奋极了，欣喜若狂地跳了起来——87——”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

to	**his**	**feet**	**and**	**asked**	**if**	**he**	**would**	**really**	**be**	**able**	**to**	**do**	**this**	**.**
到	他的	脚	和	问	如果	他	会	真的	是	有能力的	到	做	这	.

他站起身来，问自己是否真的能够做到这一点。

“ [brʊn'hɪldə] [ɪz] [wʌn] ['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [bɜ:rd] ,

“	**Brünnhilde**	**is**	**won**	**only**	**by**	**him**	**who**	**knows**	**not**	**fear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wood**	**-**	**bird**	**,**
"	布伦希尔德	是	韩元	仅有的	经过	他	WHO	知道	不是	害怕	,	"	说	这	木头	-	鸟	,

“只有无所畏惧的人才能赢得布伦希尔德的芳心，”林鸟说道。

[ænd; ənd] [flu:] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	**flew**	**off**	**before**	**him**	**,**	**guiding**	**him**	**through**	**the**	**woods**	**.**
和	飞翔	离开	前	他	,	指导	他	通过	这	树林	.

然后飞到他前面，引导他穿过树林。

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ]['si:gfri:d; 'zikfri:t] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

In	**a**	**transport**	**of**	**joy**	**Siegfried**	**followed**	**,**	**and**	**,**	**shouting**	**with**	**delight**	**,**
在	一个	运输	的	喜悦	齐格弗里德	随后	,	和	,	喊叫	和	喜	,

齐格弗里德欣喜若狂地跟了上去，高兴地大喊着，

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [rɑ:k] [ɪn][ɪts]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] , [wer] [ðə; ði]

he	**began**	**his**	**journey**	**to**	**the**	**far**	**-**	**away**	**rock**	**in**	**its**	**circle**	**of**	**flame**	**,**	**where**	**the**
他	开始	他的	旅行	到	这	远的	-	离开	岩石	在	它是	圆圈	的	火焰	,	在哪里	这

[wɑ:l'kʊrə] ,

Walküre	**,**
女武神	,

他开始了前往遥远岩石的旅程，岩石位于火焰之环中，那里是女武神居住的地方。

[ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['penəns] [ʌv; əv] [sli:p] ,

in	**her**	**long**	**penance**	**of**	**sleep**	**,**
在	她	长的	忏悔	的	睡觉	,

在她漫长的沉睡忏悔中，

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə'weɪkən][hɜ:r; hər]

waited	**for**	**the**	**hero**	**brave**	**enough**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**fire**	**and**	**awaken**	**her**
等待	为了	这	英雄	勇敢的	足够的	到	经过	通过	这	火	和	觉醒	她

.

:
.

她等待着勇敢的英雄穿越烈火，唤醒她。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bɜ:rd]

Song	**of**	**the**	**Wood**	**-**	**Bird**
歌曲	的	这	木头	-	鸟

林鸟之歌

“ [heɪ] ! ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæz; həz] [sleɪn] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔ:rf] !

“	**Hey**	**!**	**Siegfried**	**has**	**slain**	**now**	**the**	**wicked**	**dwarf**	**!**
"	嘿	!	齐格弗里德	有	被杀	现在	这	邪恶	矮人	!

“嘿！齐格弗里德已经杀死了那个邪恶的侏儒！”

[aɪ] [noʊ] [wer] ['hi:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [braɪd] .

I	**know**	**where**	**he'll**	**find**	**a**	**glorious**	**bride**	**.**
我	知道	在哪里	地狱	寻找	一个	辉煌	新娘	.

我知道他会在哪里找到一位绝世佳人。

〃 [[-] - - -
〃 [[MusicXML] - 88 -
〃 [[-] - - -

“[[MusicXML]-88-

[moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər]
Motif of the Wanderer
主题 的 这 流浪者

流浪者主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['ɛrdə][moʊˈtiːf]
Erda Motif
埃尔达 主题

厄尔达图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs]
THE MOUNTAIN PASS
这 山 经过

山隘

[ə; eɪ][waɪld][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
A wild storm was raging among the mountains .
一个 荒野 风暴 曾是 愤怒 之中 这 山脉 .

群山之间狂风暴雨肆虐。

[greɪt] ['waɪndz] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz]
Great winds swept down from the high peaks and up from the valleys
伟大的 风 扫荡 向下 从 这 高的 高峰 和 向上 从 这 山谷
[ænd; ənd] [kræʃt] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and crashed roaring through the woods .
和 崩溃了 咆哮 通过 这 树林 .

狂风从高耸的山峰倾泻而下，从山谷呼啸而上，在树林间肆虐咆哮。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
The thunder rumbled , and flashes of blue lightning shot across the dark sky .
这 雷 隆隆声 , 和 闪光灯 的 蓝色的 闪电 射击 穿过 这 黑暗的 天空 .

雷声隆隆，蓝色的闪电划破漆黑的夜空。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['rɑːki] [pæs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pæθ]
The heart of the tempest seemed to be at a rocky pass just below the path
这 心 的 这 暴风雨 似乎 到 是 在 一个 岩石 经过 只是 以下 这 小路
[ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - - [rɑːk] .
that led up to the Walküres ' rock .
那 引领 向上 到 这 - - 岩石 .

风暴的中心似乎位于通往女武神岩的小路下方的一处岩石隘口。

[hɪr] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [stʊd] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ,

Here	,	before	a	huge	black	cleft	in	the	side	of	the	mountain	,	stood	the	Wanderer	,
这里	,	前	一个	巨大的	黑色的	裂	在	这	边	的	这	山	,	站立	这	流浪者	,

就在这里，在山体侧面一道巨大的黑色裂缝前，站着一位流浪者。

[ðə; ði][waɪld][stɔːrm] - - -

the	wild	storm	-	89	-
这	荒野	风暴	-	-	-

狂野风暴-89-

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

all	about	him	.
全部	关于	他	.

关于他的一切。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [spɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃænt] , [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [sɔːŋ] ,

With	outstretched	spear	he	was	singing	a	strange	chant	,	an	awakening	song	,
和	伸展	矛	他	曾是	歌唱	一个	奇怪的	呗	,	一个	唤醒	歌曲	,

他伸出长矛，唱着一首奇异的歌，一首唤醒之歌。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

down	into	the	black	chasm	before	him	;	singing	it	to	the	wise	woman	of	the
向下	进入	这	黑色的	深渊	前	他	;	歌唱	它	到	这	明智的	女士	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他俯身坠入眼前的黑色深渊；向世间智者吟唱这首歌。

['ɛrdə] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] .

Erda	,	the	Earth	Witch	.
埃尔达	,	这	地球	巫婆	.

大地女巫厄尔达。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd]

He	called	her	by	name	,	and	bade	her	rise	from	her	sleep	and
他	称为	她	经过	姓名	,	和	巴德	她	上升	从	她	睡觉	和

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

speak	with	him	;
说话	和	他	;

他叫着她的名字，让她从睡梦中醒来，和他说话；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːntɪd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [laɪt] [gləud] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] ,

and	,	as	he	chanted	,	a	faint	blue	light	glowed	in	the	chasm	,
和	,	作为	他	吟诵	,	一个	头晕的	蓝色的	光	发光	在	这	深渊	,

随着他的吟唱，深渊中闪烁着微弱的蓝光。

[ænd; ənd]['ɛrdə] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [depθs] .

and	Erda	rose	slowly	from	the	black	depths	.
和	埃尔达	玫瑰	缓慢地	从	这	黑色的	深度	.

厄尔达缓缓从漆黑的深渊中升起。

[frɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [laɪt] [gliːmd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Frost	seemed	to	cling	to	her	garments	,	and	light	gleamed	all	about	her	.
霜	似乎	到	黏着	到	她	服装	,	和	光	闪闪发光	全部	关于	她	.

霜似乎粘在了她的衣衫上，光芒在她周围闪耀。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]

Her	face	wore	the	same	look	of	mystery	as	when	she	came	so	many	years
她	脸	穿着	这	相同的	看	的	神秘	作为	什么时候	她	来了	所以	许多	年

[bɪˈfɔːr] [tuː; tə][wɔːrn]['woʊtən] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪŋ] .

before	to	warn	Wotan	against	the	Ring	.
前	到	警告	沃坦	反对	这	戒指	.

她的脸上带着和多年前她来警告沃坦提防魔戒时一样的神秘神情。

[ɪn] [sloʊ] , ['driːmi] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wɪʃt] ,

In	slow	,	dreamy	tones	she	asked	what	the	Wanderer	wished	,
在	慢的	,	梦幻般的	音调	她	问	什么	这	流浪者	希望	,

她用缓慢而梦幻的语气问流浪者想要什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

and	why	he	had	aroused	her	from	her	slumber	of	wisdom	.
和	为什么	他	有	被唤醒	她	从	她	睡眠	的	智慧	.

以及他为何能唤醒她沉睡的智慧。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [wʌns] [mɔːr] ;

He	answered	that	he	had	come	to	ask	her	to	prophesy	once	more	;
他	回答	那	他	有	来	到	问	她	到	预言	一次	更多的	;

他回答说，他是来请她再次预言的；

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .

to	tell	him	the	wonders	that	she	had	dreamed	.
到	告诉	他	这	奇迹	那	她	有	梦见	.

告诉他她梦见的奇妙景象。

“ [aɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɑːdəs] .

“	I	sleep	and	dream	!	”	answered	the	Earth	Goddess	.
“	我	睡觉	和	梦	!	”	回答	这	地球	女神	.

“我睡觉做梦！”大地女神回答道。

“ [aɪ] [driːm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .

“	I	dream	and	search	for	wisdom	.
“	我	梦	和	搜索	为了	智慧	.

我梦想并追寻智慧。

[bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ] [sliːp] , [ðə; ði] [nɔːrnz] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

But	,	while	I	sleep	,	the	Norns	are	awake	.
但	,	尽管	我	睡觉	,	这	诺恩斯	是	醒	.

但是，当我沉睡时，命运三女神却醒着。

[ðeɪ] [wiːv] [ðer; ðər] [roʊp] [ænd; ənd] [spɪn] .

They	weave	their	rope	and	spin	.
他们	编织	他们的	绳索	和	旋转	.

他们编织绳索，纺线。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ?

Why	do	you	not	seek	them	and	ask	them	your	questions	?
为什么	做	你	不是	寻找	他们	和	问	他们	你的	问题	?

你为什么不主动去寻找他们，向他们提出你的问题呢?

” [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːv] [ðə; ði]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

”	The	Wanderer	answered	that	they	could	only	weave	the	histories	of	the	world
”	这	流浪者	回答	那	他们	可以	仅有的	编织	这	历史	的	这	世界

, [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

,	but	that	she	,
,	但	那	她	,

“流浪者回答说，他们只能编织世界的历史，但她，

[ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , [kʊd; kəd] , [pər'hæps] , [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɜːrt] ['kʌmɪŋ] [ɪl] .

in	her	wisdom	,	could	,	perhaps	,	tell	him	how	to	avert	coming	ill	.
在	她	智慧	,	可以	,	也许	,	告诉	他	如何	到	避免	未来	患病的	.

以她的智慧，或许可以告诉他如何避免生病。

[bʌt; bət] ['ɛrdə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['driːmɪli] , - - -

But	Erda	shook	her	head	dreamily	,	-	90	-
但	埃尔达	摇晃	她	头	梦幻般地	,	-	-	-

但埃尔达梦幻般地摇了摇头，-90-

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ;

as	though	in	a	trance	,	and	answered	that	she	could	tell	him	nothing	;
作为	尽管	在	一个	发呆	,	和	回答	那	她	可以	告诉	他	没有什么	;

她仿佛进入了某种恍惚状态，回答说她什么都不能告诉他；

[ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'wɪldərd] [hɜ:r; hər] ,

that	the	ways	of	the	world	bewildered	her	,
那	这	方式	的	这	世界	困惑	她	,

世事纷扰令她困惑不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][dɑ:rk]['kæzəm][ænd; ənd] [dri:m] [wʌns] [mɔ:r] .

and	that	she	longed	to	return	into	her	dark	chasm	and	dream	once	more	.
和	那	她	渴望	到	返回	进入	她	黑暗的	深渊	和	梦	一次	更多的	.

她渴望回到她黑暗的深渊中，再次做梦。

[bʌt; bət]['woʊtən] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər] .

But	Wotan	restrained	her	.
但	沃坦	克制	她	.

但沃坦制止了她。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræθ] .

He	told	her	of	the	Walküre's	disobedience	and	his	own	wrath	.
他	讲述	她	的	这	-	不服从	和	他的	自己的	愤怒	.

他告诉她女武神的违抗命令以及他自己的愤怒。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [gri:f] [ðæt] [weid] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	spoke	of	the	sorrow	and	grief	that	weighed	heavily	on	his	mind	,	of	his
他	辐	的	这	悲哀	和	悲伤	那	称重	重度	在	他的	头脑	,	的	他的

[fɔ:'bəʊdɪŋz] ,

forebodings	,
不祥的预感	,

他谈起压在他心头的悲伤和痛苦，以及他的不祥预感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [si:md] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	that	the	Dusk	of	the	Gods	seemed	nearer	and	nearer	.
和	那	这	黄昏	的	这	神	似乎	更近	和	更近	.

诸神的黄昏似乎越来越近了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['æskɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [veɪn] ,

And	,	after	asking	again	for	counsel	,	in	vain	,
和	,	后	问	再次	为了	法律顾问	,	在	徒劳	,

再次寻求建议后，仍然无果。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	said	that	he	had	grown	to	feel	very	little	dread	of	the	Dusk	of	the
他	说	那	他	有	生长	到	感觉	非常	小的	恐惧	的	这	黄昏	的	这

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

他说，他对诸神黄昏已经几乎不再感到恐惧了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['destəni] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	destiny	,	and	he	almost	longed	for	it	.
它	曾是	命运	,	和	他	几乎	渴望	为了	它	.

这是命运的安排，他甚至几乎渴望它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] ['tendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

And	he	spoke	tenderly	of	the	Volsung	,
和	他	辐	温柔地	的	这	沃尔松	,

他温柔地谈起沃尔松格人，

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði]

who	**was**	**even**	**then**	**drawing**	**near**	**to**	**pass**	**through**	**the**	**flame**	**and**	**free**	**the**
WHO	曾是	甚至	然后	绘画	靠近	到	经过	通过	这	火焰	和	自由的	这

[wɑːl'kʊrə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sliːp] .

Walküre	**from**	**her**	**chains**	**of**	**sleep**	**.**
女武神	从	她	链条	的	睡觉	.

那时，他正逐渐接近火焰，准备将女武神从沉睡的枷锁中解救出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , ['woʊtən] [sed] — ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [fɔːr; fər]

When	**she**	**was**	**awakened**	**,**	**Wotan**	**said**	**—**	**gifted**	**with**	**the**	**power**	**of**	**prophecy**	**for**
什么时候	她	曾是	觉醒	,	沃坦	说	—	天才	和	这	力量	的	预言	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

a	**moment**	**—**	**she**	**would**	**,**
一个	片刻	—	她	会	,

当她醒来时，沃坦——他短暂地拥有了预言的能力——说道：她将会

[baɪ][sʌm; səm] [diːd] , [rɪ'liːs] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪbərd]

by	**some**	**deed**	**,**	**release**	**the**	**world**	**from**	**the**	**sadness**	**that**	**it**	**had**	**labored**
经过	一些	契据	,	发布	这	世界	从	这	悲伤	那	它	有	辛勤劳作

['ʌndər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

under	**for**	**so**	**long**	**,**
在下面	为了	所以	长的	,

以某种行动，将世界从长久以来承受的悲伤中解脱出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ekspieɪt][ðə; ði][oʊld][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	**she**	**would**	**expiate**	**the**	**old**	**sin**	**of**	**the**	**stealing**	**of**	**the**	**Gold**	**that**	**was**
和	她	会	赎罪	这	老的	罪	的	这	偷窃	的	这	金子	那	曾是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

the	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Golden**	**Age**	**.**
这	开始	的	这	结尾	的	这	金的	年龄	.

她将赎清偷窃黄金的旧罪，因为那是黄金时代终结的开端。

“ [ðen] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

“	**Then**	**sleep**	**once**	**more**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Wanderer**	**.**
“	然后	睡觉	一次	更多的	！	”	说	这	流浪者	.

“那就再睡一觉吧！”流浪者说道。

“ [driːm] [ænd; ənd] [fɔːr'siː] [ðə; ði][end] !

“	**Dream**	**and**	**foresee**	**the**	**end**	**!**
“	梦	和	预见	这	结尾	！

“梦想并预见结局！”

[ə'weɪ] , ['ɛrdə] — [ɔːl] - [fiərɪŋ] , [ɔːl] - ['sɒrəʊ] ; [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] ！ ” - - -

Away	**,**	**Erda**	**—**	**all**	**-**	**fearing**	**,**	**all**	**-**	**sorrowing**	**;**	**away**	**to**	**eternal**	**sleep**	**!**	**”**	**-**	**91**	**-**
离开	,	埃尔达	—	全部	-	害怕	,	全部	-	悲伤	;	离开	到	永恒	睡觉	！	”	-	-	-

远去吧，厄尔达——恐惧一切，悲伤一切；去吧，进入永恒的沉睡！——91

['sloʊli] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

Slowly	**the**	**Goddess**	**of**	**the**	**Earth**	**slipped**	**down**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**the**	**blue**
缓慢地	这	女神	的	这	地球	滑倒了	向下	进入	这	黑暗	,	和	这	蓝色的

[laɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

light	**faded**	**away**	**.**
光	褪色	离开	.

大地女神缓缓滑入黑暗之中，蓝光也随之消失。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] .

The	**storm**	**had**	**ceased**	**.**
这	风暴	有	停止	.

暴风雨停了。

['oʊnli] [feɪnt] , ['dɪstənt] ['rʌmblz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ; [feɪnt] ,

Only	**faint**	**,**	**distant**	**rumbles**	**of**	**thunder**	**sounded**	**in**	**the**	**high**	**hills**	**;**	**faint**	**,**
仅有的	头晕的	,	遥远	隆隆声	的	雷	听起来	在	这	高的	丘陵	;	头晕的	,

只有远处高山上传来微弱的雷声；微弱的，

['ʃivəriŋ] ['waɪndz] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['fɔːrɪst] - [triːz] ,

shivering	**winds**	**crept**	**through**	**the**	**moaning**	**forest**	**-**	**trees**	**,**
瑟瑟发抖	风	悄悄地爬	通过	这	呻吟	森林	-	树木	,

凛冽的寒风穿过呜咽的森林树木，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

and	**a**	**little**	**light**	**stole**	**over**	**the**	**mountain**	**pass**	**from**	**the**	**rising**	**moon**	**.**
和	一个	小的	光	偷窃	超过	这	山	经过	从	这	上升	月亮	.

一缕月光从升起的月亮上透过山口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

From	**the**	**depths**	**of**	**the**	**forest**	**came**	**Siegfried**	**,**
从	这	深度	的	这	森林	来了	齐格弗里德	,

齐格弗里德从森林深处走了出来，

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['feðərd] [gaɪd] .

staring	**about**	**him**	**and**	**looking**	**in**	**vain**	**for**	**his**	**small**	**feathered**	**guide**	**.**
凝视	关于	他	和	寻找	在	徒劳	为了	他的	小的	羽毛	指导	.

他环顾四周，徒劳地寻找着他的小羽毛向导。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	**had**	**vanished**	**,**	**and**	**he**	**concluded**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**that**	**he**	**had**
它	有	消失了	,	和	他	结束	,	后	一个	片刻	,	那	他	有

['betər] [goʊ][ɑːn][ə'loʊn] ,

better	**go**	**on**	**alone**	**,**
更好的	去	在	独自的	,

它消失了，片刻之后，他得出结论，最好还是独自前行。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

find	**his**	**way**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**circle**	**without**	**a**	**guide**	**,**	**and**	**awaken**	**the**	**sleeping**
寻找	他的	方式	到	这	火	-	圆圈	没有	一个	指导	,	和	觉醒	这	睡眠

['meɪd(ə)n] .

maiden	**.**
少女	.

他独自一人找到通往火圈的路，并唤醒了沉睡的少女。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ; [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['sloʊli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :

He	**started**	**up**	**the**	**pass**	**;**	**but**	**,**	**suddenly**	**,**	**a**	**voice**	**said**	**slowly**	**close**	**beside**	**him**	**:**
他	开始	向上	这	经过	;	但	,	突然	,	一个	嗓音	说	缓慢地	关闭	旁	他	:

他开始攀登山口；但突然，一个声音在他耳边缓缓响起：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [bɔɪ] ?

“ Where	**are**	**you**	**going**	**,**	**boy**	**?**
“ 在哪里	是	你	去	,	男生	?

“小子，你要去哪儿？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

” He	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**Wanderer**	**.**
” 他	转向	和	锯	这	流浪者	.

他转过身，看见了流浪者。

“ [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] , ” [θɔːt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ; [ænd; ənd] , [ə'laʊd] , [hiː; hi] ['ænsər] :

“ Perhaps	**he**	**can**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**,**	**”**	**thought**	**Siegfried**	**;**	**and**	**,**	**aloud**	**,**	**he**	**answered**	**:**
“ 也许	他	能	告诉	我	这	方式	,	”	想法	齐格弗里德	;	和	,	大声	,	他	回答	:

“或许他能告诉我路，”齐格弗里德心想；然后，他大声回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər] .

“	I	am	seeking	for	a	rock	surrounded	by	fire	.
”	我	是	寻求	为了	一个	岩石	包围	经过	火	.

我正在寻找一块被火焰环绕的磐石。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sliːps] [ðer; ðər] [huːm] [aɪ] [wɪl] [weɪk] .

A	woman	sleeps	there	whom	I	will	wake	.
一个	女士	睡觉	那里	谁	我	将要	唤醒	.

那里睡着一个女人，我要叫醒她。

” [ðə; ði] ['wɑːndərər] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	The	Wanderer	asked	him	who	suggested	such	an	idea	to	him	,
”	这	流浪者	问	他	WHO	建议	这样的	一个	主意	到	他	,

“流浪者问他是谁给他出了这个主意。”

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [diːdz] .

and	questioned	him	closely	as	to	his	life	and	deeds	.
和	被质问	他	密切	作为	到	他的	生活	和	契约	.

并详细询问了他的生平事迹。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['ænsər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ʌn'tɪl] , - - -

Siegfried	answered	simply	and	frankly	,	until	,	-	92	-
齐格弗里德	回答	简单地	和	坦率地说	,	直到	,	-	-	-

齐格弗里德的回答简洁坦率，直到——92——

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['wɑːndərər] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv]

when	he	spoke	of	his	good	sword	,	the	Wanderer	burst	into	a	loud	peal	of
什么时候	他	辐	的	他的	好的	剑	,	这	流浪者	爆裂	进入	一个	大声	皮尔	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

当他谈到自己的好剑时，流浪者放声大笑起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	laugh	at	me	?
”	为什么	做	你	笑	在	我	?

你为什么嘲笑我?

” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	asked	the	boy	.
”	问	这	男生	.

“男孩问道。”

“ ['lɪs(ə)n] , [oʊld] ['kwestʃənər] !

“	Listen	,	old	questioner	!
”	听	,	老的	提问者	!

“听着，老提问者！”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Tell	me	the	way	,	or	,	if	you	cannot	do	that	,	say	nothing	at	all	,
告诉	我	这	方式	,	或者	,	如果	你	不能	做	那	,	说	没有什么	在	全部	,

告诉我该怎么做，或者，如果你不能做到，那就什么都别说。

” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd]['hjuːmər] ,

”	for	he	was	in	a	thoroughly	bad	humor	,
”	为了	他	曾是	在	一个	彻底	坏的	幽默	,

因为他当时心情非常糟糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [oʊld][eɪdʒ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

and	in	the	woods	he	had	never	been	taught	to	accord	old	age	much	honor	.
和	在	这	树林	他	有	绝不	到过	教授	到	符合	老的	年龄	很多	荣誉	.

在森林里，他从未被教导要对老年人给予足够的尊重。

[soʊ][hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm]

So	he	strode	up	to	the	Wanderer	and	demanded	that	he	should	tell	him
所以	他	大步走	向上	到	这	流浪者	和	要求	那	他	应该	告诉	他

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

于是他大步走到流浪者面前，要求他告诉他路。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [maɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [pæs] .

threatening	to	serve	him	like	Mime	if	he	insisted	on	barring	the	pass	.
威胁	到	服务	他	喜欢	哑剧	如果	他	坚持	在	禁止	这	经过	.

威胁说，如果他坚持阻止传球，就要像默默地对待他一样对待他。

[fɔːr; fər]['woʊtən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːki] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

For	Wotan	was	standing	directly	before	the	rocky	way	,	and	,	as
为了	沃坦	曾是	常设	直接地	前	这	岩石	方式	,	和	,	作为

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Siegfried	was	in	great	haste	,
齐格弗里德	曾是	在	伟大的	匆忙	,

因为沃坦就站在岩石路的正前方，而齐格弗里德又急于赶路，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .

it	exasperated	him	.
它	恼怒	他	.

这让他非常恼火。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

“	You	will	not	tell	me	,	then	?	”	he	said	,	finally	.
“	你	将要	不是	告诉	我	,	然后	?	”	他	说	,	最后	.

“那你还是不肯告诉我吗？”他最后说道。

“ [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !

“	Then	get	out	of	my	way	!
“	然后	得到	出去	的	我的	方式	!

“那就给我让开！”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	will	find	the	rock	for	myself	.
我	将要	寻找	这	岩石	为了	我	.

我会自己去找那块石头。

[maɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [frend] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['wʊmən] [laɪz] . ”

My	little	bird	-	friend	showed	me	in	which	direction	the	slumbering	woman	lies	.	”
我的	小的	鸟	-	朋友	显示	我	在	哪个	方向	这	沉睡	女士	谎言	.	”

我的小鸟朋友告诉我，那位沉睡的女子正朝哪个方向躺着。

“ [ðə; ði][bɜːrd] ! ” [sed] ['woʊtən] , ['ræθfəli] .

“	The	bird	!	”	said	Wotan	,	wrathfully	.
“	这	鸟	!	”	说	沃坦	,	愤怒地	.

“那只鸟！”沃坦愤怒地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fled] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] .

“	It	fled	to	save	its	life	.
“	它	逃亡	到	节省	它是	生活	.

它为了保命而逃跑了。

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['rævənz] [bɑːrd] [ɪts] [wei] .

The	King	-	Ravens	barred	its	way	.
这	国王	-	渡鸦	禁止	它是	方式	.

渡鸦王挡住了它的去路。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [bɜːrdz][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,

"	For	the	god	had	sent	his	two	great	birds	to	turn	back	the	little	guide	,
"	为了	这	上帝	有	发送	他的	二	伟大的	鸟类	到	转动	后退	这	小的	指导	,

“因为神派出了两只大鸟去遣返那个小向导，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

just	as	he	himself	intended	to	attempt	to	turn	back	Siegfried	.
只是	作为	他	他自己	故意的	到	试图	到	转动	后退	齐格弗里德	.

正如他自己打算的那样，试图阻止齐格弗里德。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [spel] , [wen] [hiː; hi] [left] [brʊn'hɪldə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] :

He	had	said	in	his	spell	,	when	he	left	Brünnhilde	sleeping	on	the	rock	:
他	有	说	在	他的	拼写	,	什么时候	他	左边	布伦希尔德	睡眠	在	这	岩石	:

当他离开时，布伦希尔德正睡在岩石上，他施法时说道：

“ ['oʊnli][wʌn] [huː] [fɪrz] [nɑːt][maɪ] [spɪr] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][bɑːr] .

“	Only	one	who	fears	not	my	spear	can	pass	through	the	fire	bar	.
“	仅有的	一	WHO	恐惧	不是	我的	矛	能	经过	通过	这	火	酒吧	.

“只有不畏惧我的长矛的人才能通过火门。”

" [naʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [test] .

"	Now	,	this	must	be	the	test	.
"	现在	,	这	必须	是	这	测试	.

“现在，这一定是考验。”

[wʊd] [ðɪs] [strɔːŋ] , - - -

Would	this	strong	,	-	93	-
会	这	强的	,	-	-	-

这会很强劲吗，-93-

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæft] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] ,

beautiful	boy	recoil	before	the	haft	made	of	the	World	-	Ash	,
美丽的	男生	畏缩	前	这	半柄	制成	的	这	世界	-	灰	,

俊美的男孩在世界灰烬制成的柄部面前畏缩不前。

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [θruː] ['hjuːmən] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]

or	would	the	Dusk	of	the	Gods	come	through	human	courage	,	overthrowing	the
或者	会	这	黄昏	的	这	神	来	通过	人类	勇气	,	推翻	这

[maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

might	of	the	gods	?
可能	的	这	神	?

或者，诸神的黄昏会通过人类的勇气到来，推翻诸神的威能吗?

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] ,

The	Wanderer	stretched	out	his	great	spear	,
这	流浪者	拉伸	出去	他的	伟大的	矛	,

流浪者伸出了他的长矛，

[ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ;

the	spear	which	had	strange	figures	upon	it	representing	Law	and	Knowledge	;
这	矛	哪个	有	奇怪的	数据	之上	它	代表	法律	和	知识	;

那支长矛上刻有代表法律和知识的奇异图案；

[ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

the	spear	which	was	typical	of	the	wisdom	and	the	power	of	the	gods	;
这	矛	哪个	曾是	典型的	的	这	智慧	和	这	力量	的	这	神	;

这支长矛象征着神明的智慧和力量；

[ðə; ði] [spɪr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['nɒθʊŋ] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ʃætərd] .

the	spear	upon	which	Nothung	,	the	sword	,	had	once	been	shattered	.
这	矛	之上	哪个	没有悬挂	,	这	剑	,	有	一次	到过	破碎	.

诺通剑曾经断裂在那根长矛上。

“ [ðə; ði] ['wepən] [ju:; jʊ] [swɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] , “ [wʌz; wəz] [wʌns] ['ʃivəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hæft] .

“	The	weapon	you	swing	,	”	said	the	Wanderer	,	“	was	once	shivered	upon	this	haft	.
”	这	武器	你	摇摆	,	”	说	这	流浪者	,	“	曾是	一次	瑟瑟发抖	之上	这	半柄	.

“你挥舞的武器，”流浪者说，“曾经在这柄上颤抖过。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'gen] [snæp][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [spɪr] .

It	will	again	snap	on	the	Eternal	Spear	.
它	将要	再次	折断	在	这	永恒	矛	.

它将再次扣动永恒之矛的扳机。

” ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

”	Siegfried	drew	his	sword	.
”	齐格弗里德	画	他的	剑	.

齐格弗里德拔出了剑。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['enəmi] !

“	Then	you	are	my	father's	enemy	!
”	然后	你	是	我的	父亲的	敌人	!

“那么你就是我父亲的敌人！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] !

“	Then	you	broke	his	defence	!
”	然后	你	打破	他的	防御	!

“然后你就突破了他的防线！”

[stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [spɪr] !

Stretch	out	your	spear	!
拉紧	出去	你的	矛	!

伸出你的长矛！

[maɪ] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] !

My	sword	shall	break	it	in	pieces	!
我的	剑	将	休息	它	在	件	!

我的剑必将它劈成碎片！

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kræʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] ['nɒθʊŋ] [broʊk] [ðə; ði]

”	And	a	great	peal	of	thunder	crashed	among	the	hills	as	Nothung	broke	the
”	和	一个	伟大的	皮尔	的	雷	崩溃了	之中	这	丘陵	作为	没有悬挂	打破	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['woʊtən][hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Eternal	Spear	with	which	Wotan	had	ruled	the	world	.
永恒	矛	和	哪个	沃坦	有	裁决	这	世界	.

“一声巨大的雷鸣响彻群山，诺通折断了沃坦统治世界的永恒之矛。”

[ðə; ði][oʊld][gɑ:d] [stu:pt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌns] ['maɪti] [hæft]

The	old	god	stooped	and	gathered	up	the	broken	pieces	of	his	once	mighty	haft
这	老的	上帝	弯腰	和	聚集	向上	这	破碎的	件	的	他的	一次	强大的	半柄

,

,

,

古老的神祇弯下腰，捡起了他那曾经威武无比的神杖破碎的碎片。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [depθs] .

and	,	with	slow	steps	,	passed	out	of	sight	in	the	forest	depths	.
和	,	和	慢的	步骤	,	通过了	出去	的	视线	在	这	森林	深度	.

然后，迈着缓慢的步伐，消失在森林深处。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [si:md] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][hænd] .

The	Dusk	of	the	Gods	seemed	,	indeed	,	at	hand	.
这	黄昏	的	这	神	似乎	,	的确	,	在	手	.

诸神的黄昏似乎真的要来了。

[æz; əz]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

As	Siegfried	stood	gazing	after	his	retreating	figure	,	he	suddenly	became
作为	齐格弗里德	站立	凝视	后	他的	撤退	数字	,	他	突然	成为

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - - -

conscious	of	a	great	-	94	-
有意识的	的	一个	伟大的	-	-	-

齐格弗里德望着他离去的背影，突然意识到自己身处一个巨大的.....

[gler] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ['evri] ['moʊmənt] .

glare	that	seemed	to	grow	brighter	and	brighter	every	moment	.
强光	那	似乎	到	生长	更亮	和	更亮	每一个	片刻	.

刺眼的光线似乎每时每刻都在变得越来越亮。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Looking	up	the	pass	before	him	,
寻找	向上	这	经过	前	他	,

他抬头望向眼前的传球路线。

[hi:; hi] [bɪ'held] [greɪt] ['biləuz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haɪ] [pi:k] — ['biləuz] [ðæt] [si:md]

he	beheld	great	billows	of	flame	rolling	about	a	high	peak	—	billows	that	seemed
他	观看	伟大的	波澜	的	火焰	滚动	关于	一个	高的	顶峰	—	波澜	那	似乎

[tu:; tə][sɜ:rdʒ] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] .

to	surge	down	towards	him	as	though	defying	him	to	conquer	them	.
到	涌	向下	向	他	作为	尽管	反抗	他	到	征服	他们	.

他看到巨大的火焰在高耸的山峰上翻滚——这些火焰似乎正向他倾泻而下，仿佛在挑衅他去征服它们。

“ [hɑ:] ! ['wʌndərf(ə)l] [gloʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] .

“	Ha	!	Wonderful	glow	!	”	shouted	Siegfried	.
“	哈	!	精彩的	辉光	!	”	喊叫	齐格弗里德	.

“哈！好美的光芒！”齐格弗里德喊道。

“ [ɪn]['faɪər] [wɪl] [aɪ] [beɪð] !

“	In	fire	will	I	bathe	!
“	在	火	将要	我	洗澡	!

“我将在火中沐浴！”

[ɪn]['faɪər] [wɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ][braɪd] !

In	fire	will	I	find	my	bride	!
在	火	将要	我	寻找	我的	新娘	!

我将在烈火中找到我的新娘！

” [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [klɪr] [kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [hɔ:rn] , [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]

”	And	blowing	a	long	,	clear	call	on	his	silver	horn	,	he	sprang	into	the	sea
”	和	吹	一个	长的	,	清除	称呼	在	他的	银	喇叭	,	他	弹簧	进入	这	海

[ʌv; əv] [fleɪm] ,

of	flame	,
的	火焰	,

“他吹响银色号角，发出悠长而清晰的号声，然后纵身跃入火海之中。”

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] , ['faɪəri] [wei] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] - - [rɑ:k] . - - -

and	passed	up	the	steep	,	fiery	way	that	led	to	the	Walküres	'	rock	.	-	95	-
和	通过了	向上	这	陡	,	火热	方式	那	引领	到	这	-	-	岩石	.	-	-	-

然后沿着陡峭灼热的小路向上攀登，最终到达了女武神岩。-95-

[lʌv] [moʊ'ti:f]

Love	Motif
爱	主题

爱情主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[moʊ'tiːf][ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ðə; ðiː] [prə'tektər]
Motif of Siegfried the Protector
主题 的 齐格弗里德 这 保护者

保护者齐格弗里德的主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðiː] -
THE WALKÜRES
这 -

沃库雷斯

- [rɑːk]
' ROCK
- 岩石

'岩石

[ðə; ðiː]['faɪər] [roʊld] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðiː] [greɪt] [red] [fleɪmz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
The fire rolled and surged about him , the great red flames twisted around him
这 火 滚动 和 激增 关于 他 , 这 伟大的 红色的 火焰 扭曲 大约 他
,
,
,

火焰在他周围翻滚咆哮，巨大的红色火焰在他周围扭曲盘旋。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['kʌlɚz] [ðə; ðiː] ['vɪstəz] ['oʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] ['reɪnboʊ] ['ævəˌnjʊs] .
and in many colors the vistas opened here and there like rainbow avenues .
和 在 许多 颜色 这 景色 打开 这里 和 那里 喜欢 彩虹 途径 .

五彩缤纷的景色在各处展开，宛如彩虹大道。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kʌlɚz] [ɪn]['faɪər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][æn; ən]['oʊp(ə)l] .
For the colors in fire are more beautiful than those in an opal .
为了 这 颜色 在 火 是 更多的 美丽的 比 那些 在 一个 蛋白石 .

火焰的颜色比蛋白石的颜色更美丽。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ðiː] [stiːp] [weɪ] , [ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ðiː] [fleɪmz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm]
As he passed up the steep way , and trampled the flames and beat them
作为 他 通过了 向上 这 陡 方式 , 和 践踏 这 火焰 和 打 他们
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他沿着陡峭的小路向上攀登，践踏火焰，并将其击退。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] ['loʊər] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]
laughing at their scorching heat , they began to burn lower and sank into a
笑 在 他们的 灼热 热 , 他们 开始 到 烧伤 降低 和 沉没 进入 一个
['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

他们嘲笑着自己灼热的体温，开始向下燃烧，沉入一条狭窄的通道中。

[braɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fɪrs] , [dʒʌst] , [ɪn] -

bright	circle	of	fire	behind	him	;	unobtrusive	and	not	at	all	fierce	,	just	,	in	-
明亮的	圆圈	的	火	在后面	他	;	不引人注目	和	不是	在	全部	凶猛的	,	只是	,	在	-

- -

96	-
-	-

他身后有一圈明亮的火焰；不引人注目，也丝毫不凶猛，只是，在-96-

[fækt] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] .

fact	,	what	they	had	been	until	a	hero	drew	near	to	pass	through	them	.
事实	,	什么	他们	有	到过	直到	一个	英雄	画	靠近	到	经过	通过	他们	.

事实上，它们原本的样子，直到一位英雄接近并穿过它们。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fer] , ['sliːpɪŋ] ['kæptɪv] ;

Then	they	had	done	their	best	to	keep	him	from	their	fair	,	sleeping	captive	;
然后	他们	有	完毕	他们的	最好的	到	保持	他	从	他们的	公平的	,	睡眠	俘虏	;

然后他们竭尽全力不让他靠近他们美丽、正在熟睡的俘虏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] , [ðə; ði][waɪld] , [braɪt] [fleɪmz] ;

but	they	were	conquered	,	the	wild	,	bright	flames	;
但	他们	是	征服	,	这	荒野	,	明亮的	火焰	;

但它们被征服了，那些狂野明亮的火焰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

and	they	died	down	to	almost	nothing	as	the	Volsung	,
和	他们	死亡	向下	到	几乎	没有什么	作为	这	沃尔松	,

随着沃尔松格人的衰落，他们几乎消失殆尽。

[stɪl] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

still	blowing	a	merry	call	on	his	horn	,
仍然	吹	一个	欢乐	称呼	在	他的	喇叭	,

他仍然吹着欢快的号角，

[spræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

sprang	up	the	rocks	to	the	summit	of	the	mountain	.
弹簧	向上	这	岩石	到	这	首脑	的	这	山	.

他沿着岩石跃上山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm][ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

It	was	quiet	and	calm	there	,	full	of	deep	peace	and	silence	.
它	曾是	安静的	和	冷静的	那里	,	满的	的	深的	和平	和	沉默	.

那里安静祥和，充满了深沉的平和与宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

It	seemed	as	if	even	the	trees	and	flowers	were	asleep	.
它	似乎	作为	如果	甚至	这	树木	和	花朵	是	睡着了	.

仿佛连树木花草都睡着了。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [noʊ] [liːf] [muːvd] [ɔːr] ['ɪnsekt] ['dɑːrtɪd] .

No	sound	broke	the	stillness	,	no	leaf	moved	or	insect	darted	.
不	声音	打破	这	寂静	,	不	叶子	已搬	或者	昆虫	飞镖	.

寂静无声，没有树叶摇曳，也没有昆虫飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [hʌʃ] — [hʌʃ] !

It	was	as	though	Nature	were	laying	her	finger	on	her	lip	and	saying	,	“	Hush	—	hush	!
它	曾是	作为	尽管	自然	是	躺下	她	手指	在	她	唇	和	说	,	“	嘘	—	嘘	!

仿佛大自然正用手指轻触她的嘴唇，说道：“嘘——嘘！”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] .
This place is enchanted .
这 地方 是 迷人的 .

这里真是个神奇的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [riːtʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
" It was broad day , and the blue sky , reaching overhead ,
" 它 曾是 广阔 天 , 和 这 蓝色的 天空 , 到达 开销 ,

“那天是晴空万里，蓝天高悬头顶，

[siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt]
seemed to smile down on the young hero as he stood gazing wonderingly about
似乎 到 微笑 向下 在 这 年轻的 英雄 作为 他 站立 凝视 惊奇地 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛有人在俯视着这位年轻的英雄，微笑着看着他站在那里，惊奇地环顾四周。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stretʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] ,
On one side stretched the dark wood ,
在 一 边 拉伸 这 黑暗的 木头 ,

一侧是深色的木板，

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] — [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rʌn] ,
reaching down the mountain - side — the wood into which his mother had run ,
到达 向下 这 山 - 边 — 这 木头 进入 哪个 他的 母亲 有 跑步 ,
['berɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['nɒθʊŋ] ,
bearing the splinters of Nothung ,
轴承 这 碎片 的 没有悬挂 ,

沿着山坡向下延伸——他母亲曾跑进的那片树林，带着诺通的碎片，

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
so many years before .
所以 许多 年 前 .

很多年前。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs]
As he looked into the dark depths he was amazed to see a war - horse
作为 他 看起来 进入 这 黑暗的 深度 他 曾是 惊叹 到 看 一个 战争 - 马
[ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
asleep under the trees .
睡着了 在下面 这 树木 .

当他凝视黑暗深处时，惊讶地发现一匹战马正睡在树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grɑːni] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [spel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
It was Grani , who had fallen under the same spell as his mistress .
它 曾是 格拉尼 , WHO 有 倒下 在下面 这 相同的 拼写 作为 他的 情妇 .

是格拉尼，他和他的情妇一样，中了同样的魔法。

[æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
As Siegfried took a step forward , he suddenly stopped short in overpowering
作为 齐格弗里德 采取 一个 步 向前 , 他 突然 停止 短的 在 压倒性的
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

齐格弗里德向前迈了一步，却突然因极度惊讶而停住了脚步。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] - - -
For before - 97 -
为了 前 - - -

97 年之前

[hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [klæd][ɪn] ['braɪtəst] [stiːl] ,

him	,	upon	a	rock	,	lay	a	figure	clad	in	brightest	steel	,
他	,	之上	一个	岩石	,	躺	一个	数字	覆膜	在	最亮的	钢	,

在一块岩石上，躺着一个身披闪亮钢铁战袍的人影。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] ['helmɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

with	shield	and	spear	and	helmet	gleaming	in	the	sun	.
和	盾	和	矛	和	头盔	闪闪发光	在	这	太阳	.

盾牌、长矛和头盔在阳光下闪闪发光。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɔːriər] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] ,

“	Is	it	a	warrior	?	”	thought	the	young	Volsung	,
“	是	它	一个	战士	?	”	想法	这	年轻的	沃尔松	,

“他是战士吗？”年轻的沃尔松格人心想。

['drɔːɪŋ] [nɪr] — [fɔːr; fər][maɪm] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] ['ɑːrmər][ðə; ði] [greɪt]

drawing	near	—	for	Mime	had	described	to	him	the	bright	armor	the	great
绘画	靠近	—	为了	哑剧	有	描述	到	他	这	明亮的	盔甲	这	伟大的

['hɪroʊz] [wɔːr] [ɪn]['bæt(ə)l] .

heroes	wore	in	battle	.
英雄	穿着	在	战斗	.

越来越近了——因为米梅曾向他描述过伟大的英雄们在战斗中穿着的闪亮盔甲。

“ [pər'hæps] , ” [θɔːt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpər] ,

“	Perhaps	,	”	thought	Siegfried	,	as	he	bent	over	the	sleeper	,
“	也许	,	”	想法	齐格弗里德	,	作为	他	弯曲	超过	这	轨枕	,

“或许，”齐格弗里德心想，一边俯身靠近熟睡的人。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rest] ['betər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɜːr; wər] ['luːsnd] .

“	he	would	rest	better	if	his	helmet	were	loosened	.
“	他	会	休息	更好的	如果	他的	头盔	是	松动	.

“如果把他的头盔松开，他会睡得更好。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

”	And	he	unfastened	it	carefully	and	took	it	off	.
”	和	他	解开	它	小心	和	采取	它	离开	.

他小心翼翼地解开扣子，把它脱了下来。

['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['kɜːrlɪŋ] [her] [gliːmd] [laɪk] ['sʌni] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Masses	of	golden	curling	hair	gleamed	like	sunny	clouds	about	the	fair	face	of	the
群众	的	金的	冰壶	头发	闪闪发光	喜欢	阳光明媚	云	关于	这	公平的	脸	的	这

[wɑːl'kʊrə] .

Walküre	.
女武神	.

女武神白皙的脸上，金色的卷发如同阳光下的云朵般闪耀。

“ [ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['sɔːftli] .

“	Ah	,	how	beautiful	!	”	cried	Siegfried	,	softly	.
“	啊	,	如何	美丽的	!	”	哭	齐格弗里德	,	轻轻	.

“啊，真美！”齐格弗里德轻声说道。

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɪsts] .

“	The	face	is	like	that	of	the	sun	smiling	between	mists	.
“	这	脸	是	喜欢	那	的	这	太阳	微笑	之间	薄雾	.

“那张脸就像太阳在薄雾中微笑一样。”

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] [stɪl] ['loʊər] .

”	He	bent	down	still	lower	.
”	他	弯曲	向下	仍然	降低	.

他弯下腰，越弯越低。

“ [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi] [briːðz] !
“ How heavily he breathes !
“ 如何 重度 他 呼吸 !

“他呼吸好重啊！”

[aɪ] [wʊd] ['betər] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I would better open his armor , ” said the boy .
我 会 更好的 打开 他的 盔甲 , ” 说 这 男生 .

“我最好把他的盔甲打开，”男孩说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpər] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] .
Drawing his sword , he cut off the mail in which the sleeper was arrayed .
绘画 他的 剑 , 他 切 离开 这 邮件 在 哪个 这 轨枕 曾是 排列 .

他拔出剑，砍断了睡着者身上的锁子甲。

[wen] [ðə; ði] [læst] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl] -
When the last ring was loosened and he had lifted off the suit of mail -
什么时候 这 最后的 戒指 曾是 松动 和 他 有 抬起 离开 这 套装 的 邮件 -
['ɑːrmər] ,
armor ,
盔甲 ,

当最后一个环被解开，他脱下锁子甲时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪ'rekt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
he started erect , filled with a strange , wonderful feeling that he had never
他 开始 直立 , 已填 和 一个 奇怪的 , 精彩的 感觉 那 他 有 绝不
[noʊn] [bɪ'fɔːr] .
known before .
已知 前 .

他勃起了，心中充满了一种他从未体验过的奇妙感觉。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɑːl'kʊrə] , [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [ɪn] [stiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [bʌt; bət] [ɪn] [lɔːŋ] , [waɪt]
The sleeping Walküre , no longer dressed in steel like a warrior , but in long , white
这 睡眠 女武神 , 不 更长 穿着 在 钢 喜欢 一个 战士 , 但 在 长的 , 白色的
,
,
,

沉睡的女武神，不再像战士那样身着钢铁战袍，而是穿着长长的白色长袍，

['wʊmənli] [roʊbz] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ]
womanly robes , was so marvellous and beautiful that this lion - hearted young
女性 长袍 , 曾是 所以 奇妙 和 美丽的 那 这 狮子 - 心地 年轻的
['vɔlsuŋ] [felt] [fɪr] [æt; ət] [læst] [ɪn] - - -
Volsung felt fear at last in - 98 -
沃尔松 毛毡 害怕 在 最后的 在 - - -

女子的长袍如此华丽美丽，以至于这位胆大如狮的年轻沃尔松格人最终也感到了恐惧——98年

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
the presence of the first woman he had ever seen .
这 在场 的 这 第一的 女士 他 有 曾经 已见 .

他见到的第一个女人就在眼前。

['tɪmɪdli] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] .
Timidly he drew near , wondering how he should arouse her .
胆怯地 他 画 靠近 , 好奇 如何 他 应该 引起 她 .

他怯生生地靠近，琢磨着该如何唤起她的情欲。

“ [ə'weɪkən] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] !
“ Awaken , beautiful woman !
“ 觉醒 , 美丽的 女士 !

“醒醒吧，美丽的女人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tremjələsli] .
" he cried , tremulously .
" 他 哭 , 颤抖地 .

他颤抖着喊道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .
But she did not hear .
但 她 做过 不是 听到 .

但她没有听到。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
At last he bent over her and kissed her .
在 最后的 他 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 .

最后他俯身吻了她。

[brʊn'hɪldə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Brünnhilde opened her eyes .
布伦希尔德 打开 她 眼睛 .

布伦希尔德睁开了眼睛。

['staːtiŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [bəuθ] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn] [glæd] [ðoʊ] ['sɑːləm] [toʊnz] ,
Starting up , she lifted both arms towards the sky , and cried , in glad though solemn tones ,
开始 向上 , 她 抬起 两个都 武器 向 这 天空 , 和 哭 , 在 高兴的 尽管 庄严 音调 ,

她起身，举起双臂指向天空，用既喜悦又庄重的语气哭喊道：

" [heɪl] , [oʊ] [sʌn] !
" Hail , O sun !
" 冰雹 , 哦 太阳 !

"太阳万岁！"

[heɪl] , [oʊ] [laɪt] !
Hail , O light !
冰雹 , 哦 光 !

光明万岁！

[heɪl] , [oʊ] ['glɔːriəs] [deɪ] !
Hail , O glorious day !
冰雹 , 哦 辉煌 天 !

荣耀之日，万岁！

[lɔːŋ] [wʌz; wəz] [maɪ] [sliːp] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] !
Long was my sleep — I am awakened !
长的 曾是 我的 睡觉 — 我 是 觉醒 !

我睡了很久——我醒了！

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [ə'weiks] [ˌem 'iː] ?
Where is the hero who awakes me ?
在哪里 是 这 英雄 WHO 醒来 我 ?

谁是能唤醒我的英雄?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] , ['drɔːɪŋ] ['tɪmɪdli] [nɪr] ,
" The young Volsung , drawing timidly near ,
" 这 年轻的 沃尔松 , 绘画 胆怯地 靠近 ,

"年轻的沃尔松格人怯生生地走近，

['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ə'weɪkənd]

answered	that	it	was	he	who	had	come	through	the	fire	and	awakened
回答	那	它	曾是	他	WHO	有	来	通过	这	火	和	觉醒

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他回答说，是他从火中走出来唤醒了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] ,

and	that	his	name	was	Siegfried	;	and	he	said	,	too	,	that	,
和	那	他的	姓名	曾是	齐格弗里德	;	和	他	说	,	也	,	那	,

他还说他的名字叫齐格弗里德；他还说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'raʊzd] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bæk]

as	she	had	first	aroused	fear	in	his	heart	,	she	must	bring	his	courage	back
作为	她	有	第一的	被唤醒	害怕	在	他的	心	,	她	必须	带来	他的	勇气	后退

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

既然她最初在他心中激起了恐惧，她就必须让他重拾勇气。

['pæʃənətli] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

Passionately	,	he	told	her	that	he	loved	her	;
热情地	,	他	讲述	她	那	他	喜爱	她	;

他热情洋溢地告诉她，他爱她；

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [wɑːl'kʊrə] ,

but	Brünnhilde	could	not	remember	that	she	was	no	longer	a	Walküre	,
但	布伦希尔德	可以	不是	记住	那	她	曾是	不	更长	一个	女武神	,

但布伦希尔德却想不起自己已经不再是女武神了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [waɪf] —

and	at	first	she	did	not	want	to	be	a	woman	and	a	mortal's	wife	—
和	在	第一的	她	做过	不是	想	到	是	一个	女士	和	一个	凡人的	妻子	—

[haʊ'evər] [greɪt] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .

however	great	that	mortal	might	be	.
然而	伟大的	那	凡人	可能	是	.

起初她并不想成为女人，也不想成为凡人的妻子——无论那个凡人多么伟大。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

But	,	after	a	time	,	with	a	sudden	great	rush	of	passion	,
但	,	后	一个	时间	,	和	一个	突然	伟大的	匆忙	的	热情	,

但是，过了一段时间后，突然涌起一股强烈的激情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər]

she	felt	in	some	strange	way	that	she	cared	no	longer	for	the	gods	and	their
她	毛毡	在	一些	奇怪的	方式	那	她	关心	不	更长	为了	这	神	和	他们的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

她莫名地感到自己不再关心神明和他们的荣耀了。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['oʊnli]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - -

and	loved	only	Siegfried	,	and	longed	to	serve	him	and	-	99	-
和	喜爱	仅有的	齐格弗里德	,	和	渴望	到	服务	他	和	-	-	-

她只爱齐格弗里德，渴望侍奉他——99——

[biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

做他的妻子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

So	she	promised	to	marry	him	,
所以	她	承诺	到	结婚	他	,

于是她答应嫁给他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔːrnz] [maɪt] [breɪk] [ðer; ðər] [roʊp] [ʌv; əv]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,

and	she	said	that	the	Norns	might	break	their	rope	of	histories	,
和	她	说	那	这	诺恩斯	可能	休息	他们的	绳索	的	历史	,

她说，命运女神们可能会挣脱历史的束缚。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] [druː] [nɪr] .

for	the	Dusk	of	the	Gods	drew	near	.
为了	这	黄昏	的	这	神	画	靠近	.

诸神的黄昏即将到来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] — [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

She	taught	Siegfried	many	strange	things	and	much	wisdom	—	the	wisdom	of
她	教授	齐格弗里德	许多	奇怪的	事物	和	很多	智慧	—	这	智慧	的

[ðə; ðɪ][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

她教给了齐格弗里德许多奇特的事物和智慧——神的智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['wɛpənz] , [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [wɑːl'kʊrə] ,

And	she	gave	him	her	weapons	,	forgot	that	she	had	ever	been	a	Walküre	,
和	她	给予	他	她	武器	,	忘了	那	她	有	曾经	到过	一个	女武神	,

她把武器给了他，忘记了自己曾经是女武神。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	loved	him	with	all	her	heart	.
和	喜爱	他	和	全部	她	心	.

她全心全意地爱着他。

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] [piːs]

Motif	of	Peace
主题	的	和平

和平主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː]

Part	IV
部分	第四

第四部分

[ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɔdz] , [ɔːr] [ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] - - -

THE	DUSK	OF	THE	GODS	,	or	GÖTTERDÄMMERUNG	-	103	-
这	黄昏	的	这	神	, 或者		诸神的黄昏	-	-	-

诸神的黄昏，或 GÖTTERDÄMMERUNG-103-

[moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [æʃ] - [triː]

Motif	of	the	World	-	Ash	-	Tree
主题	的	这	世界	-	灰	-	树

世界桦树图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]['broʊkən] [spɪr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei]
Holding in his hand his broken spear , the king of the gods wended his way
保持 在 他的 手 他的 破碎的 矛 , 这 国王 的 这 神 温德 他的 方式
[tu:; tə][væl'hærə; wæl-; vɑ:l'hɑ:rə; wɑ:l-] .
to Walhalla .
到 瓦尔哈拉 .

众神之王手持断矛，走向瓦尔哈拉。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:rθ] [stɑ:ntʃ] ['mesindʒəz] [tu:; tə] [hju:] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [æʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz]
He sent forth stanch messengers to hew the World - Ash into a thousand pieces
他 发送 前进 立柱 信使 到 槎 这 世界 - 灰 进入 一个 千 件
[ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɔdz] - ['pæləs] .
and pile them high about the gods ' palace .
和 桩 他们 高的 关于 这 神 - 宫殿 .

他派出忠诚的使者，将世界灰烬劈成一千块，堆放在神宫周围。

[ðen] [hi:; hi] [ə'sembld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
Then he assembled round him his heroes and the Walküres and the rest
然后 他 组装 圆形的 他 他的 英雄 和 这 - 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [di'vinitiz] ,
of the divinities ,
的 这 神祇 ,

然后他将他的英雄们、女武神以及其他神祇聚集在他身边。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
and sat in silence awaiting the Dusk of the Gods .
和 卫星 在 沉默 等待中 这 黄昏 的 这 神 .

他们静静地坐着，等待着诸神的黄昏。

[ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ;
All the gods , far and wide , knew that the Last Twilight was impending ;
全部 这 神 , 远的 和 宽的 , 知道 那 这 最后的 暮 曾是 即将到来的 ;

远近所有的神明都知道，最后的黄昏即将到来；

[ænd; ənd] [feɪt] [rɪ'lentləsli] [led][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
and fate relentlessly led all things to the end .
和 命运 毫不留情 引领 全部 事物 到 这 结尾 .

命运无情地将万物引向终结。

[tu:; tə][ðə; ði] - - [rɑ:k] [keɪm] [ðə; ði] [nɔ:rnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tu:; tə][spɪn] .
To the Walküres ' rock came the Norns in the gray of dawn to spin .
到 这 - - 岩石 来了 这 诺恩斯 在 这 灰色的 的 黎明 到 旋转 .

黎明时分，命运三女神来到女武神的岩石旁，开始旋转。

[frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] [pæst] [ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rd] .
From hand to hand passed the golden cord .
从 手 到 手 通过了 这 金的 绳索 .

金线在手中传递。

[i:tʃ] [toʊld][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['glu:mi] , ['tʃæntɪŋ] ['meʒərz] .
Each told a history in gloomy , chanting measures .
每个 讲述 一个 历史 在 阴沉 , 吟唱 措施 .

每首歌都以阴郁、吟唱般的节奏讲述着一段历史。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [nɔːrn] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	oldest	Norn	sang	of	the	days	when	the	World	-	Ash	was	green	and	the
这	最老	诺恩	唱	的	这	天	什么时候	这	世界	-	灰	曾是	绿色的	和	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [pɜːrld] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['bræntʃɪz] .

Fountain	of	Wisdom	purled	softly	in	the	shadow	of	the	wide	branches	.
喷泉	的	智慧	氤氲	轻轻	在	这	阴影	的	这	宽的	分支	.

最年长的诺恩人吟唱着往昔的岁月，那时世界之树还是绿色的，智慧之泉在宽阔的枝叶下轻轻潺潺流水。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv]['woʊtænz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - -

She	sang	of	Wotan's	coming	to	the	-	104	-
她	唱	的	沃坦的	未来	到	这	-	-	-

她唱着沃坦来到-104-

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] ;

spring	and	drinking	;	of	the	tearing	of	the	limb	from	the	World	-	Ash	;
春天	和	喝	;	的	这	撕裂	的	这	肢	从	这	世界	-	灰	;

泉水与饮水；从世界灰烬中撕裂肢体；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] .

of	the	withering	of	the	great	tree	.
的	这	枯萎	的	这	伟大的	树	.

大树枯萎的景象。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['siːst] .

Her	song	ceased	.
她	歌曲	停止	.

她的歌声戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

She	flung	the	cord	to	her	sister	.
她	扔	这	绳索	到	她	姐姐	.

她把绳子扔给了妹妹。

[ðə; ði] ['sekənd] [nɔːrn] [wuːnd] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

The	second	Norn	wound	slowly	as	she	sang	.
这	第二	诺恩	伤口	缓慢地	作为	她	唱	.

第二位诺恩一边唱歌一边缓缓上弦。

[hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['woʊtən][hæd; həd]

Her	tale	was	of	the	making	of	the	great	spear	with	which	Wotan	had
她	故事	曾是	的	这	制作	的	这	伟大的	矛	和	哪个	沃坦	有

[ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [wʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['ʃɪvəd] [ðə; ði][hæft][ænd; ənd]

ruled	the	world	until	one	stronger	than	the	gods	had	shivered	the	haft	and
裁决	这	世界	直到	一	更强	比	这	神	有	瑟瑟发抖	这	半柄	和

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]['ruːlər] .

overpowered	the	Ruler	.
实力悬殊	这	统治者	.

她讲述的是打造沃坦用来统治世界的伟大长矛的故事，直到一位比神更强大的人折断了矛柄，并制服了这位统治者。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['woʊtən][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən]

She	sang	of	how	Wotan	had	now	ordered	that	the	World	-	Ash	should	be	broken
她	唱	的	如何	沃坦	有	现在	订购	那	这	世界	-	灰	应该	是	破碎的

[ænd; ənd] [paɪld] [ə'baʊt] [vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] .

and	piled	about	Walhalla	.
和	堆积	关于	瓦尔哈拉	.

她歌颂沃坦下令将世界之灰打碎，堆放在瓦尔哈拉周围。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [nɔːrn] [tʊk] [ðə; ði][roʊp] .

She	paused	,	and	the	youngest	Norn	took	the	rope	.
她	暂停	,	和	这	最小的	诺恩	采取	这	绳索	.

她停顿了一下，最小的诺恩接过绳子。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['pæləs] [wer] ['woʊtən][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

She	sang	of	the	bright	palace	where	Wotan	sat	among	the	gods	and	heroes	,
她	唱	的	这	明亮的	宫殿	在哪里	沃坦	卫星	之中	这	神	和	英雄	,

她歌颂着那座辉煌的宫殿，沃坦与众神和英雄们一同端坐其中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fægəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] [hiːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	the	great	fagots	from	the	World	-	Ash	heaped	around	him	.
和	这	伟大的	柴捆	从	这	世界	-	灰	堆积如山	大约	他	.

世界灰烬中堆积如山的大柴堆环绕着他。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðæt] , [wen] [ðiːz] ['fægəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-]

She	sang	that	,	when	these	fagots	should	be	lighted	and	Walhalla
她	唱	那	,	什么时候	这些	柴捆	应该	是	照明	和	瓦尔哈拉

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

她唱道，当这些柴火被点燃，瓦尔哈拉焚毁之时，

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [kʌm] .

the	Dusk	of	the	Gods	would	come	.
这	黄昏	的	这	神	会	来	.

诸神的黄昏即将到来。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] — [ðiːz] [nɔːrnz] — [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði]

They	sang	of	many	strange	events	—	these	Norns	—	events	of	the	past	,	of	the
他们	唱	的	许多	奇怪的	活动	—	这些	诺恩斯	—	活动	的	这	过去的	,	的	这

['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

present	,	of	the	future	.
展示	,	的	这	未来	.

这些命运女神吟唱着许多奇异的事件——过去、现在、未来的事件。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [lɪt] [baɪ]['lɑːdʒi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːk] .

They	sang	of	the	circle	of	fire	lit	by	Logi	about	the	rock	.
他们	唱	的	这	圆圈	的	火	点燃	经过	逻辑	关于	这	岩石	.

他们歌颂洛吉在岩石上点燃的火焰之环。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] ['stoʊlən][baɪ] ['ɑːlbərik] ;

They	sang	of	the	Rhinegold	stolen	by	Alberich	;
他们	唱	的	这	莱茵金	被盗	经过	阿尔贝里希	;

他们歌颂阿尔贝里希偷走的莱茵黄金；

[ðeɪ] [sæŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] .

they	sang	long	and	sadly	of	the	gods	and	their	king	.
他们	唱	长的	和	令人遗憾的是	的	这	神	和	他们的	国王	.

他们唱着悠长而悲伤的歌，歌颂众神和他们的国王。

“ [ðə; ði] [web] [ɪz]['tæŋg(ə)ld] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [nɔːrn] .

“	The	web	is	tangled	,	”	said	the	first	Norn	.
“	这	网站	是	纠缠不清	,	”	说	这	第一的	诺恩	.

“这张网错综复杂，”第一位诺恩说道。

“ - [spel] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [strændz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	Alberich's	spell	tears	at	the	strands	,	”	said	the	second	,	and	flung	it	to
“	-	拼写	眼泪	在	这	线	,	”	说	这	第二	,	和	扔	它	到

[ðə; ði][θɜːrd] .

the	third	.
这	第三	.

“阿尔贝里希的咒语撕裂了丝线，”第二个人说着，把丝线扔给了第三个人。

[brʊn'hɪldə] [ɑːn][ðə; ði] -

BRÜNNHILDE	ON	THE	WALKÜRES
布伦希尔德	在	这	-

布伦希尔德在瓦尔基里

- [rɑːk] - - -
' **ROCK** - **105** -
- 岩石 - - -

'ROCK-105-

“ [aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊp] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
“ I cannot reach the rope — it is too short , ” said the youngest , putting out her
” 我 不能 抵达 这 绳索 — 它 是 也 短的 , ” 说 这 最小的 , 推杆 出去 她
[hænd] .
hand .
手 .

“我够不到绳子——它太短了，”最小的孩子说着，伸出了手。

[ðə; ði][kɔːrd] [snæpt] .
The cord snapped .
这 绳索 啪啪 .

电线断了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
It had stretched across the past , but it could not touch the future .
它 有 拉伸 穿过 这 过去的 , 但 它 可以 不是 触碰 这 未来 .

它跨越了过去，却无法触及未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [tuː] [ʃɔːrt] .
It was , indeed , too short .
它 曾是 , 的确 , 也 短的 .

确实太短了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] !
“ It breaks !
” 它 休息 !

它坏了！

” [weɪld] [ðə; ði] [nɔːrnz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [dred] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrd] .
” wailed the Norns , crouching in dread , as the faint light of day appeared .
” 哀嚎 这 诺恩斯 , 蹲伏 在 恐惧 , 作为 这 头晕的 光 的 天 出现 .

“当微弱的日光出现时，命运女神们惊恐地蜷缩着，哀嚎着。”

“ [æt; ət][æn; ən][end][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] !
“ At an end is our wisdom !
” 在 一个 结尾 是 我们的 智慧 !

“我们的智慧到此为止！”

” [ðeɪ] ['mɝːmɝd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
” they murmured in chorus , and wound the broken bits of the rope about their
” 他们 低声说道 在 合唱 , 和 伤口 这 破碎的 比特 的 这 绳索 关于 他们的
[greɪ] - ['ʃraʊdɪd] ['bɑːdɪz] ;
gray - shrouded bodies ;
灰色的 - 被遮蔽的 身体 ;

他们齐声低语，并将断绳缠绕在灰色裹尸布下的身体上；

[ðen] [fled] [laɪk] [mɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['ɛrdə] , [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [wʌn] ,
then fled like mist into the earth , down to their mother , Erda , the all - wise one ,
然后 逃亡 喜欢 薄雾 进入 这 地球 , 向下 到 他们的 母亲 , 埃尔达 , 这 全部 - 明智的 一 ,

然后像雾气一样逃入大地，落到他们的母亲，全知全能的厄尔达那里。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
she who had first prophesied the Dusk of the Gods .
她 WHO 有 第一的 预言 这 黄昏 的 这 神 .

她曾预言诸神黄昏的到来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl]

When	**she**	**had**	**taught**	**him**	**all**	**the**	**wisdom**	**that**	**she**	**knew**	**,**	**and**	**given**	**him**	**all**
什么时候	她	有	教授	他	全部	这	智慧	那	她	知道	,	和	给定	他	全部

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	**had**	**,**
她	有	,

当她将自己所知的一切智慧都传授给他，并将自己所有的一切都给了他之后，

[brʊn'hɪldə] [beɪd] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər]

Brünnhilde	**bade**	**her**	**hero**	**go**	**forth**	**into**	**the**	**world**	**and**	**win**	**fame**	**and**	**honor**
布伦希尔德	巴德	她	英雄	去	前进	进入	这	世界	和	赢	名声	和	荣誉

[baɪ] [greɪt] [diːdz] .

by	**great**	**deeds**	**.**
经过	伟大的	契约	.

布伦希尔德嘱咐她的英雄走向世界，用伟大的事迹赢得名誉和荣耀。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][lændz] ['piːpld] [baɪ] [breɪv] [men][ænd; ənd] [haɪ] ['hɪroʊz]

He	**must**	**journey**	**to**	**the**	**far**	**lands**	**peopled**	**by**	**brave**	**men**	**and**	**high**	**heroes**
他	必须	旅行	到	这	远的	土地	人	经过	勇敢的	男人	和	高的	英雄

[ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	**prove**	**his**	**courage**	**and**	**his**	**strength**	**.**
和	证明	他的	勇气	和	他的	力量	.

他必须前往遥远的国度，那里居住着勇敢的人和伟大的英雄，去证明自己的勇气和力量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] ,

She	**would**	**wait**	**for**	**him**	**patiently**	**,**
她	会	等待	为了	他	耐心	,

她会耐心地等他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [men] [noʊ]

and	**he**	**would**	**come**	**back**	**to**	**her**	**when**	**he**	**had**	**made**	**all**	**men**	**know**
和	他	会	来	后退	到	她	什么时候	他	有	制成	全部	男人	知道

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

and	**honor**	**him**	**.**
和	荣誉	他	.

当他让所有男人都认识他、尊敬他之后，他就会回到她身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['grɑːni] , [hɜːr; hər] [stɑːntʃ] [wɔːr] - [hɔːrs] ,

She	**gave**	**him**	**Grani**	**,**	**her**	**stanch**	**war**	**-**	**horse**	**,**
她	给予	他	格拉尼	,	她	立柱	战争	-	马	,

她把她忠诚的战马格拉尼送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʌv] - [gɪft][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt]

and	**he**	**placed**	**on**	**her**	**finger**	**as**	**a**	**parting**	**love**	**-**	**gift**	**the**	**beautiful**	**bright**
和	他	放置	在	她	手指	作为	一个	离别	爱	-	礼物	这	美丽的	明亮的

[rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [heɪt] [hoʊl] ,

Ring	**that**	**he**	**had**	**won**	**at**	**Hate**	**Hole**	**,**
戒指	那	他	有	韩元	在	恨	洞	,

临别之际，他将自己在仇恨洞赢得的那枚美丽闪亮的戒指戴在了她的手指上，作为临别赠礼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['blaɪðli] - - -

and	**then**	**he**	**bade**	**her**	**farewell**	**,**	**and**	**blithely**	**-**	**106**	**-**
和	然后	他	巴德	她	告别	,	和	兴高采烈地	-	-	-

然后他向她道别，兴高采烈地——106——

[pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] , ['meri] [blæst][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

passed	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**	**blowing**	**a**	**clear**	**,**	**merry**	**blast**	**on**	**his**	**horn**	**.**
通过了	向下	这	山	-	边	,	吹	一个	清除	,	欢乐	爆炸	在	他的	喇叭	.

他沿着山坡走下来，吹响了清脆欢快的号角声。

[brʊn'hɪldə] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] - - [rɑːk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['jɜːrnɪŋli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Brünnhilde **stood** **on** **the** **Walküres** **'** **rock** **and** **gazed** **yearningly** **after** **him** **,**
布伦希尔德 站立 在 这 - - 岩石 和 凝视 渴望地 后 他 ,

布伦希尔德站在女武神的岩石上，深情地凝视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][fɑːr][lændz][tuː; tə] [noʊ] [men] [ænd; ənd][duː] [greɪt]
and **the** **young** **hero** **went** **forth** **into** **far** **lands** **to** **know** **men** **and** **do** **great**
和 这 年轻的 英雄 去 前进 进入 远的 土地 到 知道 男人 和 做 伟大的
[diːdz] ,
deeds **,**
契约 ,

于是，这位年轻的英雄远赴异国他乡，结识各色人等，成就一番伟业。

[ænd; ənd][faɪnd][æt; ət][læst] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld] .
and **find** **at** **last** **that** **strange** **place** **called** **the** **world** **.**
和 寻找 在 最后的 那 奇怪的 地方 称为 这 世界 .

最终，他找到了那个叫做世界的奇妙地方。

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] [brʊn'hɪldə]
Motif **of** **Brünnhilde**
主题 的 布伦希尔德

布伦希尔德图案

[[-] - - -
[**[** **MusicXML** **]** **-** **107** **-**
[[-] - - -

[MusicXML]-107-

[moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz]
Motif **of** **the** **Gibichungs**
主题 的 这 吉比雄斯

吉比丘格家族的图案

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[MusicXML]

[moʊ'tiːf][ʌv; əv]['hɑːʌən]
Motif **of** **Hagen**
主题 的 哈根

哈根图案

[[-]
[**[** **MusicXML** **]**
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz]
THE **HALL** **OF** **THE** **GIBICHUNGS**
这 大厅 的 这 吉比雄斯

吉比雄大厅

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] [neɪmd] ['gʊntər] ,
On **the** **banks** **of** **the** **river** **Rhine** **there** **lived** **a** **great** **warrior** **named** **Gunther** **,**
在 这 银行 的 这 河 莱茵河 那里 居住地 一个 伟大的 战士 命名 冈瑟 ,

莱茵河畔住着一位名叫贡特尔的伟大战士。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt] [reɪs] [kɔːld] [gɪbɪtʃəŋz] .

who	was	one	of	a	valiant	race	called	Gibichungs	.
WHO	曾是	一	的	一个	英勇	种族	称为	吉比雄斯	.

他是英勇的吉比丘人种族的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [traɪb] [ʌv; əv] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['væsl] ,

He	was	the	head	of	a	great	tribe	of	kinsmen	and	vassals	,
他	曾是	这	头	的	一个	伟大的	部落	的	亲属	和	附庸	,

他是一个庞大的部族和附庸部落的首领，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lændz][wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːlz] ['speɪʃəs] .

and	his	lands	were	wide	and	his	halls	spacious	.
和	他的	土地	是	宽的	和	他的	大厅	宽敞	.

他的领地辽阔，他的殿堂宽敞。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [gʌtruːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

His	sister	,	Gutrune	,	was	a	maiden	very	fair	and	sweet	to	look	upon	,
他的	姐姐	,	古特鲁内	,	曾是	一个	少女	非常	公平的	和	甜的	到	看	之上	,

他的妹妹古特鲁内是一位容貌美丽、甜美可人的少女。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [breɪv] .

as	beautiful	as	her	brother	was	brave	.
作为	美丽的	作为	她	兄弟	曾是	勇敢的	.

她和她哥哥一样美丽勇敢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They	were	both	generous	and	noble	,	and	would	have	done	nothing	but
他们	是	两个都	慷慨的	和	高贵	,	和	会	有	完毕	没有什么	但

[gʊd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - - -

good	all	their	lives	-	108	-
好的	全部	他们的	生活	-	-	-

他们俩都慷慨高尚，一生都只会做好事。-108-

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [hæf] - ['brʌðər] ['hɑː^ən] ,

had	it	not	been	for	the	evil	influence	of	their	wicked	half	-	brother	Hagen	,
有	它	不是	到过	为了	这	邪恶的	影响	的	他们的	邪恶	一半	-	兄弟	哈根	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːlbərik] ,

the	son	of	Alberich	,
这	儿子	的	阿尔贝里希	,

如果不是因为他们邪恶的同父异母兄弟哈根（阿尔贝里希之子）的恶劣影响，

[ðə; ði] ['niːbəluŋ] .

the	Nibelung	.
这	尼伯龙根	.

尼伯龙根号。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [breɪv] - , [hæd; həd] [daɪd] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , - , [hæd; həd]

When	their	father	,	the	brave	Gibich	,	had	died	,	their	mother	,	Grimhilde	,	had
什么时候	他们的	父亲	,	这	勇敢的	-	,	有	死亡	,	他们的	母亲	,	-	,	有

['wedɪd] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] ,

wedded	the	Nibelung	,
已婚	这	尼伯龙根	,

他们勇敢的父亲吉比奇去世后，他们的母亲格里姆希尔德嫁给了尼伯龙根人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd][daɪd][hɜːr'self] , ['liːvɪŋ] [waɪld] ,

and	after	a	while	had	died	herself	,	leaving	wild	,
和	后	一个	尽管	有	死亡	她自己	,	离开	荒野	,

过了一段时间，她自己也去世了，留下了荒野。

[dɑːrk]['hɑː^ən][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['gʊntər] [ænd; ənd] [gʌtruːn] .

dark	Hagen	as	a	brother	to	Gunther	and	Gutrune	.
黑暗的	哈根	作为	一个	兄弟	到	冈瑟	和	古特鲁内	.

黑哈根是冈瑟和古特鲁内的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstər][ænd; ənd]['gluːmi]['wɔːriər], [wɪð; wɪθ]['gliːmɪŋ][blæk][aɪz][ænd; ənd]

He	was	a	sinister	and	gloomy	warrior	,	with	gleaming	black	eyes	and
他	曾是	一个	险恶	和	阴沉	战士	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	和

[blʌd][ðæt][siːmd][ʌv; əv][aɪs],

blood	that	seemed	of	ice	,
血	那	似乎	的	冰	,

他是一个阴险阴郁的战士，有着闪亮的黑眼睛和仿佛冰冷的血液。

[fɔːr; fər]['nevər][dɪd][hɪz; ɪz][tʃiːk][flʌʃ][ɔːr][hɪz; ɪz][lɪp]['red(ə)n].

for	never	did	his	cheek	flush	or	his	lip	redden	.
为了	绝不	做过	他的	脸颊	冲洗	或者	他的	唇	变红	.

因为他的脸颊从未泛红，嘴唇也从未变红。

[peɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][koʊld], [dɑːrk] - ['herd][ænd; ənd][sæd], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz]

Pale	he	was	and	cold	,	dark	-	haired	and	sad	,	and	his	heart	was
苍白	他	曾是	和	寒冷的	,	黑暗的	-	头发	和	伤心	,	和	他的	心	曾是

[blæk][ænd; ənd]['kruːəl].

black	and	cruel	.
黑色的	和	残忍的	.

他脸色苍白，性格冷漠，黑发，神情忧郁，内心黑暗残忍。

[hiː; hi], [tuː], [wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['raɪnˌgoʊld].

He	,	too	,	was	working	to	obtain	the	Rhinegold	.
他	,	也	,	曾是	在职的	到	获得	这	莱茵金	.

他也同样在努力获取莱茵黄金。

[wʌn][deɪ]['gʊntər], ['sɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][haɪ][θroʊn][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər],

One	day	Gunther	,	sitting	on	a	high	throne	beside	his	sister	,
一	天	冈瑟	,	坐着	在	一个	高的	王座	旁	他的	姐姐	,

有一天，冈瑟坐在他妹妹身旁的高王座上，

[æskt]['hɑːˆən][wʌt]['greɪtər][welθ][kʊd; kəd][bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɪbɪtʃəŋz];

asked	Hagen	what	greater	wealth	could	belong	to	the	Gibichungs	;
问	哈根	什么	更大的	财富	可以	属于	到	这	吉比雄斯	;

哈根问吉比雄家族还有什么比这更大的财富?

[wʌt][diːd][ðer; ðər][tʃiːf][kʊd; kəd][duː][ðæt][wʊd][eɪd][ðə; ði][gʊd]['fɔːrtʃən][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs]

what	deed	their	chief	could	do	that	would	aid	the	good	fortune	of	the	race
什么	契据	他们的	首席	可以	做	那	会	援助	这	好的	财富	的	这	种族

[ænd; ənd][ɪts]['væsl].

and	its	vassals	.
和	它是	附庸	.

他们的首领能做些什么事来帮助这个种族及其附庸的福祉呢?

['hɑːˆən]['ænsər][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['fɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][gɪbɪtʃəŋz][tuː; tə]

Hagen	answered	that	it	would	be	fitting	for	the	head	of	the	Gibichungs	to
哈根	回答	那	它	会	是	配件	为了	这	头	的	这	吉比雄斯	到

[wed],

wed	,
结婚	,

哈根回答说，吉比丘家族的族长结婚是合情合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kræftɪli][toʊld]['gʊntər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [en'sɜːkəld][rɑːk][wer][dwelt][ðə; ði][fer]

and	he	craftily	told	Gunther	of	the	fire	-	encircled	rock	where	dwelt	the	fair
和	他	巧妙地	讲述	冈瑟	的	这	火	-	包围	岩石	在哪里	居住	这	公平的

['meɪd(ə)n], [brʊn'hɪldə].

maiden	,	Brünnhilde	.
少女	,	布伦希尔德	.

他狡猾地告诉贡特尔，有一块被火焰环绕的岩石，美丽的少女布伦希尔德就住在那里。

[ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd]['oʊnlɪ][bi:; bi] ['kɔŋkəd] , [hi:; hi] [sed] , [baɪ]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

The	fire	could	only	be	conquered	,	he	said	,	by	Siegfried	,	the	Volsung	,
这	火	可以	仅有的	是	征服	,	他	说	,	经过	齐格弗里德	,	这	沃尔松	,

他说，只有沃尔松格的齐格弗里德才能扑灭这场大火。

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [gʌtru:n] .

who	would	make	a	fitting	husband	for	Gutrune	.
WHO	会	制作	一个	配件	丈夫	为了	古特鲁内	.

谁会是古特鲁内合适的丈夫?

[naʊ] , ['hɑ:^ən] [nu:] [ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] [ðə; ði] [wɑ:l'kʊrə] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

Now	,	Hagen	knew	that	Siegfried	had	already	won	the	Walküre	;	but	he
现在	,	哈根	知道	那	齐格弗里德	有	已经	韩元	这	女武神	;	但	他

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][plɑ:t] ,

was	laying	a	plot	,
曾是	躺下	一个	阴谋	,

哈根知道齐格弗里德已经赢得了《女武神》；但他正在密谋。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [di:p] .

and	the	plot	was	wicked	and	deep	.
和	这	阴谋	曾是	邪恶	和	深的	.

剧情邪恶而复杂。

[hi:; hi][toʊld] ['gʊntər] - - -

He	told	Gunther	-	109	-
他	讲述	冈瑟	-	-	-

他告诉 Gunther-109-

[ðæt] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [brɪŋ] [brʊn'hɪldə] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn]

that	Siegfried	would	go	through	the	fire	and	bring	Brünnhilde	to	the	Rhine
那	齐格弗里德	会	去	通过	这	火	和	带来	布伦希尔德	到	这	莱茵河

[tʃi:f] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['poʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Chief	if	he	could	be	given	a	magic	-	potion	—	a	potion	that	would	make
首席	如果	他	可以	是	给定	一个	魔法	-	药水	—	一个	药水	那	会	制作

[hɪm; ɪm] [lʌv] [gʌtru:n] .

him	love	Gutrune	.
他	爱	古特鲁内	.

如果能给齐格弗里德一瓶魔法药水——一瓶能让他爱上古特鲁内（Gutrune）的药水——他就会不惜一切代价，穿过烈火，将布伦希尔德（Brünnhilde）带给莱茵河酋长。

[waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ə; eɪ][hɔ:rn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][fɜ:rst] ,

While	they	spoke	of	these	things	,	a	horn	was	heard	,	in	the	distance	at	first	,
尽管	他们	辐	的	这些	事物	,	一个	喇叭	曾是	听到	,	在	这	距离	在	第一的	,

他们正谈论着这些事情时，远处传来一声号角声。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

but	coming	nearer	and	nearer	.
但	未来	更近	和	更近	.

但越来越近了。

[su:n] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] — [ə; eɪ] [waɪd] [bɑ:rdʒ] — ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

Soon	a	boat	came	down	the	river	Rhine	—	a	wide	barge	—	holding	a	horse	and
很快	一个	船	来了	向下	这	河	莱茵河	—	一个	宽的	驳船	—	保持	一个	马	和

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪn] [braɪt] ['ɑ:rmər] .

a	tall	man	in	bright	armor	.
一个	高的	男人	在	明亮的	盔甲	.

不久，一艘宽大的驳船沿莱茵河驶来，船上有一匹马和一个身穿闪亮盔甲的高大男子。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] ,

Siegfried	,	in	his	travels	through	the	world	,	had	heard	of	the	Gibichungs	,
齐格弗里德	,	在	他的	旅行	通过	这	世界	,	有	听到	的	这	吉比雄斯	,

齐格弗里德在周游世界的过程中，听说过吉比雄家族。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [raɪn] [tʃiːf] , ['gʊntər] .

and	had	come	to	see	the	great	Rhine	Chief	,	Gunther	.
和	有	来	到	看	这	伟大的	莱茵河	首席	,	冈瑟	.

他们前来拜访伟大的莱茵河酋长贡特尔。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]

As	the	boat	touched	the	shore	,	he	sprang	from	it	,	and	hailed	the
作为	这	船	感动	这	支撑	,	他	弹簧	从	它	,	和	赞誉	这

['wɔːriər] , [ɪn] [laʊd] [toʊnz] ,

warrior	,	in	loud	tones	,
战士	,	在	大声	音调	,

船一靠岸，他就跳下船，大声向勇士欢呼。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [frend] [ɔːr] ['enəmi] .

asking	if	he	would	be	friend	or	enemy	.
问	如果	他	会	是	朋友	或者	敌人	.

问他会是朋友还是敌人。

[ɪn] ['ænsər] , ['gʊntər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz][lændz] ,

In	answer	,	Gunther	said	that	his	house	,	his	lands	,
在	回答	,	冈瑟	说	那	他的	房子	,	他的	土地	,

冈瑟回答说，他的房子，他的土地，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt]

his	people	were	all	at	the	service	of	the	hero	whose	fame	had	reached
他的	人们	是	全部	在	这	服务	的	这	英雄	谁	名声	有	达到

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] ;

even	the	hall	of	the	Gibichungs	;
甚至	这	大厅	的	这	吉比雄斯	;

他的人民都为这位英雄效力，这位英雄的名声甚至传到了吉比雄家族的殿堂；

[ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	Siegfried	offered	the	strength	of	his	arm	and	the	might	of	his
和	齐格弗里德	提供	这	力量	的	他的	手臂	和	这	可能	的	他的

[sɔːrd] [fɔːr; fər] ['gʌnθərz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [eɪd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

sword	for	Gunther's	defence	and	aid	at	all	times	.
剑	为了	冈瑟的	防御	和	援助	在	全部	时代	.

齐格弗里德随时准备用他强壮的臂膀和强大的剑术来保护和帮助贡特尔。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	they	made	a	vow	,	promising	to	remain	true	to	each	other	,
所以	他们	制成	一个	发誓	,	有前途	到	保持	真的	到	每个	其他	,

于是他们立下誓言，承诺永远忠于彼此。

[æz; əz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] .

as	heroes	and	brave	men	should	.
作为	英雄	和	勇敢的	男人	应该	.

就像英雄和勇敢的人应该做的那样。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [hɔːrd] , ” [sed] ['hɑː^ən] , [wen] [gʌtruːn] ,

“	I	have	heard	that	you	hold	the	Nibelungs	'	hoard	,	”	said	Hagen	,	when	Gutrune	,
“	我	有	听到	那	你	抓住	这	尼伯龙根	-	囤	,	”	说	哈根	,	什么时候	古特鲁内	,

“我听说你保管着尼伯龙根人的宝藏，”哈根对古特鲁内说道。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər]

at	a	sign	from	him	,	had	left	the	hall	,	and	the	three	warriors	were
在	一个	符号	从	他	,	有	左边	这	大厅	,	和	这	三	战士	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

得到他的示意后，他们离开了大厅，只剩下三个战士。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['kævərn] , ” [sed] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
“ I left it in the cavern , ” said Siegfried .
” 我 左边 它 在 这 洞穴 , ” 说 齐格弗里德 .

“我把它留在山洞里了，”齐格弗里德说。

“ [aɪ] - - -
“ I - 110 -
” 我 - - -

“I-110-

[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] .
cared nothing for the Gold .
关心 没有什么 为了 这 金子 .

他对黄金毫不在意。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [tʊk] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['tɑːrnˌhɛlm] .
This is all I took ” — and he showed the Tarnhelm .
这 是 全部 我 采取 ” — 和 他 显示 这 塔恩赫姆 .

“这就是我带走的全部东西”——说着，他展示了隐形头盔。

“ [wʌt] [ɪz][ɪts][juːz] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ What is its use — do you know ? ”
” 什么 是 它是 使用 — 做 你 知道 ? ”

“你知道它有什么用吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɑːrtf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [wɜːrk] , ” [sed] ['hɑːˆən] .
“ It is the most artful of all the Nibelung's work , ” said Hagen .
” 它 是 这 最多 巧 的 全部 这 - 工作 , ” 说 哈根 .

“这是尼伯龙根所有作品中最具艺术性的作品，”哈根说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wət'evər] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ It will change you to whatever shape you will ,
” 它 将要 改变 你 到 任何 形状 你 将要 ,

它会把你变成你想要的任何形状，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [lændz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] .
and carry you to the farthest lands in a moment , if it is your wish .
和 携带 你 到 这 最远 土地 在 一个 片刻 , 如果 它 是 你的 希望 .

如果你愿意，它会在瞬间带你到达最遥远的国度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为年轻人讲述的《莱茵的黄金》（Der (The story of the Rhinegold (Der Ring)

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrd] ?

Did	you	take	any	more	of	the	hoard	?
做过	你	拿	任何	更多的	的	这	囤	?

你还拿走了其他宝物吗?

" ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

"	Siegfried	answered	that	he	had	carried	away	a	Ring	,
"	齐格弗里德	回答	那	他	有	携带	离开	一个	戒指	,

齐格弗里德回答说，他带走了一枚戒指。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

but	that	it	was	now	worn	by	a	beautiful	woman	.
但	那	它	曾是	现在	磨损	经过	一个	美丽的	女士	.

但现在它却被一位美丽的女子穿戴着。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [gʌtruːn] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] ,

Even	as	he	spoke	,	Gutrune	,	the	fair	lady	of	the	Gibichungs	,
甚至	作为	他	辐	,	古特鲁内	,	这	公平的	女士	的	这	吉比雄斯	,

就在他说话的时候，吉比丘恩家族美丽的夫人古特鲁内

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn]

came	out	from	her	room	at	one	side	of	the	hall	,	bearing	a	drinking	-	horn
来了	出去	从	她	房间	在	一	边	的	这	大厅	,	轴承	一个	喝	-	喇叭

,

,

,

她从走廊一侧的房间里走了出来，手里拿着一个饮酒号角。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

which	she	offered	to	Siegfried	.
哪个	她	提供	到	齐格弗里德	.

她将这件礼物献给了齐格弗里德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [waɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest]

It	was	customary	in	those	days	that	a	maiden	should	offer	wine	to	a	guest
它	曾是	习惯	在	那些	天	那	一个	少女	应该	提供	葡萄酒	到	一个	客人

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] .

coming	to	the	house	of	her	race	.
未来	到	这	房子	的	她	种族	.

在那个年代，少女有向到访自己家族家中的客人敬酒的习俗。

[soʊ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

So	Siegfried	,	without	a	thought	,	lifted	the	horn	and	drank	the	mixture	,
所以	齐格弗里德	,	没有	一个	想法	,	抬起	这	喇叭	和	喝	这	混合物	,

['seɪɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] :

saying	softly	to	himself	:
说	轻轻	到	他自己	:

于是，齐格弗里德想都没想，举起号角，喝下了那混合饮料，轻声自语道：

" [brʊn'hɪldə] , [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Brünnhilde	,	I	drink	to	you	!
"	布伦希尔德	,	我	喝	到	你	!

“布伦希尔德，我敬你一杯！”

〃 [bʌt; bət] , [ə'læs] !

〃	But	,	alas	!
〃	但	,	唉	!

“但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] - ['poʊʃ(ə)n] —

it	was	not	wine	that	was	in	the	drinking	-	horn	,	but	the	love	-	potion	—
它	曾是	不是	葡萄酒	那	曾是	在	这	喝	-	喇叭	,	但	这	爱	-	药水	—

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] ,

the	terrible	magic	potion	—	which	,
这	糟糕的	魔法	药水	—	哪个	,

饮酒号角里装的不是酒，而是爱情魔药——可怕的魔法魔药——它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][lɪps] ,

as	it	touched	the	hero's	lips	,
作为	它	感动	这	英雄们	嘴唇	,

当它触碰到英雄的嘴唇时，

[leɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

laid	a	cloud	upon	his	memory	and	a	fire	within	his	heart	,
铺设	一个	云	之上	他的	记忆	和	一个	火	之内	他的	心	,

这给他的记忆蒙上了一层阴影，也点燃了他心中的火焰。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt] [brʊn'hɪldə] [ænd; ənd] [lʌvd] ['oʊnli] [gʌtruːn] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]

so	that	he	straightway	forgot	Brünnhilde	and	loved	only	Gutrune	,	the	lady	of
所以	那	他	立刻	忘了	布伦希尔德	和	喜爱	仅有的	古特鲁内	,	这	女士	的

[ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] .

the	Gibichungs	.
这	吉比雄斯	.

因此，他立刻忘记了布伦希尔德，只爱上了吉比雄家族的女主人古特鲁内。

[gʌtruːn] [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] - - -

GUTRUNE	AND	SIEGFRIED	-	111	-
古特鲁内	和	齐格弗里德	-	-	-

古特伦和齐格弗里德-111-

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['pæʃənətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [fɪld] , [pər'hæps] ,

As	he	gazed	passionately	upon	her	,	she	turned	away	,	filled	,	perhaps	,
作为	他	凝视	热情地	之上	她	,	她	转向	离开	,	已填	,	也许	,

他深情地凝视着她，她却转过身去，或许是因为心中充满了.....

[wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] ['saɪləns] .

with	momentary	regret	for	what	she	had	done	,	and	left	the	hall	in	silence	.
和	瞬间	后悔	为了	什么	她	有	完毕	,	和	左边	这	大厅	在	沉默	.

她对自己的所作所为感到片刻的后悔，然后默默地离开了大厅。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

When	she	had	gone	,	Siegfried	stood	looking	after	her	for	a	moment	,
什么时候	她	有	已消失	,	齐格弗里德	站立	寻找	后	她	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她走后，齐格弗里德站在那里望着她走了一会儿，然后，

[ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gʊntər] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

arousing	himself	from	his	reverie	,	turned	to	Gunther	,	asking	if	he	were
唤起	他自己	从	他的	遐想	,	转向	到	冈瑟	,	问	如果	他	是

['mærɪd] .

married	.
已婚	.

他从沉思中回过神来，转向冈瑟，问他是否已婚。

[ðə; ði] [raɪn] [tʃiːf] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['oʊnli][wʌn] [braɪd] [wʊd]

The	Rhine	Chief	replied	that	he	had	never	wed	,	because	only	one	bride	would
这	莱茵河	首席	回复	那	他	有	绝不	结婚	,	因为	仅有的	一	新娘	会

['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

satisfy	him	,
满足	他	,

莱茵河酋长回答说，他从未结婚，因为只有一个新娘就能让他满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['vælər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd]

and	she	was	out	of	reach	of	even	his	valor	;	for	she	was	surrounded
和	她	曾是	出去	的	抵达	的	甚至	他的	勇气	;	为了	她	曾是	包围

[baɪ]['faɪər] ,

by	fire	,
经过	火	,

即使是他的勇气也无法救她；因为她被烈火包围着。

[ænd; ənd]['oʊnli][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [bleɪz] [kʊd; kəd] [wɪn] [hɜːr; hər] .

and	only	he	who	could	pass	through	the	blaze	could	win	her	.
和	仅有的	他	WHO	可以	经过	通过	这	火焰	可以	赢	她	.

只有能够穿越烈火的人才能赢得她的芳心。

['merəli] ,

Merrily	,
欢快地	,

愉快地，

[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [braɪd]

Siegfried	replied	that	he	would	go	through	the	flame	and	bring	the	bride
齐格弗里德	回复	那	他	会	去	通过	这	火焰	和	带来	这	新娘

[tuː; tə] ['gʊntər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] ['peɪmənt] [gʌtruːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	Gunther	if	he	might	have	in	payment	Gutrune	for	his	wife	.
到	冈瑟	如果	他	可能	有	在	支付	古特鲁内	为了	他的	妻子	.

齐格弗里德回答说，如果能用古特鲁内作为交换，他愿意穿过火焰，把新娘带给贡特尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [went] [θruː] [ə; eɪ]['serəmoʊni] , ['veri] ['baɪndɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

And	the	two	heroes	went	through	a	ceremony	,	very	binding	in	those	days	,
和	这	二	英雄	去	通过	一个	仪式	,	非常	结合	在	那些	天	,

两位英雄举行了一场在当时非常具有仪式意义的仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

which	was	called	the	Oath	of	Brotherhood	.
哪个	曾是	称为	这	誓言	的	兄弟情	.

这就是所谓的兄弟情谊誓言。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

It	meant	that	they	must	remain	as	faithful	to	each	other	as	though	they
它	意思是	那	他们	必须	保持	作为	忠实	到	每个	其他	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['brʌðərz] ,

were	really	brothers	,
是	真的	兄弟	,

这意味着他们必须像真正的兄弟一样彼此忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

and	that	should	one	prove	false	to	his	vow	the	other	would	have	the	right
和	那	应该	一	证明	错误的	到	他的	发誓	这	其他	会	有	这	正确的

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

to	kill	him	.
到	杀	他	.

如果其中一人违背誓言，另一人有权杀死他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt][tuː; tə]
Then **the** **two** **entered** **the** **boat** **and** **went** **away** **down** **the** **Rhine** **,** **Siegfried** **to**
然后 这 二 进入 这 船 和 去 离开 向下 这 莱茵河 , 齐格弗里德 到
[teɪk] ['gʌnθərz] [ʃeɪp] ,
take **Gunther's** **shape** **,**
拿 冈瑟的 形状 ,

然后两人上了船，顺着莱茵河而下，齐格弗里德变成了贡特尔的样子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] , [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
with **the** **aid** **of** **the** **Tarnhelm** **,** **and** **go** **through** **the** **fire** **to** **win** **the**
和 这 援助 的 这 塔恩赫姆 , 和 去 通过 这 火 到 赢 这
['meɪd(ə)n] ; ['gʊntər] - - -
maiden **;** **Gunther** **-** **112** **-**
少女 ; 冈瑟 - - -

借助隐身头盔，穿越烈焰，赢得少女的芳心；Gunther-112-

[tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ʌn'tɪl] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [braɪd] ,
to **wait** **on** **the** **banks** **of** **the** **Rhine** **until** **Siegfried** **brought** **him** **the** **bride** **,**
到 等待 在 这 银行 的 这 莱茵河 直到 齐格弗里德 带来 他 这 新娘 ,

在莱茵河岸边等候，直到齐格弗里德将新娘带给他。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪp] [wʌns] [mɔːr] .
and **then** **took** **his** **own** **shape** **once** **more** **.**
和 然后 采取 他的 自己的 形状 一次 更多的 .

然后他又恢复了自己的形体。

['hɑː^ən] , [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [mjuːzd] ['diːpli] [æz; əz] [naɪt] [druː] [nɪr] .
Hagen **,** **left** **alone** **in** **the** **hall** **,** **mused** **deeply** **as** **night** **drew** **near** **.**
哈根 , 左边 独自的 在 这 大厅 , 沉思 深 作为 夜晚 画 靠近 .

夜幕降临，哈根独自一人留在大厅里，陷入了沉思。

“ ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ʌn'noʊɪŋ] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] .
“ **Siegfried** **,** **unknowing** **,** **brings** **his** **own** **bride** **to** **the** **Rhine** **.**
“ 齐格弗里德 , 无知 , 带来 他的 自己的 新娘 到 这 莱茵河 .

“齐格弗里德毫不知情地将自己的新娘带到了莱茵河边。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪŋ] !
He **brings** **me** **the** **Ring** **!**
他 带来 我 这 戒指 !

他把戒指带给我了！

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [skɔːrn] : “ ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [diːm]
” **He** **paused** **,** **and** **then** **continued** **,** **in** **tones** **of** **bitter** **scorn** **:** **“** **Little** **as** **I** **deem**
” 他 暂停 , 和 然后 持续 , 在 音调 的 苦的 轻蔑 : “ 小的 作为 我 认为
[juː; jʊ] [ɔːl] ,
you **all** **,**
你 全部 ,

他停顿了一下，然后用充满苦涩轻蔑的语气继续说道：“尽管我认为你们都微不足道，

[juː; jʊ] [breɪv] ['pɑːrtnərz] [ænd; ənd] ['hæpi] [kəm'pænjənz] — [smɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
you **brave** **partners** **and** **happy** **companions** **—** **small** **as** **you** **are** **,**
你 勇敢的 合作伙伴 和 快乐的 同伴 — 小的 作为 你 是 ,

你们这些勇敢的伙伴和快乐的同伴——尽管你们个头很小，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hoʊld] [jʊr; jər] ['neɪtʃɚz] — [juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
and **as** **I** **hold** **your** **natures** **—** **you** **still** **may** **serve** **the** **need** **of** **the** **Nibelung's**
和 作为 我 抓住 你的 自然 — 你 仍然 可能 服务 这 需要 的 这 -
[sʌn] !
son **!**
儿子 !

就我所知，你们的本性依然可以满足尼伯龙根之子的需要！

〃 [moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ˈpoʊʃ(ə)n]
〃 Motif of the Love - Potion
〃 主题 的 这 爱 - 药水

“爱情魔药”主题

[[-] - - -
[[MusicXML] - 113 -
[[-] - - -

[MusicXML]-113-

[moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] - [ˈfaɪər][ˈsɜːrk(ə)l]
Motif of the Magic - fire Circle
主题 的 这 魔法 - 火 圆圈

魔法火焰圆环图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] - - [rɑːk] [wʌns] [mɔːr]
THE WALKÜRES ' ROCK ONCE MORE
这 - - 岩石 一次 更多的

沃克兄弟再次摇滚

[æz; əz] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdaːkənd] [ˈɪntuː] [ˈiːvnɪŋ] [brʊnˈhɪldə] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [rɑːk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
As afternoon darkened into evening Brünnhilde sat on her high rock looking at
作为 下午 变暗 进入 晚上 布伦希尔德 卫星 在 她 高的 岩石 寻找 在
[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ,
the Ring on her finger with loving eyes ,
这 戒指 在 她 手指 和 爱 眼睛 ,

午后渐渐暗下来，夜幕降临，布伦希尔德坐在高高的岩石上，深情地凝视着手指上的戒指。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtendərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː]
and thinking tenderly of the hero who had placed it there , and who
和 思维 温柔地 的 这 英雄 WHO 有 放置 它 那里 , 和 WHO
[wʌz; wəz][pərˈhæps] ,
was perhaps ,
曾是 也许 ,

心中不禁涌起一丝温柔，想起那位将它放置在那里的英雄，他或许就是……

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [wʌns] [mɔːr] .
even then , leaving the paths of men to come to her side once more .
甚至 然后 , 离开 这 路径 的 男人 到 来 到 她 边 一次 更多的 .

即便如此，她还是离开了男人的道路，再次回到了她身边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈpɪrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər]
Suddenly a flash of lightning appeared across the sky and a clap of thunder
突然 一个 闪光 的 闪电 出现 穿过 这 天空 和 一个 拍 的 雷
[ˈsaʊndɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
sounded far away .
听起来 远的 离开 .

突然，一道闪电划破夜空，远处传来一声雷鸣。

[streɪndʒ] [saʊndz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [saʊndz] [wel] [rɪˈmembər] [baɪ][hɜːr; hər] :
Strange sounds broke the stillness , sounds well remembered by her :
奇怪的 声音 打破 这 寂静 , 声音 出色地 记得 经过 她 :

一阵奇怪的声音打破了寂静，这些声音她记忆犹新：

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['hɔːrsɪz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

the	hoofs	of	wind	-	horses	speeding	through	the	clouds	,	the	whistling	of	rushing
这	蹄子	的	风	-	马匹	超速	通过	这	云	,	这	吹口哨	的	匆忙

[blæsts] ,

blasts	,
爆炸	,

风马疾驰穿过云层的蹄声，呼啸而过的狂风的呼啸声，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ['ɑːrmər] .

the	ring	of	steel	armor	.
这	戒指	的	钢	盔甲	.

钢铁铠甲之环。

['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['θʌndər] - [klaʊd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Starting	up	in	wild	excitement	,	she	saw	a	black	thunder	-	cloud	rushing	towards	the
开始	向上	在	荒野	激动	,	她	锯	一个	黑色的	雷	-	云	匆忙	向	这

[rɑːk] . - - -

rock	.	-	114	-
岩石	.	-	-	-

她惊恐万分地猛地一惊，看到一团黑色的雷云正朝着岩石疾驰而来。-114-

“ [brʊn'hɪldə] !

“	Brünnhilde	!
“	布伦希尔德	!

“布伦希尔德!

['sɪstər] !

Sister	!
姐姐	!

姐姐!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər]

Are	you	asleep	or	awake	?	”	called	the	clear	voice	of	one	of	the	warrior
是	你	睡着了	或者	醒	?	”	称为	这	清除	嗓音	的	一	的	这	战士

['gɔdɪsiz] ,

goddesses	,
女神们	,

“你是睡着了还是醒着？”一位女战士清澈的声音问道。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [spræŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

as	a	war	-	horse	sprang	to	earth	from	the	midst	of	the	clouds	.
作为	一个	战争	-	马	弹簧	到	地球	从	这	中间	的	这	云	.

如同战马从云端跃下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [brʊn'hɪldə] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] , ['seɪɪŋ] :

With	a	cry	of	joy	Brünnhilde	ran	to	meet	the	Walküre	,	saying	:
和	一个	哭	的	喜悦	布伦希尔德	跑	到	见面	这	女武神	,	说	:

布伦希尔德欢呼一声，跑去迎接女武神，说道：

“ [wɔltraʊt] , ['truːɪst] ['sɪstər] , ['welkəm] !

“	Waltraute	,	truest	sister	,	welcome	!
“	沃尔特劳特	,	最真实的	姐姐	,	欢迎	!

“Waltraute，最真诚的姐妹，欢迎!

” [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['tendərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['woʊtən]

”	and	asking	tenderly	about	the	rest	of	the	maidens	and	her	father	Wotan
”	和	问	温柔地	关于	这	休息	的	这	少女们	和	她	父亲	沃坦

.

:
:

“并温柔地询问其他少女和她父亲沃坦的情况。

[bʌt; bət] [wɔltraʊt] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [heɪst] .

But	Waltraute	was	sad	and	anxious	,	and	seemed	in	fearful	haste	.
但	沃尔特劳特	曾是	伤心	和	焦虑的	,	和	似乎	在	可怕	匆忙	.

但瓦尔特劳特却感到悲伤和焦虑，而且似乎非常匆忙。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['pæʃənət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	interrupted	Brünnhilde's	passionate	description	of	her	hero	and	her
她	中断	-	热情的	描述	的	她	英雄	和	她

['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][sæd][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn]

happiness	in	his	love	by	sad	words	of	the	gloom	that	reigned	in
幸福	在	他的	爱	经过	伤心	字	的	这	愁云	那	统治	在

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] .

Walhalla	.
瓦尔哈拉	.

她打断了布伦希尔德对她的英雄以及她因他的爱而感到幸福的热情描述，用悲伤的话语描述了瓦尔哈拉笼罩的阴郁。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] ,

She	told	the	story	of	the	hewing	of	the	World	-	Ash	,
她	讲述	这	故事	的	这	砍伐	的	这	世界	-	灰	,

她讲述了砍伐世界灰烬的故事，

[ðə; ði]['fægəts] [paɪld] [haɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ; [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ə'sembld]

the	fagots	piled	high	about	the	great	palace	;	of	the	gods	and	heroes	assembled
这	柴捆	堆积	高的	关于	这	伟大的	宫殿	;	的	这	神	和	英雄	组装

[ɪn] [ɔː] .

in	awe	.
在	敬畏	.

巨大的宫殿周围堆满了柴堆；那是神灵和英雄们聚集在一起，敬畏不已的象征。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]['woʊtən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

She	spoke	of	Wotan	sitting	in	silence	holding	his	broken	spear	in	his	hand	.
她	辐	的	沃坦	坐着	在	沉默	保持	他的	破碎的	矛	在	他的	手	.

她讲述了沃坦默默地坐在那里，手里拿着他断掉的长矛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] , [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

She	said	that	once	,	and	once	only	,	had	he	spoken	,	and	that	he	had
她	说	那	一次	,	和	一次	仅有的	,	有	他	说	,	和	那	他	有

[ðen] [sed] :

then	said	:
然后	说	:

她说，他只说过一次话，而且只说过一次，当时他说的是：

“ [wen] [ðə; ði] [raɪn] ['dɔtɜ-z] [geɪn][frʌm; frəm] [brʊn'hɪldə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi]

“	When	the	Rhine	daughters	gain	from	Brünnhilde	the	Ring	the	world	will	be
”	什么时候	这	莱茵河	女儿们	获得	从	布伦希尔德	这	戒指	这	世界	将要	是

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] .

released	from	the	power	of	the	spell	.
发布	从	这	力量	的	这	拼写	.

“当莱茵河畔的女儿们从布伦希尔德那里得到戒指时，世界将从魔法的力量中解脱出来。”

” [wɔltraʊt] ['bɛgd] [brʊn'hɪldə] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [wɔltraʊt] ,

”	Waltraute	begged	Brünnhilde	to	give	her	the	Ring	,	so	that	she	,	Waltraute	,
”	沃尔特劳特	乞求	布伦希尔德	到	给	她	这	戒指	,	所以	那	她	,	沃尔特劳特	,

瓦尔特劳特恳求布伦希尔德把戒指给她，这样她，瓦尔特劳特，

[maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .

might	carry	it	to	the	Rhine	Maidens	.
可能	携带	它	到	这	莱茵河	少女们	.

或许会把它带给莱茵少女们。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] - - -
“ If you wish , you may ward off the shadow - 115 -
“ 如果 你 希望 , 你 可能 病房 离开 这 阴影 - - -

“如果你愿意，你可以驱散阴影-115-

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
of the gods
的 这 神

众神

, ” [sed] [ðə; ði] [wɑːlˈkʊrə] , [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [fiːt] .
, ” said the Walküre , kneeling at her sister's feet .
, ” 说 这 女武神 , 跪着 在 她 姐妹 脚 .

“,”女武神跪在姐姐脚边说道。

[bʌt; bət] [brʊnˈhɪldə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .
But Brünnhilde looked at her as though in a trance .
但 布伦希尔德 看起来 在 她 作为 尽管 在 一个 发呆 .

但布伦希尔德却像着了魔似的看着她。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] — [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
“ Like a sorrowful dream it seems — this that you tell me .
“ 喜欢 一个 悲伤 梦 它 似乎 — 这 那 你 告诉 我 .

“你告诉我的这一切，就像一场悲伤的梦。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I do not understand it .
我 做 不是 理解 它 .

我不明白。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [lɔːŋgər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
I am no longer one of the gods .
我 是 不 更长 一 的 这 神 .

我不再是神明之一了。

[juː; jʊ] , [peɪl] [ˈsɪstər] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
You , pale sister — what have you to do with me ?
你 , 苍白 姐姐 — 什么 有 你 到 做 和 我 ?

你，面色苍白的妹妹——你跟我有什么关系?

” [ˈpæʃənətli] , [wɔltraʊt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [bʌt; bət] [brʊnˈhɪldə] [rɪˈplaɪd]
” Passionately , Waltraute asked for the Ring which she wore , but Brünnhilde replied
” 热情地 , 沃尔特劳特 问 为了 这 戒指 哪个 她 穿着 , 但 布伦希尔德 回复
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːgˌfriːdz] [lʌv] - [gɪft] ,
that it was Siegfried's love - gift ,
那 它 曾是 齐格弗里德的 爱 - 礼物 ,

瓦尔特劳特热情地向布伦希尔德索要她佩戴的戒指，但布伦希尔德回答说那是齐格弗里德送给她的爱情礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
and that she would never give it up .
和 那 她 会 绝不 给 它 向上 .

她永远不会放弃它。

[əˈgen] [wɔltraʊt] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈmaɪti]
Again Waltraute besought her , for the sake of the gods , the bright mighty
再次 沃尔特劳特 恳求 她 , 为了 这 清酒 的 这 神 , 这 明亮的 强大的
[gɔdz] ,
gods ,
神 ,

瓦尔特劳特再次恳求她，看在众神的份上，看在光明而强大的众神的份上，

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrklət] .

who	were	going	to	destruction	,	to	give	up	the	magic	circlet	.
WHO	是	去	到	破坏	,	到	给	向上	这	魔法	圆环	.

那些即将走向毁灭的人，放弃了魔法圆环。

[brʊn'hɪldə] ['ænsər] ['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Brünnhilde	answered	quietly	that	she	prized	love	more	than	the	welfare	of	all	the
布伦希尔德	回答	悄悄	那	她	珍贵的	爱	更多的	比	这	福利	的	全部	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

布伦希尔德平静地回答说，她认为爱情比众神的福祉更重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	that	the	Ring	was	dearer	to	her	than	the	palace	of
和	那	这	戒指	曾是	更贵	到	她	比	这	宫殿	的

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ;

Walhalla	;
瓦尔哈拉	;

而且，对她来说，魔戒比瓦尔哈拉宫殿还要珍贵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [wɔltraʊt] [biː; bi] [gɔːn] , [riˈfjuːzɪŋ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['siːgˌfriːdz]

and	she	bade	Waltraute	be	gone	,	refusing	once	for	all	to	give	up	Siegfried's
和	她	巴德	沃尔特劳特	是	已消失	,	拒绝	一次	为了	全部	到	给	向上	齐格弗里德的

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

她让瓦尔特劳特离开，并断然拒绝放弃齐格弗里德的礼物。

“ [woʊ] ! [woʊ] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] , ['spiːdɪŋ] ['waɪldli] [ə'weɪ] .

“	Woe	!	woe	!	”	wailed	the	Walküre	,	speeding	wildly	away	.
“	悲哀	!	悲哀	!	”	哀嚎	这	女武神	,	超速	疯狂地	离开	.

“悲哀！悲哀！”女武神哀嚎着，疯狂地飞驰而去。

“ [woʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sɪstər] !

“	Woe	for	you	,	sister	!
“	悲哀	为了	你	,	姐姐	!

“你真可怜，妹妹！”

[woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][ɪn][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] !

Woe	for	the	gods	in	Walhalla	!
悲哀	为了	这	神	在	瓦尔哈拉	!

瓦尔哈拉的众神有祸了！

[woʊ] !

Woe	!
悲哀	!

唉！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə'mɪd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪndz] .

”	She	was	gone	,	amid	thunder	and	rushing	winds	.
”	她	曾是	已消失	,	之中	雷	和	匆忙	风	.

“她消失了，伴随着雷鸣和狂风。”

['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'loʊn] , [brʊn'hɪldə] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] ['faɪər] -

Sitting	again	on	the	rock	alone	,	Brünnhilde	looked	down	to	where	the	guarding	fire	-
坐着	再次	在	这	岩石	独自的	,	布伦希尔德	看起来	向下	到	在哪里	这	守护	火	-

['sɜːrk(ə)l] - - -

circle	-	116	-
圆圈	-	-	-

布伦希尔德独自一人再次坐在岩石上，向下望去，可以看到守护着火圈的地方。

[bəːnd] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

burned	brighter	and	brighter	.
烧伤	更亮	和	更亮	.

燃烧得越来越亮。

[ə; eɪ][hɔːrn] - [kɔːl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	horn	-	call	sounded	in	the	distance	.
一个	喇叭	-	称呼	听起来	在	这	距离	.

远处传来一声号角声。

“ ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ! ” [kraɪd] [brʊn'hɪldə] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	Siegfried	!	”	cried	Brünnhilde	,	rushing	forward	.
“	齐格弗里德	!	”	哭	布伦希尔德	,	匆忙	向前	.

“齐格弗里德！”布伦希尔德喊着，冲了上前去。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

But	who	was	that	who	sprang	from	out	the	fire	and	stood	before	her	?
但	WHO	曾是	那	WHO	弹簧	从	出去	这	火	和	站立	前	她	?

但从火中跃出，站在她面前的是谁呢?

[nɑːt]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , ['ʃʊrli] ,

Not	Siegfried	,	surely	,
不是	齐格弗里德	,	一定	,

肯定不是齐格弗里德。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [feɪs] ['pɑːrtli] [mæskt] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['helmɪt]

but	some	stranger	—	a	stranger	with	face	partly	masked	by	a	curious	helmet
但	一些	陌生人	—	一个	陌生人	和	脸	部分	戴面具	经过	一个	好奇的	头盔

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

但还有一些陌生人——一个脸上戴着某种奇特头盔，部分脸部被遮住的陌生人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [huː] ,

No	wonder	that	she	did	not	recognize	her	hero	in	the	man	before	her	,	who	,
不	想知道	那	她	做过	不是	认出	她	英雄	在	这	男人	前	她	,	WHO	,

难怪她没能认出眼前这个人就是她的英雄，他

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrnˌhɛlm] , [bɔːr] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['gʊntər] , [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋ] .

by	the	aid	of	the	Tarnhelm	,	bore	the	semblance	of	Gunther	,	the	Gibichung	.
经过	这	援助	的	这	塔恩赫姆	,	钻孔	这	外表	的	冈瑟	,	这	吉比雄	.

借助 Tarnhelm 的力量，他看起来像是 Gunther，也就是 Gibichung。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	told	her	that	he	had	come	to	take	her	away	with	him	and
他	讲述	她	那	他	有	来	到	拿	她	离开	和	他	和

['mæri] [hɜːr; hər] ;

marry	her	;
结婚	她	;

他告诉她，他是来带她走，娶她为妻的;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɪŋ]

and	when	she	ordered	him	to	yield	before	the	strength	of	the	mighty	Ring
和	什么时候	她	订购	他	到	屈服	前	这	力量	的	这	强大的	戒指

[ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

on	her	finger	,
在	她	手指	,

当她命令他臣服于她手指上那枚威力无比的戒指的力量时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ðiˈ]['sɜːrklət][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

he	caught	her	hand	and	tore	the	circlet	from	it	,	placing	it	on	his
他	捕捉	她	手	和	撕裂	这	圆环	从	它	,	放置	它	在	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他抓住她的手，扯下她手上的手镯，戴在了自己的手上。

“ [naʊ] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Now	yield	to	me	!
”	现在	屈服	到	我	!

“现在向我屈服吧！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] ; [ænd; ənd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ,

You	must	be	my	wife	,	”	he	commanded	;	and	,	weak	and	powerless	,
你	必须	是	我的	妻子	,	”	他	命令	;	和	,	虚弱的	和	无力	,

“你必须做我的妻子，”他命令道；而虚弱无力的她，

[brʊnˈhɪldə] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːriər] ,

Brünnhilde	was	conquered	and	led	away	by	the	warrior	,
布伦希尔德	曾是	征服	和	引领	离开	经过	这	战士	,

布伦希尔德被那名战士征服并带走了。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['siːgfriːd; 'zikfriːt] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ! —

who	was	none	other	than	Siegfried	—	had	she	but	known	it	!	—
WHO	曾是	没有任何	其他	比	齐格弗里德	—	有	她	但	已知	它	!	—

['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,

Siegfried	,	her	hero	,
齐格弗里德	,	她	英雄	,

他不是别人，正是齐格弗里德——她要是知道就好了！——齐格弗里德，她的英雄！

[huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

who	did	not	remember	her	at	all	,
WHO	做过	不是	记住	她	在	全部	,

完全不记得她的人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['hɪroʊ] ['gʊntər] ,

and	only	looked	upon	her	as	the	bride	of	his	brother	-	hero	Gunther	,
和	仅有的	看起来	之上	她	作为	这	新娘	的	他的	兄弟	-	英雄	冈瑟	,

只把她当作自己英雄兄弟君特的妻子。

[ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] - [hænd] .

the	bride	that	must	be	delivered	safely	into	the	real	Gibichung's	hand	.
这	新娘	那	必须	是	发表	安全	进入	这	真实的	-	手	.

必须将新娘安全地送到真正的吉比雄手中。

[brʊnˈhɪldə] [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt] - - -

BRÜNNHILDE	AND	SIEGFRIED	-	117	-
布伦希尔德	和	齐格弗里德	-	-	-

布伦希尔德和齐格弗里德-117-

[fɔːr; fər]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪmˈself] ,

For	Siegfried	cared	nothing	for	her	himself	,
为了	齐格弗里德	关心	没有什么	为了	她	他自己	,

因为齐格弗里德本人对她毫不在意。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	thought	only	of	the	fair	maiden	down	in	the	great	hall	built	upon	the	shore
和	想法	仅有的	的	这	公平的	少女	向下	在	这	伟大的	大厅	建造	之上	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] — [gʌtruːn] ,

of	the	Rhine	—	Gutrune	,
的	这	莱茵河	—	古特鲁内	,

他满脑子想的都是莱茵河畔那座宏伟大厅里的那位美丽少女——古特鲁内。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] .
the lady of the Gibichungs .
这 女士 的 这 吉比雄斯 .

吉比雄家族的女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] - [spel] [ə'gen] [brɔ:t] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tu:; tə]
And that was how the Nibelung's spell again brought sorrow and misery to
和 那 曾是 如何 这 - 拼写 再次 带来 悲哀 和 苦难 到
[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪŋ] .
the wearer of the Rhinegold's Ring .
这 佩戴者 的 这 - 戒指 .

就这样，尼伯龙根的魔咒再次给莱茵黄金戒指的佩戴者带来了悲伤和痛苦。

['tɑ:rnˌhɛlm] [moʊ'ti:f]
Tarnhelm Motif
塔恩赫姆 主题

暗色头盔图案

[[-] - - -
[[MusicXML] - 118 -
[[-] - - -

[MusicXML]-118-

[gʌtru:n] [moʊ'ti:f]
Gutrune Motif
古特鲁内 主题

古特鲁内图案

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[moʊ'ti:f][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
Motif of Revenge
主题 的 复仇

复仇主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [raɪn] ['tʃi:fs] [braɪd]
THE RHINE CHIEF'S BRIDE
这 莱茵河 酋长的 新娘

莱茵河酋长的新娘

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .
It was night on the Rhine .
它 曾是 夜晚 在 这 莱茵河 .

莱茵河上已是夜色。

['hɑ:^ən][sæt] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] .
Hagen sat asleep before the hall of the Gibichungs , leaning against a pillar .
哈根 卫星 睡着了 前 这 大厅 的 这 吉比雄斯 , 倾斜 反对 一个 支柱 .

哈根靠着一根柱子，在吉比雄大厅前睡着了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['niːbəluŋ] ['fɑːðər] , ['ɑːlbərik] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk]

Before	**him**	**crouched**	**his**	**Nibelung**	**father**	**,**	**Alberich**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**speak**
前	他	蹲着	他的	尼伯龙根	父亲	,	阿尔贝里希	,	WHO	有	来	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

with	**him**	**through**	**his**	**dreams**	**.**
和	他	通过	他的	梦境	.

他的尼伯龙根之父阿尔贝里希蹲在他面前，通过梦境与他交谈。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['ʌndəˌtəʊnz] ,

They	**spoke**	**of**	**the**	**Rhinegold**	**in**	**mysterious**	**undertones**	**,**
他们	辐	的	这	莱茵金	在	神秘	弦外之音	,

他们用神秘的语气谈论着莱茵黄金，

['hɑːˆən][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [tɔːks] [ɪn] [sliːp] .

Hagen	**in**	**the**	**voice**	**of**	**one**	**who**	**talks**	**in**	**sleep**	**.**
哈根	在	这	嗓音	的	一	WHO	会谈	在	睡觉	.

哈根用梦话般的语气说道。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [druː] [nɪr] [soʊ] ['kwɪkli] ,

They	**spoke**	**of**	**the**	**Dusk**	**of**	**the**	**Gods**	**which**	**drew**	**near**	**so**	**quickly**	**,**
他们	辐	的	这	黄昏	的	这	神	哪个	画	靠近	所以	迅速地	,

他们谈论着即将到来的诸神黄昏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	**of**	**the**	**might**	**which**	**would**	**be**	**theirs**	**when**	**the**	**Ring**	**fell**	**into**	**their**	**hands**	**.**
和	的	这	可能	哪个	会	是	他们的	什么时候	这	戒指	跌倒	进入	他们的	双手	.

以及当魔戒落入他们手中时，他们将拥有的强大力量。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [keɪm] [ðeɪ] [kən'kɔktid] [plɑːts] [diːp] [ænd; ənd]['kruːəl] .

And	**until**	**dawn**	**came**	**they**	**concocted**	**plots**	**deep**	**and**	**cruel**	**.**
和	直到	黎明	来了	他们	捏造的	图表	深的	和	残忍的	.

直到黎明，他们都在密谋策划各种残酷的阴谋。

[ðen] [ðə; ði] - [smɔːl] , [dɑːrk] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] - - -

Then	**the**	**Nibelung's**	**small**	**,**	**dark**	**figure**	**disappeared**	**-**	**119**	**-**
然后	这	-	小的	,	黑暗的	数字	消失	-	-	-

然后，尼伯龙根号上那个矮小的黑色身影消失了——119——

[ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	**a**	**pale**	**mist**	**,**	**and**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**him**	**was**	**the**	**echo**	**of**	**his**
在	一个	苍白	薄雾	,	和	全部	那	曾是	左边	的	他	曾是	这	回声	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

一片苍白的薄雾中，只剩下他的回声。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] , ['feɪntli] , [waɪl] ['vænɪʃɪŋ] :

as	**he**	**called**	**,**	**faintly**	**,**	**while**	**vanishing**	**:**
作为	他	称为	,	淡淡的	,	尽管	消失	:

他一边微弱地呼喊，一边消失在视线中：

“ [biː; bi] [truː] , ['hɑːˆən] , [maɪ] [sʌn] ; [biː; bi] [truː] !

“	**Be**	**true**	**,**	**Hagen**	**,**	**my**	**son**	**;**	**be**	**true**	**!**
“	是	真的	,	哈根	,	我的	儿子	;	是	真的	!

“哈根，我的儿子，要忠诚；要忠诚！”

[biː; bi] [truː] !

Be	**true**	**!**
是	真的	!

要真诚！

[truː] !
True **!**
真的 !

真的!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **The** **voice** **died** **away** **into** **silence** **.**
" 这 嗓音 死亡 离开 进入 沉默 .

声音渐渐消失，归于沉寂。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] ,
As **the** **dawn** **broke** **and** **the** **rising** **sun** **was** **mirrored** **brightly** **in** **the** **Rhine** **,**
作为 这 黎明 打破 和 这 上升 太阳 曾是 镜像 明亮地 在 这 莱茵河 ,

黎明破晓，旭日东升，明亮的光芒倒映在莱茵河上。

['hɑːʌən] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Hagen **awoke** **with** **a** **start** **.**
哈根 醒来 和 一个 开始 .

哈根猛然惊醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [əˈpɪrd] ,
At **the** **same** **moment** **Siegfried** **appeared** **,**
在 这 相同的 片刻 齐格弗里德 出现 ,

就在同一时刻，齐格弗里德出现了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
saying **that** **he** **had** **hastened** **to** **the** **hall** **of** **the** **Gibichungs** **with** **the** **aid**
说 那 他 有 加快 到 这 大厅 的 这 吉比雄斯 和 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] ,
of **the** **Tarnhelm** **,**
的 这 塔恩赫姆 ,

他说，他借助隐蔽头盔迅速赶到了吉比丘格人的大厅。

['liːvɪŋ] ['gʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] .
leaving **Gunther** **and** **his** **bride** **to** **follow** **in** **a** **barge** **up** **the** **Rhine** **.**
离开 冈瑟 和 他的 新娘 到 跟随 在 一个 驳船 向上 这 莱茵河 .

留下冈瑟和他的新娘乘驳船沿莱茵河而上。

[æz; əz] [gʌtruːn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [heild] [hɜːr; hər] [ɪgˈzʌltəntli] ,
As **Gutrune** **came** **out** **to** **meet** **him** **,** **he** **hailed** **her** **exultantly** **,**
作为 古特鲁内 来了 出去 到 见面 他 , 他 赞誉 她 欣喜若狂 ,

当古特鲁内出来迎接他时，他欣喜若狂地向她欢呼。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər][æz; əz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] -
saying **that** **he** **had** **won** **her** **as** **wife** **when** **he** **brought** **the** **wild** **mountain** **-**
说 那 他 有 韩元 她 作为 妻子 什么时候 他 带来 这 荒野 山 -
[meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
maid **to** **her** **brother** **.**
女佣 到 她 兄弟 .

他说，当他把这位野性十足的山中少女带到她哥哥那里时，他就赢得了她的芳心，娶她为妻。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hɑːʌən][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['faɪər]
He **told** **her** **and** **Hagen** **the** **tale** **of** **how** **he** **had** **gone** **through** **the** **fire**
他 讲述 她 和 哈根 这 故事 的 如何 他 有 已消失 通过 这 火
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,
and **found** **the** **woman** **within** **the** **enchanted** **circle** **,**
和 成立 这 女士 之内 这 迷人的 圆圈 ,

他把如何穿过烈火，在魔法圈中找到那个女人的故事告诉了她和哈根。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['gʊntər] ,
and **had** **conquered** **her** **,** **and** **had** **brought** **her** **to** **Gunther** **,**
和 有 征服 她 , 和 有 带来 她 到 冈瑟 ,

他征服了她，并将她带到了冈瑟面前。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

who	had	waited	at	the	foot	of	the	mountain	.
WHO	有	等待	在	这	脚	的	这	山	.

他们一直在山脚下等候。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [rɪŋ]

The	only	thing	that	he	did	not	tell	them	was	that	he	had	torn	the	Ring
这	仅有的	事物	那	他	做过	不是	告诉	他们	曾是	那	他	有	撕裂	这	戒指

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪŋgər] ,

from	the	woman's	finger	,
从	这	女性的	手指	,

他唯一没告诉他们的事是，他把戒指从女人手指上扯了下来。

[ænd; ənd][soʊ] ['væŋkwɪʃt] [hɜːr; hər] .

and	so	vanquished	her	.
和	所以	战败者	她	.

于是，他战胜了她。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv]

he	had	forgotten	that	as	completely	as	he	had	forgotten	his	old	love
他	有	被遗忘的	那	作为	完全地	作为	他	有	被遗忘的	他的	老的	爱

[fɔːr; fər] [brʊn'hɪldə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .

for	Brünnhilde	and	his	first	journey	through	the	fire	.
为了	布伦希尔德	和	他的	第一的	旅行	通过	这	火	.

他完全忘记了这件事，就像他忘记了自己对布伦希尔德的旧爱以及他第一次穿越火焰的旅程一样。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrklət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] - - -

Now	,	when	he	looked	at	the	bright	circlet	on	his	finger	,	he	remembered	-	120	-
现在	,	什么时候	他	看起来	在	这	明亮的	圆环	在	他的	手指	,	他	记得	-	-	-

现在，当他看着手指上那闪亮的圆环时，他想起了——120——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət] [heɪt] [hoʊl] ,

that	it	was	one	which	he	had	obtained	at	Hate	Hole	,
那	它	曾是	一	哪个	他	有	获得	在	恨	洞	,

那是他在仇恨洞获得的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [left] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	had	forgotten	that	it	had	ever	left	his	hand	.
但	有	被遗忘的	那	它	有	曾经	左边	他的	手	.

但他却忘记了它曾经离开过他的手。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɑːroʊ] .

So	that	was	the	beginning	of	more	sorrow	.
所以	那	曾是	这	开始	的	更多的	悲哀	.

于是，更多的悲伤开始了。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] [gʌtruːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] ,

Siegfried	and	Gutrune	went	into	the	hall	together	,
齐格弗里德	和	古特鲁内	去	进入	这	大厅	一起	,

齐格弗里德和古特鲁内一起走进了大厅。

[ænd; ənd]['hɑːʌən] [kɔːld] [ðə; ði] ['væsl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] ['welkəm]

and	Hagen	called	the	vassals	about	him	from	far	and	wide	to	welcome
和	哈根	称为	这	附庸	关于	他	从	远的	和	宽的	到	欢迎

[ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

the	bride	to	her	new	home	on	the	Rhine	.
这	新娘	到	她	新的	家	在	这	莱茵河	.

哈根召集了四面八方的封臣，欢迎新娘来到莱茵河畔的新家。

[wen] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [strɔːŋ] ['wɒrɪrz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə]

When	the	barge	came	slowly	up	the	river	,	strong	warriors	plunged	into	the	water	to
什么时候	这	驳船	来了	缓慢地	向上	这	河	,	强的	战士	暴跌	进入	这	水	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

meet	it	,
见面	它	,

当驳船缓缓驶入河中时，强壮的战士们跃入水中迎接它。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

and	dragged	the	boat	close	to	the	shore	.
和	拖拽	这	船	关闭	到	这	支撑	.

然后把船拖到岸边附近。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːl] [keɪm] [gʌtruːn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

From	the	hall	came	Gutrune	,	full	of	welcome	and	kindness	.
从	这	大厅	来了	古特鲁内	,	满的	的	欢迎	和	仁慈	.

古特鲁内从大厅里走出来，热情友好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʊn'hɪldə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd]

For	you	know	she	had	no	idea	it	was	Brünnhilde	whom	she	had	caused
为了	你	知道	她	有	不	主意	它	曾是	布伦希尔德	谁	她	有	导致

[ðə; ðɪ]['hɪroʊ][tuː; tə] [fər'get] ,

the	hero	to	forget	,
这	英雄	到	忘记	,

因为你知道，她根本不知道自己让英雄忘记的那个人是布伦希尔德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [braɪd] .

and	she	was	really	glad	to	greet	her	brother's	bride	.
和	她	曾是	真的	高兴的	到	迎接	她	兄弟	新娘	.

她非常高兴能迎接哥哥的新娘。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [wɔːkt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ,

At	her	side	walked	Siegfried	,
在	她	边	步行	齐格弗里德	,

齐格弗里德走在她身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [truːp] [aʊt] [tuː; tə]

and	they	were	followed	by	innumerable	women	who	had	come	trooping	out	to
和	他们	是	随后	经过	无数	女性	WHO	有	来	军队集结	出去	到

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [nuː] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɪbɪtʃəŋz] .

behold	the	new	lady	of	the	Gibichungs	.
看哪	这	新的	女士	的	这	吉比雄斯	.

随后，无数妇女蜂拥而出，一睹吉比雄家族新任女主人的风采。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['gʊntər] [led][hɪz; ɪz] [peɪl] , [sæd] [braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] , [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [stʊd]

But	,	as	Gunther	led	his	pale	,	sad	bride	from	the	boat	,	she	suddenly	stood
但	,	作为	冈瑟	引领	他的	苍白	,	伤心	新娘	从	这	船	,	她	突然	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

但是，当冈瑟牵着他面色苍白、神情悲伤的新娘下船时，她突然停住了脚步。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] , [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [æt; ət]

trembling	and	shuddering	,	and	staring	with	wild	,	bewildered	eyes	at
发抖	和	颤抖	,	和	凝视	和	荒野	,	困惑	眼睛	在

['siːgfriːd; 'zikfriːt] .

Siegfried	.
齐格弗里德	.

她浑身颤抖，惊恐万分，用茫然的眼神盯着齐格弗里德。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt]
Her voice shook and her face was as white as death as she asked
她 嗓音 摇晃 和 她 脸 曾是 作为 白色的 作为 死亡 作为 她 问
[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [gʌtruːn] ;
how he came there with Gutrune ;
如何 他 来了 那里 和 古特鲁内 ;

她声音颤抖，脸色惨白，问他是怎么和古特鲁内一起到那里来的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt]
and when he showed that he had totally forgotten her and looked
和 什么时候 他 显示 那 他 有 完全 被遗忘的 她 和 看起来
[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz] ['gʌnθərz] [braɪd] ,
upon her only as Gunther's bride ,
之上 她 仅有的 作为 冈瑟的 新娘 ,

当他表现出完全忘记了她，只把她当作冈瑟的新娘时，

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ɑːrmz] , ['wɪspərɪŋ] , ['feɪntli]
she staggered and sank into the young hero's arms , whispering , faintly
她 交错 和 沉没 进入 这 年轻的 英雄们 武器 , 耳语 , 淡淡的
[ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] : - - -
and sorrowfully : - 121 -
和 悲伤地 : - - -

她踉跄了一下，跌入年轻英雄的怀中，轻声哀伤地低语道：-121-

“ ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [noʊz] [ˌem 'iː][nɑːt] !
“ Siegfried knows me not !
“ 齐格弗里德 知道 我 不是 !

“齐格弗里德不认识我！”

” ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['gʊntər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] , [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd]
” Calling to Gunther to come near , the Volsung pointed to him and bade
” 呼叫 到 冈瑟 到 来 靠近 , 这 沃尔松 尖 到 他 和 巴德
[pʊr] [brʊn'hɪldə] [ə'raʊz] [hɜːr'self] ,
poor Brünnhilde arouse herself ,
贫穷的 布伦希尔德 引起 她自己 ,

“沃尔松格人叫贡特尔过来，指着他，示意可怜的布伦希尔德起身。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːfs] [seɪk] .
for the great chief's sake .
为了 这 伟大的 酋长的 清酒 .

为了伟大的酋长。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ,
But , as Siegfried stretched out his hand , she saw the Ring , and ,
但 , 作为 齐格弗里德 拉伸 出去 他的 手 , 她 锯 这 戒指 , 和 ,
['staːtiŋ] ['waɪldli] [ʌp] ,
starting wildly up ,
开始 疯狂地 向上 ,

但是，当齐格弗里德伸出手时，她看到了戒指，随即惊恐地跳了起来。

[æskt] ['fjʊriəsli] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['seɪɪŋ] [ðæt] ['gʊntər] [hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
asked furiously how he came by it — saying that Gunther had torn it from
问 愤怒地 如何 他 来了 经过 它 — 说 那 冈瑟 有 撕裂 它 从
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] - - [rɑːk] ,
her on the Walküres ' rock ,
她 在 这 - - 岩石 ,

她怒气冲冲地问他是怎么得到它的——说冈瑟在女武神的岩石上从她那里撕了下来。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv] ['gʊntər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
and demanding of Gunther why he had given it to Siegfried .
和 要求 的 冈瑟 为什么 他 有 给定 它 到 齐格弗里德 .

并质问冈瑟为何将它交给齐格弗里德。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [raɪn] [tʃiːf] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt]

Now	,	of	course	,	the	Rhine	Chief	had	never	even	seen	the	Ring	,	and	thought
现在	,	的	课程	,	这	莱茵河	首席	有	绝不	甚至	已见	这	戒指	,	和	想法

, [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,

,	not	unnaturally	,
,	不是	不自然地	,

当然，莱茵河酋长从未见过尼伯龙根的指环，他自然而然地想：

[ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [brʊn'hɪldə] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

that	Siegfried	had	taken	it	from	Brünnhilde	and	then	kept	it	for
那	齐格弗里德	有	已采取	它	从	布伦希尔德	和	然后	保留	它	为了

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	from	a	feeling	of	greed	and	a	desire	to	possess	it	.
他自己	从	一个	感觉	的	贪婪	和	一个	欲望	到	具有	它	.

齐格弗里德从布伦希尔德那里夺走了它，然后出于贪婪和占有欲而将其据为己有。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [wen] ['kwestʃənd] , ['mɪrli] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

The	young	hero	,	when	questioned	,	merely	answered	that	it	was	one	he	had
这	年轻的	英雄	,	什么时候	被质问	,	仅仅	回答	那	它	曾是	一	他	有

[faʊnd] [æt; ət] [heɪt] [hoʊl] ,

found	at	Hate	Hole	,
成立	在	恨	洞	,

当被问及时，这位年轻的英雄只是回答说，这是他在仇恨洞找到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][noʊ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːnstər] [wɜːrm] [wɪtʃ]

and	that	he	had	won	it	from	no	woman	,	but	a	monster	worm	which
和	那	他	有	韩元	它	从	不	女士	,	但	一个	怪物	蠕虫	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

he	had	killed	.
他	有	被杀	.

而且他赢得的不是女人，而是他杀死的一条巨型蠕虫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

And	he	thought	that	he	was	telling	the	whole	truth	,
和	他	想法	那	他	曾是	讲述	这	所有的	真相	,

他认为自己说的都是实话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

for	it	was	all	that	he	could	remember	.
为了	它	曾是	全部	那	他	可以	记住	.

因为那是他唯一能记住的事情。

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['poʊʃ(ə)n] ,

But	Brünnhilde	,	who	knew	nothing	of	the	magic	-	potion	,
但	布伦希尔德	,	WHO	知道	没有什么	的	这	魔法	-	药水	,

但是对魔法药水一无所知的布伦希尔德，

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l] [dɪ'siːt] ,

saw	in	his	words	the	deepest	and	most	terrible	deceit	,
锯	在	他的	字	这	最深处	和	最多	糟糕的	欺骗	,

我从他的话语中看到了最深、最可怕的欺骗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

and	she	burst	into	such	rage	and	despair	that	Siegfried	declared	that	he
和	她	爆裂	进入	这样的	愤怒	和	绝望	那	齐格弗里德	声明	那	他

[wʊd] [traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][baɪ] ['swerɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] - [oʊθ] .

would	try	to	satisfy	her	by	swearing	the	Spear	-	Oath	.
会	尝试	到	满足	她	经过	咒骂	这	矛	-	誓言	.

她顿时怒火中烧，绝望不已，齐格弗里德宣布他将通过立下长矛誓言来安抚她。

[soʊ]['hɑ:^ən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]

So	Hagen	held	out	his	spear	,	and	Siegfried	placed	his	hand	upon	the	point
所以	哈根	握住	出去	他的	矛	,	和	齐格弗里德	放置	他的	手	之上	这	观点

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [baɪ] - - -

and	declared	by	-	122	-
和	声明	经过	-	-	-

于是哈根举起长矛，齐格弗里德将手放在矛尖上，宣布——122——

[ðə; ði][hæft][ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɑ:md] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	haft	of	war	that	he	had	never	harmed	the	woman	,
这	半柄	的	战争	那	他	有	绝不	受到伤害	这	女士	,

战争的武器是他从未伤害过那个女人。

[ɔ:r] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['gʊntər] ,

or	been	for	a	moment	false	to	Gunther	,
或者	到过	为了	一个	片刻	错误的	到	冈瑟	,

或者曾有片刻背叛过冈瑟，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðæt] ['veri] [spɪr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [deθ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .

and	bade	that	very	spear	bring	him	death	if	he	had	.
和	巴德	那	非常	矛	带来	他	死亡	如果	他	有	.

并命令那支长矛，如果他有的话，就让他丧命。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [meɪd] [ə'raʊnd] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [brʊn'hɪldə]

Breaking	into	the	circle	which	the	warriors	made	around	Siegfried	,	Brünnhilde
打破	进入	这	圆圈	哪个	这	战士	制成	大约	齐格弗里德	,	布伦希尔德

[dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'si:vər] ,

declared	him	a	traitor	and	deceiver	,
声明	他	一个	叛徒	和	骗子	,

布伦希尔德冲进战士们围在齐格弗里德周围的圆圈，宣布他是叛徒和骗子。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

and	called	down	the	vengeance	of	the	gods	upon	his	head	.
和	称为	向下	这	复仇	的	这	神	之上	他的	头	.

于是，他招致神明的惩罚，降在他头上。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [pʊr] [brʊn'hɪldə] !

For	her	heart	was	broken	,	poor	Brünnhilde	!
为了	她	心	曾是	破碎的	,	贫穷的	布伦希尔德	!

可怜的布伦希尔德，她的心都碎了！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:r][dɪd] ;

and	she	hardly	knew	what	she	said	or	did	;
和	她	几乎	知道	什么	她	说	或者	做过	;

她几乎不知道自己说了什么或做了什么；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['si:st] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

so	that	when	Siegfried	and	the	others	ceased	trying	to	pacify	her	and
所以	那	什么时候	齐格弗里德	和	这	其他的	停止	尝试	到	安抚	她	和

[left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['gʊntər] [ænd; ənd]['hɑ:^ən] ,

left	her	alone	with	Gunther	and	Hagen	,
左边	她	独自的	和	冈瑟	和	哈根	,

所以当齐格弗里德等人不再试图安抚她，把她单独留给冈瑟和哈根时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vendʒ]

and	when	the	latter	crept	up	to	her	and	said	that	he	would	avenge
和	什么时候	这	后者	悄悄地爬向上	到	她	和	说	那	他	会	报仇	

[hɜːr; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

her	wrongs	and	kill	the	hero	who	had	made	her	love	him	and
她	错误	和	杀	这	英雄	WHO	有	制成	她	爱	他	和

[hæd; həd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

had	then	deserted	her	,
有	然后	荒凉的	她	,

当后者悄悄走到她跟前，说他要为她报仇，杀死那个让她爱上他却又抛弃她的英雄时，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	told	him	how	to	do	it	.
她	讲述	他	如何	到	做	它	.

她告诉他该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [dɪ'vaɪn] ['spɛlz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'pɑːn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

She	said	that	she	had	placed	divine	spells	of	protection	upon	every	part	of	his
她	说	那	她	有	放置	神圣的	咒语	的	保护	之上	每一个	部分	的	他的

['bɑːdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bæk] .

body	except	his	back	.
身体	除了	他的	后退	.

她说，除了背部以外，她已经在他的身体每一处都施加了神圣的保护咒语。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] , ” [sed] [brʊn'hɪldə] , [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] ['tendərnəs] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

“	For	I	knew	,	”	said	Brünnhilde	,	with	momentary	tenderness	,	“	that	he	was
“	为了	我	知道	,	”	说	布伦希尔德	,	和	瞬间	压痛	,	“	那	他	曾是

[tuː] [breɪv] [tuː; tə] ['evər] ,

too	brave	to	ever	,
也	勇敢的	到	曾经	,

“因为我知道，”布伦希尔德带着一丝温柔说道，“他太勇敢了，永远不会……”

[ɪn] [flaɪt] , [tɜːrn] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] ['enəmi] . ”

in	flight	,	turn	that	to	an	enemy	.	”
在	航班	,	转动	那	到	一个	敌人	.	”

在飞行中，把它变成敌人。”

“ [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [spɪr] - [pɔɪnt] [straɪk] ! ” [sed] ['hɑːˆən] , [ɪg'zʌltəntli] .

“	At	his	back	shall	my	spear	-	point	strike	!	”	said	Hagen	,	exultantly	.
“	在	他的	后退	将	我的	矛	-	观点	罢工	!	”	说	哈根	,	欣喜若狂	.

“我的矛尖将刺向他的后背！”哈根得意洋洋地说。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] ['wuːndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] !

“	In	his	back	shall	he	be	wounded	unto	death	!
“	在	他的	后退	将	他	是	受伤	到	死亡	!

“他背部必受重伤，直至死亡！”

” ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [brʊn'hɪldə] [broʊk] ['ɪntuː] [waɪld] , ['pæʃənət] [wɜːrdz]

”	Raising	her	arms	towards	the	sky	,	Brünnhilde	broke	into	wild	,	passionate	words
”	提高	她	武器	向	这	天空	,	布伦希尔德	打破	进入	荒野	,	热情的	字

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . - - -

of	revenge	.	-	123	-
的	复仇	.	-	-	-

布伦希尔德高举双臂指向天空，激情澎湃地喊出了复仇的话语。-123-

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

For	she	had	almost	lost	her	reason	through	the	shock	of	sorrow	at	finding
为了	她	有	几乎	丢失的	她	原因	通过	这	震惊	的	悲哀	在	寻找

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [fɔːls] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Siegfried	false	to	her	,
齐格弗里德	错误的	到	她	,

因为发现齐格弗里德对她不忠，她悲痛欲绝，几乎失去了理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

and	she	declared	that	that	was	the	sacrifice	that	was	needed	to	lift	the
和	她	声明	那	那	曾是	这	牺牲	那	曾是	需要	到	举起	这

['sɑːroʊ] [ɔːf] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts] ;

sorrow	off	so	many	hearts	;
悲哀	离开	所以	许多	心	;

她宣称，这才是消除许多人心中悲伤所必需的牺牲；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [diːd] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .

that	was	the	one	great	deed	that	must	bring	relief	after	so	much	misery	.
那	曾是	这	一	伟大的	契据	那	必须	带来	宽慰	后	所以	很多	苦难	.

那是一件伟大的善举，必定能给人们带来一丝慰藉，缓解他们所遭受的诸多苦难。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] — ['siːgˌfriːdz] [deθ] .

Earth	and	heaven	cried	aloud	for	one	thing	,	she	said	—	Siegfried's	death	.
地球	和	天堂	哭	大声	为了	一	事物	,	她	说	—	齐格弗里德的	死亡	.

她说，天地都在为一件事而哭泣——那就是齐格弗里德的死。

['gʊntər] [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə]

GUNTHER	AND	BRÜNNHILDE
冈瑟	和	布伦希尔德

冈瑟和布伦希尔德

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['ɔːlmoʊst] [træns'fɪgjəd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

As	she	stood	,	almost	transfigured	by	her	own	words	,	sounds	of	joy	and
作为	她	站立	,	几乎	变形	经过	她	自己的	字	,	声音	的	喜悦	和

['merimənt] [druː] [nɪr] ,

merriment	drew	near	,
欢乐	画	靠近	,

她伫立着，仿佛被自己的话语所感化，欢声笑语渐渐传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd] [gʌtruːn] [pæst] [baɪ] .

and	the	wedding	procession	of	Siegfried	and	Gutrune	passed	by	.
和	这	婚礼	游行	的	齐格弗里德	和	古特鲁内	通过了	经过	.

齐格弗里德和古特鲁内的婚礼队伍经过这里。

['gʊntər] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

Gunther	caught	Brünnhilde's	hand	and	drew	her	into	the	crowd	of	men	and
冈瑟	捕捉	-	手	和	画	她	进入	这	人群	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

贡特尔抓住布伦希尔德的手，把她拉进人群中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

and	she	passed	on	with	the	other	bridal	couple	to	be	married	.
和	她	通过了	在	和	这	其他	新娘	夫妻	到	是	已婚	.

她和另一对即将结婚的新人一起离开了。

['laʊdli] [ænd; ənd] ['merəli] [ræŋ] [ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [roʊz] [haɪ] .

Loudly	and	merrily	rang	the	laughter	,	and	the	sounds	of	festivity	rose	high	.
高声	和	兴高采烈地	响铃	这	笑声	,	和	这	声音	的	节日	玫瑰	高的	.

欢声笑语响彻云霄，节日的气氛高涨起来。

[bʌt; bət]['hɑːˆən] , [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [læft] ,

But	Hagen	,	like	a	dark	,	evil	spirit	,	laughed	,
但	哈根	,	喜欢	一个	黑暗的	,	邪恶的	精神	,	笑了	,

但哈根却像个阴险的恶灵一样大笑起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [læst][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] . - - -

because	he	seemed	at	last	so	near	to	his	desires	.	-	124	-
因为	他	似乎	在	最后的	所以	靠近	到	他的	欲望	.	-	-	-

因为他似乎终于离自己的愿望如此之近了。——124——

[moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] - ['meidnz] - ['prɑːfəsi]
Motif of the Rhine - Maidens ' Prophecy
主题 的 这 莱茵河 - 少女们 - 预言

莱茵少女预言的主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

[feɪt] [moʊˈtiːf]
Fate Motif
命运 主题

命运主题

[[-]
[[MusicXML]
[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]
ON THE BANKS OF THE RHINE
在 这 银行 的 这 莱茵河

在莱茵河畔

[wer] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] ,
Where the steep rocks led down to the river Rhine ,
在哪里 这 陡 岩石 引领 向下 到 这 河 莱茵河 ,

陡峭的岩石一直延伸到莱茵河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ʃrʌbz] [gruː] [ɪn] [griːn] [lʌgˈʒʊriəns] ,
and the low shrubs grew in green luxuriance ,
和 这 低的 灌木 生长 在 绿色的 奢华 ,

低矮的灌木丛郁郁葱葱地生长着。

[wer] [ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [keɪm] [ðə; ði]
where the wildest part of the wild forest was mirrored in the water , came the
在哪里 这 最狂野的 部分 的 这 荒野 森林 曾是 镜像 在 这 水 , 来了 这
[θriː] ['wɔːtər] - ['fɛəriz] ,
three water - fairies ,
三 水 - 仙女 ,

在荒野森林最原始的部分倒映在水中的地方，出现了三位水仙子。

[wɑːglɪnd] , [flɑːʃaɪld] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv]
Woglinde , Flosshilde , and Wellgunde , to sing in the quiet , golden light of
沃格林德 , 弗洛希尔德 , 和 - , 到 唱歌 在 这 安静的 , 金的 光 的
[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] .
the late afternoon .
这 晚的 下午 .

沃格琳德、弗洛希尔德和韦尔贡德，将在傍晚宁静的金色光芒中歌唱。

[ðeɪ] [sæŋ] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst] ['treʒər] ;
They sang sorrowfully and regretfully of their lost treasure ;
他们 唱 悲伤地 和 遗憾的是 的 他们的 丢失的 宝藏 ;

他们悲伤而惋惜地唱着失去的宝藏；

[ðeɪ] ['sə:kld] [laɪk] [wɪnd] - ['rɪpəlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] -

they	circled	like	wind	-	ripples	upon	the	surface	of	the	Rhine	,	and	tossed	the	-
他们	圈起来	喜欢	风	-	涟漪	之上	这	表面	的	这	莱茵河	,	和	抛掷	这	-

- -

125	-

- -

它们像莱茵河面上的风波涟漪一样盘旋，并抛掷着-125-

[braɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['taɪni] ['belz] .

bright	drops	of	water	about	with	a	soft	,	splashing	sound	as	of	tiny	bells	.
明亮的	滴	的	水	关于	和	一个	柔软的	,	溅起水花	声音	作为	的	微小的	铃铛	.

明亮的水滴在周围飞溅，发出轻柔的水花声，如同小铃铛的叮当声。

[ðə; ði]['rɪvər] ['mɜ:mɜd] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rp] ['laɪtli] [pleɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['feri] ['fɪŋgərz] ,

The	river	murmured	like	a	harp	lightly	played	upon	by	fairy	fingers	,
这	河	低声说道	喜欢	一个	竖琴	轻轻	玩	之上	经过	仙女	手指	,

河水潺潺，宛如仙女轻柔拨动的竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [wɜ:r; wər][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	voices	of	the	nymphs	were	as	sweet	as	the	tones	of	the
和	这	声音	的	这	若虫	是	作为	甜的	作为	这	音调	的	这

[wɪnd] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

wind	moving	through	the	rushes	.
风	移动	通过	这	冲刺	.

仙女们的声音如同风吹过芦苇丛的音调般甜美。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lʌvli] , ['mædʒɪk] - ['hɔ:ntɪd] [spɑ:t] [keɪm] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,

To	this	lovely	,	magic	-	haunted	spot	came	Siegfried	,
到	这	迷人的	,	魔法	-	闹鬼的	点	来了	齐格弗里德	,

齐格弗里德来到了这个美丽而充满魔幻气息的地方。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

looking	for	a	bear	which	he	had	wounded	during	a	hunt	,	and	had
寻找	为了	一个	熊	哪个	他	有	受伤	期间	一个	打猎	,	和	有

[trækt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

tracked	through	the	woods	.
已追踪	通过	这	树林	.

他正在寻找一头他在狩猎中伤到的熊，并一路追踪它穿过树林。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	nymphs	began	to	talk	to	him	,
这	若虫	开始	到	讲话	到	他	,

仙女们开始和他说话，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ['merəli] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

and	as	he	answered	merrily	they	drew	nearer	to	the	rock	where	he	stood	,
和	作为	他	回答	兴高采烈地	他们	画	更近	到	这	岩石	在哪里	他	站立	,

他兴高采烈地回答着，他们便走近了他所站的岩石。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪn] ['peɪmənt] ,

telling	him	that	they	would	see	that	he	found	his	bear	if	he	would	,	in	payment	,
讲述	他	那	他们	会	看	那	他	成立	他的	熊	如果	他	会	,	在	支付	,

他们告诉他，如果他愿意，他们会帮他找到那只熊，以此作为报酬。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

give	them	the	Ring	that	he	wore	upon	his	finger	.
给	他们	这	戒指	那	他	穿着	之上	他的	手指	.

把他戴在手指上的戒指给他们。

['læfɪŋli] , [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ə; eɪ]['drægən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn]

Laughingly	**,**	**he**	**answered**	**that**	**he**	**had**	**slain**	**a**	**dragon**	**before**	**he**	**could**	**obtain**
笑着	,	他	回答	那	他	有	被杀	一个	龙	前	他	可以	获得

[ðæt] [rɪŋ] ,

that	**Ring**	**,**
那	戒指	,

他笑着回答说，在得到那枚戒指之前，他已经屠杀了一条龙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**give**	**it**	**up**	**now**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**
和	那	它	会	是	愚蠢	到	给	它	向上	现在	为了	这	清酒	的	一个

[ber] .

bear	**.**
熊	.

现在为了熊而放弃它是愚蠢的。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['meri] [wɜːrdz][ðə; ði] ['nɪmfs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

After	**a**	**few**	**more**	**merry**	**words**	**the**	**nymphs**	**became**	**suddenly**	**serious**	**.**
后	一个	很少	更多的	欢乐	字	这	若虫	成为	突然	严肃的	.

仙女们又说了几句欢快的话后，突然变得严肃起来。

['raɪzɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Rising	**together**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**
崛起	一起	到	这	表面	的	这	水	,

他们一同浮出水面，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spoʊk] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

they	**raised**	**their**	**arms**	**towards**	**him**	**and**	**spoke**	**solemn**	**words**	**of**	**prophecy**	**.**
他们	提高	他们的	武器	向	他	和	辐	庄严	字	的	预言	.

他们向他举起双臂，庄严地预言着什么。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sædnəs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]

They	**told**	**him**	**that**	**sadness**	**awaited**	**him**	**;**	**that**	**the**	**Ring**	**would**	**bring**	**him**	**nothing**
他们	讲述	他	那	悲伤	等待中	他	;	那	这	戒指	会	带来	他	没有什么

[bʌt; bət] [ɪl] - [hæp; hɑːp] ;

but	**ill**	**-**	**hap**	**;**
但	患病的	-	哈普	;

他们告诉他，等待他的将是悲伤；魔戒只会给他带来不幸；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['raɪnˌgoʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [hæd; həd] [bɪn]

that	**it**	**was**	**made**	**of**	**the**	**stolen**	**Rhinegold**	**,**	**and**	**that**	**a**	**spell**	**had**	**been**
那	它	曾是	制成	的	这	被盗	莱茵金	,	和	那	一个	拼写	有	到过

[leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] - - -

laid	**upon**	**it**	**-**	**126**	**-**
铺设	之上	它	-	-	-

它是用偷来的莱茵黄金制成的，并且被施了魔法——126——

[ðæt] [brɔːt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [huː'evər] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**brought**	**sorrow**	**and**	**death**	**to**	**whoever**	**possessed**	**it**	**.**
那	带来	悲哀	和	死亡	到	谁	拥有	它	.

它给拥有它的人带来了悲伤和死亡。

“ [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər][wɜːrm] [fel] , ” [sed] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] , ['sloʊli] , “ [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] —

“	**As**	**the**	**monster**	**worm**	**fell**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Rhine**	**Maidens**	**,**	**slowly**	**,**	**“**	**so**	**will**	**you**	**fall**	**—**
“	作为	这	怪物	蠕虫	跌倒	,	”	说	这	莱茵河	少女们	,	缓慢地	,	“	所以	将要	你	落下	—

[ænd; ənd] [suːn] !

and	**soon**	**!**
和	很快	!

“就像那条怪兽蠕虫倒下一样，”莱茵河少女们缓缓说道，“你们也会倒下——而且很快就会倒下！”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

Give	it	to	us	,	that	we	may	hide	it	in	the	river	!
给	它	到	我们	,	那	我们	可能	隐藏	它	在	这	河	!

把它给我们，我们好把它藏在河里!

[fɔːr; fər] [ðæt] [əˈloʊn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

For	that	alone	can	break	the	spell	.
为了	那	独自的	能	休息	这	拼写	.

仅仅这一点就能打破魔咒。

" [ænd; ənd] , [æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːd] [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

"	And	,	as	Siegfried	laughingly	shook	his	head	,	they	continued	to	plead	still	more	earnestly	.
"	和	,	作为	齐格弗里德	笑着	摇晃	他的	头	,	他们	持续	到	恳求	仍然	更多的	切实	.

“齐格弗里德笑着摇了摇头，他们便更加恳切地继续恳求。”

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [spel] ,

They	bade	him	avoid	the	spell	,
他们	巴德	他	避免	这	拼写	,

他们嘱咐他不要中咒语，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrnz] - [greɪt] [roʊp] ;

saying	that	its	history	had	been	woven	into	the	Norns	'	great	rope	;
说	那	它是	历史	有	到过	编织	进入	这	诺恩斯	-	伟大的	绳索	;

据说它的历史已经融入了命运三女神的大绳索之中;

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [fɪrd] .

that	it	must	be	shunned	and	feared	.
那	它	必须	是	被排斥	和	害怕	.

它必须被避而远之，令人畏惧。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] ,

But	Siegfried	scoffed	at	the	Norns	and	the	rope	,
但	齐格弗里德	嘲笑	在	这	诺恩斯	和	这	绳索	,

但齐格弗里德对命运三女神和绳索嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['fɑːfnər][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

and	said	that	Fafner	had	warned	him	of	this	danger	long	ago	;
和	说	那	法夫纳	有	警告	他	的	这	危险	长的	前	;

他说，法夫纳很久以前就警告过他这种危险;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] ['friːli] [flɪŋ] [ðæt] [əˈweɪ] .

that	he	had	no	fear	of	his	life	,	and	would	freely	fling	that	away	.
那	他	有	不	害怕	的	他的	生活	,	和	会	自由	一扔	那	离开	.

他丝毫不惧生命危险，并且会毫不犹豫地抛弃生命。

“ [ˌfer'wel] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

“	Farewell	,	Siegfried	!	”	said	the	Rhine	Maidens	,	as	they	turned	to	leave	him	.
“	告别	,	齐格弗里德	!	”	说	这	莱茵河	少女们	,	作为	他们	转向	到	离开	他	.

:

“再见了，齐格弗里德！”莱茵河少女们说着，转身离开了他。

“ [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] [wɪl] [suːn] [pə'zes] [jʊr; jər]['sɜːrklət] .

“	A	stately	woman	will	soon	possess	your	circlet	.
“	一个	庄严	女士	将要	很快	具有	你的	圆环	.

“一位仪态高贵的女士很快就会拥有你的头饰。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['betər] [duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] .

She	will	better	do	our	bidding	.
她	将要	更好的	做	我们的	投标	.

她会更好地听从我们的命令。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Let	us	go	to	her	!
让	我们	去	到	她	!

我们去找她吧!

" [ðeɪ] [swæm] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	They	swam	swiftly	away	,	leaving	Siegfried	laughing	on	the	shore	.
"	他们	游泳	迅速地	离开	,	离开	齐格弗里德	笑	在	这	支撑	.

“他们迅速游走了，留下齐格弗里德在岸边大笑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] ,

For	he	thought	nothing	of	their	words	,
为了	他	想法	没有什么	的	他们的	字	,

因为他根本没把他们的话放在心上。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θrets] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

believing	their	prophecies	to	have	been	threats	because	he	would	not	give
相信	他们的	预言	到	有	到过	威胁	因为	他	会	不是	给

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

them	what	they	wished	.
他们	什么	他们	希望	.

他们认为他们的预言是威胁，因为他不会满足他们的愿望。

['læfɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

Laughing	still	,	he	blew	a	long	call	on	his	horn	,
笑	仍然	,	他	吹	一个	长的	称呼	在	他的	喇叭	,

他一边笑着，一边吹响了一声长长的喇叭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] , [huː] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər]

which	was	answered	on	all	sides	by	the	other	hunters	,	who	soon	made	their
哪个	曾是	回答	在	全部	侧面	经过	这	其他	猎人	,	WHO	很快	制成	他们的

[ə'pɪrəns] , [moʊst] - - -

appearance	,	most	-	127	-
外貌	,	最多	-	-	-

这个问题得到了其他猎人的回应，他们很快也出现了，其中大部分是——127——

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ber] [ɔːr] [dɪr] ; [ænd; ənd]['hɑːʌən] ,

of	them	carrying	game	of	some	sort	—	bear	or	deer	;	and	Hagen	,
的	他们	携带	游戏	的	一些	种类	—	熊	或者	鹿	;	和	哈根	,

他们携带某种猎物——熊或鹿；以及哈根，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ,

who	was	one	of	the	first	to	come	into	the	little	glen	down	by	the	Rhine	,
WHO	曾是	一	的	这	第一的	到	来	进入	这	小的	格伦	向下	经过	这	莱茵河	,

他是最早来到莱茵河畔小山谷的人之一。

[meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [ðə; ði] [best] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

made	sport	of	Siegfried	,	because	he	,	the	best	hunter	of	them	all	,
制成	运动	的	齐格弗里德	,	因为	他	,	这	最好的	猎人	的	他们	全部	,

他们戏弄齐格弗里德，因为他是所有人中最优秀的猎人。

[hæd; həd][noʊ] ['buːti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔːrt] .

had	no	booty	to	show	for	his	day's	sport	.
有	不	赃物	到	展示	为了	他的	天	运动	.

他当天的运动并没有带来任何战利品。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] ['læfɪŋli] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θri:] [raɪn] ['meidnz] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:rnd]

Siegfried	laughingly	told	them	about	the	three	Rhine	Maidens	who	had	warned
齐格弗里德	笑着	讲述	他们	关于	这	三	莱茵河	少女们	WHO	有	警告

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ;

him	of	his	approaching	death	;
他	的	他的	接近	死亡	;

齐格弗里德笑着告诉他们，莱茵河畔的三位少女曾警告他死期将至；

[ænd; ənd] ['gʊntər] , ['mu:vɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

and	Gunther	,	moving	apart	from	the	others	with	a	curious	shadow	and
和	冈瑟	,	移动	除	从	这	其他的	和	一个	好奇的	阴影	和

['sædnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sadness	on	his	face	,
悲伤	在	他的	脸	,

而冈瑟则神色古怪，脸上带着一丝悲伤，独自一人走在人群之外。

['stɑ:rtɪd] ['terəbli] , [waɪl] ['hɑ:^ən] ['mɪrli] [læft] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [rɪ'vendʒfəl] [læf] .

started	terribly	,	while	Hagen	merely	laughed	a	harsh	,	revengeful	laugh	.
开始	可怕	,	尽管	哈根	仅仅	笑了	一个	残酷的	,	复仇的	笑	.

开局糟糕透了，而哈根只是发出了一声刺耳的、充满报复意味的笑声。

['gʊntər] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt]

Gunther	did	not	forget	his	Oath	of	Brotherhood	;	and	,	though	he	believed	that
冈瑟	做过	不是	忘记	他的	誓言	的	兄弟情	;	和	,	尽管	他	相信	那

['si:gfri:d; 'zikfri:t][hæd; həd] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ,

Siegfried	had	deceived	him	,
齐格弗里德	有	受骗	他	,

贡特尔没有忘记他的兄弟誓言；而且，尽管他认为齐格弗里德欺骗了他，

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:md] , [wɪ'ðaʊt] ['betər] [kɔ:z] .

he	hated	to	harm	him	,	or	allow	him	to	be	harmed	,	without	better	cause	.
他	憎恨	到	伤害	他	,	或者	允许	他	到	是	受到伤害	,	没有	更好的	原因	.

他恨不得无缘无故地伤害他，也恨不得让他受到伤害。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɔ:rn]

He	shuddered	and	shook	his	head	when	the	young	hero	brought	him	the	horn
他	颤抖	和	摇晃	他的	头	什么时候	这	年轻的	英雄	带来	他	这	喇叭

[ʌv; əv] [waɪn] .

of	wine	.
的	葡萄酒	.

当年轻的英雄把酒杯拿给他时，他浑身一颤，摇了摇头。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	rest	of	the	hunters	flung	themselves	down	under	the	trees	,
这	休息	的	这	猎人	扔	他们自己	向下	在下面	这	树木	,

其余的猎人都趴倒在树下。

[ænd; ənd][dræŋk] ['merəli] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

and	drank	merrily	and	rested	in	the	deepening	golden	light	of	the	afternoon	,
和	喝	兴高采烈地	和	休息	在	这	加深	金的	光	的	这	下午	,

他们愉快地喝着酒，在午后渐浓的金色阳光中休息。

[bʌt; bət] ['gʊntər] [sæt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['glu:mi] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [dri:md]

but	Gunther	sat	apart	from	them	,	gloomy	and	silent	,	like	one	who	dreamed
但	冈瑟	卫星	除	从	他们	,	阴沉	和	沉默的	,	喜欢	一	WHO	梦见

[sæd] [dri:mz] ,

sad	dreams	,
伤心	梦境	,

但冈瑟独自一人坐在那里，阴沉而沉默，就像做了悲伤梦的人一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraʊz] [hɪmˈself] .

and	could	not	arouse	himself	.
和	可以	不是	引起	他自己	.

他无法唤起自己的性欲。

[æt; ət][læst] , [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

At	last	,	Siegfried	,	noticing	his	depression	,	said	that	he	would	tell	him	the
在	最后的	,	齐格弗里德	,	注意到	他的	沮丧	,	说	那	他	会	告诉	他	这

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,

story	of	his	boyhood	,
故事	的	他的	童年	,

最后，齐格弗里德注意到他的沮丧，便说他要给他讲讲自己童年的故事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz][ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] . - - -

if	it	would	amuse	and	cheer	him	.	-	128	-
如果	它	会	娱乐	和	欢呼	他	.	-	-	-

如果这能让他开心高兴的话。-128-

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

And	sitting	down	on	the	stump	of	a	great	tree	,
和	坐着	向下	在	这	树桩	的	一个	伟大的	树	,

然后，他坐在了一棵大树的树桩上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

with	his	shield	and	weapons	at	his	feet	,
和	他的	盾	和	武器	在	他的	脚	,

他的盾牌和武器都放在脚边。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɔlsuŋ]

and	on	all	sides	the	warriors	listening	eagerly	to	his	words	,	the	young	Volsung
和	在	全部	侧面	这	战士	聆听	急切地	到	他的	字	,	这	年轻的	沃尔松

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

began	his	tale	,
开始	他的	故事	,

四周的战士们都热切地聆听着他的讲述，年轻的沃尔松格开始讲述他的故事。

[ænd; ənd][ˈhɑːˆən] [stʊd] [nɪr] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɑːn]

and	Hagen	stood	near	,	leaning	on	his	spear	,	a	look	of	grim	expectation	on
和	哈根	站立	靠近	,	倾斜	在	他的	矛	,	一个	看	的	严峻	期待	在

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

his	dark	face	.
他的	黑暗的	脸	.

哈根站在附近，倚着长矛，黝黑的脸上带着严肃的期待神情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [maɪm] [ðæt] [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [spoʊk] [fɜːrst] , [maɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

It	was	of	Mime	that	Siegfried	spoke	first	,	Mime	and	the	life	in	the	cave
它	曾是	的	哑剧	那	齐格弗里德	辐	第一的	,	哑剧	和	这	生活	在	这	洞穴

;

;
;

齐格弗里德首先讲述的是哑剧演员米梅的故事，以及米梅和山洞里的生活；

[ðə; ði] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɒθʊŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [heɪt] [hoʊl] ,

the	forging	of	Nothung	,	and	finally	the	journey	to	Hate	Hole	,
这	锻造	的	没有悬挂	,	和	最后	这	旅行	到	恨	洞	,

诺通的锻造，以及最终前往仇恨之洞的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [wɜːrm] , [ˈfɑːfnər] .

and	the	slaying	of	the	monster	worm	,	Fafner	.
和	这	杀戮	的	这	怪物	蠕虫	,	法夫纳	.

以及斩杀怪物蠕虫法夫纳。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['drægənz] [blʌd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

He	told	how	the	Dragon's	blood	had	given	him	power	to	understand	the
他	讲述	如何	这	龙的	血	有	给定	他	力量	到	理解	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

language	of	birds	;
语言	的	鸟类	;

他讲述了龙血如何赋予他理解鸟语的能力；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

and	,	as	he	spoke	,
和	,	作为	他	辐	,

在他说话的时候，

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['wʊdlənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [pæst]

memories	of	the	soft	woodland	voices	and	the	rustling	of	the	trees	passed
回忆	的	这	柔软的	林地	声音	和	这	沙沙声	的	这	树木	通过了

['tendərli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

tenderly	across	his	mind	.
温柔地	穿过	他的	头脑	.

林间柔和的鸟鸣声和树叶沙沙作响的声音温柔地掠过他的脑海。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrnˌhɛlm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	of	the	winning	of	the	Rhinegold	Ring	and	the	Tarnhelm	,	of	the
他	讲述	的	这	获胜	的	这	莱茵金	戒指	和	这	塔恩赫姆	,	的	这

['tretʃəri] [ʌv; əv] [maɪm] ,

treachery	of	Mime	,
背信弃义	的	哑剧	,

他讲述了赢得莱茵黄金戒指和隐身头盔的故事，以及米梅的背叛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɒθʊŋ] .

and	of	how	he	had	killed	him	with	Nothung	.
和	的	如何	他	有	被杀	他	和	没有悬挂	.

以及他如何用诺通杀死了他。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər]['hɑː^ən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] [fɪld]

Then	he	paused	,	for	Hagen	came	up	to	him	with	a	drinking	-	horn	filled
然后	他	暂停	,	为了	哈根	来了	向上	到	他	和	一个	喝	-	喇叭	已填

[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

他停了下来，因为哈根拿着一个装满酒的饮酒号角走了过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

which	he	bade	him	swallow	,	saying	it	would	help	to	clear	his	memory	.
哪个	他	巴德	他	吞	,	说	它	会	帮助	到	清除	他的	记忆	.

他命令他把那东西吞下去，说这样有助于清除他的记忆。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd]['hɑː^ən] [stʊd] [nɪr] ,

Siegfried	raised	it	to	his	lips	and	drank	,	and	Hagen	stood	near	,
齐格弗里德	提高	它	到	他的	嘴唇	和	喝	,	和	哈根	站立	靠近	,

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

leaning	on	his	spear	,
倾斜	在	他的	矛	,

齐格弗里德举起酒杯喝了一口，哈根站在旁边，倚着长矛。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

and	smiling	grimly	.
和	微笑	阴沉地	.

脸上带着一丝苦笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ]

For	the	wine	had	in	it	something	that	would	,	indeed	,	bring	back	the	young
为了	这	葡萄酒	有	在	它	某物	那	会	,	的确	,	带来	后退	这	年轻的

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['meməri] ,

hero's	memory	,
英雄们	记忆	,

因为酒里确实含有某种东西，能够唤起这位年轻英雄的记忆。

[ænd; ənd]['hɑː^ən] [nuː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [brʊn'hɪldə] , [hiː; hi] [wʊd] - - -

and	Hagen	knew	that	,	when	he	remembered	Brünnhilde	,	he	would	-	129	-
和	哈根	知道	那	,	什么时候	他	记得	布伦希尔德	,	他	会	-	-	-

哈根知道，每当他想起布伦希尔德，他就会——129——

[biː; bi][æz; əz][wʌn] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [els] , [ænd; ənd] [wʊd] [soʊ] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi]

be	as	one	deaf	and	blind	to	all	else	,	and	would	so	prove	an	easy
是	作为	一	聋	和	瞎的	到	全部	别的	,	和	会	所以	证明	一个	简单的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

如果一个人对其他一切都充耳不闻、视而不见，那么他就会成为很容易下手的受害者。

['hɑː^ən] [ænd; ənd]['siːgfriːd; 'zikfriːt]

HAGEN	AND	SIEGFRIED
哈根	和	齐格弗里德

哈根和齐格弗里德

['siːgfriːd; 'zikfriːt][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

Siegfried	put	down	the	drinking	-	horn	,	and	,	after	a	moment's	silence	,
齐格弗里德	放	向下	这	喝	-	喇叭	,	和	,	后	一个	瞬间	沉默	,

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

resumed	his	tale	,
恢复	他的	故事	,

齐格弗里德放下饮酒号角，沉默片刻后，继续讲述他的故事。

[waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [saʊndz] [pæst] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

while	the	memory	of	the	forest	sounds	passed	softly	and	constantly	across	his
尽管	这	记忆	的	这	森林	声音	通过了	轻轻	和	不断地	穿过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

而森林的声音则轻柔而持续地在他的脑海中回荡。

[hiː; hi][toʊld] , [ɪn] ['tendər] [toʊnz] ,

He	told	,	in	tender	tones	,
他	讲述	,	在	投标	音调	,

他用温柔的语气说道：

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [braɪd] ['sliːpɪŋ] [ə'mɪd]['faɪər][fɑːr]

how	the	bird	had	sung	to	him	of	a	glorious	bride	sleeping	amid	fire	far
如何	这	鸟	有	唱	到	他	的	一个	辉煌	新娘	睡眠	之中	火	远的

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

那只鸟儿曾向他歌唱，一位光彩照人的新娘在遥远的篝火中沉睡；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [fleɪm] - ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	of	how	he	had	passed	through	the	enchanted	flame	-	circle	,	and	,
和	的	如何	他	有	通过了	通过	这	迷人的	火焰	-	圆圈	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

with	a	kiss	,
和	一个	吻	,

以及他如何穿过那神奇的火焰圈，并以一个吻，

[əˈweɪkənd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] ;

awakened	her	from	her	long	sleep	;
觉醒	她	从	她	长的	睡觉	;

将她从长眠中唤醒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['heɪgənz]

and	he	spoke	her	name	with	such	love	and	tenderness	that	even	Hagen's
和	他	辐	她	姓名	和	这样的	爱	和	压痛	那	甚至	哈根的

['wɪkɪd] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

wicked	heart	should	have	been	touched	for	a	moment	;
邪恶	心	应该	有	到过	感动	为了	一个	片刻	;

他用如此深情温柔的语气呼唤她的名字，就连哈根那颗邪恶的心也应该被感动了片刻；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] — [æz; əz]

but	he	only	stood	leaning	on	his	spear	and	smiling	—	always	smiling	—	as
但	他	仅有的	站立	倾斜	在	他的	矛	和	微笑	—	总是	微笑	—	作为

[wʌn] [smaɪlz] [huː] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

one	smiles	who	has	knowledge	greater	than	his	fellows	.
一	微笑	WHO	有	知识	更大的	比	他的	伙伴们	.

但他只是倚着长矛站着，脸上带着微笑——总是带着微笑——就像拥有比同伴更渊博的知识的人那样微笑。

['gʊntər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['waɪldli][æz; əz]['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [brʊn'hɪldə] ” ;

Gunther	started	up	wildly	as	Siegfried	whispered	the	name	of	“	Brünnhilde	”	;
冈瑟	开始	向上	疯狂地	作为	齐格弗里德	低声说道	这	姓名	的	“	布伦希尔德	”	;

当齐格弗里德低声念出“布伦希尔德”的名字时，冈瑟猛地惊叫起来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪn] [tʃiːf] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [naʊ] ,

for	the	Rhine	Chief	understood	all	now	,
为了	这	莱茵河	首席	理解	全部	现在	,

莱茵河酋长现在明白了一切。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌt] [diːp] ['wɪkɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt]

and	realized	in	that	short	time	what	deep	wickedness	it	must	have	been	that
和	已实现	在	那	短的	时间	什么	深的	邪恶	它	必须	有	到过	那

[hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['vɔlsuŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] .

had	parted	the	noble	Volsung	and	his	bride	.
有	分手了	这	高贵	沃尔松	和	他的	新娘	.

在那短短的时间里，他意识到一定是多么邪恶的事情才导致高贵的沃尔松格和他的新娘分离。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'siːt] , [noʊ] ['tretʃəri] ,

There	had	been	no	deceit	,	no	treachery	,
那里	有	到过	不	欺骗	,	不	背信弃义	,

没有欺骗，没有背叛，

[noʊ]['broʊkən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

no	broken	Oath	of	Brotherhood	—	none	of	the	wickedness	had	been	on	the
不	破碎的	誓言	的	兄弟情	—	没有任何	的	这	邪恶	有	到过	在	这

[jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz][saɪd] .

young	hero's	side	.
年轻的	英雄们	边	.

没有违背兄弟情谊的誓言——所有邪恶行为都与这位年轻的英雄无关。

['gʊntər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['hɔːrər] .

Gunther	dropped	his	head	in	horror	.
冈瑟	掉落	他的	头	在	恐怖	.

冈瑟惊恐地低下了头。

[bʌt; bət]['hɑːˆən] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

But	Hagen	took	a	step	forward	.
但	哈根	采取	一个	步	向前	.

但哈根向前迈了一步。

“ [siː] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['rævənz] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , ['pɔɪntɪŋ] - - -

“	See	you	those	Ravens	?	”	he	said	,	slowly	,	pointing	-	130	-
”	看	你	那些	渡鸦	?	”	他	说	,	缓慢地	,	指向	-	-	-

“你看到那些渡鸦了吗？”他缓缓说道，指着——130——

[tuː; tə] [tuː] [greɪt] [blæk] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] .

to	two	great	black	birds	flying	upward	from	the	Rhine	.
到	二	伟大的	黑色的	鸟类	飞行	向上	从	这	莱茵河	.

两只巨大的黑鸟从莱茵河上飞向天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['woʊtænz] [kɪŋ] - ['rævənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [bæk]

They	were	Wotan's	King	-	Ravens	,	which	had	been	sent	out	to	bring	tidings	back
他们	是	沃坦的	国王	-	渡鸦	,	哪个	有	到过	发送	出去	到	带来	消息	后退

[tuː; tə][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

to	Walhalla	,
到	瓦尔哈拉	,

它们是沃坦的渡鸦王，奉命将消息带回瓦尔哈拉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

and	which	were	returning	there	with	news	that	the	Dusk	of	the	Gods
和	哪个	是	返回	那里	和	消息	那	这	黄昏	的	这	神

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

他们带着“诸神黄昏即将到来”的消息返回那里。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

Siegfried	turned	to	gaze	after	them	as	they	flew	.
齐格弗里德	转向	到	目光	后	他们	作为	他们	飞翔	.

齐格弗里德转身望着他们飞去的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

It	was	growing	late	.
它	曾是	生长	晚的	.

夜已深。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] [red] [goʊld] .

The	yellow	afternoon	light	was	deepening	to	red	gold	.
这	黄色的	下午	光	曾是	加深	到	红色的	金子	.

午后的黄色阳光逐渐转为红金色。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

The	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[ðə; ði]['rævənz] [fluː] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [brɔːd] [blæk] [wɪŋz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] ,

The	Ravens	flew	away	,	their	broad	black	wings	bathed	in	the	ruddy	light	,
这	渡鸦	飞翔	离开	,	他们的	广阔	黑色的	翅膀	洗澡	在	这	红润	光	,

渡鸦飞走了，它们宽阔的黑色翅膀沐浴在红色的光芒中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

and	it	was	like	the	light	of	a	great	fire	.
和	它	曾是	喜欢	这	光	的	一个	伟大的	火	.

它就像熊熊燃烧的火焰。

“ [ðeɪ] [ə'raʊz] [ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'vendʒ] ! ” [kraɪd] ['hɑː^ən] ,

“	They	arouse	in	me	revenge	!	”	cried	Hagen	,
”	他们	引起	在	我	复仇	!	”	哭	哈根	,

“他们激起了我的复仇之心！”哈根喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	he	raised	his	spear	and	stabbed	the	young	Volsung	in	the	back	.
和	他	提高	他的	矛	和	刺伤	这	年轻的	沃尔松	在	这	后退	.

他举起长矛，从背后刺向了年轻的沃尔松格人。

['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['stægərd] ['waɪldli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['hɑː^ən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Siegfried	staggered	wildly	;	and	then	,	raising	his	shield	,	tried	to	crush	Hagen	with	it	.
齐格弗里德	交错	疯狂地	;	和	然后	,	提高	他的	盾	,	尝试	到	压碎	哈根	和	它	.

齐格弗里德踉跄了一下；然后，他举起盾牌，试图用盾牌砸死哈根。

[bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	then	even	his	great	strength	left	him	,	and	he	fell	back	upon	the	ground	,
但	然后	甚至	他的	伟大的	力量	左边	他	,	和	他	跌倒	后退	之上	这	地面	,

但随后，就连他强大的力量也消失了，他跌倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

while	the	warriors	drew	near	with	exclamations	of	horror	and	faces	on	which	a	great	awe	had	fallen	.
尽管	这	战士	画	靠近	和	感叹词	的	恐怖	和	面孔	在	哪个	一个	伟大的	敬畏	有	倒下	.

战士们惊恐地叫喊着，脸上带着极大的敬畏，缓缓靠近。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈvendʒd] , ” [sed] ['hɑː^ən] ,

“	I	have	been	revenged	,	”	said	Hagen	,
“	我	有	到过	复仇	,	”	说	哈根	,

“我报仇了，”哈根说道。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

and	passed	up	the	rocks	and	out	of	sight	amid	the	growing	dusk	.
和	通过了	向上	这	岩石	和	出去	的	视线	之中	这	生长	黄昏	.

然后沿着岩石向上走，消失在暮色渐浓的景象中。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [naʊ] .

The	sunset	was	as	red	as	blood	now	.
这	日落	曾是	作为	红色的	作为	血	现在	.

夕阳此刻已如血般鲜红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] [ɪn][ɪts] ['lʊrɪd] [laɪt] — [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] ['ɔːlsoʊ] .

There	was	an	ominous	look	in	its	lurid	light	—	yet	a	strange	peace	also	.
那里	曾是	一个	不祥的	看	在	它是	骇人的	光	—	然而	一个	奇怪的	和平	还	.

它那诡异的灯光中透着一丝不祥之感，却又透着一种奇异的平静。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] [ænd; ənd] [roʊb] .

It	lay	on	the	head	and	figure	of	the	young	hero	like	a	king's	crown	and	robe	.
它	躺	在	这	头	和	数字	的	这	年轻的	英雄	喜欢	一个	国王的	王冠	和	长袍	.

它像国王的王冠和长袍一样，披在年轻英雄的头上和身上。

['æftər] ['siːgˌfriːdz] [deθ] - - -

AFTER	SIEGFRIED'S	DEATH	-	131	-
后	齐格弗里德的	死亡	-	-	-

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

In	the	hush	that	had	fallen	,	Siegfried	raised	himself	upon	his	arm	and
在	这	嘘	那	有	倒下	,	齐格弗里德	提高	他自己	之上	他的	手臂	和

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

在一片寂静中，齐格弗里德用手臂撑起身子，开口说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [brʊn'hɪldə] , [hɪz; ɪz] [braɪd] ; [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] -

He	spoke	of	Brünnhilde	,	his	bride	;	again	he	seemed	to	be	on	the	Walküres
他	辐	的	布伦希尔德	,	他的	新娘	;	再次	他	似乎	到	是	在	这	-

- [rɑːk] ;

'	rock	;
-	岩石	;

他谈起他的新娘布伦希尔德；他似乎又回到了女武神的岩石上；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ; [ə'gen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

again	she	lay	before	him	asleep	;	again	he	awakened	her	with	a	kiss	.
再次	她	躺	前	他	睡着了	;	再次	他	觉醒	她	和	一个	吻	.

她又一次睡在他面前；他又一次用吻唤醒了她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌns]

He	seemed	to	look	into	her	eyes	,	to	hear	her	voice	;	she	was	his	once
他	似乎	到	看	进入	她	眼睛	,	到	听到	她	嗓音	;	她	曾是	他的	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他仿佛凝视着她的眼睛，聆听着她的声音；她再次属于他了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [brʊn'hɪldə] ['bekənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	with	the	words	“	Brünnhilde	beckons	to	me	!
和	和	这	字	“	布伦希尔德	招手	到	我	!

并伴有“布伦希尔德向我招手！”这样的话语！

['griːtɪŋ] !

Greeting	!
问候	!

您好！

” ['siːgfriːd; 'zikfriːt][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd][daɪd] .

”	Siegfried	sank	back	and	died	.
”	齐格弗里德	沉没	后退	和	死亡	.

“齐格弗里德倒下身亡了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

And	the	last	light	from	the	setting	sun	went	out	of	the	sky	.
和	这	最后的	光	从	这	环境	太阳	去	出去	的	这	天空	.

夕阳的最后一缕光芒也消失在了天空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] — ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	was	very	dark	—	very	dark	and	silent	.
它	曾是	非常	黑暗的	—	非常	黑暗的	和	沉默的	.

周围一片漆黑——非常黑暗，而且寂静无声。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [reɪzd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	warriors	raised	the	hero	upon	their	shoulders	and	bore	him	up	the	rocks	.
这	战士	提高	这	英雄	之上	他们的	肩膀	和	钻孔	他	向上	这	岩石	.

勇士们将英雄扛在肩上，抬着他爬上了岩石。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] ,

After	a	while	the	moon	rose	,
后	一个	尽管	这	月亮	玫瑰	,

过了一会儿，月亮升起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['siːgˌfriːdz] ['ɑːrmər]

and	the	pale	light	touched	the	helmets	of	the	men	and	Siegfried's	armor
和	这	苍白	光	感动	这	头盔	的	这	男人	和	齐格弗里德的	盔甲

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

as	the	procession	passed	up	through	the	shadows	.
作为	这	游行	通过了	向上	通过	这	阴影	.

惨淡的阳光照耀着士兵们的头盔和齐格弗里德的盔甲，队伍从阴影中缓缓升起。

[ə; eɪ][mɪst][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [stɪl] .

A	mist	was	rising	from	the	Rhine	,	and	it	was	very	still	.
一个	薄雾	曾是	上升	从	这	莱茵河	,	和	它	曾是	非常	仍然	.

莱茵河上升起一层薄雾，周围一片寂静。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [voʊlsəŋz] .

Siegfried	was	dead	,	the	last	of	his	race	—	the	noble	race	of	Volsungs	.
齐格弗里德	曾是	死的	,	这	最后的	的	他的	种族	—	这	高贵	种族	的	沃尔松格	.

齐格弗里德死了，他是沃尔松格高贵种族的最后一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] ['siːgmənd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

He	was	the	bravest	of	them	all	,	this	son	of	Siegmund	and	Sieglinde	,
他	曾是	这	最勇敢的	的	他们	全部	,	这	儿子	的	西格蒙德	和	西格琳德	,

他是他们中最勇敢的，他是齐格蒙德和齐格琳德的儿子。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	had	so	loved	each	other	.
WHO	有	所以	喜爱	每个	其他	.

他们曾如此深爱彼此。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [greɪt] [diːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ['nɒθʊŋ] .

He	had	done	many	great	deeds	with	his	good	sword	Nothung	.
他	有	完毕	许多	伟大的	契约	和	他的	好的	剑	没有悬挂	.

他曾用他的好剑诺通立下许多伟业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	been	a	courageous	man	and	the	highest	hero	in	the	world	,
他	有	到过	一个	勇敢	男人	和	这	最高	英雄	在	这	世界	,

他是一位勇敢的人，是世界上最伟大的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] - - -

and	he	had	won	the	-	132	-
和	他	有	韩元	这	-	-	-

他赢得了-132-

[lʌv] [ʌv; əv] [brʊn'hɪldə] , [ðə; ði]['nəublist] ['wʊmən] ['evər][bɔːrn] .

love	of	Brünnhilde	,	the	noblest	woman	ever	born	.
爱	的	布伦希尔德	,	这	最高贵	女士	曾经	出生	.

对布伦希尔德的爱，她是史上最高贵的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] , [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

And	he	was	dead	—	Siegfried	,	the	Volsung	.
和	他	曾是	死的	—	齐格弗里德	,	这	沃尔松	.

他死了——齐格弗里德，沃尔松格人。

[deθ] [moʊ'tiːf]

Death	Motif
死亡	主题

死亡主题

[[-] - - -

[	[	MusicXML	]	-	133	-

[[-] - - -

[MusicXML]-133-

[moʊˈtiːf][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Motif	of	the	Dusk	of	the	Gods
主题	的	这	黄昏	的	这	神

诸神黄昏的主题

[[-]

[[MusicXML]

[[-]

[MusicXML]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt]

THE	LAST	TWILIGHT
这	最后的	暮

最后的黄昏

[əˈloʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] ['wɔndəd] [gʌtruːn] , [əˈweɪtɪŋ] ['siːgˌfriːdz]

Alone	through	the	great	hall	of	the	Gibichungs	wandered	Gutrune	,	awaiting	Siegfried's
独自的	通过	这	伟大的	大厅	的	这	吉比雄斯	漫步	古特鲁内	,	等待中	齐格弗里德的

[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] .

return	from	the	hunt	.
返回	从	这	打猎	.

古特鲁内独自一人在吉比雄的大厅里徘徊，等待着齐格弗里德狩猎归来。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜːr; hər]

Going	to	Brünnhilde's	chamber	in	the	hope	of	finding	a	companion	in	her
去	到	-	房间	在	这	希望	的	寻找	一个	伴侣	在	她

[æŋˈzaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

她前往布伦希尔德的房间，希望能在焦虑中寻找陪伴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

she	saw	that	the	room	was	empty	,	and	remembered	that	she	had	seen	,
她	锯	那	这	房间	曾是	空的	,	和	记得	那	她	有	已见	,

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

some	time	before	,
一些	时间	前	,

她发现房间空无一人，想起之前曾见过她。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪn] .

a	woman's	figure	descend	towards	the	Rhine	.
一个	女性的	数字	下降	向	这	莱茵河	.

一个女人的身影向莱茵河方向走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [waɪld] , [streɪndʒ] [braɪd] , [gʌtruːn] ['ʃʌdəd] .

As	she	thought	of	her	brother's	wild	,	strange	bride	,	Gutrune	shuddered	.
作为	她	想法	的	她	兄弟	荒野	,	奇怪的	新娘	,	古特鲁内	颤抖	.

一想到哥哥那狂野古怪的新娘，古特鲁内就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['restləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːl] ,

She	moved	restlessly	about	the	hall	,
她	已搬	躁动不安	关于	这	大厅	,

她在走廊里焦躁不安地走来走去，

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] [hɔːrn] - [kɔːl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['herəldid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

listening	for	the	clear	horn	-	call	that	always	heralded	the	coming	of	the	Volsung	.
聆听	为了	这	清除	喇叭	-	称呼	那	总是	被预言	这	未来	的	这	沃尔松	.

聆听着那清脆的号角声，它总是预示着沃尔松格人的到来。

['sʌd(ə)nli] , ['hɑ:^ən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['i:v(ə)l] [feɪs] ;

Suddenly	**,**	**Hagen**	**appeared**	**with**	**a**	**look**	**of**	**triumph**	**on**	**his**	**dark**	**,**	**evil**	**face**	**;**
突然	,	哈根	出现	和	一个	看	的	胜利	在	他的	黑暗的	,	邪恶的	脸	;

[ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , - - -

and	**,**	**directly**	**afterwards**	**,**	**-**	**134**	**-**
和	,	直接地	然后	,	-	-	-

突然，哈根出现了，他那张阴险的脸上带着胜利的神情；紧接着，-134-

['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['kæriŋ] [tɔ:tʃiz] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði]

many	**people**	**came**	**running**	**,**	**in**	**wild**	**confusion**	**,**	**carrying**	**torches**	**,**	**and**	**lamenting**	**the**
许多	人们	来了	跑步	,	在	荒野	困惑	,	携带	火炬	,	和	哀叹	这

['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [deθ] .

hero's	**death**	**.**
英雄们	死亡	.

许多人惊慌失措地跑过来，手持火把，哀悼英雄的逝世。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['berɪŋ] ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [bɪr] .

And	**,**	**finally**	**,**	**came**	**the**	**warriors**	**bearing**	**Siegfried**	**upon**	**a**	**great**	**bier**	**.**
和	,	最后	,	来了	这	战士	轴承	齐格弗里德	之上	一个	伟大的	枢	.

最后，战士们抬着齐格弗里德的灵枢来到了现场。

[wɪð; wɪθ] [weilz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [gʌtru:n] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['hɪroʊ] ,

With	**wails**	**of**	**anguish**	**,**	**Gutrune**	**flung**	**herself**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**her**	**hero**	**,**
和	哀嚎	的	痛苦	,	古特鲁内	扔	她自己	在	她	膝盖	旁	她	英雄	,

古特鲁内发出痛苦的哀嚎，跪倒在她的英雄身边。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['gʊntər] [ə'weɪ] ['waɪldli] [wen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

and	**pushed**	**Gunther**	**away**	**wildly**	**when**	**he**	**strove**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
和	推动	冈瑟	离开	疯狂地	什么时候	他	努力	到	舒适	她	,

当冈瑟试图安慰她时，她却疯狂地推开了他。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

calling	**him**	**the**	**murderer**	**of**	**her**	**husband**	**.**
呼叫	他	这	凶手	的	她	丈夫	.

称他是杀害她丈夫的凶手。

[bʌt; bət] ['gʊntər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['hɑ:^ən] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

But	**Gunther**	**denied**	**the**	**charge**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**Hagen**	**,**	**accusing**	**him**	**,**	**in**
但	冈瑟	否认	这	收费	,	和	尖	到	哈根	,	指控	他	,	在

[hɑ:rt] - ['broʊkən] [toʊnz] ,

heart	**-**	**broken**	**tones**	**,**
心	-	破碎的	音调	,

但冈瑟否认了这一指控，并指着哈根，用心痛的语气指责他：

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sleɪn] [ðer; ðər]['hɪroʊ] .

of	**having**	**slain**	**their**	**hero**	**.**
的	拥有	被杀	他们的	英雄	.

他们杀死了自己的英雄。

['hɑ:^ən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [dɪ'faɪəns] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [kɪld] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,

Hagen	**answered**	**,**	**with**	**calm**	**defiance**	**,**	**that**	**he**	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**killed**	**Siegfried**	**,**
哈根	回答	,	和	冷静的	蔑视	,	那	他	有	,	的确	,	被杀	齐格弗里德	,

哈根平静而又充满挑衅地回答说，他确实杀死了齐格弗里德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [di'mɑ:ndid] [æz; əz] ['bu:ti] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [gli:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər]

and	**that**	**he**	**now**	**demanded**	**as**	**booty**	**the**	**Ring**	**that**	**gleamed**	**upon**	**the**	**finger**
和	那	他	现在	要求	作为	赃物	这	戒指	那	闪闪发光	之上	这	手指

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

of	**the**	**Volsung**	**.**
的	这	沃尔松	.

他现在要求将沃尔松格人手指上闪闪发光的戒指作为战利品。

['fɪrsli] , ['gʊntər] [kleɪmd] [ðə; ði]['sɜːrklət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz] ['wɪdoʊz] ['daʊər] .

Fiercely	**,**	**Gunther**	**claimed**	**the**	**circlet**	**for**	**his**	**sister**	**,**	**as**	**widow's**	**dower**	**.**
激烈地	,	冈瑟	声称	这	圆环	为了	他的	姐姐	,	作为	寡妇的	嫁妆	.

冈瑟坚决地将这顶头饰据为己有，作为寡妇的嫁妆归他的妹妹所有。

['hɑːˆən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['brʌðərz] [fɔːt] ['waɪldli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [rɪŋ] .

Hagen	**sprang**	**forward**	**to**	**attack**	**him**	**,**	**and**	**the**	**half**	**-**	**brothers**	**fought**	**wildly**	**together**	**for**	**the**	**Rhinegold**	**Ring**	**.**
哈根	弹簧	向前	到	攻击	他	,	和	这	一半	-	兄弟	战斗	疯狂地	一起	为了	这	莱茵金	戒指	.

哈根猛地扑上前去攻击他，这对同父异母的兄弟为了争夺莱茵黄金戒指而展开了激烈的搏斗。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['dʒestʃər] , ['hɑːˆən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [fɔːr; fər] ,

At	**last**	**,**	**with**	**an**	**exultant**	**gesture**	**,**	**Hagen**	**raised**	**his**	**sword**	**above**	**his**	**head**	**;**	**for**	**,**
在	最后的	,	和	一个	眉飞色舞	手势	,	哈根	提高	他的	剑	多于	他的	头	;	为了	,

最后，哈根欣喜若狂地高举起剑；因为，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] ['gʊntər] , [ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋ] — [ded] .

at	**his**	**feet**	**lay**	**Gunther**	**,**	**the**	**Gibichung**	**—**	**dead**	**.**
在	他的	脚	躺	冈瑟	,	这	吉比雄	—	死的	.

他的脚下躺着吉比丘人冈瑟——死了。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] - [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] .

“	**The**	**Ring**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Nibelung's**	**son**	**,**	**and**	**he**	**sprang**	**to**	**the**	**bier**	**.**
“	这	戒指	!	”	哭	这	-	儿子	,	和	他	弹簧	到	这	柩	.

“魔戒！”尼伯龙根之子喊道，然后跳到灵柩上。

[bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['siːgˌfriːdz] [hænd] [wer] [gliːmd] [ðə; ði]['sɜːrklət] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪt'self] ['θretnɪŋli] .

But	**,**	**ere**	**he**	**could**	**touch**	**Siegfried's**	**hand**	**where**	**gleamed**	**the**	**circlet**	**,**	**it**	**raised**	**itself**	**threateningly**	**.**
但	,	埃雷	他	可以	触碰	齐格弗里德的	手	在哪里	闪闪发光	这	圆环	,	它	提高	本身	威胁地	.

但是，还没等他碰到齐格弗里德手上闪着光的头饰，头饰就威胁性地抬起来了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːˆən]['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] .

And	**even**	**Hagen**	**started**	**back**	**in**	**terror**	**.**
和	甚至	哈根	开始	后退	在	恐怖	.

就连哈根也惊恐地重新振作起来。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['piːp(ə)l] ['trembld] - - -

On	**all**	**sides**	**people**	**trembled**	**-**	**135**	**-**
在	全部	侧面	人们	颤抖	-	-	-

周围的人都颤抖了。-135-

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

with	**fear**	**and**	**horror**	**.**
和	害怕	和	恐怖	.

带着恐惧和惊骇。

[gʌtruːn] [skriːmd] ['waɪldli][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Gutrune	**screamed**	**wildly**	**as**	**her**	**eyes**	**encountered**	**her**	**brother's**	**body**	**on**	**the**	**ground**	**.**
古特鲁内	尖叫	疯狂地	作为	她	眼睛	遭遇	她	兄弟	身体	在	这	地面	.

古特鲁内看到哥哥倒在地上，发出了一声凄厉的尖叫。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ,

Into	this	place	of	sorrow	and	confusion	came	a	tall	woman	,	robed	in	white	,
进入	这	地方	的	悲哀	和	困惑	来了	一个	高的	女士	,	身着长袍	在	白色的	,

在这片悲伤和混乱之地，一位身穿白袍的高挑女子走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [streŋθ] ;

with	a	face	most	beautiful	in	its	gentleness	and	strength	;
和	一个	脸	最多	美丽的	在	它是	温柔	和	力量	;

她的脸庞既温柔又坚强，美得令人惊叹；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ] [geɪz] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɔː] ,

and	before	so	calm	and	tender	a	gaze	the	crowd	parted	,	as	though	in	awe	,
和	前	所以	冷静的	和	投标	一个	目光	这	人群	分手了	,	作为	尽管	在	敬畏	,

在如此平静温柔的目光下，人群仿佛被敬畏般分开。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['wʊmən] [pæs] .

to	let	the	woman	pass	.
到	让	这	女士	经过	.

让那女人过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʊn'hɪldə] ,

It	was	Brünnhilde	,
它	曾是	布伦希尔德	,

是布伦希尔德。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['meidnz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]

who	had	heard	from	the	water	-	maidens	everything	that	had	happened	on
WHO	有	听到	从	这	水	-	少女们	一切	那	有	发生	在

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the	shores	of	the	Rhine	.
这	海岸	的	这	莱茵河	.

他从水仙女那里听说了莱茵河岸边发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [naʊ] .

She	understood	all	now	.
她	理解	全部	现在	.

她现在都明白了。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɔːls] , ['noʊɪŋli] ;

She	understood	that	he	had	never	been	false	,	knowingly	;
她	理解	那	他	有	绝不	到过	错误的	,	明知	;

她明白他从未故意说谎；

[ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

that	his	last	loving	words	had	been	of	her	—	and	her	alone	.
那	他的	最后的	爱	字	有	到过	的	她	—	和	她	独自的	.

他最后一句充满爱意的话语，只献给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [lʌv] ,

And	she	had	come	,	with	her	great	wisdom	and	her	great	love	,
和	她	有	来	,	和	她	伟大的	智慧	和	她	伟大的	爱	,

她来了，带着她伟大的智慧和伟大的爱。

[tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['hɑːrts] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['siːgˌfriːdz] [bɪr] .

to	bring	peace	to	the	turbulent	hearts	gathered	about	Siegfried's	bier	.
到	带来	和平	到	这	湍流	心	聚集	关于	齐格弗里德的	柩	.

为聚集在齐格弗里德灵柩旁的躁动不安的人们带来平静。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] — “ [ðə; ði]

She	stood	for	a	long	time	gazing	down	on	the	face	of	her	hero	—	“	The
她	站立	为了	一个	长的	时间	凝视	向下	在	这	脸	的	她	英雄	—	“	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['hɪroʊ][ʌv; əv] [wɜːrld] ,

highest	hero	of	worlds	,
最高	英雄	的	世界	,

她伫立良久，凝视着她心目中的英雄——“世间最伟大的英雄”。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

”	she	called	him	.
”	她	称为	他	.

她打电话给他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ,

She	looked	around	her	and	smiled	upon	the	confusion	and	sorrow	,	and	,
她	看起来	大约	她	和	微笑	之上	这	困惑	和	悲哀	,	和	,

她环顾四周，对着眼前的混乱和悲伤露出微笑，然后

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] ,

before	the	tenderness	and	solemn	sweetness	of	that	smile	,
前	这	压痛	和	庄严	甜味	的	那	微笑	,

在那温柔而庄重的甜蜜笑容面前，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [siːmd] [bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

the	confusion	seemed	to	die	away	and	the	sorrow	seemed	but	as	something
这	困惑	似乎	到	死	离开	和	这	悲哀	似乎	但	作为	某物

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .

too	small	to	be	shown	.
也	小的	到	是	所示	.

困惑似乎消散了，悲伤似乎也变得微不足道，难以表露。

['pɪtiəsli] , [gʌtruːn] ['sɒbd] [aʊt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Piteously	,	Gutrune	sobbed	out	words	of	regret	for	the	wrong	which	had	been
可怜地	,	古特鲁内	啜泣	出去	字	的	后悔	为了	这	错误的	哪个	有	到过

[dʌn] [brʊn'hɪldə] , - - -

done	Brünnhilde	,	-	136	-
完毕	布伦希尔德	,	-	-	-

古特鲁内可怜兮兮地抽泣着，为自己犯下的错误表示悔恨。布伦希尔德，-136-

[ænd; ənd] [riː'prəutʃt] ['hɑːʌən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

and	reproached	Hagen	for	his	share	in	the	plot	.
和	受责备	哈根	为了	他的	分享	在	这	阴谋	.

并斥责哈根参与了阴谋。

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] ['hɑːrdli] [hɜːrd] .

But	Brünnhilde	hardly	heard	.
但	布伦希尔德	几乎	听到	.

但布伦希尔德几乎没听见。

[ɪn] [sloʊ] , ['sɑːləm] [toʊnz] ,

In	slow	,	solemn	tones	,
在	慢的	,	庄严	音调	,

用缓慢而庄重的语气，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] ,

she	ordered	a	funeral	pyre	to	be	lighted	on	the	banks	of	the	Rhine	,	and	,
她	订购	一个	葬礼	火葬堆	到	是	照明	在	这	银行	的	这	莱茵河	,	和	,

她下令在莱茵河岸边点燃葬礼柴堆，并且，

['bendɪŋ] ['oʊvər]['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['tendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪlətɪ]

bending	**over**	**Siegfried**	**,**	**she**	**spoke**	**tenderly**	**of**	**his**	**love**	**and**	**of**	**his**	**nobility**
弯曲	超过	齐格弗里德	,	她	辐	温柔地	的	他的	爱	和	的	他的	贵族

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	**truth**	**.**
和	真相	.

她俯身靠近齐格弗里德，温柔地谈论着他的爱、他的高贵品格和诚实正直。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [sə'blaɪm] [wɜːrdz] ,

Then	**,**	**turning**	**away**	**,**	**she**	**raised**	**her**	**arms**	**on**	**high**	**and**	**broke**	**into**	**sublime**	**words**	**,**
然后	,	转弯	离开	,	她	提高	她	武器	在	高的	和	打破	进入	升华	字	,

然后，她转身，高举双臂，吟诵起优美的诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] ['woʊtən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

in	**which**	**she**	**reproached**	**Wotan**	**for**	**his**	**wrath**	**,**
在	哪个	她	受责备	沃坦	为了	他的	愤怒	,

她谴责沃坦的愤怒，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz]['rævənz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

and	**added**	**that**	**already**	**his**	**Ravens**	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**
和	额外	那	已经	他的	渡鸦	是	在	他们的	方式	到

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twaɪlaɪt] —

Walhalla	**to**	**carry**	**the**	**long**	**-**	**deferred**	**tidings**	**of**	**the**	**last**	**Twilight**	**—**
瓦尔哈拉	到	携带	这	长的	-	延期	消息	的	这	最后的	暮	—

[soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

so	**close**	**at**	**hand**	**.**
所以	关闭	在	手	.

他还补充说，他的渡鸦已经启程前往瓦尔哈拉，去传递迟来的最后一个暮光之城的消息——它即将到来。

“ [rest] !

“	**Rest**	**!**
”	休息	!

“休息！

[rest] !

Rest	**!**
休息	!

休息！

[oʊ][gɔdz] !

O	**gods**	**!**
哦	神	!

我的天啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

”	**she**	**said**	**,**	**softly**	**,**	**and**	**paused**	**.**
”	她	说	,	轻轻	,	和	暂停	.

她轻声说道，然后停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

She	**turned**	**towards**	**Siegfried**	**again**	**and**	**drew**	**the**	**Ring**	**from**	**his**	**finger**	**.**
她	转向	向	齐格弗里德	再次	和	画	这	戒指	从	他的	手指	.

她再次转向齐格弗里德，从他手指上取下了戒指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [raɪn] ['tʃɪldrən] ,

Then	**she**	**spoke**	**to**	**the**	**three**	**invisible**	**Rhine**	**children**	**,**
然后	她	辐	到	这	三	无形的	莱茵河	孩子们	,

然后她对三个看不见的莱茵河孩子说了话，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sɜːrklət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	told	them	to	take	the	circlet	from	her	ashes	when	she	had
和	讲述	他们	到	拿	这	圆环	从	她	灰烬	什么时候	她	有

[bɪn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .

been	burned	with	her	hero	.
到过	烧伤	和	她	英雄	.

她告诉他们，当她和她的英雄一起被火化时，要从她的骨灰中取下头饰。

[ðə; ði]['paɪər][wʌz; wəz] [i'rektid] [naʊ] , [ænd; ənd] ['siːgˌfriːdz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	pyre	was	erected	now	,	and	Siegfried's	body	had	been	placed	upon	it	.
这	火葬堆	曾是	竖立	现在	,	和	齐格弗里德的	身体	有	到过	放置	之上	它	.

火葬堆已经竖起，齐格弗里德的遗体被安放在上面。

['grɑːni][wʌz; wəz][led][ɪn] , [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['tendərli] ,

Grani	was	led	in	,	and	Brünnhilde	laid	her	arm	upon	his	neck	tenderly	,
格拉尼	曾是	引领	在	,	和	布伦希尔德	铺设	她	手臂	之上	他的	脖子	温柔地	,

格拉尼被领了进去，布伦希尔德温柔地将手臂搭在他的脖子上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	spoke	of	the	warrior	who	was	dead	and	of	the	leap	into	the
和	辐	的	这	战士	WHO	曾是	死的	和	的	这	飞跃	进入	这

[fleɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

flames	they	were	both	about	to	take	.
火焰	他们	是	两个都	关于	到	拿	.

他们谈起了那位死去的战士，以及他们即将一起跳入火焰之中的情景。

['waɪldli] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['paɪər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz]

Wildly	,	she	seized	a	torch	and	lighted	the	pyre	;	and	,	as	the	flames	rose
疯狂地	,	她	查获	一个	火炬	和	照明	这	火葬堆	;	和	,	作为	这	火焰	玫瑰

[haɪ] ,

high	,
高的	,

她疯狂地抓起火把，点燃了柴堆；随着火焰熊熊燃烧，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] . - - -

she	sprang	upon	the	horse's	back	and	raised	him	for	a	leap	.	-	137	-
她	弹簧	之上	这	马匹	后退	和	提高	他	为了	一个	飞跃	.	-	-	-

她跃上马背，托起马匹纵身一跃。-137-

“ ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ! ['siːgfriːd; 'zikfriːt] !

“	Siegfried	!	Siegfried	!
“	齐格弗里德	!	齐格弗里德	!

“齐格弗里德！齐格弗里德！”

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəud] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

”	she	cried	—	and	her	voice	echoed	both	far	and	near	.
”	她	哭	—	和	她	嗓音	回声	两个都	远的	和	靠近	.

她哭喊着——她的声音在远近回荡。

“ ['glædli] [griːts] [ðiː] [ðaɪ] [braɪd] !

“	Gladly	greets	thee	thy	bride	!
“	乐意	问候	你	你的	新娘	!

“我欣然迎接你的新娘！”

” ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [spræŋ] ['grɑːni] , [ðə; ði] [stɑːntʃ] [wɔːr] - [hɔːrs] ,

”	Into	the	flames	sprang	Grani	,	the	stanch	war	-	horse	,
”	进入	这	火焰	弹簧	格拉尼	,	这	立柱	战争	-	马	,

“格拉尼，这匹忠诚的战马，纵身跃入火海。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːlˈkʊrə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [fərˈevər] .

and	the	Walküre	was	gone	from	the	eyes	of	men	forever	.
和	这	女武神	曾是	已消失	从	这	眼睛	的	男人	永远	.

从此，女武神永远地从世人的眼前消失了。

[bʌt; bət] , [bɪˈhoʊld] !

But	,	behold	!
但	,	看哪	!

但是，瞧!

[hɜːr; hər] [diːd] [brɔːt] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

Her	deed	brought	release	from	the	sin	and	sorrow	of	many	years	.
她	契据	带来	发布	从	这	罪	和	悲哀	的	许多	年	.

她的善举使她摆脱了多年的罪孽和悲伤。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪəri] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	flames	,	rising	high	and	higher	,	made	a	great	fiery	wall	between	the	earth
这	火焰	,	上升	高的	和	更高	,	制成	一个	伟大的	火热	墙	之间	这	地球

[ænd; ənd][skaɪ] .

and	sky	.
和	天空	.

火焰越烧越高，在天地之间形成了一道巨大的火墙。

[ðə; ði] [raɪn] [ˈmeidnz] [swæm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɜːrklət] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr]

The	Rhine	Maidens	swam	up	to	the	shore	and	caught	a	bright	circlet	lying	near
这	莱茵河	少女们	游泳	向上	到	这	支撑	和	捕捉	一个	明亮的	圆环	说谎	靠近

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .

in	the	midst	of	a	heap	of	ashes	.
在	这	中间	的	一个	堆	的	灰烬	.

莱茵河少女们游到岸边，在一堆灰烬中发现了一个明亮的圆环。

[ˈhɑːˆən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] [fərˈevər] .

Hagen	,	springing	after	it	,	was	lost	in	the	Rhine's	rushing	waters	forever	.
哈根	,	弹簧	后	它	,	曾是	丢失的	在	这	莱茵河	匆忙	水	永远	.

哈根紧随其后，却永远消失在莱茵河的湍急水流中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn]

But	now	a	wonderful	sight	met	the	gaze	of	the	awe	-	stricken	people	crouching	in
但	现在	一个	精彩的	视线	遇见	这	目光	的	这	敬畏	-	受打击的	人们	蹲伏	在

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbɪtʃəŋz] .

the	hall	of	the	Gibichungs	.
这	大厅	的	这	吉比雄斯	.

但现在，吉比雄大厅里那些敬畏的人们看到了一幅奇妙的景象。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈhevəns] , - [ˈsteɪtli] [ˈtaʊərz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

In	the	high	heavens	,	Walhalla's	stately	towers	appeared	in	a	bright	ring	of	fire	.
在	这	高的	天	,	-	庄严	塔楼	出现	在	一个	明亮的	戒指	的	火	.

在高耸的天空中，瓦尔哈拉雄伟的塔楼出现在一圈明亮的火环中。

[ðə; ði][ˈfægəts] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] - [æʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kɔːt] [ˈfaɪər] .

The	fagots	made	from	the	World	-	Ash	had	at	last	caught	fire	.
这	柴捆	制成	从	这	世界	-	灰	有	在	最后的	捕捉	火	.

用世界灰烬制成的柴堆终于着火了。

[ˈdɪmli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [əˈreɪ] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][læst]

Dimly	could	be	seen	the	great	array	of	gods	and	heroes	awaiting	the	Last
依稀	可以	是	已见	这	伟大的	大批	的	神	和	英雄	等待中	这	最后的

[ˈtwaɪlaɪt] ,

Twilight	,
暮	,

隐约可见众多神祇和英雄正等待着最后的黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] .

and	the	end	.
和	这	结尾	.

故事到此结束。

['waɪldli] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['waɪldli] , [liːpt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Wildly	,	and	still	more	wildly	,	leaped	the	flames	.
疯狂地	,	和	仍然	更多的	疯狂地	,	跳跃	这	火焰	.

火焰疯狂地、越来越疯狂地跳跃着。

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['faɪər] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

Walhalla	was	surrounded	with	red	fire	—	it	could	no	longer
瓦尔哈拉	曾是	包围	和	红色的	火	—	它	可以	不	更长

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

瓦尔哈拉被红色的火焰包围了——它已经完全看不见了。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [laɪt] [gləud] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] . - - -

A	fearful	light	glowed	upon	earth	and	heaven	.	-	138	-
一个	可怕	光	发光	之上	地球	和	天堂	.	-	-	-

一道可怕的光芒照耀着天地。——138——

[loʊ] ! [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] [kʌm] .

Lo	!	the	Dusk	of	the	Gods	was	come	.
洛	!	这	黄昏	的	这	神	曾是	来	.

看哪！诸神的黄昏降临了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [læst] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [tuː; tə][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

And	that	was	how	the	Last	Twilight	came	to	Walhalla	,
和	那	曾是	如何	这	最后的	暮	来了	到	瓦尔哈拉	,

就这样，最后的黄昏降临到了瓦尔哈拉。

[ænd; ənd] [haʊ] [brʊn'hɪldə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spel] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['ekspiːˌeɪtid][ðə; ði][oʊld][sɪnz]

and	how	Brünnhilde	lifted	the	spell	off	the	world	and	expiated	the	old	sins
和	如何	布伦希尔德	抬起	这	拼写	离开	这	世界	和	已过期	这	老的	罪孽

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

of	so	many	years	before	.
的	所以	许多	年	前	.

以及布伦希尔德如何解除世界的魔咒，并赎清多年前的旧罪孽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

And	that	was	how	the	Golden	Age	came	to	an	end	,
和	那	曾是	如何	这	金的	年龄	来了	到	一个	结尾	,

黄金时代就这样结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] ['ɪrə] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['reɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	a	better	and	nobler	era	of	truth	and	happiness	reigned	upon	the
和	一个	更好的	和	更高贵	时代	的	真相	和	幸福	统治	之上	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

一个更加美好、更加崇高、充满真理和幸福的时代降临人间。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['raɪnˌgoʊld] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['gɑːdɪənz] — [ðə; ði]

So	the	enchanted	Rhinegold	came	back	to	the	hands	of	its	first	guardians	—	the
所以	这	迷人的	莱茵金	来了	后退	到	这	双手	的	它是	第一的	守护者	—	这

['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

maidens	of	the	river	;
少女们	的	这	河	;

于是，神奇的莱茵黄金又回到了它最初的守护者——莱茵河的少女们手中；

[ænd; ənd] , ['æftər] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [piːs] .

and	**,**	**after**	**great**	**sorrow**	**and**	**turmoil**	**,**	**there**	**was**	**at**	**last**	**peace**	**.**
和	,	后	伟大的	悲哀	和	动荡	,	那里	曾是	在	最后的	和平	.

经历了巨大的悲痛和动荡之后，最终迎来了和平。

[moʊ'tiːf][ʌv; əv] - [ˌekspi'eɪʃn]

Motif	**of**	**Brünnhilde's**	**Expiation**
主题	的	-	赎罪

布伦希尔德赎罪的主题

[[-]

[	**[**	**MusicXML**	**]**

[[-]

[MusicXML]

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神